

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2004-2005



3-100

Séances plénières

Jeudi 10 mars 2005

Séance de l'après-midi

Annales

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2004-2005

Handelingen

Plenaire vergaderingen

Donderdag 10 maart 2005

Namiddagvergadering

3-100

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BELANG	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Sommaire

Prise en considération de propositions.....	9
Ordre des travaux	9
Questions orales	10
Question orale de M. Frank Creyelman au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «l'emploi des langues au cours des réunions du groupe de coordination gestion des risques et les qualifications du chef» (n° 3-623)	10
Bienvenue à une délégation	12
Projet de loi modifiant l'article 45 <i>bis</i> , §2, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de commerce et modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire et l'article 205 du Code judiciaire (Doc. 3-1014).....	12
Discussion générale	12
Discussion des articles	12
Proposition de loi modifiant les articles 648, 652, 654, 655 et 656 du Code judiciaire, en vue d'organiser un dessaisissement simplifié du juge qui pendant plus de six mois néglige de juger la cause qu'il a prise en délibéré (de Mme Nathalie de T' Serclaes et consorts, Doc. 3-663).....	12
Discussion générale	12
Discussion des articles	14
Questions orales	15
Question orale de M. Pierre Galand au ministre de la Coopération au développement sur «la Société belge d'investissement pour les pays en développement (BIO)» (n° 3-596)	15
Question orale de M. Jean-Marie Dedecker au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'instauration d'une interdiction de fumer dans les commerces du secteur horeca» (n° 3-614).....	17
Question orale de M. Jacques Brotchi au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les quotas de médecins» (n° 3-615).....	18
Question orale de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'examen d'aptitude professionnelle pour les candidats néerlandophones à la fonction de magistrat» (n° 3-622)	20
Question orale de Mme Margriet Hermans au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «la transparence dans la circulation des fonds à la SABAM et chez URADEX» (n° 3-611)	21

Inhoudsopgave

Inoverwegingneming van voorstellen	9
Regeling van de werkzaamheden	9
Mondelinge vragen	10
Mondelinge vraag van de heer Frank Creyelman aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «het taalgebruik tijdens vergaderingen van de stuurgroep risicobeheer en de kwalificaties van de projectleider van deze stuurgroep» (nr. 3-623).....	10
Verwelcoming van een delegatie.....	12
Wetsontwerp tot wijziging van artikel 45 <i>bis</i> , §2, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, van de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van koophandel en tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek en van artikel 205 van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk 3-1014).....	12
Algemene bespreking.....	12
Artikelsgewijze bespreking	12
Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 648, 652, 654, 655 en 656 van het Gerechtelijk Wetboek, met het oog op de invoering van een vereenvoudigde onttrekking van de zaak aan de rechter die gedurende meer dan zes maanden verzuimt de zaak die hij in beraad heeft genomen, te berechten (van mevrouw Nathalie de T' Serclaes c.s., Stuk 3-663).....	12
Algemene bespreking.....	12
Artikelsgewijze bespreking	14
Mondelinge vragen	15
Mondelinge vraag van de heer Pierre Galand aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de Belgische Investeringsmaatschappij voor Ontwikkelingslanden (BIO)» (nr. 3-596)	15
Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het rookvrij maken van horecazaken» (nr. 3-614).....	17
Mondelinge vraag van de heer Jacques Brotchi aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de quota voor artsen» (nr. 3-615)	18
Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het examen beroepsbekwaamheid voor de Nederlandstalige kandidaat-magistraten» (nr. 3-622)	20
Mondelinge vraag van mevrouw Margriet Hermans aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de transparantie in de doorstroom van gelden bij SABAM en URADEX» (nr. 3-611).....	21

Question orale de M. Philippe Mahoux au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «la brevetabilité des logiciels» (n° 3-609)23	Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de octrooieerbaarheid van software» (nr. 3-609)..... 23
Question orale de M. Ludwig Vandenhove au ministre de la Mobilité sur «l'abaissement de véhicules» (n° 3-617).....25	Mondelinge vraag van de heer Ludwig Vandenhove aan de minister van Mobiliteit over «het verlagen van voertuigen» (nr. 3-617)..... 25
Question orale de Mme Erika Thijs à la ministre de l'Emploi sur «le dossier Nerem et les contrôles effectués par l'ONEm sur le travail au noir» (n° 3-612).....26	Mondelinge vraag van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Werk over «het dossier-Nerem en de RVA-controles op zwartwerk» (nr. 3-612)..... 26
Proposition de loi modifiant les articles 131 et 133 du Code des impôts sur les revenus 1964 (de MM. Berni Collas et Alain Destexhe, Doc. 3-1026)28	Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 131 en 133 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964 (van de heren Berni Collas en Alain Destexhe, Stuk 3-1026)..... 28
Discussion générale28	Algemene bespreking..... 28
Discussion des articles29	Artikelsgewijze bespreking 29
Conflit d'intérêts entre le Parlement flamand et la Chambre des représentants à propos du projet de loi instaurant une cotisation d'égalisation pour les pensions (Doc. Ch. 51-1444/1) (Doc. 3-1036).....29	Belangenconflict tussen het Vlaams Parlement en de Kamer van volksvertegenwoordigers naar aanleiding van het wetsontwerp houdende invoering van een egalisatiebijdrage voor pensioenen (Stuk K. 51-1444/1) (Stuk 3-1036)..... 29
Discussion29	Bespreking..... 29
Discussion des amendements39	Bespreking van de amendementen..... 39
Questions orales40	Mondelinge vragen 40
Question orale de M. Wim Verreycken au ministre des Affaires étrangères sur «les ventes d'armes wallonnes» (n° 3-616).....40	Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de Waalse wapenhandel» (nr. 3-616) 40
Question orale de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «la licence d'exportation délivrée par la Région wallonne en vue de la modernisation d'une fabrique d'armes en Tanzanie» (n° 3-619)40	Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de uitvoervergunning van het Waalse Gewest voor de modernisering van een wapenfabriek in Tanzania» (nr. 3-619) 40
Question orale de Mme Olga Zrihen au ministre des Affaires étrangères sur «son prochain voyage aux États-Unis» (n° 3-610)45	Mondelinge vraag van mevrouw Olga Zrihen aan de minister van Buitenlandse Zaken over «zijn komende reis naar de Verenigde Staten» (nr. 3-610) 45
Question orale de Mme Mimount Bousakla au ministre des Affaires étrangères sur «le règlement UE relatif au droit de garde des enfants» (n° 3-618).....46	Mondelinge vraag van mevrouw Mimount Bousakla aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de EU-verordening inzake het hoederecht over kinderen» (nr. 3-618) 46
Proposition de loi modifiant l'article 10 des lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, en vue d'instituer un contrôle de genre du budget fédéral (de Mme Sabine de Bethune, Doc. 3-168)47	Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 10 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, met het oog op de instelling van een gendertoets op de federale begroting (van mevrouw Sabine de Bethune, Stuk 3-168)..... 47
Discussion générale47	Algemene bespreking..... 47
Proposition de loi modifiant l'article 10 des lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, en vue d'un contrôle de la prise en compte de la dimension «enfant» dans le budget fédéral (de Mme Sabine de Bethune, Doc. 3-170)48	Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 10 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juni 1991, om een kindertoets op de federale begroting in te stellen (van mevrouw Sabine de Bethune, Stuk 3-170) 48
Discussion générale48	Algemene bespreking..... 48
Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les	Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de

revenus 1992 afin de permettre la déductibilité des frais d'études dans l'enseignement supérieur (de M. René Thissen et consorts, Doc. 3-591).....	49	inkomstenbelastingen 1992 om de aftrek mogelijk te maken van de studiekosten in het hoger onderwijs (van de heer René Thissen c.s., Stuk 3-591).....	49
Discussion générale.....	49	Algemene bespreking.....	49
Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 afin d'améliorer le statut des bénévoles (de M. René Thissen et consorts, Doc. 3-593).....	51	Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, teneinde het statuut van de vrijwilligers te verbeteren (van de heer René Thissen c.s., Stuk 3-593).....	51
Discussion générale.....	51	Algemene bespreking.....	51
Proposition de loi modifiant l'article 132 du Code des impôts sur les revenus 1992 afin de mieux prendre en compte la charge d'enfants (de M. René Thissen et consorts, Doc. 3-594).....	51	Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 132 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde meer rekening te houden met kinderen ten laste (van de heer René Thissen c.s., Stuk 3-594).....	51
Discussion générale.....	51	Algemene bespreking.....	51
Proposition de loi modifiant l'article 133 du Code des impôts sur les revenus 1992 afin de mieux prendre en compte la situation des familles monoparentales (de M. René Thissen et consorts, Doc. 3-595).....	51	Wetsvoorstel houdende wijziging van artikel 133 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde beter rekening te houden met de situatie van de eenoudergezinnen (van de heer René Thissen c.s., Stuk 3-595).....	51
Discussion générale.....	51	Algemene bespreking.....	51
Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d'instaurer un droit de consultation du dossier fiscal dans le cadre de la procédure de réclamation (de M. René Thissen et consorts, Doc. 3-596).....	52	Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde een recht in te stellen om het belastingdossier te raadplegen in het raam van de bezwaarprocedure (van de heer René Thissen c.s., Stuk 3-596).....	52
Discussion générale.....	52	Algemene bespreking.....	52
Votes.....	52	Stemmingen.....	52
Projet de loi modifiant l'article 45bis, §2, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de commerce et modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire et l'article 205 du Code judiciaire (Doc. 3-1014).....	52	Wetsontwerp tot wijziging van artikel 45bis, §2, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, van de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van koophandel en tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek en van artikel 205 van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk 3-1014).....	52
Proposition de loi modifiant les articles 648, 652, 654, 655 et 656 du Code judiciaire, en vue d'organiser un dessaisissement simplifié du juge qui pendant plus de six mois néglige de juger la cause qu'il a prise en délibéré (de Mme Nathalie de T' Serclaes et consorts, Doc. 3-663).....	52	Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 648, 652, 654, 655 et 656 van het Gerechtelijk Wetboek, met het oog op de invoering van een vereenvoudigde onttrekking van de zaak aan de rechter die gedurende meer dan zes maanden verzuimt de zaak die hij in beraad heeft genomen, te berechten (van mevrouw Nathalie de T' Serclaes c.s., Stuk 3-663).....	52
Proposition de loi modifiant les articles 131 et 133 du Code des impôts sur les revenus 1964 (de MM. Berni Collas et Alain Destexhe, Doc. 3-1026).....	53	Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 131 et 133 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964 (van de heren Berni Collas et Alain Destexhe, Stuk 3-1026).....	53
Proposition de loi modifiant l'article 10 des lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, en vue d'instituer un contrôle de genre du budget fédéral (de Mme Sabine de Bethune, Doc. 3-168).....	53	Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 10 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, met het oog op de instelling van een gendertoets op de federale begroting (van mevrouw Sabine de Bethune, Stuk 3-168).....	53
Proposition de loi modifiant l'article 10 des lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, en vue d'un contrôle de la prise en		Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 10 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juni 1991, om een kindertoets op de federale	

compte de la dimension «enfant» dans le budget fédéral (de Mme Sabine de Bethune, Doc. 3-170).....	53	begroting in te stellen (van mevrouw Sabine de Bethune, Stuk 3-170).....	53
Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 afin de permettre la déductibilité des frais d'études dans l'enseignement supérieur (de M. René Thissen et consorts, Doc. 3-591).....	54	Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 om de aftrek mogelijk te maken van de studiekosten in het hoger onderwijs (van de heer René Thissen c.s., Stuk 3-591).....	54
Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 afin d'améliorer le statut des bénévoles (de M. René Thissen et consorts, Doc. 3-593).....	54	Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, teneinde het statuut van de vrijwilligers te verbeteren (van de heer René Thissen c.s., Stuk 3-593).....	54
Proposition de loi modifiant l'article 132 du Code des impôts sur les revenus 1992 afin de mieux prendre en compte la charge d'enfants (de M. René Thissen et consorts, Doc. 3-594).....	54	Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 132 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde meer rekening te houden met kinderen ten laste (van de heer René Thissen c.s., Stuk 3-594).....	54
Proposition de loi modifiant l'article 133 du Code des impôts sur les revenus 1992 afin de mieux prendre en compte la situation des familles monoparentales (de M. René Thissen et consorts, Doc. 3-595).....	54	Wetsvoorstel houdende wijziging van artikel 133 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde beter rekening te houden met de situatie van de eenoudergezinnen (van de heer René Thissen c.s., Stuk 3-595).....	54
Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d'instaurer un droit de consultation du dossier fiscal dans le cadre de la procédure de réclamation (de M. René Thissen et consorts, Doc. 3-596).....	55	Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde een recht in te stellen om het belastingdossier te raadplegen in het raam van de bezwaarprocedure (van de heer René Thissen c.s., Stuk 3-596).....	55
Conflit d'intérêts entre le Parlement flamand et la Chambre des représentants à propos du projet de loi instaurant une cotisation d'égalisation pour les pensions (Doc. Ch. 51-1444/1) (Doc. 3-1036).....	55	Belangenconflict tussen het Vlaams Parlement en de Kamer van volksvertegenwoordigers naar aanleiding van het wetsontwerp houdende invoering van een egalisatiebijdrage voor pensioenen (Stuk K. 51-1444/1) (Stuk 3-1036).....	55
Ordre des travaux.....	56	Regeling van de werkzaamheden.....	56
Demande d'explications de Mme Fauzaya Talhaoui à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la nouvelle législation marocaine de la famille» (n° 3-634).....	58	Vraag om uitleg van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de nieuwe Marokkaanse familiewetgeving» (nr. 3-634).....	58
Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le traitement des patients délinquants au sein des maisons de soins psychiatriques (MSP)» (n° 3-664).....	60	Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de behandeling van forensische patiënten binnen de psychiatrische verzorgingstehuizen (PVT)» (nr. 3-664).....	60
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la nouvelle drogue qu'est le qat» (n° 3-665).....	62	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de nieuwe drug khat genaamd» (nr. 3-665).....	62
Demande d'explications de M. Jan Steverlynck à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «les possibilités d'insertion professionnelle des handicapés dans le cadre d'une activité indépendante» (n° 3-619).....	63	Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Middenstand en Landbouw over «de mogelijkheden tot beroepsinschakeling voor gehandicapten via een zelfstandige activiteit» (nr. 3-619).....	63
Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au ministre de la Coopération au Développement sur «le financement du Fonds mondial de lutte contre le sida, la tuberculose et le paludisme» (n° 3-588).....	65	Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de financiering van Global Fund» (nr. 3-588).....	65
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur «l'aide de la Belgique aux régions sinistrées du		Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de Belgische hulp aan de getroffen gebieden in	

Sud-Est asiatique» (n° 3-607)67	Zuidoost-Azië» (nr. 3-607) 67
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur «les contributions de la Belgique aux Nations unies pour l'aide au Sud-Est asiatique» (n° 3-608).....67	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de Belgische bijdragen aan de Verenigde Naties voor de hulp aan Zuidoost-Azië» (nr. 3-608) 67
Demande d'explications de Mme Nele Jansegers au ministre des Affaires étrangères sur «la position de la Belgique à l'égard de Cuba» (n° 3-626)69	Vraag om uitleg van mevrouw Nele Jansegers aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de houding van België ten aanzien van Cuba» (nr. 3-626)..... 69
Demande d'explications de M. Lionel Vandenberghe au ministre des Affaires étrangères sur «sa politique étrangère et la lutte pour les droits de l'homme dans la Fédération de Russie et la République populaire de Chine» (n° 3-653).....72	Vraag om uitleg van de heer Lionel Vandenberghe aan de minister van Buitenlandse Zaken over «zijn buitenlands beleid en de strijd voor mensenrechten in de Russische Federatie en in de Volksrepubliek China» (nr. 3-653) 72
Demande d'explications de M. Wim Verreycken au ministre des Affaires étrangères sur «le voyage du Roi en Chine et le respect des droits de l'homme dans ce pays» (n° 3-646)72	Vraag om uitleg van de heer Wim Verreycken aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het bezoek van de Koning aan China en het respect voor de mensenrechten in dit land» (nr. 3-646) 72
Demande d'explications de M. Karim Van Overmeire au ministre des Affaires étrangères et au secrétaire d'État aux Affaires européennes sur «l'adhésion de l'Ukraine à l'Union européenne» (n° 3-651).....77	Vraag om uitleg van de heer Karim Van Overmeire aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de staatssecretaris voor Europese Zaken over «de toetreding van Oekraïne tot de Europese Unie» (nr. 3-651) 77
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «l'accord de coopération entre la Belgique et la Russie concernant l'exploration et l'utilisation de l'espace cosmique» (n° 3-637).....78	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de samenwerkingsovereenkomst tussen België en Rusland betreffende de verkenning en het gebruik van de kosmische ruimte» (nr. 3-637)..... 78
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «le nombre de femmes et de candidates pour la liste d'experts en matière de paix et de sécurité des Nations unies» (n° 3-613).....80	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het aantal vrouwen en vrouwelijke kandidaten voor de VN-lijst van experts op gebied van vrede en veiligheid» (nr. 3-613) 80
Demande d'explications de Mme Fauzaya Talhaoui à la ministre de l'Emploi sur «la politique de l'emploi concernant les chômeurs de longue durée et les bénéficiaires du revenu social d'intégration» (n° 3-663).....81	Vraag om uitleg van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de minister van Werk over «het werkgelegenheidsbeleid inzake de niet langer op de arbeidsmarkt bemiddelbare langdurig werklozen en leefloontrekkers» (nr. 3-663)..... 81
Ordre des travaux84	Regeling van de werkzaamheden 84
Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les lits de soins psychiatriques» (n° 3-650).....84	Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de psychiatrische verzorgingsbedden» (nr. 3-650) 84
Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «ses projets politiques concernant le recrutement accru d'allochtones dans les services publics» (n° 3-633).....86	Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «zijn beleidsplannen om meer allochtonen aan te trekken in openbare diensten» (nr. 3-633)..... 86
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «l'importance de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes au programme de la présidence luxembourgeoise de l'Union européenne» (n° 3-638).....89	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de aandacht voor de gelijke kansen voor mannen en vrouwen op de agenda van het Luxemburgs Europees Voorzitterschap» (nr. 3-638) 89
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan

au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la composition exacte des produits du tabac» (n° 3-660).....91	de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de precieze samenstelling van rookwaren» (nr. 3-660)..... 91
Excusés.....92	Berichten van verhindering 92
Annexe	Bijlage
Votes nominatifs93	Naamstemmingen 93
Propositions prises en considération.....97	In overweging genomen voorstellen 97
Envoi de propositions et de projets de loi à une autre commission98	Verzending van wetsvoorstellen en wetsontwerpen naar een andere commissie..... 98
Demandes d'explications99	Vragen om uitleg 99
Évocations 100	Evocaties 100
Messages de la Chambre 101	Boodschappen van de Kamer 101
Cour d'arbitrage – Arrêts..... 101	Arbitragehof – Arresten 101
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles 103	Arbitragehof – Prejudiciële vragen 103
Cour d'arbitrage – Recours 103	Arbitragehof – Beroepen 103
Caisse d'amortissement 104	Amortisatiekas..... 104
Commission de la protection de la vie privée..... 104	Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer..... 104
Direction générale de la coopération internationale – Coopération technique belge..... 104	Directie-generaal internationale samenwerking – Belgische technische coöperatie 104

Présidence de Mme Anne-Marie Lizin

(La séance est ouverte à 15 h 05.)

Prise en considération de propositions

Mme la présidente. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Ordre des travaux

M. Hugo Coveliers (Indépendant) (rappel au règlement). – *Le Bureau a décidé de ne pas mettre à l'ordre du jour ma question orale sur l'application de la législation linguistique au ministère de la Justice. C'est antidémocratique et inacceptable.*

Mme la présidente. – *Le bureau a estimé que cela concernait un cas individuel.*

M. Hugo Coveliers (Indépendant). – *Le Bureau a donc mal lu ma question. La ministre de la Justice dit de quelqu'un qu'il doit appliquer la législation linguistique de manière positive et coopérante sans être trop tatillon. Ma question ne porte en rien sur cette personne. Je veux uniquement savoir ce que la ministre entend par là.*

Puisque je ne peux pas poser pareille question, j'en poserai donc d'autres à la ministre de la Justice.

Mme la présidente. – *Je vous conseille de poser une nouvelle question, avec une moindre coloration individuelle.*

M. Hugo Coveliers (Indépendant). – *Les questions que je poserai auront trait aux avis publiés dans la presse.*

C'est une véritable dictature ici.

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *Nous avons reçu aujourd'hui une invitation à des « Réunions de réflexion sur les médias ». Le Bureau n'était manifestement pas au courant de cette initiative. Ces réunions auront lieu le 15 et 22 mars et le 19 et 26 avril 2005.*

J'aimerais savoir où et par qui il fut décidé que le Sénat organiserait pareilles réunions de réflexion.

Mme la présidente. – *Un groupe de travail du Sénat s'occupe de l'organisation d'un colloque de trois jours qui aura lieu les 8, 9 et 10 mai en commémoration du 175^e anniversaire de la Belgique. Deux coordinateurs ont été désignés pour chacun des trois jours : Mme Leduc et M. Brotcorne pour le 8 mai, Mmes de Bethune et Defraigne pour le 9 mai et MM. Mahoux et Nimmegeers pour le 10 mai.*

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *Le Sénat peut*

Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin

(De vergadering wordt geopend om 15.05 uur.)

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(Instemming)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Regeling van de werkzaamheden

De heer Hugo Coveliers (Onafhankelijke) (*beroep op het reglement*). – Het Bureau heeft beslist mijn mondelinge vraag over de toepassing van de taalwetgeving op het ministerie van Justitie niet op de agenda te plaatsen. Dat is ondemocratisch en onaanvaardbaar.

De voorzitter. – Het Bureau heeft geoordeeld dat het een individueel geval betrof.

De heer Hugo Coveliers (Onafhankelijke). – Dan heeft het Bureau mijn vraag verkeerd gelezen. De minister van Justitie zegt over iemand dat hij de taalwetgeving op een coöperatieve en positieve manier moet toepassen, zonder al te punctueel te zijn. Ik vraag niets over die persoon. Ik wil alleen weten wat de minister met die uitspraak bedoelt.

Als ik dat soort vragen niet mag stellen, dan zal ik de minister van Justitie andere vragen stellen.

De voorzitter. – Ik raad u aan een nieuwe vraag te stellen met een minder individuele inslag.

De heer Hugo Coveliers (Onafhankelijke). – De vragen die ik zal stellen, zullen betrekking hebben op berichten die in de krant zijn verschenen.

Het is hier een echte dictatuur.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – Vandaag ontvingen wij een uitnodiging voor 'Werksessies Media'. Het Bureau was blijkbaar niet op de hoogte van dit initiatief. De werksessies zullen plaatsvinden op 15 en 22 maart en 19 en 26 april 2005.

Ik had graag vernomen waar en door wie ooit werd beslist dat de Senaat zulke werksessies zou organiseren.

De voorzitter. – Een werkgroep van de Senaat houdt zich bezig met de organisatie van een driedaags colloquium dat op 8, 9 en 10 mei zal plaatsvinden ter herdenking van de 175^{ste} verjaardag van België. Voor elk van de drie dagen zijn er twee covoorzitters aangewezen: mevrouw Leduc en de heer Brotcorne op 8 mei, mevrouw de Bethune en mevrouw Defraigne op 9 mei en de heren Mahoux en Nimmegeers op 10 mei.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – De Senaat

organiser ce qu'il veut mais il est inacceptable que le Bureau ne soit pas informé de l'organisation des quatre réunions de réflexion préparatoires à la commémoration programmée.

Mme la présidente. – *Les six sénateurs qui fonctionnent comme coprésidents sont aussi membres du Bureau et sont donc au courant de la décision.*

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *Chacun peut-il donc organiser quelque chose à l'occasion de la fête 175/25 sans en informer le Bureau ?*

Je n'ai rien contre l'organisation de l'événement mais ce point n'a jamais été discuté au Bureau.

Mme la présidente. – *C'est une note interne.*

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *Une note interne sur des activités qui auront lieu dans les salles de commission du Sénat ?*

Mme la présidente. – *En effet. Les six coprésidents préparent l'événement. Le programme sera ensuite soumis au Bureau.*

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *Le programme est présenté au Bureau deux jours seulement après la première réunion de réflexion.*

Mme la présidente. – *C'est normal. En outre les coprésidents participeront à la réunion du Bureau.*

Questions orales

Question orale de M. Frank Creyelman au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «l'emploi des langues au cours des réunions du groupe de coordination gestion des risques et les qualifications du chef» (n° 3-623)

M. Frank Creyelman (VL. BELANG). – *J'apprends que les réunions du groupe de coordination sur la « gestion des risques » qui ont eu lieu récemment à Bruxelles mais aussi dans la région néerlandophone, ont été tenues exclusivement en français par le chef de projet, malgré le fait que les fonctionnaires qui doivent assister à ces réunions appartiennent soit aux deux rôles linguistiques, soit au seul rôle linguistique néerlandais.*

On m'a rapporté également que le chef de projet qui dirige ces réunions n'a pas les qualifications pour exercer cette fonction ; en outre il jouit d'un traitement qui n'est pas en conformité avec le grade et les qualifications dont il peut se prévaloir.

Quant à l'usage des langues, le ministre sait indubitablement que dans ce cas la loi sur l'emploi des langues dans les affaires administratives s'applique, et spécialement son article 39, §3 qui dispose que les instructions au personnel doivent être rédigées en néerlandais et en français. Par analogie avec la jurisprudence constante de la Commission permanente de contrôle linguistique, cette disposition doit être appliquée en pratique de manière telle que dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale les réunions doivent se tenir en néerlandais et en français, mais dans la région unilingue néerlandaise exclusivement en néerlandais.

mag organiseren wat hij wil, maar het is onaanvaardbaar dat het Bureau niet in kennis wordt gesteld van de organisatie van vier werksessies ter voorbereiding van de geplande herdenking.

De voorzitter. – De zes senatoren die als covoorzitter fungeren, maken deel uit van het Bureau en zijn dus op de hoogte van de beslissing.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – Kan iedereen dan iets organiseren naar aanleiding van de viering 175/25 zonder het Bureau ervan in kennis te stellen?

Ik heb niets tegen de organisatie van het evenement, maar dit punt werd nooit vooraf op het Bureau besproken.

De voorzitter. – Het is een interne nota.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – Een interne nota over zaken die in de commissiezalen van de Senaat zullen plaatsvinden?

De voorzitter. – Inderdaad. De zes covoorzitters bereiden het evenement voor. Daarna zal het programma aan het Bureau worden voorgelegd.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – De plannen worden pas twee dagen na de eerste werksessie aan het Bureau voorgelegd.

De voorzitter. – Dat is normaal. Bovendien zullen de covoorzitters aan de vergadering van het Bureau deelnemen.

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Frank Creyelman aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «het taalgebruik tijdens vergaderingen van de stuurgroep risicobeheer en de kwalificaties van de projectleider van deze stuurgroep» (nr. 3-623)

De heer Frank Creyelman (VL. BELANG). – Ik verneem dat de vergaderingen die recent in Brussel, maar ook in het Nederlandstalige landsgedeelte plaatsvonden in het kader van de stuurgroep 'risicobeheer', door de projectleider uitsluitend in het Frans werden afgehandeld, ondanks het feit dat de ambtenaren die deze vergaderingen dienen bij te wonen ofwel tot beide taalrollen behoren, ofwel uitsluitend tot de Nederlandse taalrol behoren.

Er werd mij eveneens gemeld dat de projectleider die deze vergaderingen leidt niet over de nodige kwalificaties beschikt om de functie uit te oefenen en bovendien een wedde geniet die niet in overeenstemming is met de graad en de kwalificaties die hij kan voorleggen.

Wat het taalgebruik betreft, weet de minister ongetwijfeld dat in dit geval de taalwet in bestuurszaken van toepassing is, meer bepaald artikel 39, §3, dat voorschrijft dat de onderrichtingen aan het personeel in het Nederlands en in het Frans dienen te worden gesteld. Naar analogie met de vaste rechtspraak van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht dient deze bepaling in de praktijk zo te worden toegepast dat in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad de vergaderingen in het Nederlands en in het Frans dienen te worden gehouden, maar in het eentalig Nederlandse gebied uitsluitend in het Nederlands.

Est-il vrai que le chef de projet du groupe de coordination « gestion des risques » est unilingue francophone et qu'en contradiction avec la loi sur l'emploi des langues, il ne fait ses exposés qu'en français ? Est-il exact que les réunions de ce comité d'experts se tiennent en français tant à Bruxelles qu'en Flandre ?

S'il en est ainsi, quelles mesures le ministre envisage-t-il pour faire cesser immédiatement cette situation honteuse digne du dix-neuvième siècle ?

Quelle formation et quelles qualifications professionnelles le chef de projet peut-il avancer pour l'exercice de cette fonction et a-t-il présenté les examens requis pour remplir cette fonction ?

Quel est le rang et le grade de l'intéressé et quel est le niveau de ses émoluments ? Ces éléments sont-ils bien en concordance comme en disposent les différentes législations en la matière ?

M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances. – *De nombreux groupes de coordination ou de travail fonctionnent dans mon département. Tous suivent les mêmes règles. Chaque fonctionnaire parle et écrit dans sa langue, indépendamment du fait que la réunion se tienne à Ostende, Liège ou Bruxelles. C'est la meilleure approche.*

Le comité de direction des Finances décide de la composition des groupes de coordination. Je puis fournir les chiffres sur les membres, les réunions, etc.

Le gestionnaire de projet auquel il est fait référence dans la question est, je crois, un fonctionnaire de niveau B. Il est chargé depuis quelques années déjà de la lutte contre la fraude fiscale. Sa désignation fut un bon choix du comité de direction. À l'occasion de cette question, j'ai fait un certain nombre de remarques au président du SPF « Finances ». J'ai ainsi souligné qu'il fallait surtout veiller à une coopération extrêmement correcte entre tous les fonctionnaires et tous les groupes de travail, non seulement en matière de la langue mais aussi sur le plan humain.

Je lui ai aussi dit que dans le domaine de la langue il fallait viser une approche correcte des dossiers par tous les participants. Au besoin certains documents doivent être traduits. La direction d'une réunion et l'accueil doivent être attribués à un fonctionnaire qui a au moins une connaissance passive des deux principales langues nationales.

J'ai clairement signifié au président du SPF « Finances » que les fonctionnaires qui dirigent des groupes de travail doivent au moins avoir une connaissance passive de la seconde langue.

Pour les réunions officielles d'un comité de direction ou d'une autre organe du SPF « Finances » il en est autrement. Les Finances fonctionnent en effet avec tant de groupes de coordination, de task forces, de groupes de travail, etc. qu'il est impossible de toujours faire intervenir des fonctionnaires parfaitement bilingues.

M. Frank Creyelman (VL. BELANG). – *Incidentement, je signale que je parle les trois langues nationales. Selon l'esprit de la loi sur l'emploi des langues le président d'une réunion doit parler la langue de la Région où se tient cette réunion. L'esprit de la loi sur l'emploi des langues n'est pas*

Is het correct dat de projectleider van de stuurgroep 'risicobeheer' eentalig Franstalig is en, in strijd met de taalwet, zijn uiteenzettingen uitsluitend in het Frans houdt? Klopt het dat de vergaderingen van deze stuurgroep zowel in Brussel als in Vlaanderen uitsluitend in het Frans worden gehouden?

Als dat zo is, welke maatregelen overweegt de minister dan te nemen om aan die beschamende negentiende-eeuwse toestand onmiddellijk een einde te maken?

Welke opleiding en beroepskwalificaties kan de betrokken projectleider voorleggen om de betreffende functie uit te oefenen en heeft hij de vereiste examens afgelegd om de functie te vervullen?

Wat is graad en de rang van de betrokkene en wat is het niveau van zijn verloning? Zijn die gegevens met elkaar in overeenstemming zoals bepaald door de verschillende wettelijke bepalingen ter zake?

De heer Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën. – Er zijn vele stuur- en werkgroepen aan het werk in mijn departement. Voor al die groepen worden dezelfde regels gevolgd. Iedere ambtenaar spreekt en schrijft in zijn eigen taal, ongeacht of er in Oostende, Luik of Brussel wordt vergaderd. Dat is ook de beste aanpak.

Het directiecomité van Financiën beslist over de samenstelling van de stuurgroepen. Ik kan de vraagsteller cijfers bezorgen over deelnemers, vergaderingen, enzovoort.

De projectmanager naar wie de vraagsteller verwijst is, meen ik, een ambtenaar van niveau B. Hij is al sedert enkele jaren belast met de strijd tegen de fiscale fraude. Zijn aanstelling was een goede keuze van het directiecomité. Naar aanleiding van deze vraag heb ik aan de voorzitter van de FOD Financiën wel een aantal opmerkingen gemaakt. Zo heb ik erop gewezen dat er vooral een heel correcte samenwerking moet zijn tussen alle ambtenaren en alle werkgroepen, niet alleen op taalvlak, maar ook op menselijk vlak.

Ik heb ook gezegd dat op taalgebied moet worden gestreefd naar een correcte aanpak van alle dossiers door alle deelnemers. Indien nodig moeten bepaalde documenten worden vertaald. De leiding van een vergadering en de ontvangst moeten worden toevertrouwd aan een ambtenaar die minstens een degelijke passieve kennis heeft van de twee belangrijkste landstalen.

Ik heb de voorzitter van de FOD Financiën duidelijk gemaakt dat de leidinggevende ambtenaren in de werkgroepen minstens een passieve kennis moeten hebben van de tweede taal.

Voor officiële vergaderingen van een directiecomité of van een ander orgaan van de FOD Financiën liggen de zaken anders. Financiën werkt immers met tal van stuurgroepen, task forces, werkgroepen, enzovoort. Het is onmogelijk daarvoor altijd perfect tweetalige ambtenaren in te schakelen.

De heer Frank Creyelman (VL. BELANG). – Ik meld even terzijde dat ik de drie landstalen spreek. Volgens de geest van de taalwet moet de voorzitter van een vergadering de taal spreken van het gewest waar die vergadering plaats heeft. De geest van de taalwet wordt niet nageleefd wanneer in

respecté lorsqu'un groupe de coordination composé presque exclusivement de Flamands se réunit à Anvers et à Gand sous la direction d'un président qui ne sait pas le néerlandais. En outre, je souligne que la personne en question est un vérificateur, donc un agent de niveau 2, mais qu'il bénéficie d'un traitement d'auditeur général. Je trouve cela curieux et je n'ai pas reçu de réponse sur ce point.

Bienvenue à une délégation

Mme la présidente. – Je voudrais saluer la présence parmi nous des représentants des Brigades d'Irlande.

Je tiens à les remercier de ce qu'ils représentent pour notre pays. J'espère pouvoir me rendre personnellement à Londres pour participer à la fête de reconstitution de notre armée belge. Grâce à eux, ce pays existe. Nous leur devons énormément. (*Applaudissements sur tous les bancs*)

Projet de loi modifiant l'article 45bis, §2, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de commerce et modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire et l'article 205 du Code judiciaire (Doc. 3-1014)

Discussion générale

Mme la présidente. – M. Willems se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission de la Justice est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-1350/6.)

- Les articles 1^{er} à 4 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Proposition de loi modifiant les articles 648, 652, 654, 655 et 656 du Code judiciaire, en vue d'organiser un dessaisissement simplifié du juge qui pendant plus de six mois néglige de juger la cause qu'il a prise en délibéré (de Mme Nathalie de T' Serclaes et consorts, Doc. 3-663)

Discussion générale

Mme la présidente. – M. Willems se réfère à son rapport

Antwerpen en in Gent een stuurgroep bijeenkomt met bijna uitsluitend Vlamingen, maar de voorzitter van die vergadering geen Nederlands spreekt. Bovendien wijs ik erop dat de persoon naar wie ik verwees verificateur is, dus van niveau 2 is, maar toch de wedde van auditeur-generaal geniet. Dat vind ik eigenaardig en ik heb geen antwoord gekregen op die vaststelling.

Verwelcoming van een delegatie

De voorzitter. – Ik begroet een delegatie van de Ierse Brigade.

Ik dank hen voor wat ze betekenen voor ons land. Ik hoop dat ik zelf naar Londen kan gaan om de viering van de heroprichting van ons Belgisch leger bij te wonen. Dankzij hen bestaat ons land. Wij hebben enorm veel aan hen te danken. (*Algemeen applaus*)

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 45bis, §2, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, van de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van koophandel en tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek en van artikel 205 van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk 3-1014)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Willems verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-1350/6.)

- De artikelen 1 tot 4 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 648, 652, 654, 655 en 656 van het Gerechtelijk Wetboek, met het oog op de invoering van een vereenvoudigde onttrekking van de zaak aan de rechter die gedurende meer dan zes maanden verzuimt de zaak die hij in beraad heeft genomen, te berechten (van mevrouw Nathalie de T' Serclaes c.s., Stuk 3-663)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Willems verwijst naar zijn

écrit.

M. Jean-Marie Cheffert (MR). – Au nom de mon groupe, je voudrais faire un commentaire, concernant cette proposition qui est en réalité la traduction d'un souhait de la Cour de cassation et qui comprend deux volets.

Le premier simplifie la procédure en matière de dessaisissement lorsqu'un juge ne rend pas de décision dans les six mois.

La procédure actuelle de dessaisissement est relativement lente et complexe. Elle comprend deux phases : la première concerne la recevabilité et donne lieu à un premier arrêt ; la seconde consiste en une procédure contradictoire avec convocation des parties donnant lieu à un deuxième arrêt sur la question du dessaisissement.

En tout, il faut compter au moins six semaines de procédure alors que la partie attend déjà son jugement depuis plus de six mois – nous sommes dans l'hypothèse d'un jugement d'une affaire prise en délibéré pour laquelle il n'y a pas de jugement rendu après six mois.

La proposition simplifie et accélère les choses ; elle prévoit une procédure contradictoire et écrite en quinze jours.

Le second volet ouvre la possibilité de demander le dessaisissement à chaque partie au procès. Actuellement, seuls les procureurs généraux ont la possibilité d'intervenir, ont cette prérogative et en disposent très peu.

En commission de la Justice, nous avons discuté sur le point de savoir s'il était bon ou non de donner cette prérogative à chacune des parties au procès. Le Conseil supérieur de la Justice n'y est pas favorable car il craint notamment qu'il y ait des abus, des demandes de dessaisissement à la légère et, par conséquent, une surcharge de travail pour la Cour qui se verrait inondée de demandes injustifiées.

Mon groupe et moi ne sommes pas de cet avis. En effet, la procédure mise en place prévoit la signature de la requête par un avocat. Dans la pratique, un avocat ne prendra certainement pas à la légère le risque d'indisposer, via une requête en dessaisissement, un magistrat devant lequel il devra continuer à plaider ultérieurement. La signature d'un avocat nous semble donc être un filtre suffisant contre des demandes en dessaisissement injustifiées.

Le Conseil supérieur soulève également dans son avis le risque de forum shopping. Soutenir que, par cette voie, une partie voudrait se débarrasser de tel ou tel magistrat alors qu'il a déjà connu de l'affaire et l'a prise en délibéré depuis plus de six mois, est un raisonnement qui ne tient manifestement pas, nous en sommes convaincus. Pour éviter le dessaisissement, il suffit tout simplement que le juge rende son jugement dans un délai normal.

Comme alternative, le Conseil supérieur de la Justice proposait d'ouvrir la saisine aux parties mais collectivement, c'est-à-dire qu'une demande en dessaisissement ne serait possible, suivant le Conseil supérieur, que moyennant l'accord de toutes les parties au procès.

Or, il nous est apparu que cela ne convenait pas car ne pas prévoir la saisine individuelle amène évidemment à vider la proposition de tout son sens. En effet, la partie qui tient le mauvais bout dans un procès n'aura forcément aucun intérêt à

schriftelijk verslag.

De heer Jean-Marie Cheffert (MR). – *Ik wens namens mijn fractie een commentaar op dit voorstel te geven. Het vertolkt een wens van het Hof van Cassatie en bestaat uit twee delen.*

Het eerste vereenvoudigt de procedure inzake de onttrekking aan de rechter wanneer deze geen beslissing neemt binnen de zes maanden.

De huidige procedure is relatief lang en ingewikkeld. Ze bestaat uit twee fasen. De eerste betreft de ontvankelijkheid en leidt naar een eerste arrest. De tweede is een procedure op tegenspraak met oproeping van de partijen en leidt naar een tweede arrest over de onttrekking.

Men moet met minstens zes weken procedure rekening houden, terwijl de partij reeds zes maanden op zijn vonnis wacht. Het betreft immers de hypothese dat het gaat om een zaak die in beraad is genomen en waarvoor geen vonnis werd geveld na zes maanden.

Het voorstel vereenvoudigt en versnelt de zaken. Het stelt een schriftelijke procedure op tegenspraak voor binnen een termijn van 15 dagen.

Het tweede deel van het voorstel schept de mogelijkheid dat elke procespartij de onttrekking kan vragen. Momenteel genieten enkel de procureurs-generaal dit voorrecht en ze maken er weinig gebruik van.

In de commissie voor de Justitie hebben we erover gediscussieerd of het een goede zaak is dit voorrecht aan alle procespartijen te geven. De Hoge Raad voor de Justitie is er geen voorstander van. Hij vreest misbruiken, vragen tot onttrekking voor een kleinigheid en bijgevolg een overbelasting van het Hof dat zal worden overspoeld met ongefundeerde vragen.

Mijn fractie en ikzelf delen die mening niet. De procedure voorziet immers in de ondertekening van het verzoekschrift door een advocaat. Een advocaat zal geen nodeloos risico nemen om, via een lichtzinnig verzoek tot onttrekking, een magistraat te mishagen waarvoor hij later de zaak verder zal moeten bepleiten. De handtekening van een advocaat lijkt ons dus een afdoende filter tegen ongefundeerde vragen tot onttrekking.

De Hoge Raad vermeldt in zijn advies eveneens het risico op forum shopping. Wij zijn ervan overtuigd dat het argument dat een partij zich op die manier van een magistraat zou willen ontdoen, terwijl die de zaak reeds sinds meer dan zes maanden in beraad heeft genomen, geen stand houdt. Om onttrekking te voorkomen volstaat het dat de rechter binnen een normale termijn vonnist.

Als alternatief stelde de Hoge Raad de mogelijkheid voor dat de onttrekking collectief wordt gevorderd door alle partijen. Een vraag tot onttrekking zou slechts mogelijk zijn na akkoord van alle procespartijen.

Dat heeft echter geen zin, want zonder mogelijkheid tot individuele vordering wordt het voorstel inhoudsloos. De partij die er slecht voor staat zal er immers geen enkel belang bij hebben het verzoek te ondertekenen en het proces te doen vooruitgaan. Ze zal dus nooit akkoord gaan met een onttrekking. Het is dus belangrijk dat dit recht aan elke partij

signer cette requête et à faire avancer le procès. Elle ne donnera donc jamais son accord à la demande en dessaisissement. Nous pensons par conséquent qu'il est important que ce droit soit reconnu à chaque partie à titre individuel.

La pratique nous démontre tous les jours que le système actuel ne fonctionne pas. En guise d'exemple, j'ai expliqué en commission que j'ai attendu pendant plus d'un an une ordonnance de référé. Or, celui-ci a été instauré pour des affaires urgentes. Il nous paraît donc élémentaire de reconnaître aux parties le droit d'obtenir leur jugement par le biais du dessaisissement, si c'est nécessaire, d'un magistrat qui néglige trop longuement leur cause. Nous constatons malheureusement qu'il s'agit souvent des mêmes magistrats. On assistera donc peut-être à des dessaisissements globaux car, dans certaines chambres, un magistrat ne rend manifestement pas des dizaines voire des centaines de jugements pendant plus de six mois.

Mon groupe espère donc que le vote en séance plénière s'alignera sur celui de la commission de la Justice, malgré les écarts que celle-ci a connus lors du débat et que je regrette.

M. Hugo Coveliers (Indépendant). – *Cette proposition m'étonne quelque peu. J'ignore comment cela se passe dans d'autres ressorts judiciaires mais je ne connais aucune affaire en délibéré pour laquelle six mois après aucune décision n'ait été prise. Par le passé il est arrivé dans quelques cas qu'un magistrat ait des problèmes pour des raisons physiques ou autres mais cela fut toujours résolu en aidant ce magistrat. Je crains que nous n'aboutissions à une situation curieuse. Il y a en effet beaucoup d'avocats et la valeur accordée à la signature d'un avocat peut parfois être dangereuse. Ainsi je ne pouvais concevoir qu'un avocat pût abuser de la loi sur le génocide et de la loi sur le juge d'instruction pour exprimer ses idées politiques et déposer une plainte contre le ministre de la Défense d'un État tiers. Pourtant un avocat l'a fait. Les plaintes introduites vont bien plus loin que les questions orales posées dans cette assemblée.*

La proposition ne résout en fait pas grand-chose. Il y est dit à juste titre que l'avocat doit encore plaider devant le même tribunal. Je suppose qu'il s'agit donc d'un tribunal à juge unique. C'est pourquoi l'avis du Conseil supérieur de la Justice dit que ce problème serait mieux résolu par une solution personnelle que par la manière drastique qui est proposée. Actuellement la Justice est déjà sursollicitée et on alourdit encore la charge de travail. La procédure affaiblit également la position du chef de corps qui peut difficilement encore intervenir si aucune demande de dessaisissement n'est déposée par des tiers. Ce texte me pose donc problème. Le sujet n'est pas mûr et mérite plus ample discussion. Il n'est pas bon d'approuver maintenant ces mesures qui sont en quelque sorte un reproche au pouvoir judiciaire.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Pour le texte adopté par la commission de la Justice, voir document 3-663/6.)

– Les articles 1^{er} à 6 sont adoptés sans observation.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de

individuel wordt toegekend.

De praktijk toont ons alle dagen dat het huidige systeem niet werkt. Als voorbeeld heb ik in de commissie verwezen naar een zaak waarin ik meer dan een jaar heb gewacht op een beschikking in kort geding, terwijl deze procedure juist voor dringende gevallen werd ingevoerd. Het is dus elementair dat partijen hun recht op een vonnis erkend zien, zo nodig via een onttrekking aan een magistraat die hun zaak al te lang verwaarloost. Wij stellen helaas vast dat het dikwijls om dezelfde magistraten gaat. Er zullen dan misschien globale onttrekkingen komen, want voor sommige kamers is het overduidelijk dat een magistraat geen tientallen, laat staan honderden vonnissen velt in een periode van meer dan zes maanden.

Mijn fractie hoopt dat de plenaire vergadering de houding van de commissie zal volgen, ondanks de uiteenlopende opvattingen die in het debat tot uiting kwamen, wat ik betreurt.

De heer Hugo Coveliers (Onafhankelijke). – Ik ben enigszins verbaasd over het voorstel. Ik weet niet hoe het in andere rechtsgebieden toegaat, maar ik ken geen enkele zaak in beraad waarin na zes maanden nog geen beslissing werd genomen. In het verleden is het een paar maal gebeurd dat een magistraat om fysieke of andere redenen problemen had, maar dat werd telkens opgelost door die magistraat te helpen. Ik vrees dat we in een eigenaardige situatie zullen terechtkomen. Er zijn immers veel advocaten, en de waarde die wordt gehecht aan de handtekening van een advocaat kan wel eens gevaarlijk zijn. Zo had ik me nooit kunnen indenken dat een advocaat de genocidewet en de wet op de onderzoeksrechter zou misbruiken om zijn politieke ideeën te uiten en klacht in te dienen tegen de minister van Defensie van een derde Staat. Toch heeft een advocaat dat gedaan. De klachten die worden ingediend gaan wel wat verder dan de mondelinge vragen die hier worden gesteld.

Het voorstel lost eigenlijk niet veel op. Er wordt terecht gezegd dat de advocaat bij diezelfde rechtbank nog moet pleiten. Ik neem aan dat het daarbij gaat om een rechtbank met één rechter. Daarom luidt het advies van de Hoge Raad voor de Justitie dat het probleem best op een persoonlijke en niet op de voorgestelde drastische manier wordt opgelost. Justitie wordt op het ogenblik immers al zwaar overvraagd. Nu wordt de werklast nog verzwakt. De procedure verzwakt ook de positie van de korpschef. Die kan immers nog moeilijk optreden als er geen vraag tot onttrekking komt vanwege derden. Ik heb dus problemen met de tekst. De materie is nog niet rijp en vergt meer discussie. Het is niet goed nu deze maatregelen, die enigszins een verwijt aan de rechterlijke macht inhouden, goed te keuren.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst geamendeerd door de commissie voor de Justitie, zie stuk 3-663/6.)

– De artikelen 1 tot 6 worden zonder opmerking aangenomen.

la proposition de loi.**Questions orales****Question orale de M. Pierre Galand au ministre de la Coopération au développement sur «la Société belge d'investissement pour les pays en développement (BIO)» (n° 3-596)**

M. Pierre Galand (PS). – Monsieur le ministre, votre ministère a engagé une enveloppe budgétaire de 11 millions d'euros pour la Société belge d'investissement pour les pays en développement, dénommée « BIO ». Pouvez-vous me dire avec quels pays et quelles sociétés BIO a collaboré ou entretenu une coopération ? Quel est le pourcentage du budget alloué par pays sélectionné ou par société ? Quelle est la méthode d'engagement des fonds ? Quels sont les mécanismes qui ont été élaborés pour garantir qu'il s'agisse bien de coopération au développement ?

Dans la présentation de votre budget, ce qui concerne BIO est divisé en deux parties. La première concerne les facilités en monnaie locale et la seconde concerne le fonds d'appui aux petites et moyennes entreprises dans les pays en voie de développement. Pouvez-vous nous expliquer comment ces deux parties sont articulées ? Et enfin, quelles sont les relations entre la Direction générale de la coopération au développement (DGCD) et BIO, et entre la CTB et cette société ? Ce sera l'occasion de nous éclairer sur cette nouvelle façon de faire de la coopération au développement.

M. Armand De Decker, ministre de la Coopération au développement. – À la fin de l'an dernier, BIO était présente de façon directe et indirecte dans dix-neuf pays et quarante-trois sociétés. Je vous remettrai un tableau récapitulatif de son intervention. Ce tableau ne reprend évidemment pas les décisions d'investissement en cours d'exécution. Il y en a pour l'instant au Rwanda, au Cambodge au Nicaragua et en Tanzanie.

En ce qui concerne la répartition en pourcentage du budget alloué par pays et par société, je puis dire que la répartition géographique se base sur trois catégories de pays, définies par le Comité d'aide au développement de l'OCDE : les pays les moins avancés (PMA), les pays à faible revenu (PFR) et les pays à revenu intermédiaire de la tranche inférieure (PRITI). Dans le cadre du fonds de développement, un minimum de 35% des investissements de BIO est réalisé dans des PMA avec un accent sur les pays partenaires de la coopération belge. Dans le cadre du fonds de soutien aux PME, environ les deux tiers des investissements de BIO sont dirigés vers les pays prioritaires, partenaires de la coopération belge.

Quant aux mécanismes élaborés pour garantir qu'il s'agisse bien de coopération au développement, vous le savez, la loi prévoit que les critères de pertinence dans la coopération au développement définis à l'article 4 de la loi de 1999 sont applicables à BIO. Cette société a donc mis au point un système de *score code* mesurant l'impact social et environnemental qui est appliqué à chaque demande d'investissement. Les conventions d'actionnaire et de prêts stipulent l'obligation du respect des critères sociaux et environnementaux.

– **Over het wetsvoorstel in zijn geheel wordt later gestemd.**

Mondelinge vragen**Mondelinge vraag van de heer Pierre Galand aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de Belgische Investeringsmaatschappij voor Ontwikkelingslanden (BIO)» (nr. 3-596)**

De heer Pierre Galand (PS). – *Op de begroting wordt elf miljoen euro uitgetrokken voor 'BIO', de Belgische Investeringsmaatschappij voor Ontwikkelingslanden. Met welke landen en met welke ondernemingen heeft BIO samengewerkt of een samenwerking onderhouden? Wat is het percentage van de begroting per land of per onderneming? Welke methode wordt gebruikt om de fondsen aan te wenden? Welke mechanismen werden uitgewerkt om te garanderen dat het wel degelijk om ontwikkelingssamenwerking gaat?*

Het budget voor BIO is in twee delen opgesplitst. Het eerste betreft kredietfaciliteiten in lokale valuta, het tweede het steunfonds voor kleine en middelgrote ondernemingen in de ontwikkelingslanden. Hoe verhouden die twee delen zich tot elkaar? Wat zijn de relaties tussen de Directie-Generaal Ontwikkelingssamenwerking en BIO en tussen de BTC en BIO?

De heer Armand De Decker, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – *Op het einde van vorig jaar was BIO op rechtstreekse en onrechtstreekse wijze aanwezig in 19 landen en 43 ondernemingen. Ik zal de heer Galand een volledig overzicht bezorgen. Dat overzicht bevat evenwel niet de investeringsbeslissingen die momenteel in uitvoering zijn in Rwanda, Cambodja, Nicaragua en Tanzania.*

Wat de procentuele verdeling van het budget per land en per onderneming betreft, steunt de geografische verdeling op drie categorieën van landen, zoals gedefinieerd door het Comité voor Ontwikkelingshulp van de OESO: de minst ontwikkelde landen, de landen met een laag inkomen en de landen met een laag gemiddeld inkomen. In het kader van het ontwikkelingsfonds wordt minimaal 35% van de investeringen van BIO gerealiseerd in KMO met de nadruk op de landen die partner zijn in de Belgische ontwikkelingsamenwerking. In het kader van het steunfonds voor KMO gaat ongeveer twee derde van de investeringen van BIO naar de prioritaire landen, partners in de Belgische coöperatie.

De pertinentiecriteria inzake de ontwikkelingsamenwerking, vervat in artikel 4 van de wet van 1999, zijn toepasselijk op BIO. De maatschappij heeft een score code uitgewerkt die de sociale impact en de impact op het milieu van elke investeringsvraag meet. De overeenkomsten inzake aandeelhouderschap en leningen bevatten de verplichting sociale en milieucriteria te respecteren. De naleving van die verplichting wordt geregeld intern gecontroleerd.

BIO streeft ernaar de doelstellingen van financieel rendement en impact op de ontwikkeling te verzoenen.

Wat het steunfonds voor de KMO betreft, moet een advies

Enfin, ce respect des critères sociaux et environnementaux fait l'objet d'un contrôle interne régulier.

BIO s'attache à concilier les objectifs de rendement financier et d'impact sur le développement.

Dans le cadre du fond de soutien aux PME, un avis sur le respect des critères de coopération au développement doit être émis par l'attaché ou à défaut, par l'ambassade, le représentant de la CTB ou une institution internationale spécialisée.

Le *Local Currency Fund* est destiné à l'octroi de financements commerciaux ordinaires, c'est-à-dire des participations et des prêts ou crédits en devises locales. Quant au fonds de soutien aux PME, il a pour but de soutenir le secteur privé dans les pays en développement par l'octroi de prêts subordonnés de 45.000 à 700.000 euros d'une durée de trois à douze ans.

Comme toutes les opérations de BIO, le rôle est additionnel vis-à-vis des institutions financières locales. La pertinence du projet sur le plan du développement est une condition essentielle de l'octroi du prêt et les critères de la Coopération au développement doivent être respectés. Environ deux tiers de ces interventions seront relatives aux pays prioritaires de la Coopération belge. Les décisions d'octroi de prêt par BIO doivent être prises notamment sur la base de l'avis de l'attaché de l'ambassade, du représentant de la CTB, d'un organisme ou d'une institution internationale spécialisé.

En ce qui concerne les relations entre la CTB, la DGCD et BIO, de manière générale, la loi relative à la création de BIO prévoit en son article 3, paragraphe 3, que BIO fera appel aux services de la CTB lorsqu'une assistance technique et un transfert de connaissances sont requis en appui à ces décisions d'investissement. Dans le cadre du fonds de soutien aux PME, il est prévu que les décisions d'octroi de prêts par BIO doivent être prises notamment sur la base de l'avis de l'attaché de l'ambassade, de la CTB ou d'un organisme international spécialisé.

Je suis les activités de BIO de près et j'essaie de veiller à ce que celles-ci se concentrent sur les objectifs du développement et à ce que ces participations n'entrent pas trop souvent dans des projets « confortables ». Le rôle de BIO est de prendre des participations parfois à risque mais se tournant vers la politique de développement que la Belgique veut mener.

Vous connaissez le statut de BIO et son indépendance statutaire par rapport au cabinet, mais je suis particulièrement attentif à cet aspect de l'évolution de ses activités. Par ailleurs, comme treize de nos dix-huit partenaires sont en Afrique, l'essentiel des activités de BIO doit bien entendu se concentrer, comme la politique de développement de notre pays, vers l'Afrique, notamment l'Afrique centrale.

M. Pierre Galand (PS). – Je remercie le ministre car nous commençons à découvrir ce qu'est BIO. C'est en fait une jeune société en pleine expérimentation.

Comment se fait-il que BIO travaille dans des pays qui ne sont pas ceux que la Belgique a choisis comme pays de concentration ?

M. Armand De Decker, ministre de la Coopération au

over de inachtneming van de criteria inzake ontwikkelings samenwerking worden uitgebracht door de attaché of anders door de ambassade, door de vertegenwoordiger van de BTC of door een gespecialiseerde internationale instelling.

Het Local Currency Fund heeft de bedoeling gewone handelsfinancieringen te verstrekken, dat wil zeggen participaties en leningen of kredieten in lokale deviezen. Het steunfonds voor de KMO heeft tot doel de privé-sector in de ontwikkelingslanden te ondersteunen via ondergeschikte leningen van 45.000 tot 700.000 euro met een looptijd van drie tot twaalf jaar.

Zoals bij alle operaties van BIO gaat het om een aanvulling van de lokale financieringsinstellingen. De relevantie van het project inzake ontwikkeling is een essentiële voorwaarde voor het toekennen van de lening en er moet worden voldaan aan de criteria van Ontwikkelingssamenwerking. Ongeveer twee derde van die tegemoetkomingen gaan naar prioritaire landen van de Belgische Ontwikkelingssamenwerking. De beslissingen inzake het toekennen van leningen door BIO moeten met name worden genomen op basis van een advies van de attaché van de ambassade, van de vertegenwoordiger van de BTC of van een gespecialiseerde internationale organisatie.

Wat de relaties tussen de BTC, DGOS en BIO betreft, bepaalt artikel 3, §3, van de wet tot oprichting van BIO dat BIO een beroep zal doen op de diensten van de BTC wanneer technische bijstand en kennisoverdracht vereist zijn voor een investeringsbeslissing. In het kader van het steunfonds voor KMO moeten de beslissingen inzake toekenning van leningen door BIO worden genomen op basis van het advies van de attaché van de ambassade, van de BTC of van een gespecialiseerde internationale organisatie.

Ik volg de activiteiten van BIO van nabij en probeer ervoor te zorgen dat ze zich toespitsen op de ontwikkelingsdoelstellingen en dat de participaties niet al te dikwijls naar 'comfortabele' projecten gaan. De rol van BIO is participaties – die soms een risico inhouden – te nemen, maar die passen in het ontwikkelingsbeleid dat België wil voeren.

De heer Galand kent het statuut van BIO en zijn statutaire onafhankelijkheid tegenover het kabinet, maar ik heb veel aandacht voor dat aspect van de evolutie van zijn activiteiten. Omdat dertien van onze achttien partners in Afrika gesitueerd zijn, moeten de activiteiten van BIO, net zoals het ontwikkelingsbeleid van ons land, zich daar concentreren, met name in Centraal Afrika.

De heer Pierre Galand (PS). – Ik dank de minister. We beginnen te ontdekken wat BIO is. Het is een jonge maatschappij in volle ontwikkeling.

Hoe komt het dat BIO werkt in landen die België niet als concentratieland heeft gekozen?

De heer Armand De Decker, minister van

développement. – Comme je l'ai dit, les deux tiers au moins des investissements de BIO doivent être concentrés sur les pays partenaires. Mais cela n'interdit pas à BIO d'agir dans d'autres pays en voie de développement dans le cadre des critères propres à ces pays.

M. Pierre Galand (PS). – Cela pose peut-être un petit problème de cohérence ...

M. Armand De Decker, ministre de la Coopération au développement. – C'est la raison du commentaire final de ma réponse.

M. Pierre Galand (PS). – Par ailleurs, vous avez parlé des impacts sociaux et environnementaux. Quels sont les critères sur lesquels l'analyse des impacts est fondée, avant l'engagement ? Qui est chargé de définir ces impacts, notamment par rapport au commerce équitable ?

M. Armand De Decker, ministre de la Coopération au développement. – Je suppose que cela se fait sur la base de normes reconnues au niveau international.

M. Pierre Galand (PS). – Celles de l'OIT ...

Question orale de M. Jean-Marie Dedecker au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'instauration d'une interdiction de fumer dans les commerces du secteur horeca» (n° 3-614)

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Le ministre a récemment fait un voyage scolaire en Italie et en Irlande pour vérifier comment la population réagit à l'interdiction de fumer dans les établissements du secteur horeca.*

Le gouvernement a le devoir moral de faire prendre conscience aux citoyens des dangers du tabagisme et du fait que celui qui fume joue à la roulette russe. Comme libéral, je suis toutefois partisan de la liberté de l'individu. Selon Mario Vargas Llosa, se suicider à petits pas est un droit qui peut être repris dans la liste des droits les plus fondamentaux de l'homme.

Je suis surtout inquiet des déclarations du ministre à l'occasion de ce voyage. Je sais maintenant que dans ce pays les marchands de tabac sont plus menacés que les trafiquants d'armes.

Entre-temps, une concertation a-t-elle eu lieu avec le secteur ? Dans l'avenir devra-t-on prévoir des espaces séparés pour les fumeurs dans les établissements de l'horeca ou le ministre instaurera-t-il une interdiction absolue d'y fumer ?

Le secteur est particulièrement préoccupé par la déclaration du ministre à la presse disant qu'il engagera la responsabilité de l'exploitant si un membre de son personnel meurt d'une maladie qui est la conséquence du tabagisme.

L'horeca est en crise dans notre pays. L'an dernier il a connu 6000 faillites et il avait déjà été la victime de toute sorte de tracasseries, entre autres les adaptations contre la légionellose. De mon point de vue libéral, l'exploitant d'un établissement du secteur horeca doit pouvoir décider librement si on peut ou non fumer dans son établissement.

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Depuis mon retour de Rome et de Dublin, je*

Ontwikkelingssamenwerking. – Zoals ik zei, moet minstens twee derde van de investeringen van BIO naar partnerlanden gaan. Dat belet BIO niet in andere ontwikkelingslanden te werken binnen de criteria die aan die landen eigen zijn.

De heer Pierre Galand (PS). – *Dat doet toch een klein probleem inzake coherentie rijzen...*

De heer Armand De Decker, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – *Vandaar het afsluitende commentaar van mijn antwoord.*

De heer Pierre Galand (PS). – *De minister sprak ook over de sociale impact en de impact op het milieu. Welke criteria worden gehanteerd voor de analyse van die impact voordat een verbintenis wordt aangegaan? Wie moet dat definiëren, met name wat de eerlijke handel betreft?*

De heer Armand De Decker, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – *Ik veronderstel dat zulks gebeurt volgens de internationaal erkende normen.*

De heer Pierre Galand (PS). – *Die van de IAO...*

Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het rookvrij maken van horecazaken» (nr. 3-614)

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – *De minister is onlangs op schoolreis geweest naar Italië en Ierland om na te gaan hoe de bevolking daar reageert op het rookverbod in horecazaken.*

De overheid heeft de morele plicht de burgers ervan bewust te maken dat roken gevaarlijk is en dat wie rookt, Russische roulette speelt. Als liberaal ben ik echter voorstander van de vrijheid van het individu. Ik citeer Mario Vargas Llosa: "Stukje bij beetje zelfmoord plegen is een recht dat op het lijstje van de elementaire mensenrechten mag opduiken."

Ik ben echter vooral verontrust door de verklaringen die de minister naar aanleiding van deze reis heeft afgelegd. Ik weet nu dat tabakhandelaars in dit land meer bedreigd zijn dan wapenhandelaars.

Werd inmiddels overleg gepleegd met de sector? Zullen er in de toekomst in horecazaken aparte ruimtes voor rokers moeten komen of zal de minister een absoluut rookverbod in horecazaken invoeren?

De horeca is bijzonder verontrust over de verklaring van de minister in de pers dat hij de uitbaters van een zaak aansprakelijk zal stellen indien een personeelslid overlijdt aan een ziekte die het gevolg is van het roken.

De horeca in ons land bevindt zich in een crisis. Vorig jaar waren er 6.000 faillissementen. De horecasector was al het slachtoffer van allerlei pesterijen, onder meer de legionella-aanpassingen. Vanuit mijn liberale visie moet de horeca-uitbater vrij kunnen beslissen of in zijn zaak al dan niet gerookt mag worden.

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Sinds mijn terugkeer uit Rome en Dublin*

n'ai pas encore eu l'occasion de m'entretenir avec les représentants du secteur horeca. Au cours de ce voyage j'ai parlé avec un certain nombre d'entre eux. Toutefois je ne puis encore rien communiquer à ce sujet. Je rencontrerai à nouveau les représentants dans les semaines qui viennent. J'imagine qu'entre-temps ils auront adopté une position commune.

Je n'ai pas encore pris position définitivement sur cette question. Ma préférence va au système italien, plus souple que l'irlandais. Mais je ne peux pas m'exprimer de manière définitive car des problèmes se posent quant aux modalités d'application, lesquelles doivent être discutées entre autres avec le secteur horeca.

Je mettrai en œuvre les mesures prises dans le cadre du plan fédéral de lutte contre la consommation de tabac. Toutes les entités fédérées doivent ratifier la convention-cadre de l'OMC relative à la lutte contre la consommation de tabac.

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Qu'en est-il de la déclaration selon laquelle la responsabilité des exploitants d'établissements horeca pourrait être engagée en cas de décès d'un membre du personnel suite à une maladie due au tabac ?*

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Je n'ai jamais fait cette déclaration. J'ai fait remarquer aux personnes qui m'ont accompagné en Italie et en Irlande que les syndicats de ces pays avaient l'intention de mener des actions afin de poursuivre les exploitants dans de tels cas.*

Question orale de M. Jacques Brotchi au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les quotas de médecins» (n° 3-615)

M. Jacques Brotchi (MR). – Je souhaite interroger le ministre sur la question relativement brûlante des quotas imposés en fin d'études de médecine et sur la définition des quotas et des sous-quotas. En effet, monsieur le ministre, vous n'êtes pas sans savoir que nos collègues de la Communauté française essaient de mettre en place un numerus clausus juste et équitable, en fonction des quotas fédéraux. Nous sommes à présent confrontés à une situation quelque peu inquiétante. Cette année, les universités francophones du pays comptent 1.370 étudiants en première candidature de médecine pour seulement 280 numéros d'agrément INAMI. Je sais qu'au fil de leur parcours, certains étudiants abandonneront leur études ou qu'ils échoueront – on peut se fier à la sévérité des professeurs de médecine ! Pour ma part, je me vois mal recalcr mille étudiants afin de respecter les quotas.

Vous savez également qu'il faut grosso modo mille nouveaux médecins chaque année par tranche de dix millions d'habitants, alors que le fédéral a fixé le quota à 700 et ce, jusqu'en 2011. À partir de 2012, il passera à 833, ce qui constitue déjà un progrès mais n'est pas encore l'idéal.

Par ailleurs, nos hôpitaux embauchent des médecins étrangers justement pour pouvoir répondre à la demande. On se trouve donc dans une situation paradoxale : d'une part, on refuse à nos jeunes l'accès à une profession et, d'autre part, on fait appel à des médecins étrangers pour pouvoir assurer la continuité des soins, voire permettre aux patients de bénéficier des traitements qu'ils attendent.

heb ik nog niet de kans gehad met de vertegenwoordigers van de horecasector te praten. Tijdens deze reis heb ik wel met een aantal van hen gesproken. Ik kan daaromtrent echter nog niets meedelen. Ik zal de vertegenwoordigers in de loop van de volgende weken opnieuw ontmoeten. Ik neem aan dat ze inmiddels ook een gemeenschappelijk standpunt zullen hebben.

Ik heb nog geen definitief standpunt over deze kwestie. Mijn voorkeur gaat uit naar het Italiaanse systeem, dat soepeler is dan het Ierse. Ik kan me echter nog niet definitief uitspreken, omdat er problemen zijn met de uitvoeringsbepalingen, die onder meer met de horecasector moeten worden besproken.

Ik zal de maatregelen genomen in het kader van het federaal plan ter bestrijding van het tabaksgebruik, ten uitvoer leggen. Alle gefedereerde entiteiten moeten de WHO-kaderconventie ter bestrijding van het tabaksgebruik bekrachtigen.

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – Hoe zit het nu met de uitspraak dat de uitbaters van horecazaken persoonlijk aansprakelijk kunnen worden gesteld als een personeelslid sterft aan een ziekte die te wijten is aan tabak?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Ik heb die opmerking nooit gemaakt. Wel heb ik de mensen die mij naar Italië en Ierland hebben vergezeld erop gewezen, dat de vakbonden in die landen van plan waren acties te voeren om uitbaters in dergelijke gevallen te vervolgen.

Mondelinge vraag van de heer Jacques Brotchi aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de quota voor artsen» (nr. 3-615)

De heer Jacques Brotchi (MR). – *Mijn vraag gaat over de quota's die worden opgelegd aan het einde van de geneeskundestudies en over de definitie van de quota's en deelquota's. Onze collega's van de Franse Gemeenschap streven naar een rechtvaardige numerus clausus op basis van de federale quota's.*

Dit jaar tellen de Franstalige universiteiten in België 1370 studenten in de eerste kandidatuur geneeskunde. Daar staan slechts 280 erkenningsnummers van het RIZIV tegenover. Ik weet dat sommige studenten hun studie zullen opgeven of niet zullen slagen, maar ik zou toch geen duizend studenten voor hun examen laten zakken om de quota's te respecteren.

Er zijn jaarlijks ongeveer duizend nieuwe artsen nodig per tien miljoen inwoners. De federale quota bedraagt echter 700, en dit tot 2011. Vanaf 2012 zal dit worden opgetrokken tot 833. Dat is al een vooruitgang maar het is nog niet ideaal.

Bovendien nemen onze ziekenhuizen buitenlandse artsen in dienst om aan de vraag te kunnen voldoen. We staan dus voor een paradoxale toestand: aan onze jongeren wordt de toegang tot een beroep geweigerd, maar tegelijkertijd schakelt men buitenlandse artsen in om de continuïteit van de zorg te kunnen verzekeren, en zelfs om onze patiënten een behandeling te kunnen geven waar ze op wachten.

Zal de minister corrigerende maatregelen nemen? Welke? Hoe zal deze moeilijke situatie evolueren volgens de minister?

Monsieur le ministre, prévoyez-vous de prendre des mesures correctrices en la matière et dans l'affirmative, lesquelles ? Comment envisagez-vous l'avenir concernant cette situation difficile ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Je vais rappeler certains éléments relatifs à ce débat extrêmement complexe, que M. Brotchi a déjà quelque peu synthétisé.

La question centrale est de savoir si l'offre médicale en Belgique répond réellement aux besoins. Comment détermine-t-on si l'offre et la demande concordent en matière médicale ? D'abord, la technique du rétroviseur permet, au bout d'une certaine période, de relever un éventuel décalage. Ensuite, la méthode prospective se base sur le fait qu'il faut se référer à un organe compétent pour fixer les balises à l'intérieur desquelles on devra évoluer. C'est cette option qui a fait l'objet d'un compromis au sein du gouvernement voici quelques années. La commission de planification a donc établi un certain nombre de critères et fixé un nombre de médecins qui évolue au fil du temps.

Je vous rappelle les critères en question.

Je pense d'abord aux critères basés sur l'observation de l'évolution récente de la pratique de la médecine, d'après lesquels les besoins sont en croissance nette dans la mesure où non pas la féminisation, mais l'amélioration de la qualité de vie, de manière générale, amène les médecins à entrer dans un système de gardes alternées. Il faut donc dégager du temps de travail et pouvoir faire appel à des médecins disponibles.

Ensuite, il faut répondre au vieillissement de la population par une offre médicale supplémentaire.

Enfin, si la population vieillit, les médecins aussi. Nous avons donc fixé un nouveau chiffre pour 2012, à savoir 833. Ces 833 agréments ne sont que la pointe visible de l'iceberg. Certains médecins ne reçoivent pas leur numéro INAMI ; ils ne l'ont d'ailleurs parfois pas demandé puisqu'ils ont choisi une autre orientation professionnelle. Aujourd'hui, quelque 15% de médecins se trouvent dans cette situation. Si nous ajoutons ces 15% aux 833, nous arrivons à peu près à 96% de l'objectif premier de 1.000 médecins en termes de formation.

Cela élude-t-il pour autant l'autre question ? En ce qui concerne les chiffres, nous pourrions toujours essayer de positionner approximativement le flotteur au bon niveau. La question est de savoir si les quotas définis tiennent la route. La commission de planification doit avoir le courage non seulement de réguler, sur la base de données scientifiques, le nombre de médecins, mais aussi de définir les quotas de médecins spécialisés.

J'ai déjà assoupli un certain nombre de règles car, à force de compartimenter, il devient progressivement impossible de répondre à la demande. Demain, il faudra se demander si c'est encore nécessaire.

Dans l'hypothèse où nous serions confrontés à un déficit de médecins, pourrions-nous faire appel à des médecins originaires d'Europe centrale et d'Europe orientale ? Il ne m'appartient pas de répondre à cette question. Je dirai simplement qu'il faudra à tout le moins, le cas échéant, se pencher sur la qualité de leur formation. Quoi qu'il en soit, je préférerais que la Belgique dispose d'outils qui lui permettent

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – De belangrijkste vraag in dit complexe debat is of het medische aanbod in België aan de reële behoeften beantwoordt. Hoe wordt vastgesteld of het aanbod en de vraag op medisch gebied met elkaar in overeenstemming zijn? In eerste instantie kan, door terug te kijken op een voorbije periode, een mogelijke wanverhouding worden opgemerkt. Vervolgens is er de prospectieve methode die een beroep moet doen op een orgaan dat bevoegd is om de grenzen af te bakenen waarbinnen de evolutie moet plaatsvinden. Over deze optie werd enkele jaren geleden overeenstemming bereikt binnen de regering. De planningscommissie heeft dus bepaalde criteria en het aantal geneesheren vastgesteld. Die criteria evolueren in de tijd.

Ten eerste zijn er de criteria die gebaseerd zijn op de recente evolutie in de artspraktijk, die als gevolg heeft dat de behoeften stijgen. Niet omwille van de vervrouwelijking van het beroep maar omwille van een betere levenskwaliteit kiezen steeds meer geneesheren voor gedeelde wachtdiensten. Er moet dus arbeidstijd worden vrijgemaakt en er moet een beroep kunnen worden gedaan op beschikbare artsen.

Vervolgens is door de vergrijzing een bijkomend medisch aanbod nodig.

Ten slotte betekent deze vergrijzing dat ook de artsen ouder worden. We hebben bijgevolg een nieuw cijfer vastgesteld voor 2012, namelijk 833. Die 833 erkenningen zijn slechts het topje van de ijsberg. Sommige artsen ontvangen geen RIZIV-nummer. Ze hebben het soms trouwens niet gevraagd omdat ze een ander beroep uitoefenen. Vandaag verkeren ongeveer 15% van de artsen in dat geval. Als we die 15% toevoegen aan de 833, komen we aan ongeveer 96% van de eerste doelstelling van 1000 artsen in opleiding.

Wordt daarmee de andere vraag omzeild? We kunnen steeds proberen de cijfers ongeveer op het goede niveau te houden. De vraag is of de vastgestelde quota's deugen. De planningscommissie moet de moed hebben om, op basis van wetenschappelijke gegevens, niet enkel quota's voor de artsen te bepalen, maar ook voor de specialisten.

Ik heb sommige regels al versoepeld, want door steeds meer op te splitsen, wordt het uiteindelijk onmogelijk om aan de vraag te voldoen. In de toekomst zullen we ons moeten afvragen of dat nog nodig is.

Indien een tekort aan artsen zou ontstaan, zouden we dan een beroep kunnen doen op artsen van Centraal-Europese of Oost-Europese afkomst? Het is niet aan mij daarop een antwoord te geven. Indien dat nodig zou blijken, moeten we ons op zijn minst buigen over de kwaliteit van hun opleiding. Hoe dan ook verkies ik dat België over de instrumenten beschikt om artsen met kennis van zaken op te leiden. Hiervoor vertrouw ik op de wijsheid van de leden van de planningscommissie.

de former ses médecins en toute connaissance de cause. À cet égard, je me reposerai en toute confiance sur les savants membres de la commission de planification.

Question orale de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'examen d'aptitude professionnelle pour les candidats néerlandophones à la fonction de magistrat» (n° 3-622)

Mme la présidente. – M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Une épreuve faisant partie de l'examen d'aptitude réservé aux candidats néerlandophones à la fonction de magistrat s'est déroulée le 20 février dernier. La dissertation portait sur l'éventuel redécoupage des ressorts et arrondissements judiciaires en vue d'une meilleure politique de la justice. Le sujet est relativement politique et je doute qu'il soit de bon ton de demander à de futurs magistrats de s'avancer sur un terrain aussi sensible.

Les questions sont, en principe, rédigées par la commission de nomination et de désignation relevant du Conseil supérieur de la Justice et avalisées par l'assemblée générale de cette instance. En outre, les programmes des examens font l'objet d'un arrêté ministériel de ratification.

Mme la ministre a donc ratifié le programme de l'examen précité. Je voudrais savoir si l'arrêté couvre le contenu de celui-ci. Dans l'affirmative, cette question, dans le contexte politique actuel, me semble aussi maladroite qu'inopportune. En effet, il n'appartient pas à de futurs magistrats de se prononcer au sujet d'une question politique aussi sensible.

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Le Code judiciaire prévoit à l'article 259bis-9 que la commission de nomination réunie prépare les programmes de l'examen d'aptitude professionnelle et du concours d'admission au stage judiciaire.

Après approbation de ces programmes par l'assemblée générale du Conseil supérieur de la Justice, il revient au ministre de la Justice de les ratifier. L'arrêté ministériel est publié au *Moniteur belge*.

Concernant l'examen d'aptitude professionnelle de la session 2004-2005, le programme a été publié au *Moniteur belge* du 15 septembre 2004. Ce programme prévoyait la rédaction d'une dissertation de maximum quatre pages sur un sujet actuel de nature sociale, économique, politique ou culturelle lié au droit.

Chaque commission de nomination et de désignation au sein du Conseil supérieur choisit un jury composé de huit personnes, qui rédige le programme après sa ratification. Ce jury est responsable du choix des jugements qui doivent être débattus par les candidats et du choix du titre de la dissertation.

Le ministre de la Justice n'est donc pas au courant de ces données quand la proposition du programme d'examen est

Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het examen beroepsbekwaamheid voor de Nederlandstalige kandidaat-magistraten» (nr. 3-622)

De voorzitter. – De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – Op 20 februari jongstleden vond een examen plaats dat een onderdeel vormt van het examen inzake beroepsbekwaamheid voor de Nederlandstalige kandidaten voor de functie van magistraat. De verhandeling ging over de mogelijke herindeling van de rechtsgebieden en de gerechtelijke arrondissementen met het oog op een beter justitiebeleid. Het onderwerp is nogal politiek geladen en ik betwijfel of het gepast is toekomstige magistraten te vragen zich op een zo gevoelig terrein te begeven.

De vragen worden in principe opgesteld door de benoemings- en aanwijzingscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie en goedgekeurd door de algemene vergadering van die instelling. Bovendien worden de examenprogramma's bekrachtigd bij ministerieel besluit.

De minister heeft dus het genoemde examenprogramma bekrachtigd. Dekt het besluit het programma? Zo ja, dan is de keuze van het onderwerp van de verhandeling in de huidige politieke context ondoordacht en ongepast. Het is immers niet de taak van toekomstige magistraten zich uit te spreken over een zo gevoelig politiek onderwerp.

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Het Gerechtelijk Wetboek bepaalt in artikel 259bis-9 dat de verenigde benoemingscommissie de programma's voor het examen inzake beroepsbekwaamheid en het vergelijkend toelatingsexamen tot de gerechtelijke stage voorbereidt.

Na goedkeuring van die programma's door de algemene vergadering van de Hoge Raad voor de Justitie moet de minister van Justitie ze bekrachtigen. Het ministerieel besluit wordt gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad.

Het programma voor het examen inzake beroepsbekwaamheid voor de periode 2004-2005 werd gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 15 september 2004. Het bevatte een verhandeling van maximaal vier bladzijden over een actueel onderwerp van sociale, economische, politieke of culturele aard en verwant aan het recht.

Elke benoemings- en aanwijzingscommissie van de Hoge Raad kiest een jury bestaande uit acht personen, die na de bekrachtiging het examenprogramma opstelt. Die jury is verantwoordelijk voor de keuze van de vonnissen die door de kandidaten moeten worden besproken en voor de keuze van de titel van de verhandeling.

De minister van Justitie is dus niet op de hoogte van die

présentée et n'a donc aucune influence sur le choix du sujet de la dissertation.

Dès que les membres du jury ont fait leur choix, les sujets sont conservés au Conseil supérieur, pour éviter que des tiers ne soient mis au courant.

Pour la ministre, le choix du titre satisfait pleinement à la description du programme de l'examen. Vous savez en effet qu'elle a l'intention, en vue de moderniser la justice, de faire des choix allant dans la direction d'un redécoupage des arrondissements judiciaires. Le projet est donc tout à fait d'actualité et concerne très certainement le droit.

À titre de comparaison, l'épreuve relative au stage judiciaire était intitulée « La Constitution européenne : une nécessité ? ».

Pour la ministre de la Justice, les futurs magistrats ne doivent pas seulement être capables de rédiger des jugements, ils doivent aussi pouvoir argumenter leur pensée concernant de tels sujets.

Vous devez aussi savoir que chaque membre du jury s'exprime sur chacune des dissertations écrites par les candidats. C'est ce qu'on appelle l'intersubjectivité. Cette manière de corriger garantit que l'élément déterminant pour le résultat n'est pas le point de vue défendu par les candidats, mais plutôt leurs capacités de raisonnement.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Je prends acte du fait que la ministre ne connaissait pas le contenu de l'examen.

L'attitude du jury et l'appréciation de Mme la ministre à ce sujet me surprennent beaucoup. Un candidat magistrat doit, certes, être capable de raisonner sur un sujet d'actualité, mais en l'occurrence, le sujet choisi me semble extrêmement sensible.

Loin de moi l'idée qu'un magistrat doive appliquer le droit et mener des raisonnements logiques sans avoir une connaissance large de la société, mais il y a une marge entre cette conception et le thème choisi.

Question orale de Mme Margriet Hermans au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur « la transparence dans la circulation des fonds à la SABAM et chez URADEX » (n° 3-611)

Mme Margriet Hermans (VLD). – Nous avons récemment appris par la presse que la SABAM était à nouveau accusée de pratiques déloyales et de détournement de fonds. Pour 2004 uniquement, la SABAM a encaissé 16,8 millions de droits d'auteur et une partie de cette somme n'est manifestement jamais arrivée chez les ayants droit.

Un deuxième article dont nous disposons depuis un certain temps parle de l'autre société gestionnaire, URADEX, laquelle a encaissé un montant de 30,8 millions d'euros, dont à peine 426.000 euros ont été versés aux artistes. À l'évidence, tout ne se passe pas correctement, au point que les autorités ont assigné URADEX en justice.

Nous avons reçu dernièrement une information plus affligeante encore : le Conseil d'État a condamné « l'effet rétroactif » de l'indemnité équitable. Selon une estimation, nous devrions rembourser trois à quatre millions d'euros.

gegevens wanneer het examenprogramma wordt voorgesteld. Zij kan dus het onderwerp van de verhandeling niet beïnvloeden.

Zodra de juryleden hebben gekozen, worden de onderwerpen bewaard bij de Hoge Raad, om te vermijden dat derden worden ingelicht.

Voor de minister is de keuze van de titel volkomen in overeenstemming met de beschrijving van het examenprogramma. Zoals bekend, is de minister van plan, met het oog op de modernisering van justitie, keuzes te maken in de richting van een herindeling van de gerechtelijke arrondissementen. Het onderwerp is dus actueel en is zeer nauw verwant aan het recht.

Ter vergelijking, de titel van de opgave voor de gerechtelijke stage luidde: 'De Europese Grondwet, een noodzaak?'

Voor de minister van Justitie moeten de toekomstige magistraten niet enkel in staat zijn om vonnissen op te stellen, maar moeten ze ook hun ideeën over dergelijke onderwerpen met argumenten kunnen verdedigen.

Elk jurylid velt een oordeel over de schriftelijke verhandeling van elke kandidaat. Dat wordt intersubjectiviteit genoemd. Zodoende wordt gewaarborgd dat het doorslaggevende element voor het resultaat niet het standpunt van de kandidaat is, maar zijn argumentatievermogen.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – Ik neem er nota van de minister niet op de hoogte was van de inhoud van het examen.

De houding van de jury en de beoordeling van de minister verbazen me. Een kandidaat-magistraat moet uiteraard in staat zijn om te oordelen over een actueel onderwerp, maar in dit geval ligt het gekozen onderwerp uiterst gevoelig.

Ik ben helemaal geen voorstander van het idee dat een magistraat het recht moet toepassen en logische redeneringen moet voeren zonder over een ruime kennis de maatschappij te beschikken, maar er is nog een verschil tussen die opvatting en het gekozen onderwerp.

Mondelinge vraag van mevrouw Margriet Hermans aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de transparantie in de doorstroom van gelden bij SABAM en URADEX» (nr. 3-611)

Mevrouw Margriet Hermans (VLD). – Onlangs bereikte ons het bericht dat SABAM opnieuw wordt beschuldigd van oneerlijke praktijken en geldverduistering. Alleen al in 2004 inde SABAM 16,8 miljoen aan auteursrechten en blijkbaar is een deel daarvan nooit bij de rechthebbenden beland.

Een tweede bericht, dat ons al langer geleden bereikte – een oud zeer dus – gaat over de andere beheersvennootschap, URADEX, die 30,8 miljoen euro inde, waarvan nauwelijks 426.000 euro aan de artiesten werd uitgekeerd. Ook hier loopt dus blijkbaar een en ander mis. Dat gaat zo ver dat de overheid URADEX heeft gedagvaard.

Onlangs bereikte ons een nog triester bericht: de Raad van State veroordeelde de 'terugwerkende kracht' van de billijke vergoeding. We zouden naar schatting 3 à 4 miljoen euro moeten terugbetalen.

Is de minister het ermee eens dat er dringend meer

Le ministre est-il également d'avis qu'une plus grande transparence s'impose d'urgence chez ces sociétés gestionnaires ?

Des démarches juridiques peuvent-elles être entreprises contre ces sociétés afin d'éclaircir cette affaire ?

Le ministre peut-il contraindre ces sociétés gestionnaires à offrir des garanties pour l'avenir ?

Le ministre est-il également d'avis que les montants indûment perçus doivent être remboursés ?

M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *Comme cela apparaîtra également plus loin dans ma réponse, les sociétés gestionnaires sont déjà fort contrôlées. Une plus grande transparence des fonds entrants et sortants serait utile à ce contrôle.*

Les sociétés gestionnaires SABAM, URADEX et SIMIM sont agréées par le ministre. Selon l'article 67 de la loi sur le droit d'auteur, le ministre peut retirer cet agrément si la société ne satisfait pas ou plus aux conditions de son obtention ou si elle a enfreint lourdement ou à plusieurs reprises les dispositions de la loi sur le droit d'auteur.

Une double forme de contrôle est exercée sur toutes les sociétés gestionnaires de droits sur la base de la loi sur le droit d'auteur. D'une part, conformément aux dispositions des articles 68 et 69 de cette loi, un contrôle est exercé sur les sociétés gestionnaires par un commissaire nommé de la même manière que pour les sociétés anonymes. D'autre part, l'article 76 prévoit un contrôle de l'application de la loi et des statuts, ainsi que des tarifs, des règles d'encaissement et de répartition par le représentant du ministre désigné à cet effet. Ce représentant agit soit de sa propre initiative soit à la demande du ministre ou d'un ayant droit.

Lors d'un contrôle, la société gestionnaire doit fournir toutes les pièces et les renseignements pouvant être utiles au contrôle. Le représentant peut ainsi prendre connaissance des livres et des pièces comptables de la société.

Comme toutes les autres sociétés, les sociétés gestionnaires de droits sont également soumises aux dispositions relatives à l'établissement et à la publicité des comptes annuels telles que fixées dans le Code des sociétés.

Enfin, l'article 70 de la loi sur le droit d'auteur prévoit un droit étendu à l'information pour les associés ou leurs mandataires ; par exemple, ils peuvent obtenir pour les trois années qui précèdent la demande, une copie des comptes annuels et de la structure financière de la société, de la liste des administrateurs, des rapports du conseil d'administration et du commissaire à l'assemblée générale. En d'autres termes, il y a toute une série de mécanismes de contrôle, et ils sont plus nombreux que dans le droit ordinaire des sociétés.

Le Conseil d'État ne conteste pas le principe légal selon lequel l'indemnité équitable est due depuis juillet 1996. Seules les modalités d'application de l'article 18 ont été annulées. Il n'est donc pas question pour l'instant d'un remboursement puisque l'indemnité était réellement due.

Les arrêts et leurs conséquences éventuelles sont actuellement soumis à une analyse juridique approfondie. Celle-ci montrera si un remboursement doit avoir lieu et, dans

transparantie moet komen bij deze beheersvennootschappen?

Zijn juridische stappen mogelijk tegen deze vennootschappen om enige klaarheid te scheppen?

Kan de minister van deze beheersvennootschappen voor de toekomst enige garanties afdwingen?

Is de minister het ermee eens dat de gelden die ten onrechte werden geïnd, moeten worden terugbetaald?

De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *Zoals verder nog zal blijken worden de beheersvennootschappen reeds aanzienlijk gecontroleerd. Uiteraard zou een grotere transparantie in de inkomende en uitgaande gelden deze controle ten goede komen.*

SABAM, URADEX en SIMIM zijn alle door de minister vergunde beheersvennootschappen. Volgens artikel 67 van de auteurswet kan de minister deze vergunning intrekken wanneer de vennootschap niet of niet meer voldoet aan de voorwaarden voor het verkrijgen van een vergunning of wanneer ze zware of herhaalde overtredingen van de bepalingen van de auteurswet heeft begaan.

Op alle beheersvennootschappen van rechten wordt op basis van de auteurswet een dubbele vorm van controle uitgeoefend. Enerzijds wordt overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 68 en 69 van deze wet op de beheersvennootschappen toezicht uitgeoefend door een commissaris, die wordt benoemd op dezelfde wijze als bij de naamloze vennootschappen. Anderzijds voorziet artikel 76 in een toezicht op de toepassing van de wet en de statuten, alsook van de tarieven, de innings- en verdelingsregels door de daartoe aangewezen vertegenwoordiger van de minister. Deze vertegenwoordiger treedt hierbij op ofwel uit eigen beweging, ofwel op verzoek van de minister of van enige belanghebbende.

Bij een controle dient de beheersvennootschap alle stukken en inlichtingen te verschaffen die dienstig kunnen zijn voor de controle. De vertegenwoordiger kan aldus inzage nemen in de boeken en de boekingsstukken van de vennootschap.

Daarnaast moeten we vermelden dat de beheersvennootschappen van rechten, net zoals alle andere vennootschappen, uiteraard ook onderworpen zijn aan de bepalingen inzake de opmaak en openbaarmaking van de jaarrekening, bepaald door het Wetboek van Vennootschappen.

Tenslotte voorziet artikel 70 van de auteurswet in een uitgebreid recht op informatie voor de vennoten of hun gemachtigden waardoor met betrekking tot de laatste drie jaren voorafgaand aan het verzoek een afschrift verkregen kan worden van bijvoorbeeld de jaarrekeningen en de financiële structuur van de vennootschap, de lijst van de bestuurders, verslagen van de raad van bestuur en van de commissaris aan de algemene vergadering. Er zijn met ander woorden heel wat controlemechanismen, meer dan in het gewone vennootschapsrecht.

De Raad van State betwist niet het door de wet vastgestelde principe dat sinds juli 1996 de billijke vergoeding

l'affirmative, par qui il doit être opéré. En ce qui concerne les montants, il n'y a aucune donnée connue pour le moment.

Un projet de loi est en discussion depuis un certain temps déjà au sein du groupe de travail intercabinets. Il vise à renforcer le contrôle sur les sociétés gestionnaires des droits d'auteur. Un dernier problème se pose en ce qui concerne le financement du service de contrôle. Nous espérons pouvoir soumettre ce projet au conseil des ministres immédiatement après les vacances de Pâques.

Mme Margriet Hermans (VLD). – *Je m'étonne que tant de mécanismes de contrôle existent déjà et que, néanmoins, tout ne se passe pas correctement. Je me réjouis donc de la mise sur pied d'un nouveau service de contrôle.*

Question orale de M. Philippe Mahoux au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «la brevetabilité des logiciels» (n° 3-609)

M. Philippe Mahoux (PS). – Ce lundi, le Conseil « Compétitivité » a adopté, en procédure écrite sans débat, une position commune sur la brevetabilité des logiciels sur la base de l'accord du 18 mai 2004. Pour rappel, cet accord ignore en bonne partie le travail du Parlement européen et durcit même, sur quelques points, sa version par rapport à la première lecture.

Tout comme en mai, la Belgique, que vous représentez, monsieur le ministre, s'est abstenue sur la question parce que le texte retenu répondait à différents desiderata belges et parce qu'il pourrait être amélioré en deuxième lecture au Parlement européen.

Pour employer un terme modéré, je qualifierai cette position d'ambiguë. En effet, dans le cadre de la procédure de codécision, ce n'est plus la majorité simple mais la majorité absolue qui est nécessaire, lors du vote en deuxième lecture, pour rejeter la position commune du Conseil ou pour adopter des amendements.

Pouvez-vous expliquer l'abstention de la Belgique sur ce dossier ? Pourquoi n'a-t-elle pas soutenu les demandes de la Pologne, du Danemark et du Portugal d'inscrire ce dossier en point B, avec débat ? D'autant plus que le Parlement européen avait introduit une demande de saisine répétée, conformément à l'article 55 de son règlement.

Je rappelle que l'adoption de cette proposition de directive placerait les développeurs européens dans une position très inconfortable. Ils risqueraient de se faire assigner en justice pour violation d'un brevet parmi les plus de 30.000 délivrés aujourd'hui par l'Office Européen des Brevets, pratiques qui ne sont pas formellement légalisées. Ils auraient ainsi à divertir une partie importante de leurs budgets de recherche en dépenses juridiques.

verschuldigd is. Enkel de uitvoeringsmodaliteiten van artikel 18 werden vernietigd. Op dit ogenblik is er dus nog geen sprake van een terugbetaling, aangezien de vergoeding wel degelijk verschuldigd was.

Momenteel vindt een grondige juridische analyse plaats van de arresten en hun mogelijke gevolgen. Deze analyse zal uitwijzen of er terugbetaald dient te worden en zo ja, door wie. Over bedragen zijn op dit ogenblik géén gegevens bekend.

Ik kan hier ook nog aan toevoegen dat reeds geruime tijd een wetsontwerp in de interkabinettenwerkgroep wordt besproken. Dit ontwerp heeft tot doel de controle op de beheersvennootschappen voor auteursrechten te versterken. Er is nog een laatste knelpunt dat betrekking heeft op de financiering van de controledienst. We hopen het onmiddellijk na de Paasvakantie aan de ministerraad te kunnen voorleggen.

Mevrouw Margriet Hermans (VLD). – Het verbaast me dat er al zoveel controlemechanismen waren en dat het toch nog fout loopt. Ik ben dus blij dat er een bijkomende controledienst komt.

Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de octrooieerbaarheid van software» (nr. 3-609)

De heer Philippe Mahoux (PS). – *De Raad Mededinging keurde vanmorgen, na een schriftelijke procedure zonder debat, een gemeenschappelijk standpunt goed over de octrooieerbaarheid van software, op basis van het akkoord van 18 mei 2004. De Raad negeert met het akkoord grotendeels het werk van het Europees Parlement en verhardt op sommige punten zelfs haar versie ten opzichte van de eerste lezing.*

België heeft zich, zoals in mei, opnieuw onthouden omdat de eindtekst aan verschillende Belgische desiderata beantwoordde en hij bij de tweede lezing in het Europees Parlement nog zou kunnen worden verbeterd.

Ik noem dat een ambigue houding. Bij een stemming in tweede lezing is in het kader van de medebeslissingsprocedure immers een volstrekte meerderheid vereist om een gemeenschappelijk standpunt van de Raad te verwerpen of amendementen aan te nemen. Een eenvoudige meerderheid volstaat niet.

Waarom heeft België zich onthouden? Waarom kregen Polen, Denemarken en Portugal geen steun van België om dit dossier in te schrijven als punt B, met debat? Het Europees Parlement had bovendien een verzoek tot hernieuwde voorlegging ingediend, conform artikel 55 van zijn reglement.

Ik herinner eraan dat de goedkeuring van dit voorstel voor een richtlijn de Europese softwareontwikkelaars in een bijzonder oncomfortabele positie zou plaatsen. Ze zouden voor het gerecht kunnen worden gedaagd wegens schending van één van de meer dan 30.000 octrooien die door het Europees Octrooibureau werden uitgereikt. Een groot deel van hun budget zou dan moeten worden gebruikt om de gerechtskosten te betalen.

De Europese Unie spant zich in om de doelstellingen van

À l'heure où l'Union européenne peine à respecter les objectifs fixés par le processus de Lisbonne, le choix de la brevetabilité illimitée, aujourd'hui du logiciel, est donc pour le moins curieux, voire déplorable.

À une question sur le même sujet que j'avais adressée au gouvernement, voici environ deux ans, votre prédécesseur, Mme Moerman, s'était montrée rassurante en confirmant que la Belgique s'opposerait à la totalité de la brevetabilité.

Je souhaite obtenir de votre part des explications sur la position que vous avez défendue ce lundi, monsieur le ministre. Quelles en seront les conséquences ? Il serait également souhaitable de lever la contradiction apparente avec la position antérieure du gouvernement belge.

M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – Lors du Conseil « Compétitivité » des 17 et 18 mai 2004, la position belge sur la « brevetabilité » des logiciels s'était concentrée sur trois aspects.

Premièrement, la délégation belge a indiqué, au sujet de l'« interopérabilité », que la simple mention de l'applicabilité du droit de la concurrence ne suffisait pas. Conformément à la décision du conseil des ministres belge du 14 mai 2004, la Belgique a préconisé d'insérer une disposition selon laquelle certaines actes d'« interopérabilité » sont qualifiés de non contrefaisants.

Deuxièmement, la Belgique a demandé de couler, dans un article de la directive, le principe selon lequel un programme d'ordinateur en code source, en code objet ou sous toute autre forme ne peut être considéré comme une invention brevetable.

Troisièmement, en ce qui concerne la notion de « contribution technique », la Belgique s'est exprimée en faveur des amendements 107 et 69 sous une forme légèrement modifiée. Conformément à la position arrêtée le 21 novembre 2003 par le Conseil des ministres belge, le groupe de travail « Propriété intellectuelle » du Conseil des ministres européen a procédé à un examen approfondi des amendements du Parlement européen. La reprise, dans leur forme initiale ou non, d'une partie de ces amendements dans le projet de directive a fait l'objet d'un accord politique au sein du Conseil des ministres le 18 mai 2004.

Le résultat du Conseil Compétitivité de mai 2004 peut être résumé de la manière suivante : à la demande de la Belgique, le principe de la non-brevetabilité des logiciels a été intégré dans la directive et une adaptation a été portée à la définition de la notion « contribution technique ». Comme la question de l'interopérabilité n'a pas été réglée d'une manière conforme à la position de la délégation belge, notre pays s'est abstenu lors du vote du Conseil. Le projet de directive modifié par les points précités a toutefois fait l'objet d'un accord à la majorité qualifiée.

J'en viens maintenant au Conseil « Compétitivité » du lundi 7 mars dernier. Je dois tout d'abord vous signaler qu'aucun pays, ni le Portugal, ni la Pologne, ni le Danemark, ni les Pays-Bas, n'a demandé de faire d'un point A un point B. Ces pays avaient envisagé de le faire mais y ont finalement renoncé, essentiellement à la demande de la présidence luxembourgeoise. Ils se sont donc ralliés au texte et la proposition de directive sur les brevets logiciels a dès lors été

Lissabon te halen. Ik vind de keuze voor een onbeperkte octrooieerbaarheid dan ook vreemd en betreurenswaardig.

Ik heb minister Moerman twee jaar geleden een vraag gesteld over hetzelfde onderwerp. Ze stelde mij toen gerust door te verklaren dat België zich tegen onbeperkte octrooieerbaarheid zou verzetten.

Kan de minister mij uitleg geven over het standpunt dat hij vorige maandag heeft verdedigd? Welke gevolgen zijn daaraan verbonden? Ik vind het ook wenselijk de tegenstelling tussen de huidige en de vorige positie van de Belgische regering weg te nemen.

De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *In de Raad Mededinging van 17 en 18 mei 2004 was het Belgische standpunt ten aanzien van de octrooieerbaarheid van software op drie aspecten toegespitst.*

Ten eerste stelde de Belgische delegatie met betrekking tot de interoperabiliteit vast dat het louter vermelden van de toepasselijkheid van het mededingingsrecht onvoldoende is. Conform de beslissing van de Belgische Ministerraad van 14 mei 2004 pleitte België voor de invoeging van een bepaling waarbij bepaalde vormen van interoperabiliteit niet als piraterij worden beschouwd.

Ten tweede vraagt België dat het principe dat een computerprogramma in bron- of objectcode of in enigerlei andere vorm niet als octrooieerbare uitvinding kan worden beschouwd, in een artikel van de richtlijn wordt opgenomen.

Ten derde steunt België, wat de 'technische bijdrage' betreft, de amendementen 107 en 69, zij het in een licht gewijzigde vorm. In overeenstemming met het standpunt dat door de Belgische Ministerraad op 21 november 2003 werd ingenomen, heeft de werkgroep 'Intellectuele eigendom' van de Raad van ministers de amendementen van het Europees Parlement aan een grondig onderzoek onderworpen. In de Raad van 18 mei 2004 werd een politiek akkoord bereikt over de invoeging van een aantal van die amendementen, al dan niet in hun oorspronkelijke vorm, in het voorstel voor een richtlijn.

Het resultaat van de Raad Mededinging van mei 2004 kan als volgt worden samengevat: op verzoek van België werd het beginsel van de niet-octrooieerbaarheid van software in de richtlijn opgenomen en werd de omschrijving van het begrip 'technische bijdrage' aangepast. Ons land heeft zich bij de stemming over de interoperabiliteit onthouden omdat het over deze materie anders denkt. Over het gewijzigde voorstel voor een richtlijn werd evenwel een akkoord bereikt met gekwalificeerde meerderheid.

Ik schakel over naar de Raad Mededinging van maandag 7 maart 2005. Ik moet u melden dat geen enkel land gevraagd heeft om van punt A een punt B te maken. Portugal, Polen, Denemarken en Nederland overwogen dat, maar op aandringen van het Luxemburgse voorzitterschap hebben ze daarvan afgezien. De Raad heeft het voorstel voor een richtlijn over softwareoctrooien formeel aangenomen met een gekwalificeerde meerderheid. Het is naar het Europees Parlement gestuurd voor advies in tweede lezing. Aangezien

formellement adoptée par le Conseil à la majorité qualifiée et envoyée au Parlement européen pour avis en deuxième lecture. Étant donné que la proposition votée ne modifiait pas la proposition des 17 et 18 mai 2004, il n'y avait pas de raison de changer la position belge qui consistait en une abstention.

Sur la base de la position qu'elle a adoptée en mai 2004, la Belgique participera via le Conseil aux prochaines négociations sur la proposition avec le Parlement européen. À cet égard, la Belgique estime essentiel que l'accès à l'interopérabilité soit garanti, que seules les inventions techniques soient brevetables et que les simples programmes d'ordinateur ne soient pas brevetables. La position belge est donc connue et sera défendue lors des prochains travaux.

M. Philippe Mahoux (PS). – Je n'ai bien sûr aucune raison de penser que les déclarations d'intention de la Pologne, du Danemark et du Portugal n'ont pas été suivies d'effet. Pour le reste, je dirais que nous sommes pratiquement au bout du processus. Vous signalez que le gouvernement espère encore influencer le contenu. Quelles possibilités vous reste-t-il d'influencer le contenu dans le sens souhaité par le gouvernement ou, en tout cas, dans le sens que, nous, nous souhaitons ?

M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – Je suis d'accord avec vous. Si vous avez posé cette question, c'est parce que vous savez que la procédure se déroule différemment. En ce qui me concerne, j'ai déclaré à mes collègues danois, néerlandais, portugais et polonais que s'ils souhaitaient passer d'un point A à un point B, ils bénéficieraient du soutien de la Belgique. C'est à eux toutefois qu'il appartenait de formuler la demande. Ils y ont renoncé sur les instances de la présidence luxembourgeoise.

Pour le reste, il faut attendre la deuxième lecture du texte devant le Parlement européen. Je n'exclus pas que des adaptations soient encore apportées à ce stade, vu les positions adoptées dans le passé. Je suis curieux – pour le dire de manière très sage – de voir comment les choses se dérouleront.

Question orale de M. Ludwig Vandenhove au ministre de la Mobilité sur «l'abaissement de véhicules» (n° 3-617)

M. Ludwig Vandenhove (SP.A-SPIRIT). – Voici environ un an, Bert Anciaux, alors ministre de la Mobilité, a précisé dans une circulaire les règles relatives à l'abaissement ou « tuning » de véhicules afin de permettre un contrôle uniforme. J'ai personnellement insisté auprès de lui car, dans ma ville, je connais plusieurs personnes qui s'occupent de « tuning ».

Un an après la circulaire de son prédécesseur, où en est son application ?

Y a-t-il maintenant moins de problèmes lors de l'inspection automobile obligatoire ?

La police constate-t-elle moins d'infractions ?

Le ministre estime-t-il que les problèmes constatés sont suffisamment graves pour envisager une adaptation de la circulaire ?

L'abaissement n'est pas l'unique forme de « tuning ». Les

het aangenomen voorstel geen wijzigingen aanbrengt in het voorstel van 17 en 18 mei 2004, was er voor België geen reden om een andere houding aan te nemen dan vorig jaar, namelijk zich te onthouden.

Op basis van die houding zal België via de Raad deelnemen aan de volgende onderhandelingen over het voorstel met het Europees Parlement. België vindt het in dat opzicht essentieel dat de toegang tot de interoperabiliteit gegarandeerd wordt en dat alleen technische uitvindingen octrooieerbaar zijn en eenvoudige computerprogramma's niet. De Belgische houding is dus bekend en zal bij de toekomstige werkzaamheden worden verdedigd.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Ik zie geen enkele reden om te denken dat de intentieverklaringen van Polen, Denemarken en Portugal geen gevolgen hebben gehad. We zijn bijna aan het einde van de procedure. De regering hoopt dat ze de inhoud nog kan beïnvloeden. Over welke mogelijkheden beschikt ze om die doelstelling te bereiken?*

De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *Ik ben het met u eens. U hebt me deze vraag echter gesteld omdat u weet dat de procedure anders verloopt. Ik heb mijn Deense, Nederlandse, Portugese en Poolse collega's verzekerd dat ze op de Belgische steun kunnen rekenen, mochten ze dit als punt B willen behandelen. Zij moeten dat verzoek echter zelf formuleren. Zoals ik al zei, hebben ze daarvan afgezien.*

We moeten nu wachten op de tweede lezing van de tekst in het Europees Parlement. Gelet op de posities die in het verleden werden ingenomen, sluit ik niet uit dat de tekst ook in dat stadium nog wordt gewijzigd. Ik ben benieuwd naar de afloop.

Mondelinge vraag van de heer Ludwig Vandenhove aan de minister van Mobiliteit over «het verlagen van voertuigen» (nr. 3-617)

De heer Ludwig Vandenhove (SP.A-SPIRIT). – Ongeveer een jaar geleden heeft Bert Anciaux als toenmalig minister van Mobiliteit in een rondzendbrief de regels inzake het verlagen of tuning van voertuigen verduidelijkt om een eenvormige controle mogelijk te maken. Ik heb daar persoonlijk bij hem op aangedrongen, omdat ik in mijn stad nogal wat mensen ken die zich met tuning bezighouden.

Heeft de minister vandaag, een jaar na de rondzendbrief van zijn voorganger, zicht op de toepassing ervan?

Zijn er nu minder problemen bij de verplichte autokeuring?

Worden er minder overtredingen vastgesteld door de politie?

Vindt de minister dat de vastgestelde problemen ernstig genoeg zijn om eventueel de rondzendbrief bij te stellen?

Verlagen is niet de enige vorm van tuning. Tuners zijn echte liefhebbers van voertuigen en plaatsen ook graag andere accessoires en attributen op de voertuigen. Ze willen dat ook

« tuners » sont de vrais amateurs de voitures et ils les décorent volontiers avec d'autres accessoires. Ils veulent écarter toute possibilité de confusion à ce sujet. Le ministre a-t-il l'intention de modifier les règles en la matière au moyen d'une loi ou d'une circulaire ?

Le ministre se concerta-t-il avec les « tuners » de sorte que, lors d'éventuelles adaptations, il puisse tenir compte de leurs demandes, sans porter préjudice à la sécurité des usagers de la route en général et donc des « tuners » également ?

M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité. – Un an après la circulaire de mon prédécesseur, 19.422 véhicules abaissés ont passé le contrôle technique sans observation et 1.338 véhicules avec une observation ; 11.521 véhicules ont dû être contrôlés à deux reprises avant d'être déclarés conformes. Les voitures qui ont passé le contrôle avec succès après que des observations avaient été formulées ont été reprises dans la catégorie des voitures qui ont passé le contrôle sans observation, de sorte que le nombre total des voitures déclarées conformes est d'un peu moins de 22.000.

Les infractions aux règles relatives à l'abaissement des véhicules ne sont pas reprises en tant que telles dans le système informatisé d'enregistrement des infractions. Quand elles arrivent à la police fédérale de la circulation, elles sont reprises dans une catégorie d'infractions à des réglementations techniques. Il est dès lors très difficile de communiquer des chiffres sur les infractions relatives au « tuning ».

Les problèmes sont en grande partie résolus car la réglementation actuelle tient mieux compte des possibilités d'adapter les voitures sans augmenter le danger sur les routes.

C'est donc avec plaisir que je souhaite approfondir ce dossier de mon prédécesseur. Nous devons tenir compte du fait qu'une voiture ne conserve pas son état d'origine et que les possibilités d'adaptation d'une voiture évolueront constamment. Il s'agit d'une matière très technique où nous devrions provoquer une petite révolution Copernic.

M. Ludwig Vandenhove (SP.A-SPIRIT). – Je remercie le ministre de sa réponse et de sa volonté de poursuivre la concertation avec les « tuners ».

Question orale de Mme Erika Thijs à la ministre de l'Emploi sur «le dossier Nerem et les contrôles effectués par l'ONem sur le travail au noir» (n° 3-612)

Mme Erika Thijs (CD&V). – Dans le cadre de l'application de la législation sur le travail, des inspecteurs de l'Office national de l'emploi ont récemment fait irruption lors d'une collation organisée après un enterrement dans la commune de Nerem afin de contrôler les dames qui servaient le café. Entre-temps, le dossier est arrivé à l'Inspection économique. Les personnes concernées s'inquiètent et se demandent comment elles pourront organiser une collation à l'avenir sans enfreindre la loi. Dans un petit village, cela pose problème. Doit-on désormais faire appel à des

daarover alle mogelijke onduidelijkheden worden weggewerkt. Is de minister van plan de regelingen ter zake bij wet of rondzendbrief te wijzigen?

Voert de minister overleg met de *tuners*, zodat hij bij eventuele aanpassingen rekening kan houden met hun vragen, uiteraard zonder afbreuk te doen aan de veiligheid van de weggebruiker in het algemeen en dus ook van de *tuners*?

De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit. – Een jaar na de rondzendbrief van mijn voorganger zijn 19.422 verlaagde voertuigen zonder opmerkingen goedgekeurd. 1.338 voertuigen werden goedgekeurd met een opmerking en 11.521 voertuigen moesten tweemaal gecontroleerd worden voor ze werden goedgekeurd. Wagens die na opmerkingen later werden goedgekeurd, werden bij de categorie 'goedgekeurde wagens zonder opmerking' geteld, waardoor het totaal aantal goedgekeurde wagens inderdaad op een kleine 22.000 komt.

Overtredingen op de regels op het verlagen van voertuigen worden niet als dusdanig in het geïnformatiseerd systeem van registratie van overtredingen opgenomen. Die gegevens komen bij de federale wegpolitie terecht in een klasse van overtredingen op technische reglementeringen. Het is dan ook zeer moeilijk om cijfers over overtredingen in verband met *tuning* te geven.

De problemen zijn voor een groot deel opgelost, omdat de huidige regeling beter inspeelt op de mogelijkheden om wagens aan te passen zonder het gevaar op de weg te vergroten.

Daarom kan ik de heer Vandenhove ook meedelen dat ik met plezier dit dossier van mijn voorganger verder wil uitdiepen. We moeten de hele problematiek van *tuning* van wagens alleen maar verder *fine-tunen*. We moeten steeds meer rekening mee houden met het nieuwe feit dat een wagen niet zijn oorspronkelijke staat bewaart en ons richten op de basiselementen van een wagen in het besef dat de mogelijkheden om een wagen aan te passen voortdurend evolueren. Dat is natuurlijk vlugger gezegd dan gedaan. Het gaat immers om een zeer technische materie, waar we een kleine 'Copernicaanse' revolutie zouden moeten veroorzaken.

De heer Ludwig Vandenhove (SP.A-SPIRIT). – Ik wil de minister danken voor zijn antwoord en voor zijn bereidwilligheid om met de *tuners* overleg te blijven voeren.

Mondelinge vraag van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Werk over «het dossier-Nerem en de RVA-controles op zwartwerk» (nr. 3-612)

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Onlangs vielen inspecteurs van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening binnen tijdens een koffietafel na een begrafenis in de gemeente Nerem, om er, in het kader van de toepassing van de arbeidswetgeving, de dames te controleren die de koffietafel verzorgden. Ondertussen is het dossier terechtgekomen bij de Economische Inspectie. De betrokkenen maken zich zorgen en vragen zich af hoe ze in de toekomst een koffietafel kunnen organiseren zonder de wet te overtreden. In een klein dorp is dat een probleem. Moet dat nu

professionnels ?

Je pose cette question car, à la suite de cet incident, de nombreuses personnes se trouvant dans la même situation s'inquiètent et m'assaillent de questions étant donné ma fonction de parlementaire.

Dans l'attente d'une réglementation légale, une solution intermédiaire pourrait toutefois déjà être dégagée de sorte que les personnes qui organisent une collation en tant que bénévoles puissent continuer à le faire en ayant la conscience tranquille.

A-t-on déjà des précisions sur la peine qui sera prononcée à l'encontre des dames de Nerem ? Il règne manifestement une grande confusion au sujet de la loi relative au travail frauduleux et de la définition du « service rendu à un ami ». Que pense la ministre de l'idée de créer un statut comparable à celui du travailleur bénévole, ce qui permettrait de résoudre de nombreux problèmes. En outre, la petite rétribution donnée aux personnes qui organisent la collation est souvent versée à la caisse de l'une ou l'autre association.

Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Emploi. – *L'ONEm a classé le dossier sans suite car les personnes contrôlées n'avaient perçu aucune allocation de chômage. Le dossier a ensuite été envoyé à l'Inspection économique, laquelle relève du ministre des Classes moyennes. Aucune infraction n'a été constatée. Les dames ne se verront donc pas infliger d'amende, ni par l'ONEm ni par l'Inspection économique. Cela ne veut pas dire que la question de Mme Thijs n'est pas pertinente.*

Comment la loi sur la répression du travail frauduleux est-elle interprétée ? Le travail doit répondre à un certain nombre de conditions. Il doit s'agir d'une activité professionnelle, ce qui doit ressortir de l'ampleur, de la nature ou de la fréquence, de l'usage de matériel ou d'outils spécialisés. La publicité peut aussi être un indice. La personne qui effectue le travail n'a pas de statut d'indépendant.

J'ai demandé à l'ONEm de rédiger un rapport sur l'incident incriminé et sur les priorités de l'inspection. Un peu plus d'un pour cent des enquêtes de l'inspection ont lieu sur la base de plaintes spécifiques, et toutes les autres sur la base de priorités établies. Le secteur de la construction, par exemple, demande lui-même des inspections. Le secteur horeca est inspecté en priorité pour ce qui concerne le travail au noir. Je ne manquerai pas, en collaboration avec l'ONEm, de fixer très concrètement ces priorités et de convenir de la manière dont ces plaintes doivent être traitées.

Je suis également d'avis que les choses doivent être claires et qu'un statut particulier doit éventuellement être élaboré pour les activités précitées.

Aujourd'hui, on est considéré comme salarié quand il est question d'autorité, de travail et de salaire. Ce n'était nullement le cas pour les intéressées, sauf si elles avaient travaillé pour le compte d'un entrepreneur de pompes funèbres.

On est considéré comme indépendant quand il y a présomption de bénéfice ou d'avantages et que l'activité effectuée peut-être intégrée dans le processus économique. Ce critère peut être appliqué aux personnes concernées si, à

voortaan worden uitbesteed aan professionelen?

Ik wil deze vraag stellen omdat na dat voorval heel wat mensen die zich in een gelijkaardige situatie bevinden zich zorgen maken en mij, als parlements lid, met hun vragen overstelpen.

In afwachting van een wettelijke regeling kan er misschien toch al een tussenoplossing worden gevonden, zodat degenen die als vrijwilliger een koffietafel verzorgen dat verder met een gerust gemoed kunnen doen.

Is er ondertussen al enige duidelijkheid omtrent de uiteindelijke strafmaat voor de dames uit Nerem? Blijkbaar heerst er veel verwarring omtrent de wet op het sluiwerk. Er is ook grote onduidelijkheid over de definitie van 'vriendendienst'. Wat vindt de minister van het idee om een statuut te creëren vergelijkbaar met dat voor vrijwilligerswerk? Dat zou veel problemen oplossen. De kleine vergoeding die voor het verzorgen van een koffietafel wordt gegeven, wordt bovendien nog vaak in een kas van een of andere vereniging gestort.

Mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Werk. – De RVA heeft het dossier zonder gevolg geklasseerd omdat de gecontroleerde mensen geen werkloosheidsuitkering ontvingen. Het dossier werd vervolgens naar de Economische Inspectie gestuurd, die onder de minister van Middenstand ressorteert. Er werd geen inbreuk vastgesteld. De dames zullen dus niet worden beboet, noch door de RVA, noch door de Economische Inspectie. Dat wil niet zeggen dat de vraag van mevrouw Thijs niet pertinent zou zijn.

Hoe wordt de wet op de beteugeling van het sluiwerk geïnterpreteerd? Het werk moet aan een aantal voorwaarden voldoen. Het moet gaan om een professionele activiteit, wat moet blijken uit de omvang, de aard of de frequentie, het gebruik van gespecialiseerd materiaal of werktuigen. Publiciteit maken kan eveneens een indicatie zijn. De persoon die het werk uitvoert heeft geen zelfstandigen statuut.

Ik heb de RVA verzocht een rapport op te stellen over het geval dat wordt aangeklaagd en over de prioriteiten van de inspectie. Iets meer dan 1% van de inspectieonderzoeken vinden plaats op grond van specifieke klachten, alle andere op grond van vastgelegde prioriteiten. De bouwsector bijvoorbeeld vraagt zelf om inspecties. De horecasector wordt prioritair op zwartwerk geïnspecteerd. Ik zal niet nalaten om, samen met de RVA, die prioriteiten heel concreet te bepalen en afspraken te maken over de manier waarop klachten moeten worden behandeld.

Ik ben het er mee eens dat er duidelijkheid moet worden geschapen en dat er voor de aangehaalde activiteiten misschien toch een apart statuut moet worden uitgewerkt.

Vandaag word je als werknemer beschouwd als er sprake is van gezag, arbeid en loon. Dat was voor betrokkenen geenszins het geval, tenzij ze voor rekening van een begrafenisondernemer zouden hebben gewerkt.

Als zelfstandige wordt je beschouwd, als er een vermoeden van winst of baten bestaat en de verrichte activiteit in het economisch proces kan worden ingeschakeld. Dat criterium kan van toepassing zijn op de betrokkenen, als ze bij elk overlijden zelf hun diensten aan de familie aanbieden, een zaal huren, de bakker bestellen, enzovoorts. Zodoende zouden

l'occasion de chaque décès, elles offrent elles-mêmes leurs services à la famille, louent une salle, font une commande chez le boulanger etc. Elles organiseraient ainsi elles-mêmes une partie des obsèques et feraient une concurrence déloyale aux traiteurs ou aux entrepreneurs de pompes funèbres établis. Le cas échéant, elles devraient se faire enregistrer en tant qu'indépendantes et demander un numéro de TVA.

Il peut aussi s'agir de bénévolat. Dans ce cas, les activités organisées n'ont pas de caractère obligatoire, la rétribution est nulle ou s'élève au maximum à 50 euros par jour et/ou à 1.250 euros par an. Telle que décrite, l'activité en question me semble très proche du bénévolat.

Enfin, la famille peut aussi elle-même louer une salle et demander de l'aide à des amis, des voisins ou des connaissances. Dans ce cas, il s'agit d'un service rendu à un ami, sans rétribution ; ce service est bien entendu autorisé.

La distinction entre le statut du salarié, d'indépendant, de bénévole et celui de la personne qui rend un service à un ami n'est pas toujours claire. Bien que très peu de plaintes aient été enregistrées à ce sujet, c'est principalement le statut de bénévole et de service rendu à un ami qui doit être éclairci. Quand une personne aide un ami à déménager par exemple, un voisin pourrait porter plainte parce qu'il y voit à tort une activité économique. Aujourd'hui, une telle plainte resterait peut-être sans suite mais une enquête serait bel et bien ouverte.

Je chargerai mes services d'apporter des précisions dans ces matières. Il serait peut-être aussi intéressant de suivre la discussion qui aura lieu la semaine prochaine sur les propositions relatives au statut du bénévole qui ont été déposées à la Chambre. Je présume que l'une d'entre elles pourra améliorer le cadre réglementaire du travail dont il est question.

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Je remercie la ministre de sa réponse qui me permettra d'expliquer la situation aux personnes concernées et de les rassurer.*

Proposition de loi modifiant les articles 131 et 133 du Code des impôts sur les revenus 1964 (de MM. Berni Collas et Alain Destexhe, Doc. 3-1026)

Discussion générale

Mme la présidente. – Mme Kapompolé se réfère à son rapport écrit.

M. Berni Collas (MR). – Cette proposition de loi vise à réparer un oubli. En effet, lors de la réforme de l'impôt des sociétés par la loi du 24 décembre 2002, le taux général de taxation des sociétés a été ramené de 39 à 33%. À l'époque, le législateur a toutefois perdu de vue qu'à côté des sociétés commerciales taxables au taux ordinaire, il existe également des sociétés à vocation sociale qui bénéficient d'une taxation distincte. Il y a dès lors lieu d'adapter l'ancien code de 1964 pour lui voir appliquer le même tarif que celui qui est appliqué actuellement aux sociétés identiques qui se trouvent soumises au nouveau Code des impôts sur le revenu de 1992. Ma proposition vise donc à modifier les articles 131 et 133 du

zij een deel van de uitvaart werkelijk zelf organiseren en gevestigde traiteurs of begrafenisondernemers oneerlijke concurrentie aandoen. In voorkomend geval moeten zij zich laten registreren als zelfstandige en een BTW-nummer aanvragen.

Het kan ook gaan om vrijwilligerswerk. In dat geval gaat het om georganiseerde activiteiten zonder verplichtend karakter die onbezoldigd worden verricht of tegen een maximale vergoeding van maximum 50 euro per dag en/of maximum 1.250 euro per jaar. De activiteit zoals werd beschreven, lijkt mij het dichtst aan te sluiten bij vrijwilligerswerk.

Tenslotte kan ook de familie zelf een zaaltje huren en hulp vragen aan vrienden, burens of kennissen. In dat geval gaat het om een onbezoldigde vriendendienst en dat is uiteraard toegelaten.

Het onderscheid tussen het statuut van werknemer, zelfstandige, vrijwilligerswerk en vriendendienst is niet altijd even duidelijk. Hoewel daarover zeer weinig klachten worden genoteerd, moet vooral het statuut van de vrijwilliger en van de vriendendienst worden uitgeklaard. Het zou best kunnen dat je buurman klacht indient tegen een vriend die je helpt verhuizen, omdat hij er ten onrechte een economische activiteit in ziet. Een dergelijke klacht zou vandaag wellicht zonder gevolg blijven, maar er zou wel een onderzoek worden ingesteld.

Ik zal mijn diensten gelasten om in dezen meer duidelijkheid te scheppen. Misschien is het ook interessant om volgende week de discussie te volgen over de voorstellen betreffende het statuut van de vrijwilliger die bij de Kamer zijn ingediend. Ik vermoed dat één van die voorstellen het regelgevend kader voor het werk waarvan sprake kan verbeteren.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Ik dank de minister voor haar antwoord. Het zal me toelaten de situatie aan de betrokkenen uit te leggen en hen ook gerust te stellen.

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 131 en 133 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964 (van de heren Berni Collas en Alain Destexhe, Stuk 3-1026)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw Kapompolé verwijst naar haar schriftelijk verslag.

De heer Berni Collas (MR). – *Dit wetsvoorstel wil een vergetelheid herstellen. Bij de hervorming van de vennootschapsbelasting door de wet van 24 december 2002 werd het algemene belastingtarief voor de vennootschappen van 39 naar 33% teruggebracht. Het is de wetgever toen echter ontgaan dat er naast de handelsvennootschappen die aan het gewone tarief worden getaxeerd ook vennootschappen met een sociaal oogmerk bestaan die aan een ander tarief zijn onderworpen. Het oude Wetboek van 1964 moet dus worden aangepast om op die ondernemingen hetzelfde tarief toe te passen als datgene dat momenteel wordt toegepast op dezelfde soort ondernemingen die onderworpen*

Code des impôts sur les revenus 1964.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Pour le texte amendé par la commission des Finances et des Affaires économiques, voir document 3-1026/4.)

- Les articles 1^{er} à 4 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

Conflit d'intérêts entre le Parlement flamand et la Chambre des représentants à propos du projet de loi instaurant une cotisation d'égalisation pour les pensions (Doc. Ch. 51-1444/1) (Doc. 3-1036)

Discussion

M. Francis Delpérée (CDH), corapporteur. – Je voudrais faire rapport, en quelques mots, sur le conflit d'intérêts que le Sénat est amené à examiner cet après-midi à propos du projet de loi instaurant une cotisation d'égalisation pour les pensions.

Mme Van de Castele traitera dans un instant des questions de fond. Pour ma part, je me centrerai sur les questions de procédure. Je voudrais notamment rappeler, pour faire écho aux travaux de la commission, le sens de l'intervention du Sénat au cours de cette procédure. Quelle est sa place, quel est son rôle, quelle est la portée de l'avis que le Sénat est amené à procurer ?

Pour faire rapport sur ce sujet je distinguerai trois temps : le passé, le présent et l'avenir.

Je rappelle d'abord le passé. Le 18 novembre dernier, le gouvernement fédéral dépose sur le bureau de la Chambre des représentants un projet de loi qui instaure une cotisation d'égalisation pour les pensions. Cette cotisation prend une forme un peu particulière. Il s'agit en effet d'une retenue qui est opérée sur le pécule de vacances des agents des services publics.

Comme l'a rappelé à plusieurs reprises le ministre des Pensions, le gouvernement fédéral agissait ainsi dans un domaine qui est le sien, un domaine de compétence fédérale, puisque la matière touche à un secteur de la sécurité sociale.

Six jours plus tard, soit le 24 novembre, le Parlement flamand adopte, à la quasi-unanimité de ses membres, une motion motivée dans laquelle il considère que le projet de loi impose de façon unilatérale des charges nouvelles aux communautés et aux régions et qu'il met en péril le cadre financier global établi par le gouvernement flamand. Conclusion de la motion : « le projet de loi fédéral lèse gravement les intérêts de la Communauté flamande ».

zijn aan het nieuwe Wetboek van de inkomstenbelastingen van 1992. Mijn voorstel beoogt dus de artikelen 131 en 133 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen van 1964 te wijzigen.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst geamendeerd door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden, zie stuk 3-1026/4.)

- De artikelen 1 tot 4 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsvoorstel in zijn geheel wordt later gestemd.

Belangenconflict tussen het Vlaams Parlement en de Kamer van volksvertegenwoordigers naar aanleiding van het wetsontwerp houdende invoering van een egalisatiebijdrage voor pensioenen (Stuk K. 51-1444/1) (Stuk 3-1036)

Bespreking

De heer Francis Delpérée (CDH), corapporteur. – Ik zal kort verslag uitbrengen over het belangenconflict waarover de Senaat zich vandaag moet buigen inzake het wetsontwerp houdende invoering van een egalisatiebijdrage voor pensioenen.

Mevrouw Van de Castele zal straks de grond van de zaak toelichten. Ik wil me toespitsen op de procedure en op de bijdrage die de Senaat daarin kan hebben. Wat is de rol van de Senaat? Wat is de draagwijdte van het advies dat de Senaat hier moet uitspreken?

Mijn toelichting is opgesplitst in drie delen: het verleden, de huidige toestand en de toekomst.

Eerst iets over het verleden. Op 18 november jongstleden diende de federale regering bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers een wetsontwerp in houdende invoering van een egalisatiebijdrage voor pensioenen. Die bijdrage bestaat uit een inhouding op het vakantiegeld van de personeelsleden van de overheidssector.

De minister van Pensioenen heeft er herhaaldelijk op gewezen dat de regering hiermee een federale bevoegdheid uitoefent, aangezien het gaat om een sector van de sociale zekerheid.

Zes dagen later, namelijk op 24 november, nam het Vlaams Parlement nagenoeg eenparig een motie aan waarin wordt gesteld dat het wetsontwerp eenzijdig een nieuwe last oplegt aan de gemeenschappen en de gewesten waardoor het globaal financieel raam van het Vlaams regeerakkoord in het gedrang komt. De motie besluit dat het wetsontwerp bijdraagt tot een ernstige benadeling van de belangen van de Vlaamse Gemeenschap.

Met de indiening en de aanneming van zo'n motie wordt de regeling van belangenconflicten in gang gezet.

Il n'est nul besoin de rappeler que le dépôt et le vote d'une telle motion motivée enclenchent immédiatement la procédure de règlement des conflits d'intérêts.

Une concertation doit s'ouvrir... Reconnaissons que la loi ordinaire de réformes institutionnelles qui règle cette question ne précise pas clairement la manière dont la procédure va se dérouler. C'est une concertation tout à fait informelle qui s'instaure entre les assemblées concernées, en l'occurrence entre la Chambre des représentants et le Parlement flamand.

Selon le règlement de la Chambre, c'est au président de son assemblée qu'il appartient de régler la concertation avec le parlement concerné. Une réunion en ce sens a donc lieu le 18 janvier 2005, mais elle n'aboutit à aucun accord.

C'est dans ces conditions, aux termes mêmes de la loi, que notre assemblée est saisie du conflit d'intérêts qui nous occupe aujourd'hui.

J'en arrive ainsi au présent. Les textes sont clairs. Selon l'article 32, §1^{er} quater, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, « si la concertation n'a pas abouti à une solution, le Sénat est saisi du litige ».

Mais quel est exactement notre rôle ? Quelle est notre fonction ? Il appartient à notre assemblée de rendre, dans les trente jours, un avis motivé et à le transmettre au Comité de concertation. Comme le précise aussi l'article 143, §2, de la Constitution, c'est au Sénat en tant que tel – pour être clair, à l'assemblée plénière du Sénat – qu'il revient de se prononcer par voie d'avis motivé sur les conflits d'intérêts entre les assemblées qui légifèrent.

Je me dois d'ajouter que le rôle du Sénat en la matière est important mais qu'il reste néanmoins limité.

C'est une question de temps : nous intervenons dans une procédure qui a commencé avant nous et qui se poursuivra après nous.

C'est une question d'objectif : nous ne sommes chargés ni d'établir une conciliation, ni d'organiser une concertation, ni de trouver une solution.

C'est une question d'organisation du travail parlementaire : à la différence de la Chambre, nous ne sommes pas investis du droit d'amender le texte du projet de loi, celui-ci ne nous étant pas soumis.

Alors, que pouvons-nous faire ? Nous sommes simplement amenés à rendre un avis motivé au Comité de concertation, et c'est à ce dernier qu'il revient de trouver une solution.

C'est dans cette perspective très précise que la commission des Affaires institutionnelles s'est réunie les 17 et 22 février 2005.

Elle a été saisie d'une proposition d'avis de MM. Vandenberghe et Van den Brande tendant à dire que le texte en projet lésait les intérêts des communautés et des régions. Elle a ensuite été saisie d'une deuxième proposition d'avis, émanant de M. Moureaux, précisant que le texte en projet ne lésait aucunement les intérêts des communautés et des régions. Nous étions donc en présence de deux propositions contradictoires, c'est le moins que l'on puisse dire.

Des propositions d'avis motivé ont ensuite été déposées par

Dat betekent dat er overleg moet worden gepleegd. In de gewone wet tot hervorming van de instellingen staat niet uitdrukkelijk hoe de procedure moet verlopen. Het gaat om een informeel overleg dat tussen de betrokken assemblees moet worden opgestart, in dit geval tussen de Kamer van Volksvertegenwoordigers en het Vlaams Parlement.

Volgens het reglement van de Kamer moet de Kamervoorzitter het overleg regelen met de betrokken assemblee. Op 18 januari 2005 vond een overlegvergadering plaats, die evenwel niet tot een akkoord heeft geleid.

In dergelijke omstandigheden wordt, krachtens dezelfde wet, het dossier aanhangig gemaakt bij de Senaat.

Ik kom dus tot de huidige toestand. De teksten zijn duidelijk. Volgens artikel 32, §1 quater van de gewone wet van 9 augustus 1980 wordt "indien het overleg (...) tot geen oplossing leidt, (...) het geschil aanhangig gemaakt bij de Senaat".

De rol van de Senaat bestaat erin binnen de dertig dagen een gemotiveerd advies uit te brengen aan het Overlegcomité. Overeenkomstig artikel 143, §2 van de Grondwet immers doet de Senaat als dusdanig bij wege van gemotiveerd advies, uitspraak over de belangenconflicten tussen de vergaderingen die wetgevend optreden.

De rol van de Senaat is belangrijk maar beperkt.

Onze rol is beperkt in de tijd: we volgen een procedure die al was gestart en die na onze tussenkomst nog voortgaat.

Ook het doel van onze rol is beperkt: we moeten niet bemiddelen, noch het overleg organiseren, noch een oplossing naar voren schuiven.

Ten slotte is ons aandeel in het parlementair werk beperkt: we hebben niet, zoals de Kamer, het recht om de tekst van het wetsontwerp te amenderen, aangezien die tekst bij de Senaat niet is ingediend.

Wat is dan wel onze opdracht? We moeten gewoon een gemotiveerd advies verlenen aan het Overlegcomité en het is dat orgaan dat een oplossing moet vinden.

Met dat doel is de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden samengekomen op 17 en 22 februari 2005.

De heren Vandenberghe en Van den Brande dienden een voorstel van advies in dat ertoe strekt te stellen dat het ontwerp de belangen van de gemeenschappen en gewesten schaadt. Vervolgens stelde de heer Moureaux een tweede voorstel van advies voor waarin wordt gesteld dat het ontwerp geen schending van die belangen inhoudt. Er lagen dus twee tegenstrijdige voorstellen op tafel.

Vervolgens dienden mevrouw Vanlerberghe en de heer Wille, de heer Moureaux en de heer Collas voorstellen van gemotiveerd advies in. Ik heb zelf een procedureel amendement ingediend waarin aan het Overlegcomité wordt gevraagd de bemiddeling op te starten.

Uiteindelijk trokken mevrouw Vanlerberghe, de heren Moureaux, Collas en Wille hun voorstellen van advies in. Ze dienden samen een nieuw voorstel in dat nu voorligt en dat met 10 stemmen tegen 3 werd aangenomen.

De toekomst moet ons twee zaken brengen.

Mme Vanlerberghe et M. Wille, par M. Moureaux et par M. Collas. J'ai également pris position dans le débat en déposant un amendement de type procédural demandant au Comité de concertation de procéder aux conciliations requises.

En définitive, Mme Vanlerberghe, MM. Moureaux, Collas et Wille ont retiré leurs propositions d'avis précédentes et ont déposé ensemble une nouvelle proposition qui est celle que vous avez actuellement sur les bancs et qui a été adoptée par 10 voix contre 3.

Il reste l'avenir. Celui-ci est double.

D'une part, il revient à notre assemblée de se prononcer sur la proposition d'avis motivé qui a été préparée à son intention.

D'autre part, si cette proposition d'avis est adoptée, le Sénat la transmettra au Comité de concertation et il reviendra à ce dernier d'organiser les conciliations indispensables et d'essayer d'accorder les positions du gouvernement fédéral et des gouvernements fédérés. Le texte reviendra ensuite à la Chambre des représentants et nous serons peut-être appelés, au Sénat, à l'examiner par la suite.

Voilà, madame la présidente, l'état de la procédure. Mme Van de Castele va maintenant évoquer les questions de fond abordées au cours de nos réunions.

Mme Annemie Van de Castele (VLD), corapporteuse. – À la suite du rapport de M. Delpérée, je vais également aborder la discussion sur le fond qui a été menée en commission des Affaires institutionnelles sur ce conflit d'intérêts.

Nous avons commencé la discussion par un exposé introductif du ministre Tobback qui a réitéré sa position à savoir que, conformément à l'article 11bis de l'arrêté royal du 30 janvier 1979 relatif à l'octroi d'un pécule de vacances aux agents de l'administration générale du Royaume, une retenue de 13,07% sera opérée sur le pécule de vacances des membres du service public.

Contrairement à la retenue appliquée aux travailleurs du secteur privé, l'affectation de cette retenue n'est pas indiquée de sorte que celle-ci doit être considérée comme purement budgétaire.

La même réglementation est valable pour les membres du personnel des entités fédérées, ce qui a soulevé la question de savoir s'il s'agissait encore d'une question purement budgétaire. Le projet de loi qui a donné lieu au conflit d'intérêts tend à transformer cette retenue en une cotisation personnelle des membres du personnel à la sécurité sociale, donc à la gestion globale de la sécurité sociale pour les contractuels et au fonds pour l'équilibre des régimes de pension pour les agents statutaires.

Les pensions des membres du personnel nommés à titre définitif des communautés et des régions, y compris ceux de l'enseignement, sont à charge du Trésor public fédéral. La politique du personnel menée à leur égard a donc inévitablement un impact sur le budget fédéral, par exemple quand les communautés ou les régions engagent du personnel complémentaire ou qu'elles accordent des indemnités supplémentaires ou des augmentations salariales. Le ministre estime dès lors peu logique qu'il n'y ait eu aucune forme de concertation structurelle à ce sujet entre les communautés et

In de eerste plaats moet de Senaat zich uitspreken over het voorstel van gemotiveerd advies dat voorligt.

Als dat advies wordt goedgekeurd, zal de Senaat het aan het Overlegcomité verzenden die een bemiddeling zal op gang brengen om de standpunten van de federale regering en van de deelregeringen dichterbij elkaar te brengen. De tekst zal vervolgens naar de Kamer van Volksvertegenwoordigers terugkeren en misschien zal de Senaat er zich daarna ook nog moeten over uitspreken.

Dat is de stand van de procedure. Mevrouw Van de Castele zal nu verslag uitbrengen over onze besprekingen ten gronde.

Mevrouw Annemie Van de Castele (VLD), corapporteur. – Ik zal aansluitend bij de verslaggeving van de heer Delpérée, nog even ingaan op de inhoudelijke discussie die in de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden over dit belangenconflict werd gevoerd.

We zijn onze bespreking begonnen met een inleidende uiteenzetting van minister Tobback die zijn standpunt herhaalde, namelijk dat er overeenkomstig artikel 11bis van het koninklijk besluit van 30 januari 1979 betreffende de toekenning van een vakantiegeld aan het personeel van 's lands bestuur 13,07% zal worden ingehouden op het vakantiegeld van de personeelsleden van de overheidssector.

In tegenstelling tot de op de werknemers van de private sector toegepaste inhouding, is er voor deze inhouding geen bestemming opgegeven, zodat ze als zuiver budgettair moet worden beschouwd.

Dezelfde regeling geldt voor de personeelsleden van de gefedereerde entiteiten, wat de vraag deed rijzen of het dan nog wel een zuiver budgettaire kwestie is. Het wetsontwerp dat tot het belangenconflict aanleiding heeft gegeven, strekt ertoe die inhouding om te zetten in een persoonlijke bijdrage van de personeelsleden aan de sociale zekerheid, dus aan het globale beheer van de sociale zekerheid voor de contractueel benoemden en aan het fonds voor evenwicht van de pensioenstelsels voor de vastbenoemde personeelsleden.

De pensioenen van de vastbenoemde personeelsleden van de gemeenschappen en de gewesten, met inbegrip van de vastbenoemde personeelsleden van het onderwijs, zijn ten laste van de federale Staatskas. Hun personeelsbeleid heeft dus onvermijdelijk een weerslag op de federale begroting, bijvoorbeeld als de gemeenschappen of gewesten bijkomend personeel in dienst nemen of als ze dat personeel bijkomende vergoedingen of loonsverhogingen toekennen. De minister vindt het dan ook weinig logisch dat hierover geen enkele

les régions, d'une part, et l'autorité fédérale, d'autre part.

Pour le ministre, ce projet de loi est une première étape logique du processus de responsabilisation des communautés et des régions quant à l'impact financier de leur politique sur le Trésor fédéral.

M. Van den Brande a reproché au gouvernement d'avoir pris une initiative unilatérale sans concertation préalable en déposant ce projet de loi. Selon lui, on a déjà tenu compte de ces dépenses dans la loi de financement et les communautés et les régions sont lésées une seconde fois. Il lance également une mise en garde, à savoir que si le gouvernement flamand renonce à ses efforts budgétaires, le pacte européen de stabilité sera mis en péril. Il déplore que les partis qui font partie du gouvernement flamand adoptent une autre position au sein du parlement fédéral.

M. Hugo Vandenberghe a abondé dans ce sens et attiré l'attention sur les problèmes de procédure. Il a rappelé que, dans sa décision du 15 octobre 2004, le gouvernement flamand a dit qu'il ne s'agissait pas d'une cotisation de sécurité sociale mais d'une cotisation de modération salariale. Selon lui, le projet de loi constitue un excès de compétence pouvant être attaqué par la Cour d'arbitrage. Le ministre des Pensions n'a pas partagé cette façon de voir les choses en ce qui concerne l'excès de compétence et a renvoyé au Conseil d'État. M. Vandenberghe a répliqué que le Conseil d'État indique aussi clairement que l'autorité fédérale est exclusivement compétente pour les fonctionnaires fédéraux.

Mme Defraigne a fait remarquer que le petit effort demandé aux entités fédérées n'a aucune commune mesure avec les moyens qu'elles reçoivent ; en outre, elles ont fait un mauvais calcul lors de la formation des gouvernements. Mme Defraigne est favorable au projet de loi.

Votre corapporteuse a déduit de l'avis du conseil d'État qu'il n'y avait pas de problème de compétence mais que le gouvernement fédéral interprétait parfois de façon très large sa compétence en matière de sécurité sociale. La responsabilisation des entités fédérées était d'ailleurs à la base de la contribution de responsabilisation dans la loi de financement. Le projet de loi a donc purement et simplement une signification budgétaire, et le gouvernement a placé les communautés devant un fait accompli.

M. Moureaux a également déploré le manque de concertation. Selon lui, il s'agit ici d'un problème juridique faisant suite aux réformes de l'État successives. Il s'est déclaré prêt à soutenir le projet de loi.

M. Van Hautthem a estimé que le conflit d'intérêts méritait d'être traité avec le sérieux voulu étant donné qu'une majorité des deux tiers avait été nécessaire au parlement flamand pour le soulever.

Le ministre a répondu que les dépenses relatives aux pensions constituent un problème pour les entités fédérées et qu'une concertation était en cours afin d'harmoniser les contributions de responsabilisation et l'impact réel des décisions sur le budget fédéral des pensions. Un accord sur la contribution de responsabilisation n'est toutefois pas encore pour demain. À cet égard, le projet de loi est une mesure de sauvegarde du régime de pension des fonctionnaires.

vorm van structureel overleg is gepleegd tussen de gemeenschappen en de gewesten en de federale overheid.

Voor de minister is dit wetsontwerp een eerste logische stap naar een responsabilisering van de gemeenschappen en de gewesten voor de financiële impact van hun beleid op de federale schatkist.

Tijdens de discussie verweet de heer Van den Brande de regering dat ze met dit ontwerp een eenzijdig initiatief genomen heeft zonder voorafgaandelijk overleg te plegen. Volgens hem werd er met deze uitgaven rekening gehouden bij de financieringswet en worden de gemeenschappen en gewesten een tweede keer getroffen. Hij waarschuwde er tevens voor dat het Europese Stabiliteitspact in het gedrang zal komen, mocht de Vlaamse regering haar budgettaire inspanningen staken. Hij betreurde dat partijen die deel uitmaken van de Vlaamse meerderheid, in het federale parlement een andere houding aannemen.

De heer Hugo Vandenberghe sloot zich daarbij aan en wees op de procedurele problemen. Hij herinnerde eraan dat de Vlaamse regering in haar beslissing van 15 oktober 2004 stelde dat het hier geen socialezekerheidsbijdrage betrof, maar wel een loonmatigingsbijdrage. Het wetsontwerp betekent volgens hem een bevoegdheidsoverschrijding die door het Arbitragehof kan worden aangevochten. De minister van Pensions deelde de zienswijze met betrekking tot de bevoegdheidsoverschrijding niet en verwees naar de Raad van State. De heer Vandenberghe repliceerde dat de Raad van State ook duidelijk aangeeft dat de federale overheid uitsluitend bevoegd is voor de federale ambtenaren.

Mevrouw Defraigne was van oordeel dat de inspanning die van de deelgebieden gevraagd wordt, onbeduidend is vergeleken met de middelen die ze krijgen en dat de deelgebieden bij de regeringsvormingen slecht hebben gerekend. Zij is voorstander van het wetsontwerp.

Uw corapporteur leidde uit het advies van de Raad van State af dat er geen bevoegdheidsprobleem is, maar dat de federale regering haar bevoegdheid inzake sociale zekerheid soms heel ruim interpreteert. De responsabilisering van de deelgebieden lag trouwens aan de basis van de responsabiliseringsbijdrage in de financieringswet. Het wetsontwerp heeft dus louter en alleen een budgettaire betekenis en de regering heeft de gemeenschappen voor een voldongen feit geplaatst.

Ook de heer Moureaux betreurde het gebrek aan overleg. Volgens hem gaat het hier om een rechtsprobleem als gevolg van de opeenvolgende staatshervormingen. Hij verklaarde zich bereid het wetsontwerp te steunen.

De heer Van Hautthem meende dat het belangenconflict de nodige ernst verdient vermits er in het Vlaams Parlement een drievierde meerderheid voor nodig was.

De minister antwoordde daarop dat de pensioenuitgaven een probleem vormen voor de gefedereerde entiteiten en dat er overleg wordt gepleegd om de responsabiliseringsbijdragen af te stemmen op de reële impact van de beslissingen op de federale pensioenbegroting. Een akkoord over de responsabiliseringsbijdrage ligt evenwel nog niet in het verschiet. Het wetsontwerp is in dat opzicht een maatregel ter vrijwaring van het pensioenstelsel van de ambtenaren.

Corapporteur Delpérée herinnerde eraan dat de rol van de

Le corapporteur M. Delpérée a rappelé que le rôle du Sénat dans un conflit d'intérêts est limité. Le Sénat est appelé à rendre un avis motivé au Comité de concertation, lequel doit veiller à trouver une solution. MM. Vandenberghe et Van den Brande ont déposé à ce sujet une proposition d'avis motivé dans laquelle il est dit que la réglementation légale lèse les intérêts des communautés et des régions. En revanche, M. Moureaux a déposé un amendement d'une tout autre portée. Selon lui, les intérêts des entités fédérées ne sont pas lésés. Mme Defraigne a souscrit à cet amendement.

Au cours de deux réunions suivantes, les mêmes problèmes ont à nouveau été discutés. Mme Vanlerberghe et M. Wille ont déposé un avis motivé disant clairement que la concertation sur le problème avait été insuffisante et demandant au gouvernement et aux entités fédérées d'organiser dorénavant entre eux une concertation à propos des telles matières. Tous deux ont déclaré que l'objectif était qu'une concertation soit menée sur le présent projet de loi. M. Moureaux a retiré son amendement et a déposé avec M. Collas une autre proposition d'avis, laquelle déplore le manque de concertation et stipule que la loi ne lèse pas les intérêts des entités fédérées.

M. Vandenberghe a estimé que les propositions jetaient de la poudre aux yeux, que l'avis des partis flamands de la majorité était trop informel et que cet avis s'opposait à la motion du parlement flamand. En outre, l'avis ne répondait pas aux objections de fond qu'il avait entre-temps formulées.

Le ministre a attiré l'attention sur le fait que les gouvernements étaient déjà entrés en concertation et qu'ils souhaitaient la poursuivre. M. Delpérée a voulu souligner le rôle du Comité de concertation au moyen d'un amendement. M. Wille s'est opposé à la proposition d'avis de M. Moureaux car le groupe VLD est persuadé que les intérêts des communautés et des régions sont effectivement lésés.

M. Van den Brande est une fois de plus revenu sur le fait qu'une loi spéciale est modifiée par une loi ordinaire. Le ministre l'a à nouveau démenti.

Enfin, une proposition d'avis définitive a été rédigée et nous devons nous prononcer aujourd'hui à son sujet. La majorité approuvait la proposition. J'ai déjà largement expliqué les arguments des auteurs.

La proposition d'avis de MM. Vandenberghe et Van den Brande a été rejetée par 10 voix contre 3. La proposition d'avis de M. Moureaux, Mme Vanlerberghe et MM. Collas et Wille a été adoptée par un vote identique.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Nous vivons aujourd'hui un moment exceptionnel. Le Sénat est réuni et va traiter un point pour lequel il est compétent. Il est continuellement ridiculisé par la négation de la compétence constitutionnelle qui lui a été conférée en 1995, à savoir le rôle de conciliation lors de conflits entre l'autorité fédérale et les communautés ou régions.*

Je suis conscient de plaider en vain, l'actuelle majorité

Senaat bij een belangenconflict beperkt is. De Senaat moet een gemotiveerd advies geven aan het Overlegcomité, dat voor een oplossing moet zorgen. De heren Vandenberghe en Van den Brande hebben daarop een voorstel van gemotiveerd advies ingediend, waarin staat dat de wettelijke regeling de belangen van de gemeenschappen en de gewesten schaadt. De heer Moureaux, daarentegen, diende een amendement in met een volledig andere strekking. Volgens hem worden de belangen van de deelgebieden niet geschonden. Mevrouw Defraigne is hem daarin bijgetreden.

Tijdens de twee daaropvolgende vergaderingen werden dezelfde problemen opnieuw besproken. Mevrouw Vanlerberghe en de heer Wille hebben een gemotiveerd advies ingediend om duidelijk te maken dat er onvoldoende overleg was gepleegd over het probleem en dat de regering en de deelgebieden adviseert om nu en in de toekomst over dergelijke materies wel wederzijds overleg te plegen. Beiden verklaarden dat het de bedoeling was dat er overlegd zou worden over het voorliggende wetsontwerp. De heer Moureaux trok daarop zijn amendement in en stelde samen met de heer Collas een ander voorstel van advies voor, waarin wordt bepaald dat de wet de belangen van de deelgebieden niet schendt en waarin het gebrek aan overleg wordt betreurd.

De heer Vandenberghe vond dat de voorstellen mist spuiden, dat het advies van de Vlaamse meerderheidspartijen te vrijblijvend was en dat het inging tegen de motie van het Vlaams Parlement. Bovendien kwam het ook niet tegemoet aan de inhoudelijke bezwaren die hij inmiddels al had geformuleerd.

De minister vestigde er de aandacht op dat de regeringen al in overleg waren getreden en dat ze het overleg wilden voortzetten. De heer Delpérée wilde met een amendement de rol van het Overlegcomité onderstrepen. De heer Wille verzette zich tegen het voorstel van advies van de heer Moureaux omdat de VLD-fractie ervan overtuigd is dat de belangen van de gemeenschappen en de gewesten wel degelijk zijn geschaad.

De heer Van den Brande kwam nogmaals terug op het feit dat een bijzondere wet met een gewone wet wordt gewijzigd. Ook dat werd opnieuw door de minister ontkend.

Ten slotte werd er een definitief adviesvoorstel opgesteld, waarover vandaag moet worden gestemd. De meerderheid was het eens met het voorstel. Ik heb de argumenten van de indieners reeds uitgebreid toegelicht.

Het voorstel van advies van de heren Vandenberghe en Van den Brande werd verworpen met 10 tegen 3 stemmen. Het voorstel van advies van de heer Moureaux, mevrouw Vanlerberghe en de heren Collas en Wille werd met dezelfde stemmenverhouding aangenomen.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – We beleven vandaag een uitzonderlijk moment. De Senaat is in vergadering bijeen en zal een punt behandelen waarvoor hij bevoegd is. De Senaat wordt voortdurend belachelijk gemaakt door het ontkennen van de grondwettelijke bevoegdheid die hij in 1995 kreeg, namelijk de verzoenende rol bij conflicten tussen de federale overheid en de gemeenschappen of gewesten.

n'ayant aucunement l'intention de débattre de cette question au Sénat. Quoique le dépôt d'une proposition d'avis motivé qui ne se limite pas à constater qu'aucun avis n'est donné soit méritoire, il est clair que ledit avis ne répond pas du tout aux critères les plus laxistes de l'intérêt général flamand. Il a pour seul objectif de ne pas embarrasser les partis de la majorité flamande qui sont également membres de la majorité au parlement fédéral.

Aucun argument de fond n'a été réfuté. Le Vlaams Parlement a pris position de manière quasi unanime quant au fond. Dans un État fédéral normal, la position unanime du parlement de la plus importante entité fédérée, qui représente 60% de la population, peut-elle être bloqué par une mesure procédurale qui décide de passer à l'ordre du jour et de faire confiance à la majorité ?

La majorité veut imposer sa volonté. Nous savons à quel point le premier ministre peut s'obstiner. Est-il subitement devenu le réconciliateur qui proposera une solution ? Non. Les partis de la majorité ne peuvent rien dire à ce sujet, créant ainsi un précédent extrêmement dangereux.

Je voudrais encore attirer l'attention des sénateurs flamands qui ont l'intention d'approuver l'avis motivé sur les conséquences que cela entraînerait.

En commission, j'ai discuté avec le ministre Tobback de la question de la compétence. Le Vlaams Parlement considérerait en effet qu'il se posait en premier lieu un problème d'interprétation de la compétence et que le gouvernement fédéral n'était pas compétent en la matière. Pour étayer cette affirmation, j'ai cité l'avis du Conseil d'État sur les dispositions concernées repris à la page 11 du rapport : « Il va de soi qu'en tout état de cause, l'autorité fédérale ne pourra procéder de la sorte que pour les agents qui relèvent de sa compétence. » À la question de savoir quels sont les membres du personnel qui relèvent de la compétence de l'autorité fédérale, la majorité répond : les membres du personnel de la Région flamande et de la Communauté flamande.

Les célébrations des 175 ans de la Belgique sont l'occasion d'étaler un maximum d'absurdités, dans l'esprit surréaliste propre à Magritte. Lorsque le Conseil d'État dit littéralement que l'autorité fédérale ne pourra procéder de la sorte que pour les agents qui relèvent de sa compétence, la réponse est le silence.

Le gouvernement ne trouve aucun argument pertinent à rétorquer.

Le gouvernement veut également modifier par une loi ordinaire la loi spéciale de 1989 relative au financement des Communautés. Pour la majorité actuelle, seules comptent les apparences. Elle donne dès lors l'impression que les Communautés et les Régions ont déjà reçu en 1989 les montants sur lesquels il faut maintenant payer une cotisation. Selon la majorité, il n'est donc que normal que ces sommes arrivent finalement à destination.

C'est inexact. En effet, la loi de financement ne prévoyait pas le transfert de 100% des moyens financiers correspondant aux compétences qui pouvaient être exercées. Certains paramètres et mécanismes insérés dans la loi ont permis de régler préalablement les compensations. Aujourd'hui, la

Ik weet dat dit met de huidige meerderheid een pleidooi is voor een afvallige parochie. De meerderheid heeft immers helemaal niet de intentie om daarover in de Senaat discussies te voeren. Hoewel het een verdienste is dat er een voorstel van gemotiveerd advies wordt ingediend en dat dit niet alleen zegt dat er geen advies wordt gegeven, is het toch duidelijk dat het advies volstrekt niet beantwoordt aan de meest lakse criteria van algemeen Vlaams belang. Het heeft enkel tot doel de Vlaamse meerderheidspartijen die ook de Vlaamse meerderheidspartijen in het federale parlement zijn, uit de wind te houden. Er werd een grote deryn aangetrokken – een procedure met een groot gewicht – en daarachter stayeren de Vlaamse meerderheidspartijen in het federale parlement zo laag mogelijk, op klein verzet, om niet te laten zien dat ze de tegenwind niet durven te trotseren.

Geen enkel argument wordt inhoudelijk weerlegd. Het Vlaams Parlement heeft nagenoeg unaniem een inhoudelijk standpunt ingenomen. Kan in een normale federale Staat een unaniem standpunt van het parlement van de grootste deelstaat, dat 60% van de bevolking vertegenwoordigt, worden afgeblokt met een procedurele regeling die beslist om over te gaan tot de orde van de dag en vertrouwen te geven aan de meerderheid?

Die meerderheid zal haar wil doordrijven. We kennen de koppigheid van de eerste minister. Is hij nu plots de verzoenende figuur die als een profeet uit het oud testament op een groot verzoeningsfeest een oplossing zal voorstellen? Neen. De meerderheidspartijen mogen daar niets over zeggen en creëren daarmee een onvoorstelbaar gevaarlijk precedent.

Ik wil de Vlaamse senatoren die het voorstel van gemotiveerd advies willen goedkeuren, nog even op de consequenties daarvan wijzen.

Met minister Tobback, van wie we de wijze blik en de verstandige woorden vandaag node missen, had ik het in de commissie over de bevoegdheidsvraag. Het Vlaams Parlement stelde immers dat er in de eerste plaats een probleem van bevoegdheidsinterpretatie was, dat de federale regering ter zake niet bevoegd was. Om dat te staven citeerde ik het advies van de Raad van State over de betreffende bepalingen, dat ook op pagina 11 van het verslag is weergegeven. “Uiteraard kan de federale overheid die werkwijze hoe dan ook alleen volgen voor de personeelsleden die onder haar bevoegdheid vallen.” Welke personeelsleden vallen onder de bevoegdheid van de federale overheid? De meerderheid antwoordt daarop: de personeelsleden van het Vlaamse Gewest en de Vlaamse Gemeenschap.

We vieren 175 jaar België en het is het moment om zoveel mogelijk absurditeiten ten toon te stellen in het licht van de cultuur van Magritte. Als de Raad van State, niet een partijcenaal, letterlijk zegt dat de federale overheid die werkwijze enkel kan volgen voor de personeelsleden die onder haar bevoegdheid vallen, dan is het antwoord op dat argument *la grande muette*.

De regering vindt geen argumenten om daar pertinent op te antwoorden.

De regering wil ook de bijzondere wet van 1989 op de financiering van de gemeenschappen wijzigen met een gewone wet. Voor de huidige meerderheid is de schijn de opperste waarheid. Ze wekt dan ook de indruk dat de

majorité prétend que la Flandre doit payer deux fois : d'abord en 1989, avec la loi de financement, et aujourd'hui avec la loi ordinaire. Il est clair que les membres de la majorité flamande au gouvernement fédéral se retrouvent dans une position difficile et qu'il ne sont pas disposés à porter le cilice.

La question est très simple : une disposition qui impose des charges financières complémentaires à la Communauté flamande et à la Région flamande et qui, en tout cas pour ce qui concerne cet aspect-là, ne relève pas des compétences de l'autorité fédérale, ne lèse-t-elle pas les intérêts de cette Communauté et de cette Région ?

J'avais cru qu'au terme d'une analyse réaliste de tous les arguments et vu la position unanime du Vlaams Parlement, la majorité flamande au parlement fédéral resterait au moins l'ombre de celle du Vlaams Parlement. Je le supposais d'autant plus après avoir lu dans De Standaard du 14 février la déclaration de Lionel Vandenberghe selon laquelle les intérêts flamands seraient désormais défendus. Je m'attendais à ce que, joignant le geste à la parole, les partis de la majorité flamande adoptent une attitude cohérente dans le traitement du conflit d'intérêts.

J'avais espéré à tout le moins que le gouvernement montrerait sa bonne volonté et anticiperait la formule procédurale proposée en convoquant une conférence ministérielle afin de résoudre le problème, ou en créant un groupe de travail au sein de cette conférence ministérielle, ou encore en instaurant le système du confessionnal dans ce groupe de travail. Ces derniers mois le gouvernement a eu tout le temps d'organiser la concertation mais il n'a recouru à aucun des moyens cités.

La proposition d'avis précise qu'il faut une concertation. Le Vlaams Parlement demande toutefois de répondre par oui ou par non à la question de savoir les intérêts de la Communauté flamande et de la Région flamande sont lésés. Tel est le conflit d'intérêt sur lequel le Sénat doit se prononcer. À présent le Sénat a la possibilité de d'exercer sa mission constitutionnelle. Dans la proposition de la majorité, le Sénat déclare cependant ne pas prendre position et se limite à parler de manière générale de la concertation.

Nous ne demandons pas d'exposé métaphysique sur les notions d'intérêt, de négociation et de concertation. La question est de savoir si, comme le prétend le Vlaams Parlement, la disposition lèse les intérêts de la Communauté flamande et de la Région flamande. À cette question il faut répondre par oui ou par non.

La proposition d'avis ne donne pas de réponse. Ce débat n'est qu'une mascarade.

gemeenschappen en gewesten in 1989 reeds het geld hebben gekregen waarop nu een bijdrage moet worden betaald. Volgens de meerderheid is het dan ook normaal dat die bijdrage uiteindelijk terechtkomt waar ze moet terechtkomen.

Dat is niet correct. De financieringswet voorzag immers niet in de overdracht van 100% van de financiële mogelijkheden ten aanzien van de bevoegdheden die konden worden uitgeoefend. In de wet werden bepaalde parameters en mechanismen opgenomen, waardoor compensaties reeds vooraf werden verrekend. Nu zegt de meerderheid dat Vlaanderen tweemaal moet betalen: eerst in 1989 met de financieringswet en nu vandaag met de gewone wet. Ik begrijp dat de leden van de Vlaamse meerderheid in de federale regering in een moeilijke positie zitten en dat ze niet bereid zijn het boetekleed aan te trekken.

Er wordt altijd gezegd dat er duidelijke standpunten moeten worden ingenomen. De vraag is zeer eenvoudig: schaadt een regeling die de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaams Gewest een bijkomende financiële last oplegt en die volgens de Raad van State, alvast wat dit aspect betreft, niet tot de bevoegdheid van de federale overheid behoort, de belangen van die gemeenschap en dat gewest?

Na een nuchtere analyse van alle argumenten en na de vaststelling dat het Vlaams Parlement een unaniem standpunt heeft ingenomen, dacht ik toch dat de Vlaamse meerderheid in het federaal parlement ten minste een schim zou blijven van de meerderheid in het Vlaams Parlement. Zeker na de aankondiging van collega Lionel Vandenberghe in *De Standaard* van 14 februari 2005 dat de Vlaamse belangen nu zouden worden verdedigd. Ik had dan ook verwacht dat de Vlaamse meerderheidspartijen de daad bij het woord zouden voegen en een consequente houding zouden aannemen bij de behandeling van het belangenconflict.

Ik had dan ook ten minste verwacht dat de regering, als blijk van goede wil en anticiperend op de voorgestelde procedurele formule, een ministeriële conferentie zou samenroepen om het probleem op te lossen, of een werkgroep binnen die ministeriële conferentie, of een biechtstoel in die werkgroep. Die middelen om tot overleg te komen worden echter niet aangegrepen. De afgelopen maanden was er nochtans tijd genoeg voor overleg.

Het voorstel van advies zegt dat er overleg moet zijn. Het Vlaams Parlement vraagt echter te antwoorden met een ja of een neen op de vraag of de belangen van de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaams Gewest geschaad zijn. Dat is het belangenconflict. Daarover moet de Senaat een uitspraak doen. Nu heeft de Senaat de gelegenheid te tonen wat zijn grondwettelijke opdracht is. Maar in het voorstel van de meerderheid zegt de Senaat nu dat hij daarover geen standpunt inneemt. Er is alleen in het algemeen sprake van overleg.

Wij vragen geen metafysische uiteenzetting over begrippen zoals belang, onderhandelen en overleg. De vraag luidt of, zoals het Vlaams Parlement beweert, die maatregel de belangen van de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaams Gewest schaadt. Daarop moeten we ja of neen antwoorden.

Het voorstel van advies geeft geen antwoord. Het hele debat wordt herleid tot een echte maskerade, maar dan zonder de

M. Hugo Coveliers (Indépendant). – *J'ai suivi de près la genèse de la question du conflit d'intérêts face au conflit de compétences. À l'époque de la réforme de l'État, de longues discussions ont été consacrées à ce sujet.*

Les conflits de compétences relèvent de la Cour d'arbitrage. Pour les conflits d'intérêts, lorsqu'il s'agit de loyauté fédérale, l'un des organes parlementaires doit faire valoir ses remarques. Le but était que le Sénat se prononce au moins sur la question de savoir s'il y a ou non conflit d'intérêts. Voilà de quoi il s'agit. Je puis comprendre que cela puisse poser problème aux sénateurs de communauté qui, sous la pression de leur propre parlement, se sont joints à ceux qui ont invoqué le conflit d'intérêts. Ils ont déclaré d'avance que cette disposition lèse les intérêts de leur communauté, en l'occurrence la Communauté flamande.

À l'époque le législateur spécial avait pour objectif que le Sénat émette un avis motivé constatant que des intérêts sont lésés et proposant une solution. Pour le problème dont nous discutons, cela n'a pas été fait. M. Vandenberghe a raison de dire que les Flamands paient deux fois. Ils ont payé lors de la loi de financement et aujourd'hui il doivent payer à nouveau parce que l'autorité fédérale a besoin d'argent pour l'ONSS, surtout pour l'aile francophone.

Le rapport du Conseil d'État est très clair à ce sujet.

Je ne suis pas d'accord avec l'interprétation de M. Lionel Vandenberghe selon laquelle il y aurait d'autres organes de concertation. C'est inexact. À l'époque, le législateur spécial a confié cette mission de concertation au Sénat.

Mme Defraigne a souligné en commission qu'il n'était pas question pour elle de considérer la dotation de l'État comme un cadeau aux Communautés et aux Régions. À la lecture des chiffres qui lui ont été communiqués, elle a simplement constaté que les Communautés avaient mal évalué leur budget. Elles auraient dû savoir que l'État fédéral leur prendrait cet argent.

Cette opinion s'écarte de l'idée qui, selon les négociateurs de l'époque, du moins les Flamands, est à la base du système fédéral belge. Les membres flamands de la majorité se retrouvent évidemment dans une position difficile parce qu'il doivent suivre les francophones. J'ai moi-même dû le faire suffisamment longtemps. Les francophones visent uniquement une récupération unitaire et insidieuse d'une part de la sécurité sociale. Selon le Code pénal, dérober à l'insu de l'autre est du vol.

La commission des Affaires institutionnelles n'a pas vraiment formulé un avis. Le texte précise : « Le Sénat regrette... » La mission du Sénat n'est pas de regretter.

Ce texte dit aussi « Le Sénat estime souhaitable que toute mesure envisagée par le gouvernement qui a une influence importante sur les Régions et Communautés soit précédée d'une réelle concertation avec elles. » Ce serait vraiment un comble que l'État fédéral puisse prendre des mesures entraînant des conséquences budgétaires et financières pour les Régions et les Communautés sans qu'elles en soient informées au préalable.

Et ce texte poursuit : « cette pratique devrait être mise en

qualité van het Venetiaanse carnaval.

De heer Hugo Coveliers (Onafhankelijke). – Ik heb de genese van de problematiek van het belangenconflict versus het bevoegdheidsconflict van zeer nabij gevolgd. Daarover is ten tijde van de Staatshervorming heel lang gediscussieerd.

Voor bevoegdheidsconflicten werd het Arbitragehof opgericht. Voor het belangenconflict, waar het gaat om de federale loyaliteit, moet een van de parlementaire organen zijn opmerkingen naar voren brengen. De bedoeling was dat de Senaat zich minstens zou uitspreken over de vraag of er al dan niet een belangenconflict is. Daar gaat het om. Ik begrijp dat dit een probleem kan zijn voor de gemeenschaps-senatoren die onder druk van hun eigen parlement, het belangenconflict mee hebben ingeroepen. Zij hebben al vooraf gezegd dat deze maatregel de belangen van hun gemeenschap – in casu de Vlaamse – schaadt.

Het was destijds de bedoeling van de bijzondere wetgever dat de Senaat een gemotiveerd advies zou uitbrengen waarin hij vaststelt dat de belangen zijn geschaad en een oplossing voorstelt. In de aangelegenheid die ons bezighoudt, is dat niet gebeurd. De heer Vandenberghe heeft gelijk als hij zegt dat de Vlamingen twee keer betalen. Ze hebben betaald in de financieringswet. Nu moeten ze nog eens betalen omdat de federale overheid geld nodig heeft voor de RSZ, vooral dan voor het Franstalige deel. Het is alsof een werkgever het personeel van een andere werkgever zou belasten.

De Raad van State stelt dat uitdrukkelijk in zijn verslag.

Ik ben het niet eens met de interpretatie van heer Lionel Vandenberghe dat er andere 'lichamen' bestaan voor het overleg. Dat klopt niet: de bijzondere wetgever heeft die overlegopdracht destijds aan de Senaat toevertrouwd.

Mevrouw Defraigne wees er tijdens de bespreking in de commissie op dat het niet in haar bedoeling lag de dotatie van de staat als een geschenk aan de gemeenschappen en de gewesten te beschouwen. Wanneer ze de cijfers las die ze gekregen had, stelde ze gewoon vast dat de gemeenschappen eigenlijk hun begroting fout hadden in geschat. Ze hadden volgens mevrouw Defraigne maar moeten weten dat de federale overheid dat geld zou afpakken.

Die denkwijze komt niet overeen met de idee die volgens de onderhandelaars van destijds – van de Vlaamse althans – aan de basis ligt van het Belgische federalisme. De Vlaamse leden van de meerderheid bevinden zich natuurlijk in een moeilijke situatie omdat ze de Franstaligen moeten volgen. Ik heb dat zelf ook lang genoeg moeten doen. De Franstalige standpunten betekenen niets meer of minder dan een unitaire recuperatie, waarbij op een heimelijke manier een deel van de sociale zekerheid wordt teruggenomen. Volgens het Strafwetboek is het heimelijk wegnemen zonder dat de ander het weet diefstal.

De commissie voor de Institutionele Aangelegenheden formuleert geen echt advies. Haar advies luidt: "De Senaat betreurt..." Niemand ligt daar wakker van. Het is helemaal niet de taak van de Senaat om zaken te betreuren.

Ook staat er: "De Senaat acht het raadzaam dat elke maatregel die de regering overweegt en die een aanzienlijke invloed heeft op de gewesten en de gemeenschappen, voorafgegaan wordt door volwaardig overleg met de gewesten en

œuvre dans un esprit de réciprocité. » Pour moi cela implique que l'État fédéral, constatant ses problèmes financiers, tente de conclure un accord avec la Flandre qui, elle, dispose d'un léger surplus. Mais l'État fédéral ne peut décider de promulguer sans plus une disposition qui, de surcroît, n'est pas en concordance avec la loi de financement.

Dans son dernier paragraphe, l'avis conclut : « Le Sénat fait confiance au gouvernement... » – je l'ai fait autrefois et voyez ce qu'il est advenu de moi – « ... pour que l'on aboutisse, dans la mesure du possible, à une solution acceptable pour toutes les parties. » On n'y arrivera jamais parce qu'il y a ici des gens qui aiment profiter de l'argent des autres.

La seule solution serait que l'avis soit rédigé comme suit : « Le Sénat doit veiller à ce que l'on aboutisse à une solution qui soit conforme à la loi de financement et à la législation relative aux compétences. » Une solution acceptable pour toutes les parties est un non-sens.

Cet avis n'est qu'une caricature de la mission du Sénat. J'espère que de nombreuses personnes liront ce texte et en tireront les conclusions. Ce serait un pas dans la bonne direction.

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *Je n'ai pas grand-chose à ajouter à ce qui a été dit.*

Pour qu'il y ait conflit d'intérêts, les trois quarts des membres d'un parlement – en l'occurrence, du parlement flamand – doivent se prononcer dans ce sens. C'est aussi simple que cela. Le législateur a ainsi voulu éviter qu'une telle décision soit prise à la légère.

Je m'interroge aussi sur le rôle du Sénat, qui a déjà connu de nombreux conflits d'intérêts, dont la plupart – on devrait d'ailleurs se demander pourquoi – provenaient du Parlement flamand.

Le Sénat devrait être le lieu de rencontre des Régions mais nous constatons pratiquement chaque fois, et aujourd'hui également, que les sénateurs de communauté qui au sein de leur parlement conviennent de l'existence d'un conflit d'intérêts, expriment un point de vue différent au Sénat. Ils sont pourtant mandatés pour défendre la position de leur parlement et non celle de leur parti, en tout cas s'il y a un conflit d'intérêts. Le Sénat n'est jamais – sauf une fois – parvenu à résoudre de tels conflits.

Notre rôle, et je rejoins M. Coveliers sur ce point, est de remettre un avis au Comité de concertation, ce qui nous oblige à répondre à la question suivante : cette mesure prise unilatéralement lèse-t-elle ou non les intérêts des personnes concernées, c'est-à-dire, en fait, l'ensemble des fonctionnaires belges, et pas seulement ceux de la Région flamande ? Le Sénat s'est contenté d'affirmer sa confiance à l'égard du gouvernement dont nous connaissons du reste le

gemeenschappen.” Het ontbrak er nog aan dat de federale overheid maatregelen zou kunnen nemen die een aanzienlijke invloed hebben op de begrotingen en de middelen van de gewesten en de gemeenschappen, zonder hen daarvan vooraf op de hoogte te moeten brengen!

Vervolgens staat er dat “die handelwijze zou toegepast moeten worden in een geest van wederkerigheid”. Dit kan toch niet betekenen dat Vlaanderen wat geld van België mag stelen. Volgens mij houdt dit in dat de federale overheid vaststelt dat ze financiële problemen heeft en dat ze met Vlaanderen, dat een beetje geld op overschot heeft, een akkoord tracht te sluiten. De federale overheid kan echter niet zomaar een maatregel afkondigen, die bovendien niet eens overeenstemt met de financieringswet.

De laatste alinea van het advies luidt: “De Senaat stelt zijn vertrouwen in de regering...” – ik heb dit vroeger ook gedaan en zie wat er van mij is geworden – “... dat men in de mate van het mogelijke tot een oplossing komt die voor alle partijen aanvaardbaar is”. Dat is nu net onmogelijk omdat er hier nu eenmaal mensen zijn die graag aan de finances zitten van anderen.

De enige oplossing zou erin bestaan dat het advies luidt: “De Senaat moet erover waken dat er een oplossing komt die conform is met de financieringswet en de bevoegdheidswetgeving”. Een oplossing die voor alle partijen aanvaardbaar is, is nonsens.

Dit advies is een aanfluiting van de opdracht van de Senaat. Ik hoop dat heel veel mensen deze tekst zullen lezen en er de juiste conclusie uit trekken. Dat zou een stap in de goede richting zijn

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *Ik zal het kort houden, want inhoudelijk is er al bijzonder veel gezegd en daar heb ik niet zoveel aan toe te voegen.*

Er is een belangenconflict als drie vierden van een bepaald parlement – in dit geval het Vlaamse – dat verklaart. Zo eenvoudig is dat. In de commissie werd daar een beetje denigrerend over gedaan. Nochtans heeft de wetgever er met deze drempel voor gezorgd dat geen enkel parlement lichtzinnig kan verklaren dat er een belangenconflict is. Drie vierden is toch niet niets.

Ik heb dan ook vragen bij de rol van de Senaat. We hebben hier al bijzonder veel belangenconflicten gehad. Het valt me op dat ze voor het overgrote deel vanuit het Vlaams Parlement kwamen en dat er maar hier en daar eentje tussen zat van de Franse Gemeenschapsraad of de Waalse Gewestraad. We zouden ons eens moeten afvragen hoe dat komt. De Senaat zou de ontmoetingsplaats tussen de gewesten moeten zijn, maar bijna elke keer, en ook vandaag, moeten we vaststellen dat de gemeenschapssenatoren die in hun eigen parlement akkoord gaan met de vaststelling dat er een belangenconflict is, in de Senaat niet hetzelfde standpunt innemen. Ook al zijn ze, zeker in het geval van een belangenconflict, in principe afgevaardigd om het standpunt van hun parlement, en niet dat van hun partij, te vertolken en te verdedigen. De Senaat, in welke constellatie dan ook, is er, op één keer na, nooit in geslaagd dergelijke conflicten op te lossen.

Het is inderdaad zoals de heer Coveliers zegt: onze taak is het

point de vue, clairement exprimé en commission par M. Tobbacq.

Ce conflit d'intérêts doit nous inciter à mener une réflexion approfondie avant de transformer le Sénat en une chambre paritaire de rencontre des Communautés.

M. Francis Delpérée (CDH). – Je n'interviens plus en tant que rapporteur mais au nom du groupe CDH. Je voudrais faire trois observations sur la proposition d'avis motivé qui nous est soumise par la commission des Affaires institutionnelles. Chacune de mes remarques portera sur chacun des alinéas.

Le premier d'entre eux me paraît tout à fait pertinent. Manifestement, la concertation entre l'État fédéral, les Régions et les Communautés n'a pas été suffisante. Le projet qui a été déposé l'a été sans que les contacts adéquats aient été pris avec les gouvernements de Communauté et de Région.

Le deuxième alinéa me paraît particulièrement bienvenu. Si vous me permettez cette expression, le Sénat prend de la hauteur par rapport au litige et au conflit d'intérêts qui est apparu. Il formule ce qu'on pourrait appeler une directive législative à l'attention tant des assemblées fédérales que des assemblées fédérées, tant du gouvernement fédéral que des gouvernements fédérés. La loyauté fédérale veut que, lorsqu'une mesure envisagée par le gouvernement fédéral a ou peut avoir des répercussions directes sur la politique des Régions et des Communautés, il convient qu'une concertation préalable, réelle et effective ait lieu avec les autorités communautaires et régionales. Et réciproquement, bien entendu ! Lorsqu'une mesure prise par une Communauté ou par une Région risque d'avoir une influence déterminante sur la politique menée par une autre communauté ou par une autre région ou encore sur la politique menée par l'État fédéral, il convient qu'une même concertation puisse avoir lieu dans les mêmes conditions et dans le même esprit de dialogue. Il s'agit d'un conflit d'intérêts et non d'un conflit de compétences puisque la question traitée relève de la sécurité sociale des agents des services publics.

Je ne peux pas vous cacher que le troisième alinéa de la motion me pose davantage problème. Il est en effet demandé au Sénat de faire confiance au gouvernement, comme si nous étions ici en face d'une motion de confiance déguisée et comme si le Sénat avait, tout à coup, récupéré la possibilité d'exprimer sa confiance ou sa méfiance à l'égard du gouvernement fédéral alors que chacun sait que, depuis 1994, cette compétence n'appartient plus qu'à la Chambre des

om een advies te geven aan het Overlegcomité. Daarbij moeten we een antwoord geven op de vraag: zijn de belangen door deze maatregel, die eenzijdig is genomen, geschaad of niet? Overigens gaat het daarbij niet alleen om de ambtenaren van het Vlaams Gewest, maar om alle ambtenaren van alle deelstaten. Die vraag wordt echter niet beantwoord. Met een gigantische boutade wordt verklaard: "De Senaat stelt zijn vertrouwen in de regering." Als dat een advies aan het Overlegcomité moet voorstellen, dan weet ik het niet meer. We kennen trouwens het antwoord van de regering. Minister Tobbacq heeft in de commissie zijn standpunt bijzonder duidelijk te kennen gegeven, namelijk dat er aan zijn ontwerp niets verandert. Behalve dat het nogal raar is dat de Senaat bij wijze van advies aan het Overlegcomité alle vertrouwen aan de regering geeft, is het ook een slag in het water, want de regering heeft al lang haar standpunt bepaald.

Dit belangenconflict moet er ons toe aanzetten om toch eens goed na te denken vóór we de Senaat omvormen tot een paritair samengestelde ontmoetingsplaats van de gemeenschappen.

De heer Francis Delpérée (CDH). – *Ik spreek nu namens de CDH-fractie. Ik wil drie opmerkingen maken over het voorstel van gemotiveerd advies dat de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden aan de Senaat voorstelt.*

De eerste alinea lijkt me relevant. Het is duidelijk dat er te weinig overleg is geweest tussen de federale Staat en de gemeenschappen en gewesten. Het ontwerp werd ingediend zonder dat daarover contact is opgenomen met de gemeenschaps- en gewestregeringen.

De tweede alinea lijkt mij zeer gepast. De Senaat plaatst zich boven het strijdgewoel en de conflicterende belangen. Hij formuleert een soort wetgevingsrichtlijn, zowel voor de federale assemblees als voor die van de deelgebieden, zowel voor de federale als voor de deelregeringen. De federale loyaliteit wil dat, als een maatregel die door de federale overheid wordt overwogen, rechtstreekse gevolgen heeft of kan hebben voor het gemeenschaps- of gewestbeleid, er een reëel voorafgaandelijk overleg plaatsvindt met de gemeenschappen of gewesten. Dat geldt uiteraard ook in de omgekeerde richting. Wanneer een maatregel van een gemeenschap of gewest een beslissende invloed kan hebben op het beleid dat door een andere gemeenschap of een ander gewest of door de federale overheid wordt gevoerd, moet eveneens overleg worden gepleegd in dezelfde geest van dialoog. Het gaat om een belangenconflict en niet om een bevoegdheidsconflict, vermits het gaat om de sociale zekerheid van de personeelleden van de overheidssector.

Met de derde alinea van de motie heb ik wel problemen. Aan de Senaat wordt gevraagd om vertrouwen te stellen in de regering, alsof het hier om een vertrouwensmotie zou gaan, en alsof de Senaat plotseling de mogelijkheid zou hebben herwonnen om zijn wantrouwen of vertrouwen in de regering uit te drukken, terwijl iedereen weet dat sedert 1994 enkel de Kamer van Volksvertegenwoordigers dit nog kan doen. Dat is een eerste moeilijkheid. De tweede is dat de Senaat zich op dit ogenblik niet tot de regering dient te richten. Volgens de wet en volgens het reglement moet de Senaat zich richten tot het Overlegcomité, waarin de federale regering en de deelregeringen vertegenwoordigd zijn.

représentants. Voilà une première difficulté. Il en est une autre. Le Sénat n'a pas, pour le moment, à s'adresser au gouvernement. Le Sénat, aux termes de la loi et de son règlement, doit s'adresser au Comité de concertation où sont représentés le gouvernement fédéral et les gouvernements des Communautés et des Régions.

C'est pourquoi j'ai déposé un amendement à ce troisième alinéa pour rester dans la ligne des textes qui viennent d'être développés et pour respecter notre philosophie d'une collaboration et d'une concertation souhaitables. J'exprime le vœu que le Sénat demande, non plus au pouvoir fédéral, mais au Comité de concertation de mettre en œuvre les procédures qui permettront de dégager, dans la mesure du possible, une solution acceptable pour toutes les parties.

Je veux donc être clair. La proposition qui serait ainsi amendée recueillera notre appui.

Discussion des amendements

Mme la présidente. – À la proposition d'avis motivé, M. Delpérée propose l'amendement n° 1 (voir document 3-1036/3) ainsi libellé :

Remplacer l'alinéa 3 par ce qui suit :

« Il demande au Comité de concertation de mettre en œuvre les procédures qui permettront de dégager, dans la mesure du possible, une solution acceptable pour toutes les parties. »

MM. Hugo Vandenberghe et Van den Brande proposent l'amendement n° 2 (voir document 3-1036/3) ainsi libellé :

Remplacer la proposition d'avis motivé par ce qui suit :

« La réglementation légale en projet lèse les intérêts des Communautés et des Régions. »

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Cet amendement reprend la motion du Parlement flamand, mon objectif étant de ne pas mettre en difficulté les membres de la majorité flamande qui ont émis un vote positif au Parlement flamand. Je me rallie à ce vote positif.*

La question n'est pas de « prendre de la hauteur », mais de savoir si nous ne nous retrouverons pas dans une situation de vide politique au cas où ceux qui ont voté oui au Parlement flamand émettent un vote négatif au Sénat.

M. Paul Wille (VLD). – *Nous n'avons pas besoin d'aide pour régler notre attitude en tant que sénateur de communauté. Nous voulons, par cet avis, indiquer au gouvernement fédéral qu'un tel processus décisionnel ne peut se répéter car il est contraire aux règles relatives à la concertation.*

Le principe de réciprocité ne s'applique pas dans le cas qui nous occupe. M. Vandenberghe sait fort bien que diverses décisions du parlement et du gouvernement flamands ont des répercussions à l'échelon fédéral. Je pense notamment à certaines dépenses réglées par l'autorité fédérale. Je me sentais à l'aise lors du vote intervenu au Parlement flamand. La procédure menée ensuite à la Chambre n'a pas fait progresser le dossier. À présent le Sénat souligne explicitement son opposition à de telles pratiques, que nous ne voulons pas voir se répéter. Le groupe VLD se retrouve

Daarom heb ik een amendement ingediend op die derde alinea met het oog op conformiteit met de aangehaalde wetteksten en in een geest van samenwerking en overleg. Ik druk de wens uit dat de Senaat niet aan de federale regering maar aan het Overlegcomité zou vragen de procedures op te starten die in de mate van het mogelijke tot een voor iedereen aanvaardbare oplossing kunnen leiden.

Het aldus geamendeerde voorstel zou onze steun krijgen.

Bespreking van de amendementen

De voorzitter. – Op het voorstel van gemotiveerd advies heeft de heer Delpérée amendement 1 ingediend (zie stuk 3-1036/3) dat luidt:

Het derde lid vervangen als volgt:

“Hij vraagt het Overlegcomité om de procedures in gang te zetten die, in de mate van het mogelijke, tot een oplossing kunnen leiden die voor alle partijen aanvaardbaar is.”

De heren Hugo Vandenberghe en Van den Brande hebben amendement 2 ingediend (zie stuk 3-1036/3) dat luidt:

Het voorstel van gemotiveerd advies vervangen als volgt:

“De ontworpen wettelijke regeling schendt de belangen van de Gemeenschappen en de Gewesten.”

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Het amendement is niet origineel. Het is een herneming van de motie van het Vlaams Parlement. Om de leden van de Vlaamse meerderheid die in het Vlaams Parlement voor hebben gestemd niet in moeilijkheden te brengen heb ik precies dezelfde tekst ingediend. Ik sluit me bij die ja-stem aan.

De vraag is niet, zoals de heer Delpérée zegt, *si on prend de la hauteur*. De vraag is of we niet in een vacuüm zullen terechtkomen doordat degenen die in het Vlaams Parlement voor hebben gestemd nu tegen zullen stemmen.

De heer Paul Wille (VLD). – Het amendement van de heer Vandenberghe neemt geen hoogte. We hebben geen hulp nodig voor ons gedrag als gemeenschapssenator in het Vlaams parlement. Met het advies willen we de federale regering zeggen dat de voorgestelde besluitvorming niet voor herhaling vatbaar is omdat ze het overleg niet regelt zoals het hoort.

De wederkerigheid, die men in één zin heeft proberen uit te leggen, past hier niet. De heer Vandenberghe weet immers pertinent dat verschillende beslissingen van het Vlaams parlement en van de Vlaamse regering repercussies hebben op het federale niveau. Ik denk dan aan een aantal uitgaven die federaal worden verrekend. Bij de stemming in het Vlaams parlement had ik een goed gevoel. Nadien was er een procedure in de Kamer. Daar werd geen stap vooruit gezet. Nu in de Senaat zeggen we nadrukkelijk dat het geen goede

entièrement dans cette position et votera dès lors l'avis.

M. Hugo Coveliers (Indépendant). – *Je voudrais poser une question aux auteurs de la proposition d'avis motivé : les intérêts de la Communauté flamande sont-ils oui ou non lésés ?*

M. Paul Wille (VLD). – *Les propositions originelles de M. Moureaux contenaient les mots « ne lèse pas ». Nous avons veillé à ce qu'ils soient supprimés.*

M. Hugo Coveliers (Indépendant). – *C'est une victoire à la Pyrrhus !*

– **Le vote sur les amendements est réservé.**

– **Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble de la proposition d'avis motivé.**

Questions orales

Question orale de M. Wim Verreycken au ministre des Affaires étrangères sur «les ventes d'armes wallonnes» (n° 3-616)

Question orale de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «la licence d'exportation délivrée par la Région wallonne en vue de la modernisation d'une fabrique d'armes en Tanzanie» (n° 3-619)

Mme la présidente. – Je vous propose de joindre ces questions orales. (Assentiment)

M. Wim Verreycken (VL. BELANG). – *À l'époque de l'affaire Agusta, Patrick Dewael se montrait fort critique à l'égard de la position adoptée par le PS en matière de vente d'armes. Quelques années plus tard, le VLD, alors présidé par M. De Gucht, souscrivait à la « wallonisation » de ce commerce. Nous ne pouvons parler de régionalisation, car la demande émanait, non des entreprises flamandes, mais de la FGTB.*

Aujourd'hui, le ministre commente l'attitude de la Wallonie, mais il devrait d'abord s'en prendre à lui-même et reconnaître qu'il n'aurait jamais dû adhérer à cette régionalisation. Il a été dupé et devrait essayer de savoir par qui. Ce matin, le ministre Van Cauwenberghe répond par voie de communiqué de presse que le rapport transmis par les Affaires étrangères ne contient que des banalités et ne signale aucun problème spécifique. Dont acte...

Comme vous le savez, mon parti est favorable à une régionalisation complète de la Belgique. Selon nous, les vendeurs d'armes wallons ne devraient plus être autorisés à utiliser l'adjectif « belge » dans leurs documents. Nous ne pouvons pas accepter que les Flamands et les germanophones soient associés à un commerce qui concerne une fabrique de munitions wallonne.

Je souhaiterais dès lors que le ministre réponde à deux questions.

Tout d'abord, le ministre compte-t-il recourir à la clause de

manier van werken was en dat we ervan uitgaan dat dit niet meer zal gebeuren. De VLD-fractie vindt zich perfect in dit standpunt terug en zal het advies dan ook goedkeuren.

De heer Hugo Coveliers (Onafhankelijke). – Ik heb een informatieve vraag voor de opstellers van het voorstel van gemotiveerd advies. Worden de belangen van de Vlaamse gemeenschap nu geschonden of niet?

De heer Paul Wille (VLD). – In de oorspronkelijke voorstellen van de heer Moureaux stond: “*ne lèse pas*”. We hebben ervoor gezorgd dat dit niet werd weerhouden.

De heer Hugo Coveliers (Onafhankelijke). – Dat is een Pyrrusoverwinning!

– **De stemming over de amendementen wordt aangehouden.**

– **De aangehouden stemmen en de stemming over het voorstel van gemotiveerd advies in zijn geheel hebben later plaats.**

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de Waalse wapenhandel» (nr. 3-616)

Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de uitvoervergunning van het Waalse Gewest voor de modernisering van een wapenfabriek in Tanzania» (nr. 3-619)

De voorzitter. – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (Instemming)

De heer Wim Verreycken (VL. BELANG). – Ten tijde van de Agusta-affaire donderde Patrick Dewael honend naar de PS als “de partij van het gebroken geweer die geld aanvaardde van de wapenhandelaars”. Enkele jaren later stemde de VLD, onder het voorzitterschap van minister De Gucht, in met de ‘wallonisering’ van dezelfde wapenhandel. We kunnen dat geen regionalisering noemen, omdat de vraag niet kwam van Vlaamse bedrijven, maar van de FGTB, zeg maar de PS-vakbond. Vandaag plaatst de minister kanttekeningen bij wat Wallonië terzake doet, maar hij zou beter eerst op eigen borst slaan en erkennen dat hij met die regionalisering nooit had mogen instemmen en dat hij zwaar bedrogen is.

Hij zou best ook eens uitzoeken wie hem zo bedrogen heeft. In een persmededeling van vanochtend antwoordt minister-president Van Cauwenberghe op de opmerkingen van de minister dat zij vandaag van Buitenlandse Zaken alleen een rapport krijgen met banaliteiten en geen enkel document dat hen zou doen denken dat er een specifiek probleem is. Ik stel dus vast dat de Waalse beleidsverantwoordelijken menen dat de minister alleen banaliteiten vertelt en geen specifiek probleem aankaart.

De minister weet dat ikzelf en mijn partij geen enkel probleem hebben met een complete regionalisering van België. Daarom lijkt het mij dan ook het beste om de Waalse wapenhandelaars te verbieden nog langer het woord Belgisch te gebruiken in eender welk document, eender welke brief,

la loi sur les armes selon laquelle la vente d'armes ne peut contrevenir aux intérêts fédéraux ? Envisage-t-il, en d'autres termes, d'enclencher la procédure de règlement des conflits d'intérêts ?

Ensuite, le ministre compte-t-il contraindre les marchands d'armes wallons de se référer à la Wallonie – et non plus à la Belgique – comme lieu de provenance des marchandises ?

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Le groupe CD&V soutient entièrement la position du ministre à ce sujet. Nous sommes en effet opposés à la construction d'une fabrique de munitions en Tanzanie de même qu'à la couverture des risques y afférents par le Ducroire.*

Ce dossier prend une tournure attristante. Le premier ministre et le ministre des Affaires étrangères ont à juste titre critiqué la délivrance, par la Région wallonne, d'une licence à la société New Lachaussée pour l'exportation en Tanzanie du matériel nécessaire à la construction d'une fabrique de munitions. L'emplacement de celle-ci est un élément déterminant du dossier. Située à Mwanza, elle se trouvera à environ 250 km de la région des Grands Lacs. Si elle est située à Morogoro, elle en sera beaucoup plus éloignée, mais se trouvera sur un axe de circulation important.

C'est une région ravagée par la guerre. Cette fabrique de munitions, capable de produire quelque 10 millions de balles par an, risque d'exporter une masse de munitions dans la région des Grands Lacs. On peut qualifier de suspect le rôle joué par la Tanzanie, par où transitent les armes légères destinées à cette région et plus particulièrement au Congo oriental, soumis à un embargo sur l'exportation d'armes. La semaine dernière, j'interrogeais le gouvernement sur les éventuelles initiatives prises par la Belgique pour faire respecter un tel embargo. Non seulement celles-ci sont inexistantes, mais la Belgique contribue en outre au ravitaillement en armes.

Le groupe CD&V avait déjà soulevé ce problème lors de la régionalisation du commerce des armes, en début de législature. Une Région risquait en effet de délivrer des licences contrevenant à la politique fédérale en matière de promotion de la paix et de prévention des conflits. Nous avions alors plaidé contre cette régionalisation et pour la création d'une procédure de concertation, mais nos amendements en ce sens ont été rejetés.

Comment le ministre résoudra-t-il la question ?

A-t-on, pour cette nouvelle licence, refusée dans un premier temps au début 2004, demandé une couverture des risques à l'Office national du Ducroire ? Dans l'affirmative, quelle fut la position du représentant du ministre au sein du conseil d'administration, dont le ministre fait en effet partie ? Dans la négative, le crédit est-il garanti par une société privée ?

eender welk contract. Het woord Belgisch wijst, zeker in dit dossier immers op de Belgische herkomst van de goederen en zo worden Vlamingen en Duitstaligen in hetzelfde bad getrokken. Dat kunnen we niet aanvaarden, aangezien het gaat om de levering van een zuiver Waalse munitiefabriek.

Daarom kreeg ik van de minister graag een antwoord op volgende twee vragen.

Zal de minister de clausule in de wapenwet invoeren, die stelt dat wapenhandel niet strijdig mag zijn met de federale belangen. Is hij met andere woorden van plan een belangenconflict in te roepen?

Zal de minister de Waalse wapenhandelaars verbieden nog langer te verwijzen naar België als herkomstland, en hen opdragen alleen nog Wallonië te gebruiken als betiteling van de herkomstregio?

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – In de eerste plaats wil ik de minister op het hart drukken dat de CD&V-fractie het in deze kwestie volledig met hem eens is. Wij vinden het inderdaad een slecht idee om een munitiefabriek in Tanzania te bouwen. We willen zeker niet dat de Delcredere-dienst zich daarvoor garant stelt. Nu de minister daartegen correct optreedt zal de CD&V-fractie hem vanuit de oppositie haar volle steun geven.

Het verhaal van de exportlicentie voor deze munitiefabriek in Tanzania wordt echter ook een triestig feuilleton. De eerste minister en de minister van Buitenlandse Zaken hebben terecht kritiek op de licentie die het Waalse Gewest heeft toegestaan aan het bedrijf New Lachaussée voor de uitvoer van machines voor een munitiefabriek in Tanzania. Een element in de discussie is waar de fabriek precies ligt. Als het inderdaad in Mwanza is, dan ligt ze op ongeveer 250 km. van het gebied van de Grote Meren. Als de fabriek in Morogoro ligt, dan bedraagt die afstand ruim duizend kilometer, maar ligt ze langs een grote verkeersader.

Het is een gebied dat door oorlogsgeweld wordt geteisterd. Het ligt voor de hand dat deze munitiefabriek met een jaarlijkse productie van ongeveer tien miljoen kogels wellicht massaal zal exporteren naar het gebied van de Grote Meren. Tanzania speelt een dubieuze rol als transitland van lichte wapens naar die regio, meer in het bijzonder naar Oost-Congo, dat onder een wapenembargo valt.

Vorige week stelde ik nog een vraag over mogelijke Belgische initiatieven om het wapenembargo te doen nageleven. Dergelijke initiatieven worden alleen niet genomen, bovendien zorgt België voor een bevoorrading met wapens.

De CD&V-fractie heeft reeds op het huidige probleem gewezen bij de regionalisering van de wapenwet bij het begin van de regeerperiode. Wij hebben er toen op gewezen dat het gevaar bestaat dat een gewest wapenlicenties verleent in strijd met het federale beleid inzake vredesopbouw en conflictpreventie. We hebben toen opgeroepen de regionalisering niet door te voeren, en indien ze toch zou worden gerealiseerd, een overlegprocedure in te voeren. Onze amendementen in dat verband werden niet goedgekeurd en er werd niet in een overlegprocedure voorzien.

Hoe zal de minister de zaak oplossen?

L'article 4 de la loi sur les armes de 1991 précise bien qu'une licence doit être rejetée s'il apparaît que l'exportation ou le transit contreviendrait gravement aux intérêts extérieurs ou aux objectifs internationaux de la Belgique. Le ministre explique dans la presse que les efforts accomplis pour stabiliser le Congo et l'assistance apportée à une fabrique d'armes située dans un pays voisin sont pour le moins contradictoires. Il se réfère ainsi implicitement à l'article 4 précité. Envisage-t-il d'invoquer le respect de celui-ci lors du conseil des ministres ou de s'adresser à la Cour d'arbitrage ?

Le ministre déclare avoir appris la délivrance de cette licence par la presse. N'y a-t-il donc pas eu de concertation préalable entre la Région wallonne et le pouvoir fédéral ? La ministre wallonne a fait savoir par voie de communiqué de presse qu'elle n'avait pas reçu de réponse à sa demande d'avis. Elle était donc favorable à une concertation.

Au vu des déclarations du ministre concernant le préjudice éventuel porté par l'entreprise New Lachaussée à la politique fédérale de prévention des conflits dans la région des Grands Lacs, M. Forrest, propriétaire de cette société, peut-il rester conseiller au Commerce extérieur ?

Je rappelle que cette même licence avait été refusée, l'an dernier, par le ministre-président Van Cauwenberghe. D'une part, M. Forrest doit conseiller l'État belge, d'autre part sa société commet des actes qui contrecarrent la politique fédérale ; ces deux éléments sont contradictoires.

M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères. – *M. Verreycken et Mme de Bethune me demandent de clarifier la loi sur les armes de 1991, dont l'article 4 interdit la délivrance d'une licence qui contreviendrait aux intérêts extérieurs et aux objectifs internationaux de la Belgique. Cette compétence a, entre-temps, été transférée aux Régions, mais l'article reste en vigueur car celles-ci n'ont pas encore promulgué de décrets en la matière. Elles pourraient ainsi imposer des conditions complémentaires. Le transfert de la compétence a entraîné la disparition de la sanction fédérale.*

Je pourrais jongler avec certains éléments de la technologie institutionnelle belge, mais telle n'est pas mon intention. Ma longue expérience d'avocat m'incite à plaider ma cause, d'autant que je dispose d'un bon dossier.

Les arguments en défaveur de l'octroi de la licence sont évidents. On peut difficilement, d'une part, prétendre tenter de juguler le conflit en cours au Congo, insister sur

Werd er voor deze nieuwe exportlicentie, die een eerste maal werd geweigerd in het voorjaar van 2004, een kredietgarantie aan de Delcredere dienst gevraagd? Zo ja, welke houding heeft de vertegenwoordiger van de minister in de raad van bestuur ingenomen? De minister maakt immers deel uit van de raad van bestuur van de Delcredere dienst. Zijn vertegenwoordiger kan een exportlicentie opschorten. Of werd er geen aanvraag tot kredietgarantie ingediend en wordt het krediet privé verzekerd?

Artikel 4 van de wapenwet van 1991 stelt duidelijk dat er geen wapenvergunningen kunnen worden toegestaan als "blijkt dat de uitvoer of de doorvoer in ernstige mate strijdig zou zijn met de externe belangen van België of met de internationale doelstellingen die België nastreeft". De minister verklaart in de pers dat er een grote tegenstrijdigheid is tussen de inspanningen van België om Congo te stabiliseren en de medewerking aan de wapenfabriek in een buurland. Impliciet verwijst hij hiermee naar voornoemd artikel 4. Is de minister dan ook bereid expliciet artikel 4 in te roepen voor dit dossier en het in de Ministerraad te brengen of zich tot de Arbitragehof te wenden?

De minister verklaart dat hij de toekenning van deze licentie enkel via de pers heeft vernomen. Is er dan geen voorafgaand overleg geweest tussen het Waals Gewest en de federale overheid? De Waalse minister heeft via een persmededeling laten weten dat zij geen antwoord op haar vraag om advies heeft gekregen. Ze zou dus wel bereid geweest zijn overleg te plegen.

Kan de heer Forrest, eigenaar van New Lachaussée gehandhaafd blijven als adviseur voor Buitenlandse Handel, gezien de verklaringen van de minister in de pers over de rol van dit bedrijf bij het mogelijk in gevaar brengen van het federaal Belgisch conflictpreventiebeleid in de regio van de Grote Meren? Vorig jaar werd de exportlicentie door minister-president Van Cauwenberghe geweigerd op grond van argumenten van vredesopbouw en conflictpreventie. Het bedrijf vraagt toch opnieuw dat een exportlicentie wordt verleend. De heer Forrest werd enkele weken geleden bevestigd in zijn functie als adviseur voor Buitenlandse Handel. Dat is tegenstrijdig; hij moet de Belgische staat adviseren, maar tegelijkertijd stelt zijn bedrijf daden die het federale beleid doorkruisen.

De heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken. – Zowel de heer Verreycken als mevrouw de Bethune vragen meer duidelijkheid over de wapenwet van 1991. Artikel 4 van die wet bepaalt dat een wapenuitvoervergunning niet mag ingaan tegen de externe belangen van België en niet strijdig mag zijn met het buitenlandse beleid. De bevoegdheid voor het afleveren van de wapenuitvoervergunningen is inmiddels overgedragen aan de Gewesten. Artikel 4 van de federale wapenwet blijft naar mijn bescheiden mening echter onverminderd van kracht, omdat de Gewesten nog geen decreten terzake hebben uitgevaardigd. Zij zouden bij decreet andere voorwaarden voor het verlenen van exportvergunningen kunnen uitvaardigen, maar ze hebben dat tot op dit ogenblik nog niet gedaan. De federale sanctie bestaat sinds de bevoegdheidsoverdracht niet meer.

In de institutionele technologie van België kan ik weliswaar elementen vinden om mee uit te pakken, maar op dit ogenblik heb ik die bedoeling niet. Ik ben 25 jaar advocaat geweest en

l'accroissement des forces de la MONUC et le renforcement de son mandat, former des militaires pour rétablir la paix, viser un respect plus strict de l'embargo sur les armes et, d'autre part, installer une fabrique d'armes de l'autre côté de la frontière congolaise. La contradiction est telle que cet argument me semble difficilement pouvoir être ignoré.

J'aimerais vous lire la réaction du gouvernement wallon, évoquée avec dédain par M. Verreycken :

« S'il condamne sur la forme les déclarations du ministre des Affaires étrangères, Karel De Gucht, qui a plaidé il y a quelques jours pour la suspension de la licence, tant elles sont tardives, le gouvernement ne les écarte pas pour autant sur le fond. »

Le gouvernement wallon admet en fait que je pourrais avoir raison sur le fond, ce que reflète d'ailleurs aussi la conclusion du texte :

« Il charge la ministre des Relations extérieures de rencontrer le gouvernement fédéral, accompagnée d'experts régionaux, afin d'obtenir des éléments d'information sur la situation politique dans la région qui fondent les inquiétudes du gouvernement fédéral. »

J'ai l'impression que le gouvernement wallon exprime une orientation et que celle-ci va dans le bon sens. Mme Milquet a du reste déclaré qu'il s'agissait d'une décision tout à fait provisoire. J'ai bon espoir de réussir à convaincre le gouvernement wallon ; c'est à mon sens le meilleur moyen d'appréhender cette problématique.

Je répondrai à Mme de Bethune que l'Office national du Ducroire ne considère pas cette licence d'exportation comme une nouvelle licence. L'office a octroyé la licence le 6 janvier 2005 et délivré la police à la société New Lachaussée le 1^{er} février 2005.

La police, signée par l'assuré, a été renvoyée au Ducroire et la prime a été perçue le 2 mars 2005. Le Ducroire a donc repris le dossier de 2003 et octroyé la couverture sur cette base ; le dossier n'a pas été réexaminé.

J'ai déjà répondu à la question concernant l'interprétation de la loi de 1991. Il n'y a pas eu de concertation préalable. Dans la lettre – par ailleurs publiée dans la presse – qu'elle m'a adressée hier, Mme Simonet affirme qu'une concertation a eu lieu avec la personne responsable des contacts entre les Affaires étrangères et les Régions. Nous avons interrogé cette personne, qui a vigoureusement nié le fait. De même, nous n'avons reçu aucune demande d'information par écrit.

Il est fait référence à notre ambassade en Tanzanie, où n'eut lieu qu'une simple certification des signatures, avant le refus d'octroi de la licence d'exportation et non au cours du processus décisionnel qui nous occupe.

heb de ervaring dat men eerst zijn zaak moet pleiten, zeker als men over een vrij goed dossier beschikt, zoals ik in deze zaak.

De argumenten om die vergunning niet af te leveren zijn zo vanzelfsprekend, dat men ze maar moeilijk naast zich kan leggen. Men kan moeilijk staande houden dat alles moet worden gedaan om het conflict in Congo te bezweren, aandringen op bijkomende strijdkrachten voor de MONUC en op een uitbreiding van hun mandaat, zelf soldaten opleiden om de rust te herstellen, aansturen op een striktere naleving van het wapenembargo – daarover werd hier voor twee weken nog een vraag gesteld, en tegelijkertijd aan de overzijde van de Congolese grens een wapenfabriek neerpoten. Dat lijkt mij zo tegenstrijdig dat ik mij moeilijk kan inbeelden dat men dit argument naast zich neerlegt.

De reactie van de Waalse regering waarover de heer Verreycken zo geringschattend doet, zou ik graag even voorlezen:

“De regering veroordeelt de overigens vrij late verklaringen waarin de minister van Buitenlandse Zaken, Karel De Gucht, pleit voor de opschorting van de vergunning, maar dat betekent nog niet dat zij ze ten gronde verwerpt.”

Eigenlijk geeft de Waalse regering toe dat ik ten gronde wel eens gelijk zou kunnen hebben. Dat blijkt overigens ook uit de notificatie van het besluit van de Waalse regering:

“Zij belast de minister van Buitenlandse Betrekkingen de federale regering te ontmoeten, hierin bijgestaan door gewestelijke experts, en inlichtingen in te winnen over de politieke toestand in het gebied die de ongerustheid van de federale regering zouden kunnen verrechtvaardigen.”

Ik heb de indruk dat er in het standpunt van de Waalse regering wel enige beweging zit, en zelfs een beweging die in de juiste richting gaat. Mevrouw Milquet heeft overigens verklaard dat dit maar een zeer voorlopige beslissing is. Wat dat ook moge betekenen, zij heeft dit in ieder geval verklaard. Ik denk dat ik een ernstige kans maak om de Waalse regering van mijn standpunt te overtuigen, en dat lijkt mij de beste benadering voor deze problematiek.

Op de technische vraag van mevrouw de Bethune of het hier al dan niet een nieuwe exportvergunning betreft, kan ik verwijzen naar de Nationale Delcredere dienst die het niet als een nieuwe vergunning beschouwt. Op 1 februari 2005 heeft de Delcredere dienst de polis afgegeven aan New Lachaussée, nadat op 6 januari 2005 de exportvergunning werd verleend.

De door de verzekerde ondertekende polis werd terug naar de Delcredere dienst gestuurd en op 2 maart 2005 werd de premie ontvangen. De Delcredere dienst heeft dus het dossier van 2003 opnieuw naar boven gehaald en op basis daarvan de dekking toegekend en het dossier verder afgehandeld. Het is zonder meer duidelijk dat er in de Delcredere dienst geen nieuwe bespreking is geweest.

Op de vraag over de interpretatie van de bijzondere wet van 1991 heb ik al geantwoord. Er is geen voorafgaand overleg geweest. Mevrouw Simonet heeft mij gisteren een brief geschreven, die trouwens in de pers is verschenen. Zij beweert daarin dat er wel degelijk overleg geweest is met de persoon die instaat voor de contacten tussen Buitenlandse Zaken en de regio's. Wij hebben die persoon daarover

Un mot, pour terminer, au sujet de la procédure elle-même. Les Régions et le gouvernement fédéral ont décidé de conclure un protocole, dont le projet, approuvé par le gouvernement flamand, n'a pas encore été renvoyé par le gouvernement wallon. Nous avons, fin janvier, reçu un e-mail contenant une série d'observations et proposant que des groupes de travail intercabineaux finalisent le protocole.

Je ne vois aucun inconvénient à communiquer autant d'informations que possible aux Régions ni à transmettre leurs questions éventuelles à nos ambassades, dont je répercute toujours les réponses.

M. Forrest, engagé en tant que conseiller, a introduit, dans le respect des procédures légales, une demande qui a fait l'objet d'une décision. Mme de Bethune admettra que la fonction de conseiller de M. Forrest ne m'a pas empêché de lui exprimer clairement mon point de vue concernant sa demande.

M. Wim Verreycken (VL. BELANG). – *La réponse du ministre me satisfait. J'espère que nous parlons bien de la même note. Il s'agit, en ce qui me concerne, d'un communiqué publié cet après-midi, à 15 h 59, par l'agence Belga et indiquant que les déclarations du ministre ne sont pas écartées sur le fond, mais que le gouvernement wallon condamne leur caractère tardif. La presse est également, sur ce point, la seule source d'information du ministre, ce que je trouve étonnant.*

J'estime tout comme le ministre que ce dossier ne doit pas être traité dans les médias, mais au sein de la conférence interministérielle prévue la semaine prochaine. Je parcourrais volontiers la note qui sera traitée à cette occasion, car M. Van Cauwenberghe parle d'une accumulation de « banalités », observation bien peu collégiale...

J'espère en tout cas qu'il s'agit du dernier incident relatif aux exportations d'armes et que l'on fera dorénavant référence, en la matière, à une activité explicitement wallonne qui ne nous concerne plus.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Le ministre confirme ses bonnes intentions, mais il doit certainement savoir que ce n'est pas suffisant et que sa politique sera jugée en fonction des résultats obtenus. Il explique que les arguments sont assez nombreux pour ne pas devoir recourir à l'article 4 et aux mécanismes institutionnels. J'espère qu'il a raison, mais s'il veut préserver la crédibilité de sa politique, il devra justifier sa position vis-à-vis, non seulement de la population belge, mais aussi du peuple congolais, dont une délégation se trouve d'ailleurs à la tribune.*

M. De Gucht confirme que, contrairement aux informations contenues dans la presse, le Ducroire couvre bien les risques

ondervraagd en hij ontkent dit met klem. We hebben ook geen schriftelijke vraag om informatie gekregen.

Er wordt verwezen naar onze ambassade in Tanzania. Daar is nooit meer gebeurd dan een certificatie van handtekeningen, maar dat gebeurde vóór de weigering van de exportlicentie en niet in de aanloop van deze besluitvorming.

Misschien nog een woord over de procedure zelf. Er bestaat tussen de regio's en de federale regering een protocol, dat echter niet gefinaliseerd is. Het voorstel van protocol is goedgekeurd door de Vlaamse regering. Het werd naar de Waalse regering gestuurd, maar we hebben het nog niet teruggekregen. Einde januari kregen we wel een e-mail met een reeks opmerkingen en de vraag om interkabinettenwerkgroepen bijeen te roepen om het protocol te finaliseren.

Ik heb er geen probleem mee om zoveel mogelijk informatie naar de regio's te sturen en hun eventuele specifieke vragen door te sturen naar onze ambassades in het buitenland. Ik verstrek hen ook altijd het antwoord op die vragen.

De heer Forrest is aangesteld als adviseur. Hij heeft volgens de wettelijke weg een aanvraag ingediend. Daarop werd een beslissing genomen. Mevrouw de Bethune zal moeten toegeven dat het feit dat de heer Forrest adviseur is mij niet belet heeft om hem klaar en duidelijk te zeggen wat ik van zijn aanvraag vond.

De heer Wim Verreycken (VL. BELANG). – *Ik apprecieer het antwoord van de minister en hoop dat we het over dezelfde nota hebben. Ik verwees naar een bericht van Belga van vanmiddag 15.59 uur en waarin staat dat de verklaringen van de minister niet opzij worden geschoven wat de grond van de zaak betreft, maar dat de Waalse regering de laattijdige verklaringen van minister De Gucht veroordeelt. Dat is vreemd want de minister heeft die informatie ook alleen maar via de pers gekregen.*

Ik ben het ermee eens dat dit dossier niet moet worden behandeld in de media, maar wel in de interministeriële conferentie die volgende week zal plaats vinden. Ik zou graag de nota inkijken die in deze conferentie zal worden behandeld want de heer Van Cauwenberghe beweert dat het hier gaat om een opeenstapeling van 'banaliteiten'. Ik vind dat een vreemde opmerking die zeker niet van collegialiteit getuigt.

Ik hoop trouwens dat dit het laatste incident is over wapenuitvoeringen en dat ooit bewaarheid wordt wat in mijn tendentius voorstel staat, namelijk dat men in de toekomst zal spreken over Waalse wapenleveringen waarbij wij niet meer betrokken zijn.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – *De minister bevestigt zijn goede intenties. Ik hoop hem er hem wellicht niet op te wijzen dat goede intenties in de politiek niet volstaan, maar dat zijn beleid zal worden beoordeeld op basis van de resultaten.*

Hij verklaart dat er voldoende argumenten zijn om artikel 4 en de institutionele mechanismen niet te moeten inroepen. Ik hoop dat hij gelijk heeft, maar als hij de geloofwaardigheid van zijn beleid niet op het spel wil zetten, valt er misschien niet aan te ontkomen. Hij moet verantwoording afleggen tegenover de Belgische bevolking, maar ook de Congolese bevolking hoopt dat hij de juiste beslissing neemt in dit

liés à l'opération. Or, le ministre a lui-même déclaré que la politique du gouvernement relative au maintien de la paix ne pouvait être contrecarrée par une décision wallonne en matière d'exportation. Il est donc inacceptable, si l'on suit cette logique, que par l'octroi d'une garantie, un organisme public porte préjudice à cette politique fédérale. En tant que membre du conseil d'administration de l'Office national du Ducroire, le ministre devrait pouvoir faire annuler cette décision. Dans le cas contraire, le dossier doit être soumis au conseil des ministres.

Quant à M. Forrest, je conseille au ministre de choisir des conseillers qui tiennent compte de la politique que notre pays poursuit en Afrique en matière de maintien de la paix.

M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères. – J'ai l'intention d'examiner l'ensemble du dossier avec la ministre Simonet. Nous en tirerons les conclusions qui s'imposent pour la suite des événements.

Question orale de Mme Olga Zrihen au ministre des Affaires étrangères sur «son prochain voyage aux États-Unis» (n° 3-610)

Mme Olga Zrihen (PS). – Monsieur le ministre, lors de la visite du président des États-Unis, M. Bush, à la fin de mois de février, il était convenu que vous vous rendriez à votre tour à Washington durant le mois de mars. Pouvez-vous nous communiquer les thèmes que vous aborderez avec Mme Rice ? L'aide américaine de quatre millions de dollars promise à la RDC est-elle destinée à la tenue des élections, à la mise en place de l'armée congolaise ou au renforcement de la MONUC ? Avez-vous plus d'informations à ce sujet ?

Dennis Ross, ancien représentant spécial des États-Unis pour le Moyen-Orient, estimait récemment que le soulèvement libanais contre l'occupant syrien a une plus grande force d'exemplarité démocratique que les élections qui ont eu lieu en Irak à l'ombre de l'occupation américaine : « L'avenir du Moyen-Orient se joue peut-être plus dans les rues de Beyrouth qu'à Bagdad », écrivait-il. Compte tenu des événements récents dans la région, allez-vous aborder la situation du Moyen-Orient lors de votre entretien ? De manière plus précise, allez-vous aborder la situation qui prévaut en Iraq – maintenant que l'Union européenne a accepté une aide à la formation civile –, la situation au Liban et l'évolution du conflit israélo-palestinien ?

M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères. – Je dois rencontrer Mme Rice le 18 avril. Nous sommes convenus de discuter du Congo et de l'OSCE dont nous assumerons la présidence en 2006.

L'aide de quatre millions de dollars US promise par les États-Unis est destinée à l'entraînement de l'armée et non à la tenue des élections. En effet, par le passé les États-Unis ont déjà apporté une aide d'environ dix millions de dollars US au processus électoral.

L'évolution de la situation au Liban me rassure dans la mesure où l'armée syrienne est obligée de se retirer, dans la vallée de la Bekaa dans un premier temps. J'espère qu'un

dossier. Op de tribune zit overigens een Congolese delegatie, die in het raam van de campagne van Broederlijk Delen een rondreis maakt door België.

De minister bevestigt dat er in dit dossier wel degelijk een Delcrederewaarborg is, in tegenstelling tot wat er in de pers wordt beweerd. Hij heeft zelf verklaard dat een Waalse exportbeslissing het federale vredesbeleid niet mag doorkruisen. Als we die logica volgen, is het onaanvaardbaar dat een overheidsinstelling door het geven van een waarborg het federale beleid doorkruist. Aangezien de minister lid is van de raad van bestuur van de Delcredere dienst, moet hij in staat zijn de beslissing voor het verlenen van de waarborg ongedaan te maken. Als dat onmogelijk blijkt te zijn, dan moet het dossier aan de ministerraad worden voorgelegd.

Wat de adviesfunctie van de heer Forrest betreft, raad ik de minister aan adviseurs uit te kiezen die rekening houden met het vredesbeleid van ons land in Afrika.

De heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken. – Het is de bedoeling dat ik dit alles met minister Simonet uitpraat. We zien dan wel wat er verder moet gebeuren.

Mondelinge vraag van mevrouw Olga Zrihen aan de minister van Buitenlandse Zaken over «zijn komende reis naar de Verenigde Staten» (nr. 3-610)

Mevrouw Olga Zrihen (PS). – Mijnheer de minister, tijdens het recente bezoek van de president van de Verenigde Staten aan ons land werd overeengekomen dat u op uw beurt in de loop van de maand maart naar Washington zou gaan. Welke thema's zult u bij mevrouw Rice aankaarten? Is de bijdrage van vier miljoen dollar die Amerika aan de DRC heeft beloofd, bestemd voor de verkiezingen, voor de opleiding van het Congolese leger of voor de versterking van de MONUC? Hebt u daarover meer informatie?

Volgens Dennis Ross, de vroegere speciale gezant van de Verenigde Staten voor het Midden-Oosten, zou de Libanese opstand tegen de Syrische bezetter een grotere democratische voorbeeldfunctie hebben dan de verkiezingen onder Amerikaanse bezetting in Irak. Hij is van oordeel dat de toekomst van het Midden-Oosten misschien meer bepaald zal worden in de straten van Beiroet dan in Bagdad.

Zult u het concreet hebben over de situatie in Irak, nu de Europese Unie aanvaard heeft de burgereducatie te steunen, over de situatie in Libanon en over de evolutie van het Israëlijsch-Palestijnse conflict?

De heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken. – Ik zal mevrouw Rice op 18 april ontmoeten. We hebben afgesproken dat we het zullen hebben over Congo en over de OVSE, waarvan we in 2006 het voorzitterschap bekleden.

De door Amerika beloofde hulp van vier miljoen dollar is bestemd voor de opleiding van het Congolese leger en niet voor de verkiezingen. De Verenigde Staten hebben in het verleden al ongeveer twee miljoen dollar geschonken voor de organisatie van de verkiezingen.

De situatie in Libanon evolueert gunstig. Het Syrische leger moet zich terugtrekken, voorlopig tot in de Bekaa-vallei. Ik hoop dat het zich nadien volledig zal terugtrekken, want dat

retrait interviendra ensuite. Il faciliterait certainement le déroulement démocratique des élections qui se tiendront au mois de mai. La comparaison de M. Ross n'engage que lui. Les élections en Irak sont un signe fort de la volonté de la population de vivre dans une démocratie puisque plus de 60% des gens se sont rendus aux urnes.

Mme Olga Zrihen (PS). – Lors de votre rencontre avec Mme Rice, pourriez-vous évoquer Pékin +10, si vous en avez l'occasion ? Cela nous ferait tellement plaisir !

Mme la présidente. – Certaines d'entre nous ont participé à cette conférence particulière sur les femmes. Il est vrai que la position des États-Unis n'était pas très dynamique. Mme Rice pourrait inverser cette tendance.

Question orale de Mme Mimount Bousakla au ministre des Affaires étrangères sur «le règlement UE relatif au droit de garde des enfants» (n° 3-618)

Mme Mimount Bousakla (SP.A-SPIRIT). – *Le règlement de l'UE relatif au droit de garde des enfants est en entré vigueur le 1^{er} mars dernier. Cela revient à dire qu'en cas de rapt commis à l'encontre d'un droit de garde accordé à la suite d'un divorce, l'État membre dans lequel l'enfant a été amené doit condamner le rapt en question. Le jugement du tribunal qui prononce le divorce et détermine le droit de garde constitue l'élément de départ, que tous les autres membres de l'UE sont obligés de respecter.*

C'est une avancée importante, mais à l'extérieur de l'Union européenne, le problème reste entier. Des progrès substantiels ont été enregistrés, notamment à l'époque du ministre Michel. Je pense plus précisément à la conclusion d'accords bilatéraux et à l'autorisation obligatoire des deux parents pour l'attribution d'un passeport à un enfant. De plus, un Point de contact fédéral « enlèvements parentaux » a été créé au début de cette année, en collaboration entre les SPF Justice et Affaires étrangères.

Je ne doute pas que cette problématique préoccupe le ministre. La peur s'installe à l'approche de l'été car à cette époque, des mères, des filles et de enfants disparaissent sans laisser de traces, ce qui est totalement inacceptable. Quels sont les intentions et les objectifs du ministre en la matière ?

M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères. – *Le règlement de l'UE est une étape importante, y compris pour les États membres eux-mêmes car il y facilitera grandement la procédure et rendra inutile tout accord bilatéral. De plus, ce règlement renforce notre position à l'égard des pays tiers, puisque dorénavant, l'UE pourra négocier avec ceux-ci en tant qu'entité et conclure dès lors un seul accord. Nous devons tirer le profit maximum de cette pression supplémentaire exercée sur les pays tiers.*

Nous tentons d'élaborer des solutions et menons des négociations dans ce but, notamment avec le Maroc, où la récente modification du code de la famille constitue un pas dans la bonne direction. Je suis convaincu que l'utilisation de

zou het democratische verloop van de verkiezingen in mei gunstig beïnvloeden. De uitspraken van de heer Ross zijn volledig voor zijn eigen rekening. De verkiezingen in Irak zijn een sterke uiting van de wil van de bevolking om in een democratie te leven. Meer dan 60% van de mensen is immers naar de stembus getrokken.

Mevrouw Olga Zrihen (PS). – *Kunt u, mocht de gelegenheid zich voordoen, mevrouw Rice ook aanspreken over Peking +10? Dat zou ons enorm plezier doen.*

De voorzitter. – *Verschillende vrouwelijke senatoren hebben die speciale conferentie over de vrouw bijgewoond. De Verenigde Staten hebben daar niet echt een dynamische houding aangenomen. Mevrouw Rice zou het tij kunnen doen keren.*

Mondelinge vraag van mevrouw Mimount Bousakla aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de EU-verordening inzake het hoederecht over kinderen» (nr. 3-618)

Mevrouw Mimount Bousakla (SP.A-SPIRIT). – *Sinds 1 maart jongstleden is de EU-verordening inzake het hoederecht over kinderen van kracht. Concreet komt het er op neer dat de ontvoering van kinderen bij betwisting van het hoederecht na een echtscheiding ongedaan moet worden gemaakt door de lidstaat waar de kinderen naartoe gebracht worden. Het vonnis van de rechtbank die de echtscheiding en de hoederegeling uitspreekt is het uitgangspunt dat door de andere EU-lidstaten moet worden gerespecteerd.*

Hoewel dit binnen de EU een belangrijke stap betekent, blijft de problematiek van de ontvoering van kinderen naar niet-EU-landen bestaan. In het verleden werden op dat vlak belangrijke stappen voorwaarts gezet, onder meer door minister Michel, meer bepaald door het afsluiten van bilaterale akkoorden en de vereiste dat voor het verlenen van een reispas voor kinderen de toestemming van beide ouders vereist is. Sinds begin dit jaar is ook, in samenwerking tussen de FOD Justitie en de FOD Buitenlandse Zaken, een federaal contactpunt 'kinderontvoeringen' opgestart.

Ik heb er vertrouwen in dat de minister bekommerd is over deze problematiek. Er bestaat zoiets als 'de angst voor de zomer', de periode waarin moeders, dochters en kinderen verdwijnen en van wie niets meer wordt gehoord. Dat is totaal onaanvaardbaar.

Graag vernam ik van de minister welke zijn beleidsintenties en streefdoelen zijn inzake de verdere terugdringing van deze praktijken.

De heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken. – *De EU-verordening betekent in dit dossier een belangrijke mijlpaal, ook ten opzichte van de EU-lidstaten zelf. Ze zal de rechtspleging binnen de EU, die nog steeds groeit, sterk vergemakkelijken. Dat is positief omdat er geen enkel bilateraal verdrag meer nodig is. Het is ook positief ten opzichte van derde landen, omdat onze positie tegenover die landen in onderhandelingen minder sterk is. Tot nu toe moesten die onderhandelingen met verschillende landen worden gevoerd. Nu kan de EU als geheel met derde landen onderhandelen en tot één overeenkomst komen. Dat zal de druk op derde landen om tot afspraken te komen groter maken. We moeten daar maximaal gebruik van maken.*

ce règlement à l'égard des pays tiers renforcera la position de l'Europe et de la Belgique, ce qui devrait, dans un proche avenir, faire évoluer la situation dans un certain nombre de pays.

Mme Mimount Bousakla (SP.A-SPIRIT). – *Je remercie le ministre de sa réponse. Cette question est surtout importante pour les victimes de ces pratiques. Je suis persuadée que le phénomène touche encore d'autres pays, comme la Syrie. J'espère que le ministre suivra attentivement ce dossier particulièrement sensible sur le plan humain. J'ai modestement contribué, en tant que parlementaire, au retour en Belgique de plusieurs femmes et enfants. Poursuivons donc notre collaboration.*

Proposition de loi modifiant l'article 10 des lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, en vue d'instituer un contrôle de genre du budget fédéral (de Mme Sabine de Bethune, Doc. 3-168)

Discussion générale

Mme la présidente. – M. Collas se réfère à son rapport écrit.

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *Je tiens à formuler quelques observations sur la proposition de loi visant à instituer un contrôle de genre du budget fédéral, mais aussi sur la proposition suivante relative à la prise en compte de la dimension enfant. Les deux propositions sont semblables quant à la méthode de travail et l'argumentation.*

Mme de Bethune demande entre autres une évaluation de l'impact des mesures prises sur les droits de la famille et de l'enfant, une prise en compte des dimensions genre, famille et enfant au budget de chaque département et la définition de huit dimensions de genre par cabinet. Je pense que chacun peut comprendre ces exigences.

Il ressort des nombreuses questions sur les deux thèmes posées par l'auteur aux différents ministres, que le pouvoir politique fait bel et bien des efforts pour améliorer les droits des enfants et des femmes. Mais Mme de Bethune a raison quand elle dit que tout se passe d'une manière trop dispersée et trop peu systématique.

Outre les domaines cités par Mme de Bethune, il en est d'autres qui appellent un examen. Je pense en particulier à l'environnement, au tiers monde, au secteur social, à la santé et, pourquoi pas, à la non-discrimination en général.

Je me demande aussi si nous ne pouvons pas attendre de toutes les instances politiques, à quelque niveau que ce soit, que lors de toute prise de décision l'intérêt général occupe une place centrale et qu'il soit tenu compte des éventuels effets néfastes sur les groupes de population les plus faibles. La prise en compte des dimensions genre et enfant devrait

Wij proberen tot oplossingen te komen. Met Marokko bijvoorbeeld hebben we daarover gesprekken. Ik hoop dat we daar tot oplossingen kunnen komen. De recente wijziging van de familiewet in Marokko is een stap in de goede richting. We blijven daar aan werken, ook met andere landen. Zelf ben ik ervan overtuigd dat het extern gebruik van de verordening tegenover derde landen de positie van Europa en van België zal versterken. Op relatief korte termijn moet dat tot een doorbraak met een aantal landen kunnen leiden.

Mevrouw Mimount Bousakla (SP.A-SPIRIT). – Ik dank de minister voor zijn antwoord. Dat is niet enkel voor mij, die daarmee in de praktijk wordt geconfronteerd, belangrijk, maar ook en vooral voor de slachtoffers. Ik ben ervan overtuigd dat ook nog andere landen betrokken zijn, onder meer Syrië. Ik hoop dat de minister dit dossier zal opvolgen. Het gaat om onmenselijke toestanden. Ik zelf ben er als bescheiden parlementslid in geslaagd een aantal kinderen en moeders terug naar België te krijgen. Laten we dus verder samenwerken.

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 10 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, met het oog op de instelling van een gendertoets op de federale begroting (van mevrouw Sabine de Bethune, Stuk 3-168)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Collas verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – Ik wil enkele bemerkingen maken bij het voorstel tot invoering van een gendertoets op de federale begroting, maar ineens ook bij het volgende voorstel over het invoeren van een kindertoets. Beide voorstellen zijn immers zeer gelijklopend wat de werkwijze en de argumentatie betreft.

Mevrouw de Bethune vraagt onder meer een gezins- en kinderrechteneffectenrapportage op elke beleidsmaatregel, een gender-, gezins- en kindertoets op de begroting van elk departement en het uittekenen van acht genderdimensies per kabinet. Ik denk dat iedereen deze eisen wel kan begrijpen.

Uit de vele vragen die de auteur over beide thema's aan de diverse ministers heeft gesteld, blijkt dat het beleid wel degelijk inspanningen doet om de rechten van kinderen en vrouwen te verbeteren. Mevrouw de Bethune heeft wel gelijk wanneer ze zegt dat alles te versnipperd en te weinig systematisch gebeurt. Het ontbreekt het beleid dus aan een rode draad.

Ik heb evenwel enkele ernstige bedenkingen. Naast de beleidsdomeinen die mevrouw de Bethune aanhaalt, zijn er namelijk nog andere belangrijke beleidsdomeinen waarop een toets nodig is. Ik denk in het bijzonder aan een milieutoets, een derdewereldtoets, een sociale toets, een gezondheidstoets en waarom niet een algemene non-discriminatietoets?

Ik vraag me ook af of we van elke beleidsinstantie, op welk niveau ook, niet mogen verwachten dat ze bij haar beslissingen het algemeen belang centraal stelt en bijgevolg rekening houdt met mogelijk nadelige effecten op zwakkere

être un réflexe automatique.

Différentes propositions en ce sens ont déjà été déposées au parlement afin de garantir une gestion plus adéquate, comme celles visant une meilleure motivation de la gestion administrative et davantage de transparence.

Je n'en dirai pas plus mais à mon sens il est préférable de ne pas nous limiter à quelques groupes cibles et d'appréhender les problèmes d'une manière plus générale.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Le groupe CD&V votera contre les conclusions de la commission et donc pour le maintien de la prise en compte du genre au budget. Nous sommes renforcés par Pékin +10, la 49^{me} session de la Commission des Nations unies pour le statut de la femme qui s'est tenue la semaine dernière à New York.*

Lors de la préparation de cette conférence, une enquête comparative a été menée sur la situation des mécanismes à adopter pour appliquer la politique d'égalité des chances dans les 25 États membres de l'Union européenne. Le rapport critique très intéressant de la Commission européenne était à l'ordre du jour du Conseil européen à Luxembourg il y a quelques semaines. Ses conclusions montrent les carences des mécanismes et par conséquent de l'application de la politique d'égalité des chances. Une des recommandations principales de ce rapport est précisément une mesure légale imposant la prise en compte de la dimension genre au budget.

C'était aussi l'une des conclusions principales de la 49^{me} session de la Commission des Nations unies pour le statut de la femme à New York.

La proposition de loi déposée par le CD&V est un texte acceptable mais perfectible. Cet effort n'a pas été fait par la commission. À la demande du ministre Dupont, la proposition n'a pas été adoptée.

Le texte est en grande partie basé sur une loi qui est vigoureuse en France depuis quelques années. L'expérience d'un pays voisin qui est aussi membre de l'Union européenne montre qu'un contrôle du genre est possible. Les modalités concrètes d'exécution peuvent bien entendu être modifiées.

Comme il s'agit d'une priorité de Pékin +10, nous voterons contre le rejet de la proposition.

– **La discussion générale est close.**

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur les conclusions de la commission.**

Proposition de loi modifiant l'article 10 des lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, en vue d'un contrôle de la prise en compte de la dimension «enfant» dans le budget fédéral (de Mme Sabine de Bethune, Doc. 3-170)

Discussion générale

Mme la présidente. – Mme Zrihen se réfère à son rapport

bevolkingsgroepen? De gender- en kindertoets zou dan ook een automatische reflex moeten zijn.

In het parlement werden in die zin trouwens al verschillende voorstellen ingediend om een degelijker bestuur te garanderen, zoals wetsvoorstellen voor een betere motivering van bestuurshandelingen en voor meer transparantie. Er is overigens al een voorstel van algemene wet bestuursrecht aangenomen, dat werd ingediend door de heren Letermé en Vandeurzen.

Ik ga daar niet verder op in, maar volgens mij beperken we ons beter niet tot een paar doelgroepen, maar moeten we de problemen meer in het algemeen aanpakken.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – De CD&V-fractie zal tegen de conclusies van de commissie stemmen en dus voor het behoud van de gendertoets op de begroting. We zijn gesterkt door Peking +10, de 49^{ste} sessie van de VN-commissie voor de status van de vrouw die vorige week in New York plaatsvond.

Bij de voorbereiding van die conferentie werd een vergelijkend onderzoek gevoerd naar de stand van zaken van de beleidsmechanismen om het gelijkheidsbeleid toe te passen in de 25 lidstaten van de Europese Unie. Het zeer interessante en kritische rapport van de Europese Commissie stond enkele weken geleden op agenda van de Europese Raad in Luxemburg. De conclusies van dat rapport wijzen op het gebrek aan beleidsmechanismen en aan consequente toepassing van het gelijkheidsbeleid. Een van de hoofdaanbevelingen van dat rapport is precies een wettelijke maatregel om genderbudgeting te verplichten.

Dat was ook één van de hoofdconclusies op de 49^{ste} sessie van de VN-commissie voor de status van de vrouw in New York.

Het wetsvoorstel dat CD&V heeft ingediend, is een werkbare tekst, die weliswaar nog voor verbetering vatbaar is. Die inspanning is in de commissie niet gebeurd. Op vraag van minister Dupont werd het voorstel niet aangenomen.

De tekst is grotendeels gebaseerd op een wet die in Frankrijk al een paar jaar wordt toegepast. De ervaring van een buurland, dat ook lid is van de Europese Unie, toont dat zo'n gendertoets wel werkbaar is. De concrete uitvoeringswijzen kunnen natuurlijk worden gewijzigd.

Omdat het gaat om een topprioriteit van Peking +10 zullen we tegen de verwerping van het voorstel stemmen.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

– **De stemming over de conclusie van de commissie heeft later plaats.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 10 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juni 1991, om een kindertoets op de federale begroting in te stellen (van mevrouw Sabine de Bethune, Stuk 3-170)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw Zrihen verwijst naar haar

écrit.

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *Sous la précédente législature, un groupe de travail Droits de l'enfant a traité au Sénat, au-delà de tout clivage de partis, de la politique en matière de droits de l'enfant.*

Les recommandations de ce groupe de travail demandaient au gouvernement d'établir chaque année un rapport sur les progrès en matière de droits de l'enfant et sur l'application par notre pays du Plan d'action mondial pour les enfants.

Il était clair pour le groupe de travail que les Communautés et les Régions portent une part importante de responsabilité dans le cadre de la politique menée en faveur des enfants, qu'il s'agisse de l'éducation et de la formation, de la protection de la jeunesse, des possibilités d'accueil des enfants, de la prévention dans le domaine de la santé ou de la politique pour les handicapés.

On n'a pas estimé devoir reconduire ce groupe de travail en 2003 et je le regrette. Le gouvernement avait certes établi un plan en dix points présenté par le premier ministre lors de la séance de clôture des États généraux de la famille le 27 avril 2004. Ce plan a été décrit par le CD&V comme un ramassis de mesures lilliputiennes beaucoup trop modestes et témoignant d'un manque de vision.

L'opposition a peut-être raison : aucun mécanisme n'est prévu pour développer une politique fédérale structurelle des droits de l'enfant. Ainsi n'y a-t-il pas de commissaire fédéral aux droits de l'enfant, aucune évaluation de l'impact des mesures prises sur les droits de l'enfant, aucun ministre fédéral coordinateur.

Je suis personnellement très active au Limburgse Vrouwenraad. Nous essayons d'obtenir de notre délégué permanent Égalité des chances, des CPAS et des communes qu'ils soient favorables aux femmes et aux enfants. Nous travaillons beaucoup mais les résultats sont maigres. Le CD&V peut peut-être donner le bon exemple en appliquant les dimensions enfant et genre aux budgets de toutes les administrations où il siège dans la majorité, tant dans les CPAS, les communes et les provinces qu'au niveau flamand. Si ces dimensions y sont praticables et appliquées, je suis prête à appuyer les propositions du CD&V pour qu'elles parviennent à l'échelon fédéral. En attendant elles me semblent trop générales et trop ambitieuses.

- La discussion générale est close.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur les conclusions de la commission.

Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 afin de permettre la déductibilité des frais d'études dans l'enseignement supérieur (de M. René Thissen et consorts, Doc. 3-591)

Discussion générale

Mme la présidente. – M. Collas se réfère à son rapport écrit.

M. Christian Brotcorne (CDH). – Mon intervention portera

schriftelijk verslag.

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – In de vorige zittingsperiode heeft een Werkgroep Kinderrechten in de Senaat over alle partijgrenzen heen, het beleid vanuit de invalshoek van de kinderrechten benaderd.

In de aanbevelingen van deze werkgroep werd aan de regering gevraagd om jaarlijks een verslag op te stellen over de geboekte vooruitgang inzake kinderrechten en over de toepassing door ons land van het Wereldactieplan voor kinderen.

Het was voor de werkgroep bovendien duidelijk dat de gemeenschappen en de gewesten een belangrijk deel van de verantwoordelijkheid dragen in het kader van het beleid ten gunste van kinderen, ongeacht of het gaat om onderwijs- en vormingsbeleid, jeugdbescherming, opvangmogelijkheden voor kinderen, preventie op het gebied van gezondheid, gehandicaptenbeleid.

Het werd niet nodig geacht deze werkgroep in 2003 weer op te starten. Ik betreur dat. De regering realiseerde wel een tienpuntenplan dat op de slotzitting van de Staten-Generaal voor het Gezin op 27 april 2004 door de premier werd voorgesteld. Dat plan werd door CD&V echter omschreven als een samenraapsel van "lilliputtersmaatregelen, veel te bescheiden en getuigend van een gebrek aan visie".

Misschien heeft de oppositie gelijk: er is inderdaad in geen mechanismen voorzien om een structureel federaal kinderrechtenbeleid uit te werken. Zo is er geen federale kinderrechtencommissaris, geen kinderrechteneffectenrapport, geen coördinerende federale minister.

Zelf ben ik heel actief in de Limburgse Vrouwenraad. We proberen daar onze bestendig afgevaardigde Gelijke Kansen, de OCMW's, de gemeenten zo ver te krijgen dat ze vrouw- en kindvriendelijk zijn. We werken hard, maar boeken bitter weinig resultaat. Kan CD&V wellicht het goede voorbeeld geven door de kinder- en gendertoets toe te passen op de begrotingen in alle besturen waar ze mee in de meerderheid zit, van OCMW's, gemeenten en provincies tot op het Vlaamse niveau? Als de toets daar effectief werkbaar blijkt en toegepast wordt, ben ik bereid de CD&V-voorstellen ook op federaal vlak ingang te helpen vinden. In afwachting daarvan lijken ze me echter te algemeen en te ambitieus.

- De algemene bespreking is gesloten.
- De stemming over de conclusie van de commissie heeft later plaats.

Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 om de aftrek mogelijk te maken van de studiekosten in het hoger onderwijs (van de heer René Thissen c.s., Stuk 3-591)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Collas verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *Mijn uiteenzetting*

non seulement sur la présente proposition mais également sur deux des autres propositions qui seront examinées ensuite, référencées sous les numéros 3-594/1 et 2 et 3-595/1 et 2, et qui modifient également le Code des impôts sur les revenus. Nous avons voulu encourager une véritable politique familiale via la fiscalité, car nous étions las d'attendre les résultats cent fois annoncés des États généraux sur la famille, qui étaient censés déboucher sur des textes et propositions concrètes en matière de politique familiale. Au lieu de cela, on nous annonce aujourd'hui, une fois de plus, des États généraux qui reprendront les discussions sur des points déjà examinés, sans faire évoluer les choses.

Les trois propositions en question envisagent une augmentation de la quotité exemptée d'impôt dans trois cas : frais d'études dans l'enseignement supérieur, prise en compte du nombre d'enfants dans les familles et enfin, situation des familles monoparentales.

Concernant la déductibilité des frais d'études dans l'enseignement supérieur, d'aucuns pourraient objecter que les modalités relèvent plutôt de la compétence des entités fédérées. Je rappelle que l'objectif est d'alléger le coût des études par le biais de la fiscalité. D'ailleurs, d'autres partis politiques ont pris une initiative en ce sens : le VLD, par exemple, a déposé une proposition similaire à la Chambre en vue de la déductibilité du coût des « kots » des étudiants. Si les présentes propositions ont une portée plus large, il n'en demeure pas moins que l'incitant fiscal reste une base tout à fait adéquate dont un des objectifs est, entre autres, de démocratiser l'accès à l'enseignement supérieur pour les familles moins aisées, en ce compris celles qui ne sont pas soumises à l'impôt. On a en effet constaté que les revenus pouvaient constituer un frein en matière d'accès à l'enseignement supérieur.

La deuxième proposition – document numéro 3-594/1 et 2 – vise une meilleure prise en compte de la charge d'enfants, rejoignant les souhaits exprimés par le *Gezinsbond* et la Ligue des familles qui constatent que les familles choisissant d'élever des enfants ont de plus lourdes charges que les autres, donc, des revenus moindres. L'objectif était d'aligner la majoration pour enfants à charge entre le premier et le second enfant, tout en revalorisant de 12,5% les majorations prévues à l'article 132 du Code des impôts sur les revenus. Grâce au mécanisme du crédit d'impôts, une telle disposition permet de mieux prendre en compte la notion de charge familiale.

La troisième proposition – document 3-595/1 et 2 – concerne les familles monoparentales : on en dénombrait environ 136.000 en Belgique en 2002. Dans ce type de situation également, certains changements tels que séparation, décès, etc, ont des répercussions sur le niveau de vie et le niveau socio-économique de la famille. Il nous paraît dès lors que l'augmentation de la quotité exemptée d'impôt, qui passerait par exemple à 2.280 euros pour chaque contribuable imposé isolément, permettrait de mieux prendre en compte la situation de ces familles, de plus en plus nombreuses dans notre société.

En résumé, au lieu de parler, nous avons voulu poser des actes. Nous regrettons que la commission, même si elle a jugé nos initiatives intéressantes, n'ait pas estimé pouvoir soutenir

heeft niet alleen betrekking op het voorliggende voorstel, maar ook op twee andere voorstellen met de nummers 3-594/1 en 2 en 3-595/1 en 2, die eveneens wijzigingen aanbrengen in het Wetboek van Inkomstenbelasting. We willen via een fiscale maatregel een echt gezinsvriendelijk beleid invoeren, omdat we al te lang wachten op de resultaten van de Staten-Generaal van het Gezin, die moesten leiden tot concrete voorstellen inzake gezinsbeleid. Nu wordt ons alweer een discussieronde aangekondigd over punten die al zijn onderzocht, maar er is weinig concrete vooruitgang.

De drie voorstellen beogen een verhoging van het belastingvrije gedeelte in drie gevallen: voor studiekosten in het hoger onderwijs, voor het aantal kinderen ten laste en voor eenoudergezinnen.

In verband met de aftrek van studiekosten in het hoger onderwijs zou men kunnen opwerpen dat zulk een regeling vooral onder de bevoegdheid van de deelgebieden valt. Het doel is de studiekosten via fiscale weg te verlichten. Andere politieke partijen hebben daartoe initiatieven genomen: de VLD heeft een gelijkaardig voorstel ingediend in de Kamer met het oog op de aftrek van kosten voor het huren van een studentenkamer. Deze voorstellen zijn ruimer opgevat, maar het uitgangspunt is dat de fiscale stimulans een geschikt instrument is om de toegang tot het hoger onderwijs te democratiseren voor gezinnen die het niet zo breed hebben, ook die welke geen belastingen betalen. Men heeft immers vastgesteld dat het inkomensniveau een rem kan vormen op de toegang tot het hoger onderwijs.

Het tweede voorstel, stuk nr. 3-594/1 en 2, beoogt een betere tegemoetkoming voor de kinderlast, conform de verwachtingen van de Gezinsbond en de Ligue des Familles, die vaststellen dat gezinnen die voor kinderen kiezen, zwaardere lasten te dragen hebben en dus minder inkomsten overhouden. Het doel was de verhoging voor kinderlast voor het eerste en het tweede kind gelijk te schakelen, en de verhogingen waarin wordt voorzien door artikel 132 van het Wetboek van Inkomstenbelasting met 12,5% te herwaarderen. Dankzij het belastingkrediet kan beter rekening worden gehouden worden met de kinderlast.

Het derde voorstel, stuk 3-595/1 en 2, betreft de eenoudergezinnen, waarvan er in België 136.000 werden geteld in 2002. Echtscheiding, overlijden, enz. hebben gevolgen voor de levensstandaard en de socio-economische positie van het gezin. Bijgevolg lijkt de verhoging van het belastingvrije gedeelte, dat voortaan bijvoorbeeld 2.280 euro per alleenstaande belastingplichtige zou bedragen, beter tegemoet te komen aan de toestand waarin steeds meer gezinnen verkeren.

We hebben dus daden verkozen boven woorden. We betreuren dat de commissie, die onze initiatieven weliswaar als interessant bestempelde, onze voorstellen niet heeft gesteund.

nos propositions.

- La discussion générale est close.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur les conclusions de la commission.

Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 afin d'améliorer le statut des bénévoles (de M. René Thissen et consorts, Doc. 3-593)

Discussion générale

Mme la présidente. – M. Collas se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur les conclusions de la commission.

Proposition de loi modifiant l'article 132 du Code des impôts sur les revenus 1992 afin de mieux prendre en compte la charge d'enfants (de M. René Thissen et consorts, Doc. 3-594)

Discussion générale

Mme la présidente. – Mme Zrihen se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur les conclusions de la commission.

Proposition de loi modifiant l'article 133 du Code des impôts sur les revenus 1992 afin de mieux prendre en compte la situation des familles monoparentales (de M. René Thissen et consorts, Doc. 3-595)

Discussion générale

Mme la présidente. – Mme Zrihen se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur les conclusions de la commission.

- De algemene bespreking is gesloten.
- De stemming over de conclusie van de commissie heeft later plaats.

Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, teneinde het statuut van de vrijwilligers te verbeteren (van de heer René Thissen c.s., Stuk 3-593)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Collas verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.
- De stemming over de conclusie van de commissie heeft later plaats.

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 132 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde meer rekening te houden met kinderen ten laste (van de heer René Thissen c.s., Stuk 3-594)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw Zrihen verwijst naar haar schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.
- De stemming over de conclusie van de commissie heeft later plaats.

Wetsvoorstel houdende wijziging van artikel 133 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde beter rekening te houden met de situatie van de eenoudergezinnen (van de heer René Thissen c.s., Stuk 3-595)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw Zrihen verwijst naar haar schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.
- De stemming over de conclusie van de commissie heeft later plaats.

Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d'instaurer un droit de consultation du dossier fiscal dans le cadre de la procédure de réclamation (de M. René Thissen et consorts, Doc. 3-596)

Discussion générale

Mme la présidente. – M. Steverlynck se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur les conclusions de la commission.

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Projet de loi modifiant l'article 45bis, §2, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de commerce et modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire et l'article 205 du Code judiciaire (Doc. 3-1014)

Vote n° 1

Présents : 61
Pour : 46
Contre : 0
Abstentions : 15

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera soumis à la sanction royale.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Je me suis abstenu parce que les nouveaux agents ne sont pas répartis de manière équilibrée. L'arrondissement de Louvain entre autres est lésé.

Proposition de loi modifiant les articles 648, 652, 654, 655 et 656 du Code judiciaire, en vue d'organiser un dessaisissement simplifié du juge qui pendant plus de six mois néglige de juger la cause qu'il a prise en délibéré (de Mme Nathalie de T' Serclaes et consorts, Doc. 3-663)

Vote n° 2

Présents : 64
Pour : 58
Contre : 1
Abstentions : 5

- La proposition de loi est adoptée.
- Le projet de loi sera transmis à la Chambre des représentants.

M. Luc Willems (VLD). – Notre groupe s'est abstenu parce

Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde een recht in te stellen om het belastingdossier te raadplegen in het raam van de bezwaarprocedure (van de heer René Thissen c.s., Stuk 3-596)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Steverlynck verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.
- De stemming over de conclusie van de commissie heeft later plaats.

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 45bis, §2, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, van de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van koophandel en tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek en van artikel 205 van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk 3-1014)

Stemming 1

Aanwezig: 61
Voor: 46
Tegen: 0
Onthoudingen: 15

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik heb me onthouden omdat de nieuwe ambten niet evenwichtig worden verdeeld. Onder meer het arrondissement Leuven wordt tekortgedaan.

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 648, 652, 654, 655 en 656 van het Gerechtelijk Wetboek, met het oog op de invoering van een vereenvoudigde onttrekking van de zaak aan de rechter die gedurende meer dan zes maanden verzuimt de zaak die hij in beraad heeft genomen, te berechten (van mevrouw Nathalie de T' Serclaes c.s., Stuk 3-663)

Stemming 2

Aanwezig: 64
Voor: 58
Tegen: 1
Onthoudingen: 5

- Het wetsvoorstel is aangenomen.
- Het wetsontwerp zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

De heer Luc Willems (VLD). – We zijn vanmiddag een

que nous estimons que cette proposition de loi n'est pas un instrument efficace pour éviter qu'un juge tienne trop longtemps une affaire en délibéré. Nous sommes plutôt partisans d'une intervention dans l'organisation des tribunaux en plaçant les chefs de corps devant leurs responsabilités. Cette proposition renvoie à nouveau la responsabilité aux parties.

Ce problème aurait dû être abordé d'une manière plus large. La ministre aurait peut-être dû prendre elle-même une initiative.

M. Paul Wille (VLD). – *Tous les membres de mon groupe se sont donc abstenus.*

M. Hugo Coveliers (Indépendant). – *Pour les raisons avancées par M. Willems, je maintiens mon vote négatif vu que c'est la seule suite logique pouvant être réservée à son explication.*

Proposition de loi modifiant les articles 131 et 133 du Code des impôts sur les revenus 1964 (de MM. Berni Collas et Alain Destexhe, Doc. 3-1026)

Vote n° 3

Présents : 65
Pour : 65
Contre : 0
Abstentions : 0

- La proposition de loi est adoptée.
- Le projet de loi sera transmis à la Chambre des représentants.

Proposition de loi modifiant l'article 10 des lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, en vue d'instituer un contrôle de genre du budget fédéral (de Mme Sabine de Bethune, Doc. 3-168)

Mme la présidente. – Nous votons sur les conclusions de la commission qui propose le rejet de la proposition de loi.

Vote n° 4

Présents : 64
Pour : 39
Contre : 12
Abstentions : 13

- Les conclusions sont adoptées.
- Par conséquence, la proposition de loi est rejetée.

Proposition de loi modifiant l'article 10 des lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, en vue d'un contrôle de la prise en compte de la dimension «enfant» dans le budget fédéral (de Mme Sabine de Bethune, Doc. 3-170)

Mme la présidente. – Nous votons sur les conclusions de la commission qui propose le rejet de la proposition de loi.

Vote n° 5

Présents : 65

beetje in snelheid gepakt en daarom heb ik het woord niet kunnen nemen tijdens de bespreking van dit wetsvoorstel.

Onze fractie heeft zich onthouden omdat we menen dat dit wetsvoorstel geen efficiënt instrument is om te vermijden dat een rechter een zaak te lang bij zich in beraad houdt. Wij zijn eerder voorstander van een ingreep in het management van de rechtbanken, waarbij de korpsoversten voor hun verantwoordelijkheid worden geplaatst. Met dit voorstel wordt de verantwoordelijkheid weer bij de partijen gelegd.

Deze problematiek had op een ruimere manier moeten worden aangepakt. Misschien had de minister zelf een initiatief moeten nemen.

De heer Paul Wille (VLD). – Alle leden van mijn fractie hebben zich dus onthouden.

De heer Hugo Coveliers (Onafhankelijke). – Om de redenen die collega Willems heeft aangehaald handhaaf ik mijn tegenstem, aangezien dit het enige logische gevolg is dat aan zijn uitleg kan worden gegeven.

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 131 en 133 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964 (van de heren Berni Collas en Alain Destexhe, Stuk 3-1026)

Stemming 3

Aanwezig: 65
Voor: 65
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het wetsvoorstel is aangenomen.
- Het wetsontwerp zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 10 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, met het oog op de instelling van een gendertoets op de federale begroting (van mevrouw Sabine de Bethune, Stuk 3-168)

De voorzitter. – Wij stemmen over de conclusie van de commissie die voorstelt dit wetsvoorstel te verwerpen.

Stemming 4

Aanwezig: 64
Voor: 39
Tegen: 12
Onthoudingen: 13

- De conclusie is aangenomen.
- Bijgevolg is het wetsvoorstel verworpen.

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 10 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juni 1991, om een kindertoets op de federale begroting in te stellen (van mevrouw Sabine de Bethune, Stuk 3-170)

De voorzitter. – Wij stemmen over de conclusie van de commissie die voorstelt dit wetsvoorstel te verwerpen.

Stemming 5

Aanwezig: 65

Pour : 44
Contre : 10
Abstentions : 11

- Les conclusions sont adoptées.
- Par conséquent, la proposition de loi est rejetée.

Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 afin de permettre la déductibilité des frais d'études dans l'enseignement supérieur (de M. René Thissen et consorts, Doc. 3-591)

Mme la présidente. – Nous votons sur les conclusions de la commission qui propose le rejet de la proposition de loi.

Vote n° 6

Présents : 64
Pour : 42
Contre : 19
Abstentions : 3

- Les conclusions sont adoptées.
- Par conséquent, la proposition de loi est rejetée.

Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 afin d'améliorer le statut des bénévoles (de M. René Thissen et consorts, Doc. 3-593)

Mme la présidente. – Nous votons sur les conclusions de la commission qui propose le rejet de la proposition de loi.

Vote n° 7

Présents : 64
Pour : 41
Contre : 23
Abstentions : 0

- Les conclusions sont adoptées.
- Par conséquent, la proposition de loi est rejetée.

Proposition de loi modifiant l'article 132 du Code des impôts sur les revenus 1992 afin de mieux prendre en compte la charge d'enfants (de M. René Thissen et consorts, Doc. 3-594)

Mme la présidente. – Nous votons sur les conclusions de la commission qui propose le rejet de la proposition de loi.

Vote n° 8

Présents : 64
Pour : 42
Contre : 20
Abstentions : 2

- Les conclusions sont adoptées.
- Par conséquent, la proposition de loi est rejetée.

Proposition de loi modifiant l'article 133 du Code des impôts sur les revenus 1992 afin de mieux prendre en compte la situation des familles monoparentales (de M. René Thissen et consorts, Doc. 3-595)

Mme la présidente. – Nous votons sur les conclusions de la commission qui propose le rejet de la proposition de loi.

Voor: 44
Tegen: 10
Onthoudingen: 11

- De conclusie is aangenomen.
- Bijgevolg is het wetsvoorstel verworpen.

Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 om de aftrek mogelijk te maken van de studiekosten in het hoger onderwijs (van de heer René Thissen c.s., Stuk 3-591)

De voorzitter. – Wij stemmen over de conclusie van de commissie die voorstelt dit wetsvoorstel te verwerpen.

Stemming 6

Aanwezig: 64
Voor: 42
Tegen: 19
Onthoudingen: 3

- De conclusie is aangenomen.
- Bijgevolg is het wetsvoorstel verworpen.

Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, teneinde het statuut van de vrijwilligers te verbeteren (van de heer René Thissen c.s., Stuk 3-593)

De voorzitter. – Wij stemmen over de conclusie van de commissie die voorstelt dit wetsvoorstel te verwerpen.

Stemming 7

Aanwezig: 64
Voor: 41
Tegen: 23
Onthoudingen: 0

- De conclusie is aangenomen.
- Bijgevolg is het wetsvoorstel verworpen.

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 132 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde meer rekening te houden met kinderen ten laste (van de heer René Thissen c.s., Stuk 3-594)

De voorzitter. – Wij stemmen over de conclusie van de commissie die voorstelt dit wetsvoorstel te verwerpen.

Stemming 8

Aanwezig: 64
Voor: 42
Tegen: 20
Onthoudingen: 2

- De conclusie is aangenomen.
- Bijgevolg is het wetsvoorstel verworpen.

Wetsvoorstel houdende wijziging van artikel 133 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde beter rekening te houden met de situatie van de eenoudergezinnen (van de heer René Thissen c.s., Stuk 3-595)

De voorzitter. – Wij stemmen over de conclusie van de commissie die voorstelt dit wetsvoorstel te verwerpen.

Vote n° 9

Présents : 65
 Pour : 42
 Contre : 23
 Abstentions : 0

- Les conclusions sont adoptées.
- Par conséquent, la proposition de loi est rejetée.

Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d'instaurer un droit de consultation du dossier fiscal dans le cadre de la procédure de réclamation (de M. René Thissen et consorts, Doc. 3-596)

Mme la présidente. – Nous votons sur les conclusions de la commission qui propose le rejet de la proposition de loi.

Vote n° 10

Présents : 64
 Pour : 41
 Contre : 23
 Abstentions : 0

- Les conclusions sont adoptées.
- Par conséquent, la proposition de loi est rejetée.

Conflit d'intérêts entre le Parlement flamand et la Chambre des représentants à propos du projet de loi instaurant une cotisation d'égalisation pour les pensions (Doc. Ch. 51-1444/1) (Doc. 3-1036)

Mme la présidente. – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 2 de MM. Hugo Vandenberghe et Van den Brande.

Vote n° 11

Présents : 65
 Pour : 21
 Contre : 44
 Abstentions : 0

- L'amendement n'est pas adopté.

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 1 de M. Delpérée.

Vote n° 12

Présents : 65
 Pour : 2
 Contre : 61
 Abstentions : 2

- L'amendement n'est pas adopté.

Mme la présidente. – Nous votons sur l'ensemble de la proposition d'avis motivé.

Vote n° 13

Présents : 64
 Pour : 41
 Contre : 23
 Abstentions : 0

- La proposition d'avis motivé est adoptée.

Stemming 9

Aanwezig: 65
 Voor: 42
 Tegen: 23
 Onthoudingen: 0

- De conclusie is aangenomen.
- Bijgevolg is het wetsvoorstel verworpen.

Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde een recht in te stellen om het belastingdossier te raadplegen in het raam van de bezwaarprocedure (van de heer René Thissen c.s., Stuk 3-596)

De voorzitter. – Wij stemmen over de conclusie van de commissie die voorstelt dit wetsvoorstel te verwerpen.

Stemming 10

Aanwezig: 64
 Voor: 41
 Tegen: 23
 Onthoudingen: 0

- De conclusie is aangenomen.
- Bijgevolg is het wetsvoorstel verworpen.

Belangenconflict tussen het Vlaams Parlement en de Kamer van volksvertegenwoordigers naar aanleiding van het wetsontwerp houdende invoering van een egalisatiebijdrage voor pensioenen (Stuk K. 51-1444/1) (Stuk 3-1036)

De voorzitter. – We stemmen eerst over amendement 2 van de heren Hugo Vandenberghe en Van den Brande.

Stemming 11

Aanwezig: 65
 Voor: 21
 Tegen: 44
 Onthoudingen: 0

- Het amendement is niet aangenomen.

De voorzitter. – We stemmen over amendement 1 van de heer Delpérée.

Stemming 12

Aanwezig: 65
 Voor: 2
 Tegen: 61
 Onthoudingen: 2

- Het amendement is niet aangenomen.

De voorzitter. – We stemmen over het voorstel van gemotiveerd advies in zijn geheel.

Stemming 13

Aanwezig: 64
 Voor: 41
 Tegen: 23
 Onthoudingen: 0

- Het voorstel van gemotiveerd advies is aangenomen.

– **L’avis motivé sera transmis au premier ministre et aux présidents du Parlement flamand et de la Chambre des représentants.**

Ordre des travaux

Mme la présidente. – Le Bureau propose l’ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Jeudi 17 mars 2005

le matin à 11 heures

Les objectifs du millénaire ; Doc. 3-603/1 à 5.
(*Pour mémoire*)

l’après-midi à 15 heures

1. Prise en considération de propositions.
 2. Débat d’actualité et questions orales.
 3. *Procédure d’évocation*
Projet de loi modifiant la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité ; Doc. 3-1075/1 à 4. (*Pour mémoire*)
 4. Projet de loi modifiant la loi du 11 décembre 1998 portant création d’un organe de recours en matière d’habilitations de sécurité ; Doc. 3-1076/1 et 2. (*Pour mémoire*)
 5. Proposition de résolution visant à une interdiction mondiale de la production et de l’utilisation de l’amiante (de M. Alain Destexhe et consorts) ; Doc. 3-771/1 à 4. (*Pour mémoire*)
- À partir de 18 heures : Votes nominatifs** sur l’ensemble des points à l’ordre du jour dont la discussion est terminée.
6. Demandes d’explications :
 - de M. Wim Verreycken au Premier ministre sur « le changement de nom du Deurganckdok » (n° 3-675) ;
 - de M. Luc Willems à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur sur « la procédure applicable devant le tribunal de la jeunesse en cas de recours d’un mineur contre une sanction administrative » (n° 3-670) ;
 - de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « la situation catastrophique des personnes handicapées mentales internées dans les prisons » (n° 3-673) ;
 - de M. Jan Steverlynck à la vice-première ministre et ministre de la Justice et à la ministre de l’Emploi sur « le secret professionnel des conseillers en prévention » (n° 3-674) ;
 - de M. Luc Willems au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur sur « l’approche globale de la traite des êtres humains, de la prostitution et des mariages de complaisance » (n° 3-678) ;
 - de Mme Nathalie de T’ Serclaes à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « la situation des handicapés mentaux en établissement pénitentiaire » (n° 3-683) ;
 - de M. Christian Brotcorne à la vice-première ministre et

– **Het gemotiveerd advies zal worden meegedeeld aan de eerste minister en aan de voorzitters van het Vlaams Parlement en van de Kamer van volksvertegenwoordigers.**

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Donderdag 17 maart 2005

’s ochtends om 11 uur

De millenniumdoelstellingen; Stuk 3-603/1 tot 5.
(*Pro memorie*)

’s namiddags om 15 uur

1. Inoverwegingneming van voorstellen.
 2. Actualiteitsdebat en mondelinge vragen.
 3. *Evocatieprocedure*
Wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen; Stuk 3-1075/1 tot 4. (*Pro memorie*)
 4. Wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 11 december 1998 tot oprichting van een beroepsorgaan inzake veiligheidsmachtigingen; Stuk 3-1076/1 en 2. (*Pro memorie*)
 5. Voorstel van resolutie betreffende een wereldwijd verbod op de productie en het gebruik van asbest (van de heer Alain Destexhe c.s.); Stuk 3-771/1 tot 4. (*Pro memorie*)
- Vanaf 18 uur: Naamstemmingen** over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.
6. Vragen om uitleg:
 - van de heer Wim Verreycken aan de eerste minister over “de naamgeving van het Deurganckdok” (nr. 3-675);
 - van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de procedure voor de jeugdrechtbank bij het beroep van een minderjarige tegen een bestuurlijke sanctie” (nr. 3-670);
 - van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de catastrofale situatie van de mentaal gehandicapten in de gevangenissen” (nr. 3-673);
 - van de heer Jan Steverlynck aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Werk over “het beroepsgeheim bij preventieadviseurs” (nr. 3-674);
 - van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de globale aanpak van mensenhandel, prostitutie en schijnhuwelijken” (nr. 3-678);
 - van mevrouw Nathalie de T’ Serclaes aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de toestand van de mentaal gehandicapten in strafinrichtingen” (nr. 3-683);
 - van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister

- ministre de la Justice sur « les sanctions prononcées pendant la période d’illégalité de la loi » (n° 3-684) ;
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « la consommation de drogues dans les prisons belges » (n° 3-686) ;
 - de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur sur « la tolérance zéro pour les excès de vitesse » (n° 3-687) ;
 - de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur sur « le cambriolage dont a été victime le Comité P » (n° 3-688) ;
 - de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur sur « les problèmes au sein de la zone de police de Rupel » (n° 3-689) ;
 - de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur et au ministre de l’Économie, de l’Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur « la menace pour la santé que constitue le pistolet Five-seveN de la FN » (n° 3-693) ;
 - de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les conséquences possibles du renvoi vers d’autres services de patients se trouvant dans des services d’urgence » (n° 3-666) ;
 - de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l’entrée en vigueur de la loi sur les embryons » (n° 3-667) ;
 - de M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « le flux transfrontalier de patients » (n° 3-681) ;
 - de Mme Christel Geerts au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les problèmes de mise en œuvre de la réglementation relative aux soins de kinésithérapie dans le secteur des résidences seniors » (n° 3-692) ;
 - de M. Frank Creyelman au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l’éventuelle extension du site de Puurs du fabricant de médicaments Pfizer » (n° 3-694) ;
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la combinaison travail/vie privée chez les omnipraticiennes » (n° 3-696) ;
 - de Mme Christel Geerts à la ministre des Classes moyennes et de l’Agriculture sur « la cession d’emplacements » (n° 3-691) ;
 - de Mme Nathalie de T’ Serclaes à la ministre de l’Emploi sur « la restriction de l’usage du tabac dans les espaces de travail » (n° 3-677) ;
 - de M. Karim Van Overmeire à la ministre de l’Emploi sur « le 11 juillet comme jour férié rémunéré » (n° 3-682) ;
 - de M. Frank Creyelman à la ministre de l’Emploi sur « la majoration du coût des titres-services » (n° 3-690) ;
 - de Mme Margriet Hermans au ministre de la Fonction
- en minister van Justitie over “het onwettig karakter van de straffen die zijn uitgesproken op basis van de nieuwe veel strengere wet” (nr. 3-684);
 - van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “het druggebruik in de Belgische gevangenissen” (nr. 3-686);
 - van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de nultolerantie bij snelheidsovertredingen” (nr. 3-687);
 - van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de inbraak bij het Comité P” (nr. 3-688);
 - van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de problemen binnen de politiezone Rupel” (nr. 3-689);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “bedreiging van de veiligheid door het FN-pistool Five-seveN” (nr. 3-693);
 - van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de mogelijke gevolgen van het doorsturen van patiënten in de spoedgevallendienst” (nr. 3-666);
 - van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de inwerkingtreding van de embryowet” (nr. 3-667);
 - van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “het grensoverschrijdend patiëntenverkeer” (nr. 3-681);
 - van mevrouw Christel Geerts aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de problemen met de implementering van de regelgeving inzake kinesithérapie in de residentiële ouderensector” (nr. 3-692);
 - van de heer Frank Creyelman aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de mogelijke uitbreiding van de Puurse vestiging van de geneesmiddelenfabrikant Pfizer” (nr. 3-694);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de combinatie werk/privé-leven bij vrouwelijke huisartsen” (nr. 3-696);
 - van mevrouw Christel Geerts aan de minister van Middenstand en Landbouw over “de overdracht van standplaatsen” (nr. 3-691);
 - van mevrouw Nathalie de T’ Serclaes aan de minister van Werk over “de beperking van het roken op het werk” (nr. 3-677);
 - van de heer Karim Van Overmeire aan de minister van Werk over “11 juli als betaalde feestdag” (nr. 3-682);
 - van de heer Frank Creyelman aan de minister van Werk over “de hogere kostprijs van de dienstencheques” (nr. 3-690);
 - van mevrouw Margriet Hermans aan de minister van

publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « le pourcentage d'enfants vivant dans la pauvreté en Belgique » (n° 3-671) ;

- de M. Christian Brotcorne au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « la disparition du corps des conseillers de la Fonction publique et du Bureau ABC » (n° 3-676) ;
 - de M. Jan Steverlynck au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur « l'activité professionnelle autorisée des pensionnés » (n° 3-672).
- **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

Demande d'explications de Mme Fauzaya Talhaoui à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la nouvelle législation marocaine de la famille» (n° 3-634)

Mme Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – *La nouvelle législation marocaine de la famille date d'un an. Elle a provoqué une révolution dans la société marocaine mais a également des implications pour les femmes marocaines en dehors du Maroc et donc en Belgique. Ces femmes sont confrontées à un conflit entre deux systèmes juridiques, la législation belge et la législation marocaine de la famille.*

Lors du colloque du 16 novembre 2004 consacré au « Nouveau code de la famille marocaine », auquel tant le cabinet de la Justice que le ministre de l'Égalité des chances ont prêté leur concours, on a évoqué quelques difficultés pratiques sur le plan de la connaissance et de l'application de la nouvelle loi sur la famille. On a souligné tout au long de cette journée qu'il était nécessaire de traduire la Moudawana modifiée dans toutes les langues, y compris certains dialectes. En Belgique aussi nous devons disposer d'un instrument adéquat pour pouvoir analyser cette législation et interpréter les discussions parlementaires s'y rapportant. Un premier obstacle est donc la langue des textes. Pour autant que je sache, aucun texte coordonné en français n'est encore disponible. Il n'existe qu'une traduction en arabe classique des textes coordonnés et des Annales parlementaires y relatives.

La doctrine publiée à ce sujet est rarement disponible dans une autre langue que l'arabe. Tant pour les justiciables que pour la pratique judiciaire et le monde académique, cette situation est inconfortable.

Le gouvernement marocain est responsable de la diffusion des informations sur la loi, de manière à la rendre accessible à tous les citoyens marocains où qu'ils se trouvent dans le monde. Il ne suffit pas de promulguer une loi, il faut une véritable stratégie de communication, en dialecte marocain mais aussi en français. Le texte doit être vulgarisé et être mis à la portée des femmes. C'est de cette manière seulement qu'elles pourront utiliser la loi pour se protéger.

À côté de la barrière de la langue, je constate aussi que les magistrats, les avocats et les assistants sociaux ne sont ni

Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "het armoedepercentage bij kinderen in België" (nr. 3-671);

- van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "de verdwijning van het consulentenkorps bij Ambtenarenzaken en van het Bureau ABC" (nr. 3-676);
 - van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "de toegelaten beroepsbezigheid van gepensioneerden" (nr. 3-672).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Vraag om uitleg van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de nieuwe Marokkaanse familiewetgeving» (nr. 3-634)

Mevrouw Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – *De nieuwe Marokkaanse familiewetgeving is zowat een jaar oud. In de Marokkaanse samenleving bracht ze een revolutie teweeg, maar ze heeft ook implicaties voor Marokkaanse vrouwen buiten Marokko, dus ook in België. Deze vrouwen worden geconfronteerd met een conflict tussen twee rechtssystemen, de Belgische wetgeving en de Marokkaanse familiewetgeving.*

Op een colloquium op 16 november 2004 over de 'Nouveau Code de la Famille marocaine', waaraan zowel het kabinet Justitie als de minister van Gelijke Kansen hun medewerking hebben verleend, werd gewezen op enkele praktische moeilijkheden op het vlak van de kennis en de toepassing van de nieuwe familiewet. De hele dag werd onderstreept dat er behoefte is aan een vertaling van de hervormde Moudawana, in alle talen, met inbegrip van sommige dialecten. Ook in België moeten we toch kunnen beschikken over een adequaat instrument om die wetgeving te kunnen analyseren en de parlementaire behandeling ervan te kunnen interpreteren. Een eerste muur waarop we dus botsen is de taal van de teksten. Voor zover ik weet is er nog steeds geen gecoördineerde tekst in het Frans beschikbaar. Er bestaat alleen een vertaling in klassiek Arabisch van de gecoördineerde tekst en van de Parlementaire Handelingen in dat verband. Ook de rechtsleer die hierover werd gepubliceerd, is zelden beschikbaar in een andere taal dan het Arabisch. Zowel voor de rechtzoekende als voor de rechtspraktijk en de academische wereld is dat geen comfortabele situatie.

De Marokkaanse regering draagt de grote verantwoordelijkheid om informatie over de wet te verspreiden, zodat ze toegankelijk wordt voor alle Marokkaanse burgers, waar ter wereld ze zich ook bevinden. Een wet afkondigen volstaat immers niet, er is een echte communicatiestrategie nodig, in het Marokkaanse dialect, maar ook in het Frans. De tekst moet worden geïllustreerd en binnen het bereik van de vrouwen worden gebracht. Alleen op die manier zullen vrouwen de wet kunnen gebruiken om

informés de cette nouvelle législation de la famille, ni familiarisés avec elle. Lors du colloque, une recommandation a été formulée afin qu'on organise une tournée de sensibilisation et d'information à l'intention de ces praticiens du droit.

Mme la ministre peut-elle vérifier auprès des autorités marocaines s'il y aura rapidement une traduction française officielle du texte codifié et des autres documents y relatifs, par exemple les Annales parlementaires, afin de pouvoir découvrir l'intention du législateur marocain ?

Est-il possible, à l'initiative du département de la Justice, d'organiser une formation et une sensibilisation à cette nouvelle législation pour les magistrats et autres acteurs de la Justice ? Beaucoup d'entre eux sont en effet confrontés au problème.

(M. Staf Nimmegeers, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *Mme Talhaoui insiste à juste titre sur la nécessité de rendre le nouveau Code de la famille marocain accessible dans d'autres langues que l'arabe classique. Il n'existe pas encore à ce jour de traduction officielle en français de la loi n° 70/03 du 3 février 2004 portant Code de la famille et entrée en vigueur le 5 février 2004. Toutefois le ministère de la Justice marocain a édité en français un guide pratique du Code de la famille. Il est disponible auprès d'une maison d'édition de Rabat.*

J'ai apporté un exemplaire de ce guide pratique. Il contient une traduction en français du code avec pour chaque article une explication du contenu de la disposition. Le ministère marocain de la Justice estime nécessaire d'assurer une large diffusion de ce guide en vue d'une application correcte du Code de la famille.

J'ai l'intention d'organiser dans le courant de cette année, en coopération étroite avec les instances marocaines compétentes, une session de formation des magistrats belges pour les familiariser avec ce nouveau code et cela en relation avec le Code belge de droit international privé. Des échanges entre magistrats belges et marocains sont également envisagés. Ces contacts compléteront utilement des relations de travail déjà très fructueuses entre représentants du monde académique belge et marocain spécialisés en droit de la famille.

En marge de la prochaine réunion de la Commission consultative belgo-marocaine qui aura sans doute lieu fin avril 2005, je me propose d'organiser une table ronde spécifique sur l'application du nouveau Code de la famille.

Mme Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – *Je regrette que la traduction n'existe pas encore. L'accessibilité de la législation est très importante pour le citoyen ayant la double*

zich te beschermen.

Naast de taalbarrière vang ik ook op dat magistraten, advocaten en hulpverleners niet bekend en vertrouwd zijn met deze nieuwe familiewetgeving. Op het colloquium werd ook een aanbeveling geformuleerd om voor deze rechtspractici een sensibiliserings- en informatieronde te organiseren. In het kader van een behoorlijke rechtsbedeling lijkt me dat een redelijk verzoek.

Daarom stel ik de minister de volgende twee korte vragen.

Kan de minister bij de Marokkaanse autoriteiten nagaan of er spoedig een officiële Franse vertaling komt van de gecodificeerde tekst en van andere documenten in dat verband, bijvoorbeeld van de Parlementaire Handelingen, om de bedoeling van de Marokkaanse wetgever te kunnen achterhalen?

Is het mogelijk om vanuit het departement Justitie vorming en sensibilisering met betrekking tot deze nieuwe wetgeving te organiseren voor magistraten en andere actoren van Justitie? Heel wat van hen worden immers met de problematiek geconfronteerd.

(Voorzitter: de heer Staf Nimmegeers, eerste ondervoorzitter.)

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – Terecht wijst mevrouw Talhaoui erop dat de nieuwe Marokkaanse familiewetgeving toegankelijk moet worden gemaakt in andere talen dan het klassiek Arabisch. Er bestaat nog geen officiële vertaling in het Frans van de wet nr. 70/03 van 3 februari 2004 over de nieuwe familiewetgeving, die van kracht werd op 5 februari 2004. Wel heeft het Marokkaanse ministerie van Justitie in het Frans een praktische gids over de familiewetgeving uitgegeven. Deze is beschikbaar bij een uitgever in Rabat.

Ik heb een exemplaar van die praktische gids meegebracht. Hij bevat een vertaling van het wetboek in het Frans en bij elk artikel geeft hij uitleg over de inhoud. Het Marokkaanse ministerie van Justitie is van mening dat een ruime verspreiding van die gids noodzakelijk is voor een goede toepassing van het familierecht.

Ik ben van plan om in de loop van dit jaar, in nauwe samenwerking met de bevoegde Marokkaanse instanties, een opleiding te organiseren voor Belgische magistraten om hen vertrouwd te maken met de nieuwe wetgeving waarbij het verband zal worden gelegd met het Belgisch Wetboek van Internationaal Privaatrecht. Ook worden er uitwisselingen overwogen tussen Belgische en Marokkaanse magistraten. Die contacten zullen de professionele relaties bevorderen tussen Belgische en Marokkaanse academici, die in familierecht zijn gespecialiseerd. Die contacten zijn nu overigens reeds zeer succesvol.

In het licht van de volgende vergadering van de Belgisch-Marokkaanse Raadgevende Commissie ben ik ook van plan een rondetafelconferentie te organiseren over de toepassing van de nieuwe familiewetgeving. Wellicht vindt die plaats eind april 2005.

Mevrouw Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – Ik betreurt dat de vertaling er nog niet is. De toegankelijkheid van de wetgeving is voor de bipatride burger heel belangrijk. Heel

nationalité. Beaucoup de femmes d'origine marocaine ne comprennent pas l'arabe classique. En ce sens, la traduction française du code peut être une solution pour elles. La législation doit pouvoir être étudiée dans une langue accessible. Les académiciens ne connaissant pas l'arabe classique sont également demandeurs.

J'applaudis l'initiative d'une table ronde. La collaboration entre les représentants du monde académique des deux rives de la Méditerranée est une nécessité absolue.

Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le traitement des patients délinquants au sein des maisons de soins psychiatriques (MSP)» (n° 3-664)

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – Le 22 janvier 2004, en réponse au rapport de l'Observatoire international des prisons qui a dressé un tableau navrant de l'accueil et du traitement des personnes internées en Belgique, la ministre a présenté au parlement la proposition créant un établissement de défense sociale pour 400 internés en Flandre.

Elle donnait ainsi un signal particulièrement positif de la volonté politique d'effectuer un important investissement financier en faveur de ce groupe socialement vulnérable.

Tant le secteur des soins en santé mentale que le monde judiciaire ont réagi à l'annonce d'un nouvel établissement dans la région d'Anvers.

En réponse à ces réactions, la ministre a déclaré qu'elle recherchait avec tous les intéressés la solution la plus adaptée en vue d'offrir des soins convenables à tous les internés en Flandre.

Ce matin, j'ai reçu par la poste un travail sur le patient psychiatrique en Flandre : entre soins et justice. Ce travail résulte d'une concertation approfondie entre le groupe de travail psychiatrie légale du VVI (association d'établissements de soins) qui a collaboré de façon constructive avec des partenaires de l'AEPS (association d'établissements publics de soins) et des experts externes, afin de définir un cadre global en faveur des patients psychiatriques délinquants, en particulier des internés.

Selon les auteurs du document, l'objectif doit rester d'intégrer l'aide légale maximale dans le secteur de la psychiatrie légale et il faut que des missions et modules spécifiques de soins soient accessibles et disponibles pour les délinquants présentant des troubles psychiatriques.

Au début des années nonante, le secteur de la santé mentale a connu une profonde restructuration sur la base de trois éléments : les soins psychiatriques en milieu hospitalier doivent être intensifs et spécifiques ; la resocialisation et la réintégration doivent occuper la place centrale et la coopération doit conduire au développement le plus harmonieux possible des différents types d'infrastructures psychiatriques ainsi qu'à une plus grande flexibilité dans le flux des patients.

wat vrouwen van Marokkaanse origine zijn het klassiek Arabisch niet machtig. In die zin kan de Franse vertaling van het wetboek voor hen een oplossing zijn. Wetgeving moet in een toegankelijke taal kunnen worden bestudeerd. Ook academici die geen klassiek Arabisch kennen zijn vragende partij.

Ik juich het initiatief van een rondetafelconferentie toe. Samenwerking tussen academici uit de twee oevers van de Middellandse Zee is inderdaad een absolute noodzaak.

Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de behandeling van forensische patiënten binnen de psychiatrische verzorgingstehuizen (PVT)» (nr. 3-664)

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – In antwoord op het rapport van het Internationaal Observatorium van de Gevangenis, dat een schrijnend beeld ophing van de opvang en de behandeling van de geïnterneerden in België, formuleerde de minister op 22 januari 2004 in het parlement het voorstel tot oprichting van een instelling voor sociaal verweer voor 400 geïnterneerden in Vlaanderen.

Hiermee gaf ze een bijzonder positief signaal vanuit het beleid dat de politieke wil aanwezig is om een belangrijke financiële investering te doen voor deze maatschappelijk kwetsbare groep.

Zowel vanuit de GGZ, de geestelijke gezondheidszorg, als vanuit de justitiële wereld werd gereageerd op de aankondiging van een nieuwe instelling in de regio Antwerpen.

In antwoord op deze reactie verklaarde de minister samen met alle betrokkenen te zoeken naar de meest passende oplossing voor een menswaardige zorgverlening aan de geïnterneerden in Vlaanderen.

Deze week kreeg ik *De forensisch-psychiatrische patiënt in Vlaanderen, tussen 2 stoelen: zorg & justitie* toegestuurd. Dit werk is het resultaat van een diepgaand overleg binnen de VVI-werkgroep forensische psychiatrie, Verbond der verzorgingsinstellingen, in constructieve samenwerking met partners uit de VOV, Vereniging van openbare verzorgingsinstellingen, en externe deskundigen, en beoogt een globaal kader voor de zorg voor de forensisch-psychiatrische patiënten te omschrijven, meer bepaald voor de geïnterneerden.

Volgens de auteurs van het werkstuk moet het streefdoel blijven dat de forensische hulpverlening maximaal in de reguliere GGZ wordt geïntegreerd en dat bepaalde zorgopdrachten en zorgmodules toegankelijk en beschikbaar zijn voor gerechtscliënten met een psychiatrische stoornis.

In het begin van de jaren negentig werd de sector GGZ grondig herschikt met drie uitgangspunten: de psychiatrische zorgverlening in ziekenhuisverband moet intensief en specialistisch zijn; resocialisatie en reïntegratie moeten centraal staan en samenwerking moet leiden tot een zo harmonieus mogelijke uitbouw van de verschillende soorten van psychiatrische voorzieningen alsook tot een flexibele

Le deuxième point, à savoir les structures alternatives, a abouti à la création d'initiatives d'habitation protégée et de maisons de soins psychiatriques (MSP).

Certaines personnes présentant un problème de délinquance satisfont aux critères d'internement et de soins dans les départements des MSP. Il s'agit de patients à risque faible ou modéré qui peuvent être réinsérés dans un milieu de vie classique d'un département ou d'une unité de vie.

La prise en charge de ce groupe cible dans une MSP rencontre non seulement les besoins de ces personnes mais forme en outre un chaînon indispensable dans le circuit des soins, favorisant leur réintégration ultérieure.

Je souhaiterais que la ministre réponde aux questions suivantes.

Où en sont les projets relatifs à un établissement de défense sociale ? Sur combien d'internés portera-t-il ?

Les expériences en cours à Rekem, Zelzate et Bierbeek ont-elles été évaluées ? Si oui, quels en sont les résultats et quelles conclusions la ministre en tire-t-elle ?

Si un projet de suivi est prévu, l'encadrement sera-t-il renforcé ? Sinon, comment les MSP pourront-elles assurer avec le personnel existant, non seulement l'accompagnement psychiatrique et le soutien social, mais aussi les missions de surveillance ?

Ce groupe cible fait-il l'objet d'une concertation horizontale avec les collègues de la Santé publique ?

La ministre est-elle disposée à mener une concertation avec le secteur, en particulier avec le groupe de travail qui a consigné les résultats de sa concertation dans le rapport ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *Comme je l'ai déjà dit, un établissement ou un campus hospitalier sera créé en Flandre pour les internés. Avant de m'exprimer sur sa capacité exacte, je préfère attendre le rapport définitif du groupe de travail Cosyns qui m'a été promis pour la fin du mois de juin. Ce groupe de travail a rassemblé un certain nombre de données chiffrées afin de donner une image précise des besoins réels d'un hôpital.*

Le projet pilote dans les trois établissements évoqués par Mme De Roeck n'a pas encore été évalué. Cependant on m'a dit à plusieurs reprises que ces établissements faisaient du bon travail.

L'objectif de ce projet pilote est de créer, par un encadrement plus important de psychologues, de psychiatres et d'infirmiers, une prise en charge qui offre des garanties suffisantes sur le plan de la sécurité pour le groupe cible. Le subsidie supplémentaire accordé par la Justice vise à permettre d'abandonner les missions de pure surveillance. À mon sens on ne peut pas vraiment parler d'un personnel chargé de missions de surveillance comme dans les établissements pénitentiaires.

Mon intention est toujours d'impliquer au maximum les acteurs de terrain dans le travail préparatoire. À divers moments, le groupe de travail Cosyns et mes collaborateurs ont eu des entretiens avec des partenaires importants. Dans

doorstroming van patiënten.

Het tweede punt, namelijk de alternatieve structuren, leidde tot de oprichting van de initiatieven beschut wonen en de PVT's, de psychiatrische verzorgingstehuizen.

Bepaalde personen met een forensische problematiek voldoen aan de criteria voor opname en verzorging in PVT-afdelingen. Het gaat over *low* en *medium risk*-personen die geïntegreerd kunnen worden in een klassiek leefklimaat van een afdeling of leefeenheid.

De opvang van deze doelgroep binnen een PVT biedt niet alleen de mogelijkheden waar deze personen nood aan hebben, maar creëert ook een onmisbare schakel in het netwerk en zorgcircuit om een latere reïntegratie meer kansen op succes te bieden.

Van de minister kreeg ik graag antwoord op volgende vragen.

Hoe ver staan de plannen voor de instelling voor sociaal verweer? Over hoeveel geïnterneerden zal het gaan?

Werden de lopende experimenten in Rekem, Zelzate en Bierbeek geëvalueerd? Wat zijn de eventuele resultaten en welke besluiten trekt de minister eruit?

Indien er een vervolgproject komt, wordt dan voorzien in een versterking van de huidige omkadering? Zo niet, hoe zullen de PVT's met het huidige personeel naast het psychiatrisch toezicht, de psychologische en sociale ondersteuning, ook kunnen instaan voor de bewakingsopdrachten?

Wordt deze doelgroep in een horizontaal overleg betrokken met de collega's van volksgezondheid?

Is de minister bereid om over deze problematiek in overleg te treden met de sector, meer bepaald met de werkgroep die de resultaten van zijn overleg neerschreven heeft in het rapport?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Zoals ik al eerder meedeelde, wordt er in Vlaanderen een instelling of ziekenhuiscampus voor geïnterneerden opgericht. Vooraleer mij uit te spreken hoeveel patiënten daarin terecht zullen kunnen, wil ik het definitieve verslag van de werkgroep-Cosyns afwachten. Dat is mij beloofd voor eind juni. De werkgroep heeft voldoende cijfergegevens verzameld om een exact beeld te kunnen schetsen van de reële behoeften en van de ideale capaciteit van een ziekenhuis.*

Het pilootproject in de drie instellingen die mevrouw De Roeck vermeldt, werd nog niet geëvalueerd. Mij is echter herhaaldelijk gezegd dat ze goed werk leveren.

Het opzet van dit pilootproject is dat door een verhoogde omkadering van psychologisch, psychiatrisch en verpleegkundig personeel een opvangsituatie wordt gecreëerd die voldoende veiligheids garanties biedt voor de doelgroep. De bijkomende subsidiëring door Justitie heeft tot doel de zuivere bewakingsopdrachten te laten wegvallen. Mijns inziens kan je in een ziekenhuis niet echt spreken van personeel met bewakingsopdrachten zoals dat in penitentiaire instellingen wel het geval is.

Ik wil de actoren van het terrein altijd zoveel mogelijk betrekken bij het voorbereidend werk. Op verschillende momenten voerden de werkgroep-Cosyns en mijn medewerkers gesprekken met relevante partners. Op vragen

la mesure du possible, nous répondons toujours aux demandes de concertation.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la nouvelle drogue qu'est le qat» (n° 3-665)

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – On trouve de plus en plus de feuilles ou de bottes de qat dans les bagages des personnes qui transportent de la drogue dans notre pays. Les feuilles provoquent chez les consommateurs un sentiment d'euphorie, comparable à celui produit par les amphétamines. Une enquête américaine révèle pourtant que celui qui mâche ou fume trop de ces feuilles, présente des symptômes d'épuisement psychique, voire des tendances violentes et suicidaires. Nos enquêteurs disent ne pas bien connaître cette nouvelle drogue et pourraient par conséquent mal évaluer le danger qu'elle représente.

Par ailleurs, on peut facilement acheminer les bottes de qat par bateau en les faisant passer pour des légumes, de sorte que la douane n'y voit que du feu.

La ministre juge-t-elle souhaitable d'informer les personnes concernées, tant les enquêteurs que la douane, en la matière ? De quelle manière ?

Quelles mesures prendra-t-elle pour réprimer la consommation de qat ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Le qat est apparu récemment en Occident, mais le produit n'est pas nouveau. Il était déjà question des effets du qat dans une étude médicale écrite en arabe sept siècles plus tôt. Certaines sources parlent même du qat comme drogue récréative et religieuse dans l'est de l'Afrique, la péninsule arabique et le Moyen Orient, depuis l'Antiquité. Aujourd'hui, des millions d'habitants d'Afrique orientale mâchent régulièrement des feuilles de qat.

Mastiquer des feuilles de qat procure une douce sensation d'euphorie, comparable à celle causée par les amphétamines. Les consommateurs occasionnels disent que les substances libérées sont stimulantes et aiguïsent l'esprit. Par la suite, surviendraient des effets tels que la dépression.

Les feuilles de qat contiennent certaines substances chimiques dont deux sont expressément repris dans la Convention des Nations unies sur les substances psychotropes du 21 février 1971 : la cathinone et la cathine. Les deux substances figurent en tant que tels dans l'arrêté royal du 22 janvier 1998 réglementant certaines substances psychotropes. Par conséquent, une autorisation est nécessaire pour importer, exporter, fabriquer, vendre, acheter, offrir à la vente ou livrer ces substances. Actuellement, toutes les feuilles de qat interceptées à l'aéroport de Zaventem sont saisies et détruites sur ordre du Parquet de Bruxelles. Les services douaniers sont donc suffisamment attentifs en la matière.

Récemment, quand les services de douane ont mis la main sur des feuilles de qat, on s'est demandé si celles-ci étaient

tot overleg wordt in de mate van het mogelijke steeds ingegaan.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de nieuwe drug khat genaamd» (nr. 3-665)

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – In ladingen van drugskoeriers in ons land worden meer en meer khatblaadjes of -struiken gevonden. De blaadjes geven gebruikers een euforisch gevoel, vergelijkbaar met amfetamines. Uit Amerikaans onderzoek blijkt nochtans dat wie te veel van deze blaadjes kauwt of rookt, last krijgt van psychische uitputting, geweld- en zelfmoordneigingen. Onze speurders beweren niet vertrouwd te zijn met deze nieuwe drug en zouden bijgevolg het gevaar hiervan onvoldoende kunnen inschatten.

De khatstruik kan ook gemakkelijk worden verscheept als een groente, zonder dat de douane er iets van merkt.

Acht de minister het wenselijk de betrokken personen, zoals speurders en douane, in te lichten over de drug khat? Op welke wijze zal dit gebeuren?

Welke maatregelen zal de minister nemen om het gebruik van khat aan banden te leggen?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – Khat is in het Westen een nieuw gegeven, maar het product zelf is geen nieuwigheid. Er is reeds sprake van de effecten van khat in een medisch werk dat zeven eeuwen geleden in het Arabisch werd geschreven. Sommige bronnen spreken zelfs van het gebruik van khat als recreatieve en religieuze drug in het oosten van Afrika, het Arabisch schiereiland en het Midden-Oosten sinds de oudheid. Vandaag kauwen miljoenen inwoners van Oost-Afrikaanse landen geregeld khatbladeren.

Het kauwen van khatbladeren veroorzaakt een milde vorm van euforie, vergelijkbaar met het gebruik van amfetamine. Sporadische gebruikers van khat zeggen dat de vrijgekomen stoffen opwekkend zijn en scherper laten denken. Naderhand zouden effecten als depressiviteit ontstaan.

De bladeren van khat bevatten een aantal chemicaliën waarvan er twee uitdrukkelijk opgenomen zijn in het VN-Verdrag inzake de psychotrope stoffen van 21 februari 1971. Het betreft cathinon en cathine. Als dusdanig zijn beide bestanddelen opgenomen in het koninklijk besluit van 22 januari 1998 tot reglementering van sommige psychotrope stoffen. Voor de invoer, uitvoer, vervaardiging, verkoop of het te koop aanbieden of leveren van deze stoffen is derhalve een vergunning vereist. Momenteel worden alle khatbladeren die op de luchthaven van Zaventem worden onderschept, in beslag genomen en vernietigd op last van het Brusselse parket. De douanediensdiensten zijn dus voldoende alert voor deze ontwikkeling.

Naar aanleiding van recente vangsten van khatbladeren door

également visées par la réglementation. Les services de la Santé publique estiment que, contrairement au cannabis, la plante n'est pas reprise en tant que telle dans la Convention des Nations unies et pas davantage dans l'arrêté royal du 22 janvier 1998. Ce dernier régleme en effet les substances et sels minéraux, ainsi que les préparations dans lesquelles ils sont incorporés. On peut donc se demander si une plante, ou une partie de celle-ci, peut être considérée comme une préparation dans laquelle ces substances sont intégrées.

Je veillerai à organiser rapidement une concertation avec tous les services concernés afin de clarifier ce point.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Il est regrettable que si peu de collègues aient assisté à cette causerie scientifique, tout à fait claire, qui concède l'existence d'un problème. Si l'importation de bottes permettant de préparer des produits illicites est légale, il existe une voie détournée. J'insiste dès lors vivement pour que l'arrêté royal en question soit adapté. Je suis en effet opposé à toute euphorie artificielle.*

Demande d'explications de M. Jan Steverlynck à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «les possibilités d'insertion professionnelle des handicapés dans le cadre d'une activité indépendante» (n° 3-619)

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Dans les discussions sur la participation des handicapés au monde du travail, on se focalise toujours sur le travail dans le secteur public ou sur l'activité dans le secteur privé. Pourtant, pour de nombreux handicapés, un régime de travail imposé n'est pas indiqué. Souvent, une activité d'indépendant permettant de définir soi-même le volume de travail et les horaires serait plus appropriée. Ainsi, de nombreux informaticiens souhaitent travailler comme indépendants mais on les en empêche. Parfois, la personne n'a pas le choix et est obligée d'exercer une activité indépendante, comme les architectes. Telle est la volonté de l'Ordre des architectes.*

La réintégration des handicapés par une activité indépendante devrait être encouragée. Toutefois, aucun cadre de référence n'est prévu en la matière et les obstacles sont trop nombreux. Ils devraient pouvoir être supprimés, pour autant que la volonté politique existe.

Des initiatives spontanées semblent montrer qu'un besoin existe en la matière. Je pense à l'ASBL HAZO en Flandre occidentale qui œuvre en faveur des handicapés désireux d'exercer une activité indépendante. Le fait que cette ASBL ne reçoit pas de subsides montre l'absence de cadre de référence politique.

J'ai déjà signalé ce problème à la secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées. Elle m'a répondu qu'actuellement, les possibilités d'insertion professionnelle des handicapés étaient discutées au sein d'une conférence interministérielle Bien-être, Sport et Famille. Elle a confirmé

de douanediens est de vraag gerezen of de khatbladeren zelf ook onder de reglementering vallen. De diensten van Volksgezondheid menen dat in tegenstelling tot cannabis de plant zelf immers niet is opgenomen in het Verdrag van de Verenigde Naties en evenmin in het koninklijk besluit van 22 januari 1998. Het koninklijk besluit reglementeert immers stoffen en zouten en de bereidingen waarin deze stoffen en zouten zijn verwerkt. De vraag kan dus worden gesteld of een plant of een deel ervan beschouwd kan worden als een bereiding waarin stoffen zijn verwerkt.

Ik zal zorgen voor een spoedig overleg met alle betrokken diensten om deze onduidelijkheid uit te klaren.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Het is spijtig dat zo weinig collega's deze wetenschappelijke lezing hebben bijgewoond. Die lezing was klaar en duidelijk en gaf toe dat er een probleem bestaat. Als de invoer van struiken waaruit verboden producten kunnen worden bereid, wettelijk is, ligt er natuurlijk een gemakkelijke sluipteg open. Ik dring er dus sterk op aan dat het desbetreffende koninklijk besluit wordt aangepast. Ik ben immers gekant tegen artificiële euforie. Kunstmatige euforie is vreemd aan de realiteit. In het Parlement leeft de meerderheid altijd in een realiteitseuforie, maar tegen een artificiële euforie moeten wij strijden.

Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Middenstand en Landbouw over «de mogelijkheden tot beroepsinschakeling voor gehandicapten via een zelfstandige activiteit» (nr. 3-619)

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – In de discussies over de arbeidsparticipatie van gehandicapten wordt altijd gefocust op tewerkstelling in de openbare sector of als werknemer in de privé-sector. Nochtans is voor vele gehandicapten een opgelegd arbeidsregime niet raadzaam. Voor velen zou een zelfstandige beroepsactiviteit, waarbij ze zelf de omvang van de arbeid en de tijdstippen van arbeidsprestaties kunnen bepalen, meer voor de hand liggen. Zo zijn er veel informatici die als zelfstandige willen werken, maar wie dit wordt belet. Soms bestaat er geen keuze en wordt iemand verplicht een activiteit als zelfstandige uit te oefenen. Een architect bijvoorbeeld kan alleen als zelfstandige aan de slag. De Orde van Architecten wil het zo.

De reïntegratie van gehandicapten via een zelfstandige activiteit zou moeten worden gestimuleerd. Probleem is evenwel dat daarvoor geen beleidskader voorhanden is en dat er te veel hinderpalen zijn. Die zouden moeten worden uit de weg geruimd. Ik hoop dat daarvoor de politieke wil zal bestaan.

Dat de behoefte bestaat, mag blijken uit spontane initiatieven, zoals die van de vzw HAZO in West-Vlaanderen, die zich inzet voor gehandicapten die nog beroepsactief willen zijn als zelfstandigen. Tekenend voor de afwezigheid van enig beleidskader is dat die vzw het vooralsnog moet stellen zonder enige overheidstoelage.

Deze problematiek heb ik eerder al gesignaleerd aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap. Ze antwoordde mij dat momenteel over de mogelijkheden tot

que l'élaboration d'un système adapté d'intégration professionnelle des handicapés prendrait également en compte l'activité indépendante et que le ministre compétent serait associé à tous les travaux.

Dans le cadre de l'accord interprofessionnel conclu récemment pour la période 2005-2006, le gouvernement a entre-temps dégagé un budget de 5 millions d'euros pour favoriser l'accès des handicapés au marché du travail. Une fois de plus, ces moyens sont réservés à des mesures concernant les travailleurs salariés et non les indépendants. Selon moi, le gouvernement devrait également prévoir des moyens pour faciliter l'accès au travail indépendant.

Puis-je dès lors demander à la ministre quelles initiatives elle a déjà prises entre-temps en vue de favoriser l'intégration professionnelle des handicapés via une activité indépendante ? Quelles priorités fixera-t-elle dans sa politique en cette matière et lors des discussions au sein de la conférence interministérielle précitée ? Quel budget a-t-elle prévu pour les mesures d'insertion professionnelle des handicapés ? Dans quel délai pense-t-elle pouvoir prendre des mesures ?

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – *La secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées et moi-même avons décidé de collaborer à l'exécution d'une mission concernant l'emploi des personnes handicapées. Nous voulons examiner les possibilités qu'offrirait le statut social des indépendants pour favoriser l'emploi des personnes handicapées.*

Tout d'abord, j'attire l'attention sur le fait que l'actuel statut social encourage et facilite l'installation d'un handicapé comme indépendant. Ensuite, je renvoie à la réglementation relative aux indépendants exerçant une activité à titre accessoire, aux possibilités de payer moins ou pas du tout de cotisations sociales, voire d'être exonéré de cotisations. Par ailleurs, la problématique de l'emploi de la personne handicapée sera intégrée à la réflexion relative aux réformes, entreprises ou envisagées, du statut social des indépendants.

Il n'existe aucune étude chiffrée sur les mesures préconisées et aucun délai n'a encore été fixé.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *La réponse de la ministre me déçoit quelque peu. J'ai l'impression que la référence au statut social des indépendants porte sur les indépendants en incapacité de travail. Des mesures ont en effet été prises pour améliorer leur situation.*

Ma question concerne le groupe de personnes handicapées qui relèvent d'une règle résiduaire de la sécurité sociale, et qui, de ce fait, ne peuvent entamer aucune activité indépendante sous peine de perdre leur allocation. Une personne handicapée qui commence une activité de salarié peut parfaitement exercer d'autres activités dans un lieu de travail protégé ou en dehors de celui-ci. Les employeurs

beroepsinschakeling voor gehandicapten van gedachten wordt gewisseld in een interministeriële conferentie Welzijn, Sport en Gezin. De staatssecretaris bevestigde dat bij het uitwerken van een aangepast systeem van arbeidsintegratie van gehandicapten ook de focus op de zelfstandige activiteit niet zou worden vergeten en dat de bevoegde minister bij alle werkzaamheden zou worden betrokken.

In het kader van het onlangs afgesloten interprofessioneel akkoord voor de periode 2005–2006 heeft de regering ondertussen een budget van 5 miljoen euro vrijgemaakt “om de toegang tot arbeid voor mindervaliden te verbeteren”. Ook die middelen zijn opnieuw bestemd voor maatregelen die gericht zijn op werknemers en niet op zelfstandigen. Het lijkt mij evident dat de regering eveneens middelen uittrekt om de toegang tot zelfstandige arbeid te verbeteren.

Mag ik daarom aan de minister vragen welke initiatieven ze inmiddels reeds heeft genomen met het oog op een sterkere beroepsintegratie van gehandicapten via een zelfstandige activiteit? Welke klemtonen wil de minister leggen in haar beleid ter zake en tijdens de besprekingen van genoemde interministeriële conferentie? In welk budget heeft de minister voorzien voor maatregelen inzake beroepsinschakeling van gehandicapten? Binnen welke termijn denkt de minister maatregelen te kunnen nemen?

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – In het kader van de uitvoering van een opdracht betreffende de tewerkstelling van personen met een handicap, hebben de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap en ikzelf besloten om samen te werken. We willen onderzoeken welke mogelijkheden het sociaal statuut der zelfstandigen zou kunnen bieden om de beroepsbetrokkenheid van personen met een handicap te stimuleren.

Ik vestig eerst en vooral de aandacht op het huidige sociaal statuut dat de vestiging van een persoon met een handicap als zelfstandige aanmoedigt en vergemakkelijkt. Verder verwijst ik naar de regeling voor de zelfstandige in bijberoep die heel wat mogelijkheden biedt, naar de mogelijkheden om minder of geen sociale bijdragen te betalen of van bijdragen te worden ontheven. Bovendien zal de problematiek van de beroepsbetrokkenheid van de persoon met een handicap worden opgenomen in de bezinning over de ondernomen of overwogen hervormingen van het sociaal statuut der zelfstandigen.

Er bestaat geen enkele studie met cijfermateriaal over de overwogen maatregelen en er werd nog geen enkele termijn vastgelegd.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Het antwoord van de minister ontgoochelt me een beetje. Ik heb de indruk dat de verwijzing naar het sociaal statuut van de zelfstandige betrekking heeft op de zelfstandigen die arbeidsongeschikt zijn. Er werden inderdaad maatregelen genomen om hun situatie te verbeteren.

Mijn vraag heeft betrekking op de groep van personen met een handicap die vallen onder de residuaire regeling van de sociale zekerheid en die door die regeling geen zelfstandige activiteit kunnen starten, omdat ze die uitkering dan dreigen te verliezen. Een persoon met een handicap die als werknemer start, kan in een beschuttende werkplaats of daarbuiten wel

bénéficient encore d'interventions supplémentaires sur la base de la CCT n° 26. L'accord interprofessionnel approuvé récemment par le gouvernement prévoit même de nouveaux moyens financiers.

Ma question était très concrète. Quels moyens financiers supplémentaires allez-vous prévoir pour les handicapés qui veulent s'installer comme indépendant et qui doivent parfois effectuer des investissements supplémentaires pour adapter cette activité à leur handicap ?

Je crains que nous ne soyons pas sur la même longueur d'ondes. La ministre parle des handicapés qui sont en incapacité de travail et relèvent de la réglementation en matière de sécurité sociale. Je parle quant à moi de handicapés qui reçoivent une allocation sur la base de la réglementation relative aux personnes handicapées.

J'ai déjà posé cette question à la secrétaire d'État, qui m'a renvoyé à la ministre Laruelle. Il serait assurément utile de vérifier quels points doivent être traités pour favoriser l'emploi des handicapés indépendants.

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – Je suis absolument d'accord avec vous. Je consulterai la secrétaire d'État chargée des Familles et des Personnes handicapées pour établir un parallélisme entre les régimes des travailleurs salariés et des indépendants.

Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au ministre de la Coopération au Développement sur «le financement du Fonds mondial de lutte contre le sida, la tuberculose et le paludisme» (n° 3-588)

Mme Annemie Van de Casteele (VLD). – Ma question date de quelques mois. Entre-temps, les discussions qui ont eu lieu en commission des Relations extérieures et de la Défense sur les objectifs du Millénaire ont quelque peu clarifié la situation. Le groupe de travail Mondialisation précise, dans sa résolution, que le budget doit être augmenté pour atteindre la norme de 0,7%. Un calendrier a même été fixé en la matière. Malheureusement, les problèmes pratiques, légaux et budgétaires sont nombreux. Je m'inquiète dès lors de l'impact immédiat de certaines mesures budgétaires.

Dans la note de politique du ministre, la lutte contre le sida apparaît comme la priorité absolue de la Coopération belge au développement.

La Belgique a nommé un ambassadeur-sida. Le ministre a également annoncé une note sur la politique belge en matière de sida et la création d'un groupe de concertation sur le sida.

S'agissant de la coopération multilatérale, douze organisations ont été sélectionnées auxquelles la Coopération belge au développement souhaite apporter une contribution plus importante. L'une d'elles est le Fonds mondial de lutte contre le sida, la tuberculose et le paludisme, un « trust fund » géré par la Banque mondiale.

L'ancien ministre de la Coopération au développement, M. Verwilghen, avait même promis de doubler notre

nog activiteiten verrichten. De werkgevers krijgen, op basis van de CAO nr. 26, dan zelfs nog extra tegemoetkomingen. Er wordt, in het kader van het door de regering bekrachtigde recente interprofessioneel akkoord, zelfs voorzien in nieuwe financiële middelen.

Mijn vraag was heel concreet. Welke extra financiële middelen kunnen worden uitgetrokken voor de gehandicapten die zich als zelfstandigen willen vestigen en die soms extra investeringen moeten doen om die zelfstandige activiteit aan te passen aan hun handicap?

Ik vrees dat we een beetje naast mekaar praten. De minister heeft het over de gehandicapte die arbeidsongeschikt is en valt onder de regeling van de sociale zekerheid. Ik heb het over de gehandicapten die een vergoeding krijgen op basis van de regeling voor mindervalide personen.

Ik had deze vraag al gesteld aan de staatssecretaris, maar zij verwees mij naar minister Laruelle. Het zou zeker zinvol zijn na te gaan welke punten moeten worden behandeld met het oog op de tewerkstelling van zelfstandige gehandicapten.

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – Ik ben het met de heer Steverlynck volledig eens. Ik moet samenwerken met de staatssecretaris bevoegd voor het Gezin en Personen met een handicap om een parallélisme tot stand te brengen tussen de stelsels van werknemers en zelfstandigen.

Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de financiering van Global Fund» (nr. 3-588)

Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD). – Mijn vraag dateert al van enkele weken geleden. De gedachtewisseling over de Millenniumdoelstellingen in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging heeft de toestand ondertussen al wat duidelijker gemaakt. De werkgroep Globalisering schrijft in haar resolutie dat het budget moet stijgen om de 0,7% norm te halen. Daartoe werd zelfs een tijdpad uitgetekend. Helaas staan tussen droom en daad vaak heel wat praktische, wettelijke en budgettaire bezwaren. Ik maak me daarom zorgen over de onmiddellijke impact van sommige budgettaire maatregelen.

In de beleidsnota van de minister lezen we dat de strijd tegen aids een absolute prioriteit is van de Belgische Ontwikkelingssamenwerking.

België heeft een aids-ambassadeur aangesteld en de minister kondigde een nota aan over het Belgische beleid inzake aids en de oprichting van een aids-overleggroep.

*Inzake multilaterale samenwerking werden 12 organisaties geselecteerd waarin de Belgische ontwikkelingssamenwerking een grotere inbreng wenst te hebben. Eén daarvan is het *Global Fund to Fight AIDS, Tuberculosis and Malaria*, een *trust fund* beheerd door de Wereldbank.*

De vorige minister van Ontwikkelingssamenwerking,

contribution à ce Fonds, laquelle s'élève à 5.050.000 euros par an depuis la création de celui-ci en 2001.

Le choix du Fonds mondial a été fait délibérément et s'inscrit dans la politique de transparence car l'organisation fonctionne avec des structures claires et les critères sont conformes aux priorités de la Coopération belge au développement, les pays partenaires étant des partenaires homologues qui assurent l'introduction des dossiers de projets.

Notre contribution a cependant été ramenée à un petit million d'euros dans le budget 2005. Globalement, le budget 2005 de la Coopération au développement est également diminué alors que le gouvernement promettait une augmentation jusqu'en 2010 pour atteindre les 0,7% fixés depuis si longtemps.

Comment la ministre fera-t-elle en sorte que le gouvernement respecte ses promesses concernant le seuil de 0,7% ?

Que reste-t-il de la promesse de doubler la contribution au Fonds mondial, laquelle a subitement été fortement réduite pour des raisons budgétaires ?

Le gouvernement ne compromet-il pas de la sorte le fonctionnement du Fonds mondial sur le terrain ?

M. Armand De Decker, ministre de la Coopération au développement. – *Le budget 2005 de la Coopération au développement n'a pas été diminué, il a été augmenté de 4,4% par rapport à l'année précédente.*

Ce taux de croissance est en effet insuffisant pour évoluer concrètement vers la norme de 0,7% en 2010. Cela signifie que dès 2006, et pendant les cinq années suivantes, le gouvernement devra tenir compte d'une croissance plus forte du budget de la Coopération au développement.

Lors du contrôle budgétaire de ce printemps, il faudra veiller à augmenter suffisamment le budget pour atteindre cette année le seuil de 0,75%. J'espère qu'avec votre groupe, vous m'y aiderez.

L'objectif de 0,7% est à nouveau confirmé dans le budget 2005. Le gouvernement belge s'y tient. L'objectif est clairement mentionné dans la note de solidarité de l'exposé général.

Quant au Fonds mondial, il est exact que mon prédécesseur avait conclu un accord prévoyant un montant total de 20,2 millions d'euros sur le budget de la Coopération au développement pour des contributions relatives à la période 2004-2007. Nous devrions libérer en moyenne 5,5 millions d'euros par an. Le budget 2005 ne prévoit en effet qu'un million. Cela implique que nous devons inscrire davantage en 2006 et 2007. La diminution de la contribution en 2005 est justifiée par le fait que le Fonds dispose de moyens suffisants pour exécuter les projets déjà approuvés.

Pour de nouveaux projets, des liquidités supplémentaires seront nécessaires en 2006. Une discussion est en cours pour adapter le mécanisme de financement du Fonds mondial. En principe, nous privilégions un système de reconstitution. Les donateurs auraient promis des revenus pour des périodes de deux ans. La plus grande prévisibilité des rentrées doit faciliter la gestion du Fonds. Les détails précis de la nouvelle

de heer Verwilghen, beloofde zelfs een verdubbeling van onze bijdrage in dat fonds, die sinds haar oprichting in 2001 jaarlijks 5.050.000 euro bedraagt.

De keuze voor het *Global Fund* was een zeer bewuste keuze die kadert in de politiek van transparantie omdat de organisatie met transparante structuren werkt en de criteria aansluiten bij de prioriteiten van de Belgische ontwikkelingssamenwerking, waarbij de partnerlanden gelijkwaardige partners zijn die instaan voor het indienen van projectdossiers.

In de begroting 2005 werd onze bijdrage evenwel teruggebracht tot een luttele 1 miljoen euro. Ook globaal daalt het budget voor ontwikkelingssamenwerking in 2005, terwijl de regering een verhoging beloofde tegen 2010 tot de al zolang vooropgestelde 0,7%.

Hoe zal de minister ervoor zorgen dat de regering haar beloften inzake de 0,7% nakomt?

Wat blijft er over van de belofte van een verdubbeling van de bijdrage aan het *Global Fund*, die om budgettaire redenen plots sterk werd verminderd?

Brengt de regering de werking van het *Global Fund* op het terrein daarmee niet in het gedrang?

De heer Armand De Decker, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – De begroting 2005 voor Ontwikkelingssamenwerking is niet gedaald. Ze is met 4,4% gestegen ten opzichte van vorig jaar.

Dat groeipercentage is inderdaad ontoereikend om concreet in de richting te evolueren van de 0,7%-norm in 2010. Dat betekent dat de Belgische regering vanaf 2006 en tijdens de 5 daaropvolgende jaren rekening zal moeten houden met een grotere groei van de begroting voor Ontwikkelingssamenwerking.

Tijdens de begrotingscontrole van deze lente zal er over gewaakt moeten worden de begroting voldoende te laten groeien om dit jaar de 0,75% te bereiken. Ik hoop dat u en uw fractie mij daarbij zullen helpen.

In de begrotingswet 2005 is de doelstelling van de 0,7% opnieuw bevestigd. De Belgische regering houdt daaraan vast. Ze wordt klaar en duidelijk vermeld in de solidariteitsnota binnen de Algemene Toelichting.

Wat het *Global Fund* betreft, is het juist dat mijn voorganger een overeenkomst tekende waardoor op de begroting ontwikkelingssamenwerking een totaal bedrag van 20,2 miljoen euro aan bijdragen voor de periode 2004-2007 wordt voorzien. Gemiddeld zouden we per jaar 5,05 miljoen euro vrijmaken. Er staat in de begroting 2005 inderdaad slechts 1 miljoen ingeschreven. Dat houdt in dat we in 2006 en 2007 meer zullen moeten inschrijven. De kleinere bijdrage in 2005 is verantwoord omdat het Fonds over voldoende middelen beschikt om de reeds goedgekeurde projecten uit te voeren. Daarom stelde mijn administratie mij dat voor. Voor eventuele nieuwe projecten zijn er voor 2006 opnieuw bijkomende liquiditeiten nodig. Er is een discussie aan de gang om het financieringsmechanisme van het *Global Fund* aan te passen. In principe gaan we naar een systeem van wedersamenstelling. Daarbij zouden door de donors inkomsten worden toegezegd voor periodes van twee jaar. Die

formule seront fixés au cours des prochains mois.

Mme Annemie Van de Casteele (VLD). – *Je suis d'accord avec le ministre pour obtenir de mon parti le respect des engagements conclus et prévoir une croissance plus importante au cours des années à venir.*

Si j'ai bien compris, il est question de 145 millions par an. Cependant, le ministre du Budget n'étant pas parmi nous, il faudra le convaincre de la nécessité de remplir nos engagements.

La réponse relative au Fonds mondial me déçoit. Même si les projets peuvent être financés cette année, cela signifie, qu'en 2006, nous devons passer de un million d'euros à 7 ou 8 millions pour réaliser les promesses. Selon moi, l'écart est trop important compte tenu du fait qu'il est déjà tellement difficile aujourd'hui de réunir les 5 millions promis. Ce ne sera pas plus facile l'année prochaine, au contraire.

M. Armand De Decker, ministre de la Coopération au développement. – *Je comprends parfaitement votre interrogation. Cependant, prévoir davantage n'avait aucun sens car le Fonds mondial avait déjà suffisamment d'argent.*

Mme Annemie Van de Casteele (VLD). – *Si nous n'étions pas tenus par un schéma budgétaire aussi rigide, nous aurions peut-être octroyé ces 5 millions. Ce sont nos propres conceptions des économies qui sont à la base de la réduction. Je comprends l'argument invoqué par le ministre mais la véritable raison, c'est la situation budgétaire difficile. Je le regrette.*

M. Armand De Decker, ministre de la Coopération au développement. – *C'est exact mais dans une situation difficile, il serait ridicule de verser quelques millions à un Fonds spécial dont on ne fait rien. Chaque jour, je dois sélectionner, parmi d'autres, des projets bilatéraux, multilatéraux et indirects. Mais vous avez peut-être raison de dire que si notre situation budgétaire était meilleure, on agirait différemment.*

Mme Annemie Van de Casteele (VLD). – *Je vérifierai l'année prochaine si le rattrapage promis a bien été réalisé.*

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur «l'aide de la Belgique aux régions sinistrées du Sud-Est asiatique» (n° 3-607)

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur «les contributions de la Belgique aux Nations unies pour l'aide au Sud-Est asiatique» (n° 3-608)

M. le président. – Je vous propose de joindre ces demandes

grotere voorspelbaarheid van de inkomsten moet het beheer van het fonds vergemakkelijken. De precieze details van de nieuw formule worden in de volgende maanden vastgesteld.

Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD). – De minister zal in mij een bondgenoot vinden om binnen mijn fractie en partij de eerbiediging van de aangegane engagementen te bekomen en een grotere groei voor de komende jaren te voorzien. Indien ik het goed heb, gaat het om 145 miljoen euro per jaar. Wij hebben echter de minister van Begroting niet in onze rangen. Het zal er dus op aankomen die minister te overtuigen van de noodzaak om onze engagementen na te komen.

Ik betreur het antwoord over het *Global Fund*. Zelfs als dit jaar de projecten kunnen worden gefinancierd, betekent dit dat we in 2006 van 1 naar 7 à 8 miljoen moeten gaan om de beloften waar te maken. Dat lijkt me een te grote sprong, gelet op het feit dat het nu al zo moeilijk is om de beloofde 5 miljoen binnen te halen. Het zal volgend jaar dus niet gemakkelijker gaan, integendeel.

De heer Armand De Decker, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – Ik begrijp uw vraag zeer goed. Het had echter geen zin om meer te voorzien, omdat het *Global Fund* al te veel geld had. Het had dus geen zin om nu het maximum te geven.

Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD). – Als we niet in zo'n strak budgettair schema zaten, dan hadden we wellicht die 5 miljoen wel gegeven. Het zijn onze eigen besparingsinzichten die aan de grondslag van de inkorting liggen. Ik begrijp dat de minister dat argument gebruikt, maar dat is niet de echte reden van de besparing. Dat is de moeilijke budgettaire situatie. Ik betreur dat.

De heer Armand De Decker, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – Dat is juist, maar het zou toch belachelijk zijn om in een moeilijke situatie enkele miljoenen in een trust fund te storten waarmee niets gebeurt. Iedere dag moet ik tussen verschillende bilaterale, multilaterale en indirecte projecten kiezen. Misschien hebt u wel gelijk te zeggen dat, indien we meer geld zouden hebben, dat niet zou gebeuren.

Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD). – Ik zal volgend jaar controleren of de beloofde inhaalbeweging werkelijk wordt gerealiseerd.

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de Belgische hulp aan de getroffen gebieden in Zuidoost-Azië» (nr. 3-607)

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de Belgische bijdragen aan de Verenigde Naties voor de hulp aan Zuidoost-Azië» (nr. 3-608)

De voorzitter. – Ik stel voor deze vragen om uitleg samen te

d'explications. (Assentiment)

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Le 7 janvier, il a été annoncé que la Belgique avait dégagé 30 millions d'euros en faveur des régions du Sud-Est asiatique touchées par le tsunami.*

Quel est le montant total dégagé par le gouvernement fédéral pour l'aide aux régions sinistrées du Sud-Est asiatique ? Quels montants figurent-ils au budget de 2005 et sur quelles allocations de base ? Existe-t-il un plan financier pluriannuel ? Si oui, lequel ?

Le ministre demandera-t-il, comme il l'a annoncé, un ajustement du budget de la Coopération au développement au ministre du Budget ? Des moyens supplémentaires seront-ils donc dégagés en plus du budget de 2005 déjà fixé ? Ces engagements influencent-ils d'autres crédits de 2005 déjà fixés ou promis dans les allocations de base du budget ? Comment les dons sont-ils répartis ? Quelle organisation ou quelle autorité reçoit-elle quel montant en faveur de quel projet ?

Le tsunami a provoqué partout dans le monde un grand élan de solidarité dans les secteurs privé et public. Les gouvernements des Nations Unies ont ainsi promis 761 millions d'euros à la région touchée par le tsunami. L'ONU en a déjà reçu 280 millions.

Elle a annoncé disposer de suffisamment d'argent pour l'aide humanitaire mais pas pour la reconstruction.

Le ministre peut-il me dire quels sont les engagements de la Belgique dans ce domaine ? Quel montant notre pays a-t-il promis aux Nations Unies ? Quelle somme a-t-il déjà versée ? Quand le solde sera-t-il payé et suivant quel calendrier ? Les sommes promises par notre pays sont-elles assorties de conditions et si oui lesquelles ?

M. Armand De Decker, ministre de la Coopération au développement. – *La Belgique a en effet annoncé une contribution de 30 millions d'euros lors du Conseil extraordinaire Affaires générales de l'Union européenne et lors de la Conférence internationale des donateurs à Genève, contribution dont la moitié est réservée à la reconstruction. Ces montants ont fait l'objet d'une décision du Conseil des ministres en date du 14 janvier 2005. Ils s'imputent aux budgets de la Coopération au développement, des Affaires étrangères, de la Défense nationale et de l'Intérieur.*

Les crédits émergeant à mon budget se montent à quelque 20,5 millions. Pour 2005, les crédits concernent principalement l'aide alimentaire (5 millions) et l'aide à la reconstruction (15 millions) dont les crédits d'ordonnancement seront répartis sur trois ans. Les dépenses « tsunami » s'ajoutent au budget récurrent de la Coopération au développement, comme recommandé par l'Union européenne et les Nations Unies.

À l'occasion du contrôle budgétaire actuellement en cours, j'ai introduit une demande de crédits supplémentaires pour

voegen. (Instemming)

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – *Op 7 januari werd er gezegd dat België 30 miljoen euro had vrijgemaakt voor de door de tsunami getroffen gebieden in Zuidoost-Azië. 15 miljoen zou dienen voor noodhulp op korte termijn en de andere helft voor structurele hulp op langere termijn.*

Wat is het totale bedrag dat de federale regering vrijmaakt voor hulp aan de getroffen gebieden in Zuidoost-Azië? Hoe wordt dit bedrag begroot? Welke bedragen worden er ingeschreven op de begroting van 2005 en op welke basisallocaties? Is er een financiële meerjarenplanning? Zo ja, wat is deze meerjarenplanning?

Zal de minister aan de minister van Begroting een herziening vragen van de begroting van ontwikkelingssamenwerking zoals hij heeft aangekondigd? Worden er dus extra middelen vrijgemaakt buiten de nu al vastgelegde begroting van 2005, zoals overeengekomen op de Ministerraad? Beïnvloeden deze engagementen andere al vastgelegde of toegezegde kredieten voor 2005 op de basisallocaties van de begroting? Hoe worden de donaties verdeeld? Welke organisatie of overheid ontvangt welk bedrag voor welk project?

Onmiddellijk na de tsunami-ramp kwam ook wereldwijd een grote golf van solidariteit op gang in de particuliere en de overheidssector. Zo hebben de regeringen de Verenigde Naties 761 miljoen euro beloofd voor de regio die door de tsunami geteisterd werd. Drie weken geleden lieten de VN weten dat ze hiervan 280 miljoen euro hadden ontvangen, wat iets meer is dan één derde.

De VN verklaren wel genoeg geld te hebben voor de humanitaire hulp, maar niet voor de wederopbouw. Ongeveer 35 tot 50% van het nodige geld zou hiervoor beschikbaar zijn.

Ik zou dan ook van de minister willen vernemen hoe het staat met de engagementen van België terzake. Welk totaal bedrag heeft ons land aan de VN toegezegd na de tsunami-ramp? Hoeveel heeft ons land reeds uitbetaald van het beloofde bedrag? Wanneer wordt het saldo uitbetaald, en volgens welk schema? Zijn de door ons land toegezegde bedragen aan voorwaarden gekoppeld, en zo ja aan welke?

De heer Armand De Decker, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – *België heeft op de buitengewone raad Algemene Zaken van de Europese Unie en op de Internationale Conferentie van donoren te Genève inderdaad aangekondigd 30 miljoen bij te dragen, waarvan de helft voor de wederopbouw. Die bedragen werden vastgelegd op de Ministerraad van 14 januari 2005. De 30 miljoen wordt ingeschreven op de begrotingen van Ontwikkelingssamenwerking, Buitenlandse Zaken, Landsverdediging en Binnenlandse Zaken.*

De kredieten op mijn begroting bedragen in totaal 20,5 miljoen. Voor het jaar 2005 gaat het voornamelijk om voedselhulp, 5 miljoen, en hulp voor wederopbouw, 15 miljoen. De ordonnanceringskredieten hiervoor worden verdeeld over 3 jaar. Over de definitieve basisallocatie voor het laatste punt wordt beslist tijdens de eerste begrotingsherziening van het jaar 2005. De tsunami-uitgaven dienen te worden toegevoegd aan de begroting Ontwikkelingssamenwerking, zoals aanbevolen door de Europese Unie en door de Verenigde Naties.

les 20 millions susmentionnés. Quant à la répartition des montants et aux projets retenus, il est prématuré de dresser l'inventaire général des actions entreprises. Je communiquerai toutes les informations dès qu'elles seront disponibles.

Le gouvernement belge a prévu un montant de 30 millions d'euros pour la crise du tsunami, une moitié pour l'aide humanitaire et l'autre pour la reconstruction. La majeure partie de l'aide humanitaire est assurée par les organisations de l'ONU. Les Nations Unies coordonnent l'aide humanitaire.

Quant à l'utilisation du budget pour la reconstruction, aucune promesse n'a été faite jusqu'à présent. Ce sont la Banque mondiale et la Banque asiatique de développement qui coordonnent la phase de reconstruction, aussi bien pour les needs assessments que pour la coordination de l'aide. Mi-mars, la Banque asiatique de développement organisera une réunion à ce sujet à Manille. La Banque mondiale a également déjà créé un trust fund avec divers donateurs pour la reconstruction d'Aceh.

L'utilisation de l'aide humanitaire promise est encore à l'étude pour le moment. Quant à la reconstruction, nous sommes encore dans la phase de rassemblement des informations et des plans des pays touchés. La décision a été prise de concentrer notre participation au Sri Lanka et à Aceh.

L'aide prévue pour la reconstruction est envisagée sur la période 2005-2007. Aucune décision n'a été prise à ce jour sur les secteurs ou les canaux sur lesquels l'aide belge se concentrera. Pour évaluer ces interventions, nous appliquerons les mêmes critères que pour les autres programmes de la coopération belge : l'efficacité, l'efficience, la durabilité et la bonne gestion.

Avant d'arrêter mes choix et décisions, je me rendrai au Sri Lanka et en Indonésie.

Demande d'explications de Mme Nele Jansegers au ministre des Affaires étrangères sur « la position de la Belgique à l'égard de Cuba » (n° 3-626)

M. le président. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères.

Mme Nele Jansegers (VL. BELANG). – *Au printemps 2003, 75 dissidents cubains ont été condamnés à des peines d'emprisonnement de 6 à 28 ans. Trois personnes qui s'emparèrent d'un bateau pour fuir aux États-Unis ont même été exécutées. En réaction, l'Union européenne a gelé ses relations diplomatiques et a mené une « diplomatie mondaine » consistant à inviter des opposants cubains aux réceptions officielles organisées par les ambassades européennes, notamment à l'occasion de la fête nationale.*

In het raam van de begrotingscontrole, die momenteel wordt doorgevoerd, heb ik voor deze 20 miljoen bijkomende middelen gevraagd. Voor de verdeling van de bedragen en de te weerhouden projecten is het momenteel te vroeg om een algemene inventaris op te stellen van de ondernomen acties. Enkele kanalen zijn wel al weerhouden, meer bepaald de FAO. Ik zal alle informatie verstrekken van zodra ze beschikbaar is.

De Belgische regering heeft in een bedrag van 30 miljoen euro voorzien voor de tsunami-crisis. De helft daarvan was bestemd voor humanitaire hulp, de andere helft voor de wederopbouw. Het grootste deel van de humanitaire hulp verloopt via VN-organisaties. De VN leidt de coördinatie van de humanitaire hulp.

Inzake de besteding van het geld voor wederopbouw zijn er nog geen toezeggingen gebeurd. Hier zijn het de Wereldbank en de Aziatische Ontwikkelingsbank die de reconstructiefase coördineren, zowel voor de *needs assessments* als voor de coördinatie van de hulp. De Aziatische Ontwikkelingsbank organiseert midden maart een vergadering in Manila: de *High-level Coordination Meeting on Rehabilitation and Reconstruction Assistance to Tsunami-Affected Countries*. De Wereldbank heeft ook al een *multi-donor trust fund* opgericht voor de heropbouw van Atjeh.

Momenteel wordt nog gewerkt aan de besteding van de door België toegezegde humanitaire hulp. Wat de wederopbouw betreft, bevinden we ons nog in de fase waarin we informatie verzamelen over de getroffen landen en over hun plannen. Alleen werd beslist dat onze bijdrage zal worden geconcentreerd op Sri Lanka en Atjeh.

De voorziene hulp voor wederopbouw wordt gepland over de periode 2005-2007. Geen enkele beslissing werd genomen over de sectoren of de kanalen via dewelke de Belgische steun voor wederopbouw zal verlopen. Voor de beoordeling van deze interventies zullen alleszins dezelfde criteria worden aangewend als in de andere programma's van de Belgische samenwerking, met name doelmatigheid, efficiëntie, duurzaamheid en goed beheer. Alvorens een keuze te maken en een beslissing te nemen, zal ik me naar Sri Lanka en Indonesië begeven.

Vraag om uitleg van mevrouw Nele Jansegers aan de minister van Buitenlandse Zaken over « de houding van België ten aanzien van Cuba » (nr. 3-626)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens de heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken.

Mevrouw Nele Jansegers (VL. BELANG). – In de lente van 2003 werden 75 dissidenten in Cuba opgepakt en veroordeeld tot gevangenisstraffen van 6 tot 28 jaar. Drie mensen die een boot kaaptten om naar de VS te vluchten, werden binnen 48 uur geëxecuteerd. De EU reageerde met sancties door het bevriezen van de diplomatieke contacten en het voeren van een zogenaamde cocktaildiplomatie, waarbij opposanten van het Cubaanse regime, onder meer de echtgenotes van de gevangengenomen dissidenten, door de Europese ambassades

En janvier de cette année, l'Union européenne a toutefois décidé de normaliser ses relations diplomatiques avec Cuba alors que 14 seulement des 75 dissidents emprisonnés avaient été libérés. L'Union a même accepté de mettre un terme à la diplomatie mondaine, comme le réclamait Castro.

Officiellement on affirme que des contacts seront entretenus avec les dissidents cubains et que les représentants officiels du régime cubains ne seront, eux non plus, plus invités aux réceptions données à l'occasion de la fête nationale.

Le mérite de la diplomatie mondaine était pourtant précisément de permettre aux représentants du régime cubain et aux opposants de se rencontrer et de se parler.

Le président tchèque Václav Havel rappelle à la mémoire la période de la guerre froide et souligne que de telles rares rencontres sont les seuls moments de dialogue entre le régime et l'opposition. Il condamne sévèrement la lâcheté des pays européens, estimant qu'il est difficile d'imaginer un accommodement plus scandaleux pour protéger les intérêts européens à La Havane.

Il estime encore que l'Europe doit défendre sa liberté et ses valeurs et non les sacrifier sur l'autel d'une coexistence harmonieuse avec des dictateurs, perdant ainsi peu à peu son âme. Ils appelle les nouveaux États membres de l'Union à ne pas oublier leur expérience du totalitarisme et de l'opposition non violente au moment de se positionner dans les institutions européennes. C'est selon lui la meilleure contribution qu'ils peuvent apporter aux fondements spirituels, moraux et politiques communs d'une Europe unie.

Quelle est la position de la Belgique à l'égard de Cuba, notamment concernant les relations diplomatiques ? Notre pays a-t-il dans le passé invité des dissidents à des réceptions officielles ? Le fera-t-il à l'avenir ? Quelles démarches le ministre a-t-il entreprises pour obtenir la libération des prisonniers politiques cubains et pour améliorer leurs conditions de détention ? Des rencontres officielles sont-elles prévues prochainement entre notre pays et les autorités cubaines ? Dans l'affirmative, lesquelles, avec qui, où et quand ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Le 5 juin 2003, le Conseil des ministres de l'Union européenne a décidé de prendre des mesures contre Cuba à la suite de la condamnation de 75 dissidents et de l'exécution de trois autres.*

Le Conseil a décidé de limiter les visites de membres de

werden uitgenodigd op nationale feestdagen en andere officiële ontvangsten.

In januari van dit jaar besliste de EU echter om de diplomatieke relaties met Cuba te normaliseren, alhoewel ondertussen maar 14 van de 75 dissidenten werden vrijgelaten. Erger nog, de EU ging in op Castro's eis om komaf te maken met de cocktaildiplomatie. Officieel heet het dat er zeker nog contacten zullen zijn met de dissidenten en dat op nationale feestdagen ook de officiële vertegenwoordigers van het Cubaanse regime niet meer zullen worden uitgenodigd.

Het was nochtans precies de verdienste van de cocktaildiplomatie dat vertegenwoordigers van het regime op die manier vaak – zij het ongewild – in contact en zelfs in gesprek kwamen met opposanten.

De Tsjechische president Václav Havel herinnert aan de periode van de koude oorlog en wijst erop dat dergelijke zeldzame ontmoetingen eigenlijk de enige momenten van dialoog tussen het regime en de oppositie zijn, buiten de ontmoetingen voor de rechtbank. In een vrije tribune in de Duitse krant *Die Welt* veroordeelt hij in scherpe bewoordingen de laffe houding van de landen van de Europese Unie, die een breuk met het verleden veroorzaken door hun kruiperige houding tegenover Fidel Castro. Hij voorziet dat voortaan de gastenlijsten van de ambassades zullen worden opgemaakt in samenspraak met de Cubaanse autoriteiten en dat kandidaat-gasten zullen worden gescreend. Een meer schandalige deal om de belangen van Europa in Havana te beschermen is volgens hem moeilijk denkbaar.

Havel stelt dat Europa zich moet verenigen om zijn vrijheid en waarden te verdedigen en niet om ze op te offeren voor het ideaal van harmonieuze coëxistentie met dictators en op die manier geleidelijk de eigen ziel te verliezen. Hij roept de nieuwe EU-lidstaten op om hun ervaring met totalitarisme en geweldloze oppositie niet te vergeten wanneer zij hun houding bepalen in de EU-instellingen. Dat is volgens hem de beste bijdrage die ze kunnen leveren aan de gemeenschappelijke spirituele, morele en politieke grondslagen van een verenigd Europa. Polen en Tsjechië zullen alvast dissidenten blijven uitnodigen op hun ambassades.

Welke houding neemt België aan tegenover Cuba, onder andere inzake de diplomatieke betrekkingen? Heeft ons land vroeger op officiële ontmoetingen en op nationale feestdagen dissidenten uitgenodigd? Zal België in de toekomst op officiële ontmoetingen en op nationale feestdagen dissidenten uitnodigen? Welke stappen heeft de minister gedaan om politieke gevangenen in Cuba vrij te krijgen of om de omstandigheden waarin zij gevangen zitten, te verbeteren? Zijn in de nabije toekomst officiële ontmoetingen gepland tussen ons land en de Cubaanse autoriteiten? Zo ja, welke, met wie, waar en wanneer?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Op 5 juni 2003 besliste de Raad van ministers van de Europese Unie – die toen nog uit 15 lidstaten bestond – maatregelen te nemen tegen Cuba omdat in maart en april 2003 in dat land 75 dissidenten werden veroordeeld en 3 andere werden terechtgesteld. Met die executies maakten de

gouvernements organisées à un haut niveau bilatéral, de réduire la participation des États membres de l'Union aux manifestations culturelles cubaines, d'inviter des dissidents cubains aux réceptions données par les ambassades à l'occasion de la fête nationale et d'évaluer régulièrement la position de l'Union.

En réaction, les autorités cubaines ont décidé de suspendre tout contact avec les ambassades européennes qui invitent des dissidents à leurs réceptions. Tous les contacts à un niveau élevé ont été suspendus. Au cours de la période visée, la Belgique n'a pas organisé de réceptions à l'occasion de la fête nationale et n'a donc pu y inviter des dissidents cubains.

J'en arrive ainsi à la situation d'avant le Conseil de janvier 2005. Le gel des contacts officiels de haut niveau a posé des problèmes considérables. En outre, l'attitude de certains pays européens à l'égard de Cuba avait profondément changé à la suite de l'arrivée au pouvoir de nouvelles coalitions gouvernementales. La défaite socialiste au Portugal a eu pour conséquence une attitude plus sévère à l'égard de Cuba. En Espagne la victoire de M. Zapatero a eu l'effet inverse.

Finale­ment les vingt-cinq pays de l'Union ont cherché un consensus afin de normaliser leurs relations avec Cuba sans pour autant réduire leur soutien aux dissidents. Il s'agit du consensus de janvier 2005, lequel oriente la position de la Belgique à l'égard de Cuba.

Ce consensus comprend cinq points. Premièrement, le Conseil décide de réaffirmer la position européenne de 1996 consistant à encourager le processus de transition vers une démocratie pluraliste, le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales et l'amélioration durable du niveau de vie de la population cubaine.

Deuxièmement, le Conseil prend note de la libération de certains des 75 prisonniers politiques en juin et novembre 2004 mais constate que cette libération n'a pas été inconditionnelle. Le Conseil incite donc les autorités cubaines à libérer sans conditions tous les autres prisonniers politiques.

Troisièmement, le Conseil affirme une nouvelle fois qu'il est prêt à nouer un dialogue constructif avec les autorités cubaines afin de parvenir à des résultats tangibles dans les domaines politique et économique et en ce qui concerne les droits de l'homme et la coopération.

Quatrièmement, le Conseil décide que l'Union européenne doit entretenir des relations plus intenses avec l'opposition politique pacifique ainsi qu'avec des secteurs plus larges de la société civile cubaine par le biais d'un dialogue plus fréquent et plus régulier.

Enfin, toutes les mesures prises le 5 juin 2003 sont provisoirement suspendues. Elles seront réexaminées par le Conseil avant juillet 2005.

Cubaanse overheden een einde aan een moratorium dat al een tijd van kracht was.

De Raad besliste de bezoeken op hoog niveau van regeringsleden in bilateraal verband te beperken, het belang van de deelname van de EU-lidstaten aan culturele manifestaties in Cuba te verminderen, Cubaanse dissidenten uit te nodigen op de ambassades ter gelegenheid van nationale feestdagen en de positie van de EU regelmatig te revalueren.

Hierop besloot de Cubaanse overheid de Europese ambassades die op hun feestdagen dissidenten uitnodigden, te 'bevriezen'. Dit betekent dat alle contacten op hoog niveau werden opgeschort. Alle EU-ambassades werden 'bevroren', behalve die van België, Oostenrijk en het ondertussen toegetroeden Hongarije. België had tijdens de bewuste periode geen ontvangsten ter gelegenheid van de nationale feestdag georganiseerd en het kon dus ook geen dissidenten uitnodigen. In 2003 was er juist een wisseling van posthoofden en in 2004 was er sprake van de Europese houding te wijzigen.

Dit brengt me bij de toestand van vóór de Raad van januari 2005. Het feit dat alle officiële contacten op hoog niveau werden geschorst bracht enorme problemen met zich. Bovendien was de houding van sommige EU-landen tegenover Cuba radicaal gewijzigd na het aantreden van nieuwe regeringscoalities. Portugal stond bijvoorbeeld oorspronkelijk vrij positief tegenover het Cubaanse beleid, maar na de verkiezingsnederlaag van de socialistische partij nam het land een strakkere houding aan. Omgekeerd veranderde Spanje van koers na de verkiezingsoverwinning van de heer Zapatero.

Uiteindelijk werd er naar een EU-consensus gezocht, deze keer met 25 landen, om de verhouding met Cuba te normaliseren, zonder daarom de steun aan de dissidenten te verminderen. Dat resulteerde in de consensus van januari 2005, die de richtlijn vormt voor de houding van België tegenover Cuba.

Deze consensus behelst vijf punten. Ten eerste heeft de Raad beslist de EU-positie van 1996 te herbevestigen. Deze beoogt, in het kader van de betrekkingen tussen de EU en Cuba, de volgende doelstellingen: het aanmoedigen van een overgangsproces naar een pluralistische democratie, eerbied voor de mensenrechten en de fundamentele menselijke vrijheden, de verhoging en een duurzame verbetering van het levenspeil van het Cubaanse volk.

Ten tweede heeft de Raad nota genomen van de vrijlating van sommige van de 75 politieke gevangenen in juni en november 2004, maar stelt hij ook vast dat deze vrijlating niet onvoorwaardelijk was. De Raad verzoekt Cuba opnieuw dringend alle politieke gevangenen van de groep van 75 onvoorwaardelijk vrij te laten en spoort de Cubaanse overheden aan alle andere politieke gevangenen die zich nog in hechtenis bevinden, in vrijheid te stellen.

Ten derde bevestigt de Raad eens te meer bereid te zijn een constructieve dialoog met de Cubaanse autoriteiten te voeren om tot merkbare resultaten te komen in politieke en economische domeinen én op het vlak van mensenrechten en samenwerking.

Ten vierde heeft de Raad beslist dat de Europese Unie

Mme Nele Jansegers (VL. BELANG). – Je n'ai pas obtenu de réponse à mes deux dernières questions mais le secrétaire d'État ne peut évidemment rien y faire.

Demande d'explications de M. Lionel Vandenberghe au ministre des Affaires étrangères sur «sa politique étrangère et la lutte pour les droits de l'homme dans la Fédération de Russie et la République populaire de Chine» (n° 3-653)

Demande d'explications de M. Wim Verreycken au ministre des Affaires étrangères sur «le voyage du Roi en Chine et le respect des droits de l'homme dans ce pays» (n° 3-646)

M. le président. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères.

Je vous propose de joindre ces demandes d'explications.
(Assentiment)

M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – Si nous voulons bien suivre la politique, nous devons évaluer les ministres en tenant compte des dispositions de l'accord de gouvernement. Or cet accord prévoit de « mener une politique étrangère active, dynamique, volontariste et fondée sur des convictions éthiques » qui relève les défis auxquels nous sommes confrontés au niveau mondial, entre autres le non-respect des droits de l'homme, la pauvreté, les épidémies, la pollution et le pillage des ressources naturelles, l'inégalité, les conflits violents.

Je voudrais attirer l'attention sur la politique de lutte contre les violations des droits de l'homme dans deux grands pays avec lesquels nous entretenons des relations amicales, la République populaire de Chine et la Fédération de Russie.

Je commence par la Fédération de Russie. Depuis la prise d'otages de Beslan en septembre 2004, Vladimir Poutine n'a qu'une priorité : concentrer le pouvoir de l'État entre ses mains.

Au nom de la « guerre contre le terrorisme international », on fait ouvertement marche arrière dans les réformes démocratiques. Le centralisme et l'impérialisme prennent la place du fédéralisme et de la démocratisation. C'est surtout dans le Caucase que cette attitude pose problème. Les républiques revendiquent l'autodétermination, l'autonomie

intensere betrekkingen moet ontwikkelen met de vreedzame politieke oppositie én met bredere sectoren van de Cubaanse civiele maatschappij door een frequentere en regelmatigere dialoog.

Ten slotte worden alle maatregelen van 5 juni 2003 tijdelijk opgeschort. De Raad zal deze maatregelen vóór juli 2005 opnieuw onderzoeken.

Mevrouw Nele Jansegers (VL. BELANG). – Ik dank staatssecretaris Van Quickenborne voor het antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken. Op mijn laatste twee vragen heb ik echter geen antwoord gekregen. Dat is jammer, maar daar kan de staatssecretaris natuurlijk niets aan doen.

Vraag om uitleg van de heer Lionel Vandenberghe aan de minister van Buitenlandse Zaken over «zijn buitenlands beleid en de strijd voor mensenrechten in de Russische Federatie en in de Volksrepubliek China» (nr. 3-653)

Vraag om uitleg van de heer Wim Verreycken aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het bezoek van de Koning aan China en het respect voor de mensenrechten in dit land» (nr. 3-646)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens de heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken.

Ik stel voor deze vragen om uitleg samen te voegen.
(Instemming)

De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – Willen we de politiek goed volgen, dan moeten we mijns inziens ministers beoordelen aan de hand van wat er in het regeerakkoord staat. Daarom citeer ik nogal graag uit het federaal regeerakkoord, waarin de krijtlijnen van het buitenlandse beleid zijn uitgetekend. Het akkoord schrijft “een actief, dynamisch, voluntaristisch en ethisch geïnspireerd buitenlands beleid” voor dat inspeelt op de wereldwijde uitdagingen: de schending van de mensenrechten, onderontwikkeling, armoede, epidemische ziekten, vervuiling en plundering van natuurlijke rijkdommen, ongelijkheid, gewelddadige conflicten, terrorisme en de proliferatie van massavernietigingswapens.

Met deze vraag om uitleg wil ik de focus richten op het beleid inzake het bestrijden van mensenrechtenschendingen in twee grote landen waarmee we vriendschappelijke relaties onderhouden, met name de Volksrepubliek China en de Russische Federatie.

Ik begin met de Russische Federatie. Sinds de gijzeling in Beslan begin september 2004 heeft de Russische president Vladimir Poetin één prioriteit: de staatsmacht onder zijn persoonlijke controle krijgen.

In naam van de “oorlog tegen het internationale terrorisme” worden openlijk democratische hervormingen

politique et la liberté culturelle. En Tchétchénie, le refus borné de Moscou a déclenché une guerre sanglante et sans issue.

En refusant l'accès au territoire belge à l'envoyé spécial du gouvernement tchéchène, Ahmed Zakaïev, le ministre a donné l'impression d'approuver l'intervention russe en Tchétchénie. L'assassinat du président tchéchène Aslan Maskhadov constitue une escalade. Son élection à la présidence de la république tchéchène lui avait conféré la légitimité nécessaire pour mettre fin au conflit entre Moscou et Grozny. Le cessez-le-feu unilatéral décrété en février 2005 a prouvé son autorité mais a été mal accueilli par le gouvernement russe et l'administration en place à Grozny. Cette dernière a été chargée par Moscou de rétablir l'ordre en Tchétchénie. Moscou favorise ouvertement l'insécurité intérieure et la guerre civile qui s'ensuit. La communauté internationale se tait, légitimant ainsi la politique violente de Moscou.

L'attitude de la Belgique à l'égard de la Chine fait davantage encore froncer les sourcils. Nous ne devons pas fermer les yeux devant les multiples violations des droits de l'homme en Chine que dénoncent les organisations internationales de défense des droits de l'homme et dont l'Union européenne tente en vain, depuis des années, de discuter avec la Chine.

Même l'embargo européen sur les armes décrété envers la Chine est remis en question. Notre pays aimerait lui aussi tirer profit de l'armement de ce géant. Je ne saurais admettre la levée de l'embargo européen sur les armes et je demande au parlement de se prononcer sur ce dossier. J'ai déposé une proposition de résolution à ce sujet.

Pour couronner le tout, la visite du dalai-lama, Prix Nobel de la Paix et chef spirituel du Tibet opprimé par la Chine, a été supprimée.

Je rappelle par ailleurs que selon Amnesty International et les médias locaux, des centaines de personnes ont été exécutées en décembre 2004 et janvier 2005.

Enfin, j'attire l'attention sur le récent langage belliqueux de la Chine à l'égard de Taiwan. Le Congrès national populaire a adopté cette semaine une proposition de loi permettant une éventuelle intervention militaire chinoise à Taiwan au cas où celui-ci proclamerait son indépendance. On peut parler de nouvelle provocation.

La Fédération de Russie et la République populaire de Chine ne sont pas des pays avec lesquels on peut entretenir d'excellentes relations sans le moindre sens critique. Pas même lorsque d'importants intérêts économiques sont en jeu. Les faits que je viens de relater sont en effet contraires aux intentions énoncées dans l'accord de gouvernement.

Quelles initiatives le ministre a-t-il prises pour dénoncer et combattre le non-respect des droits de l'homme dans la Fédération de Russie et la République populaire de Chine ?

Quelles initiatives envisage-t-il de prendre dans la « politique étrangère active, volontariste et fondée sur des convictions éthiques » préconisée en ce qui concerne la défense des droits de l'homme en Russie et en Chine ?

Le ministre estime-t-il opportun que le Roi Albert II se rende en visite officielle dans un pays qui se rend systématiquement

teruggeschroefd. Centralisme en imperialisme zijn in de plaats gekomen van federalisme en democratisering. Rusland evolueert naar een autocratische tsaristische staat.

Voorals in de Kaukasus leidt deze houding tot problemen. De deelrepublieken vragen zelfbestuur, politieke autonomie en culturele vrijheid. In Tsjetsjenië leidde de botte weigering van Moskou tot een uitzichtloze en bloedige oorlog. Door in november jongstleden de Tsjetsjeense regeringsgezant, Ahmed Zakajev, niet tot het Belgische grondgebied toe te laten gaf de minister de indruk het Russische optreden in Tsjetsjenië goed te keuren. Intussen is door de moord op de Tsjetsjeense president Maschadov de situatie geëscaleerd. De Tsjetsjeense voorman genoot de cruciale legitimiteit om een einde te maken aan het conflict tussen Moskou en Grozny. Die legitimiteit ontleende hij aan zijn door de OVSE en Moskou erkende verkiezingen in januari 1997, als president van de Tsjetsjeense republiek en aan het vredesakkoord van 1997, dat hij samen met de vorige Russische president Jeltsin, ondertekende. Ondanks de fouten die hij tijdens zijn korte regeerperiode beging, werd hij door de Tsjetsjenen gerespecteerd en gesteund. Het eenzijdige staakt het vuren van februari 2005 heeft zijn gezag bewezen.

Dit manifest vredessignaal viel niet in goede aarde bij de Russische regering en bij de aangestelde administratie in Grozny. Die laatste moet in opdracht van Moskou orde op zaken stellen in Tsjetsjenië. Moskou stimuleert hiermee opzettelijk interne onveiligheid, met een aanslepende burgeroorlog tot gevolg. Een escalatie van geweld is in de gegeven omstandigheden nog te verwachten. De internationale gemeenschap zwijgt en legitimeert zo de Russische geweldpolitiek.

Het Belgische optreden jegens de Volksrepubliek China doet nog meer de wenkbrauwen fronsen. We mogen onze ogen niet sluiten voor de mensenrechtenschendingen in China. Reeds jaren probeert de Europese Unie tevergeefs dit probleem met China te bespreken. Internationale mensenrechtenorganisaties wijzen telkens weer op de pijnpunten in de Chinese samenleving: er is de geweldcampagne tegen de Oeigoeren, de bezetting en onderdrukking in Tibet, de maatregelen tegen internetdissidenten en maatschappelijke groeperingen, het geweld tegen politieke en religieuze organisaties, het grote aantal politieke gevangenen en het grote aantal doodvonnissen.

Ook het EU-wapenembargo versus China staat onder druk. Ons land wil graag een graantje meepikken bij de bewapening van dit reusachtige land. Dat bleek nog maar eens toen de Chinese minister van Defensie, midden oktober 2004, een geheim bezoek bracht aan de bekende fabrikant van wapens voor legers en ordestrijdkrachten in Herstal. Laat me duidelijk zijn: ik kan onmogelijk instemmen met de opheffing van het EU-wapenembargo en vraag dat het Parlement zich over dit dossier kan uitspreken. Ik heb hierover een resolutie ingediend. Voor één keer steunen we de Amerikaanse president Bush.

Als klap op de vuurpijl kwam de afgelasting van het bezoek van de Dalai Lama, Nobelprijswinnaar voor de vrede en spirituele leider van het door China bezette en onderdrukte Tibet.

coupable de graves violations des droits de l'homme ?

M. Wim Verreycken (VL. BELANG). – *Je déplore que le ministre des Affaires étrangères élude systématiquement toutes les questions que nous posons sur des sujets délicats. Quand je l'ai interrogé sur la visite du dalaï-lama c'est M. De Decker qui m'a répondu. Aujourd'hui c'est le secrétaire d'État Van Quickenborne qui prendra la parole. J'y vois une forme de mépris envers le Sénat.*

Selon Amnesty International, « quelques centaines » de personnes ont été exécutées dans la Chine communiste au cours des semaines qui ont précédé le Nouvel-An chinois, ce qui serait courant à l'approche d'un jour « férié ».

Le chef spirituel du Tibet, territoire occupé par les Chinois, le dalaï-lama, n'est pas le bienvenu en Belgique car sa venue serait incompatible avec la visite qu'Albert II rendra à la Chine communiste. Cet incident diplomatique m'étonne

Ik verwijs ook naar wat zich de voorbije weken in China heeft afgespeeld. Volgens Amnesty International werden in de twee weken voor het begin van het nieuwe maanjaar op 9 februari 2005 meer dan 200 terechtstellingen gerapporteerd. In december 2004 en januari 2005 maakten lokale media melding van 650 executies. De huidige Chinese overheid maakt zich op grote schaal schuldig aan schendingen van het internationale recht.

Tot slot verwijs ik nog naar de recente oorlogszuchtige taal van China aan het adres van Taiwan. Op het Nationaal Volkscongres, het Chinese parlement, werd deze week een wetsvoorstel goedgekeurd, dat de basis vormt voor een mogelijk militair ingrijpen in Taiwan, als dit formeel de onafhankelijkheid zou uitroepen. We kunnen opnieuw van een provocatie spreken.

De Russische Federatie en de Volksrepubliek China zijn geen landen waar men kritiekloos uitstekende relaties mee kan onderhouden. Ook niet als er grote economische voordelen in het vooruitzicht staan. Men kan blijven volhouden dat er geen vuiltje aan de lucht is. Men kan een dergelijk beleid onmogelijk uitleggen aan mensen, die, net als de minister zelf, altijd veel aandacht besteden aan democratie en mensen- en volkerenrechten in deze landen. Voornoemde feiten contrasteren immers fel met de intenties die in het regeerakkoord werden opgenomen.

Gisteren vertelde de minister nog in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging dat hij tijdens zijn reis naar het Midden-Oosten ook de problematiek van de mensen- en volkerenrechten heeft aangekaart. Welke initiatieven heeft hij al genomen om, al dan niet in een Europees kader, het gebrek aan mensenrechten in de Russische federatie en de Volksrepubliek China aan de kaak te stellen en te bestrijden?

Welke initiatieven denkt hij te nemen in het raam van het voorgeschreven “actief, dynamisch, voluntaristisch en ethisch geïnspireerd buitenlands beleid” inzake de verdediging van de mensenrechten in de Russische Federatie en in de Volksrepubliek China?

Acht de minister het opportuun dat koning Albert II officieel een land bezoekt dat zich volgens alle internationale mensenrechtenorganisaties en volgens verschillende internationale instellingen systematisch schuldig maakt aan ernstige schendingen van de mensenrechten?

De heer Wim Verreycken (VL. BELANG). – In de eerste plaats wil ik, met alle respect voor de voorlezers van dienst, betreuren dat de minister van Buitenlandse Zaken al onze vragen over delicate onderwerpen systematisch ontwijkt. Ik heb hem veertien dagen geleden ondervraagd over het bezoek van de Dalai Lama en toen was het de heer De Decker die mijn vraag beantwoordde. Vandaag interpellieren we hem over ongeveer dezelfde materie en nu is het staatssecretaris Van Quickenborne die ons te woord staat. Ik betreur dit en beschouw dit als een vorm van minachting voor de Senaat. Een discussie achteraf is met de voorlezers, met alle respect, niet meer mogelijk.

Volgens Amnesty International werden in communistisch China ‘enkele honderden’ executies uitgevoerd tijdens de weken voorafgaand aan het Chinese nieuwjaar, wat

d'autant plus que, selon le ministre, le territoire tibétain fait bien partie de la Chine et qu'un « séjour du dalaï-lama, n'importe où dans le monde, ne peut jamais être considéré comme une mission diplomatique puisqu'il n'est pas le représentant d'un État. »

Comment son séjour peut-il donc provoquer un incident diplomatique ? On se moque de nous. Selon la vision étroite de la Belgique, un pays qui est occupé pendant une période suffisamment longue perd son statut d'État.

Un peuple, où que ce soit dans le monde, a pourtant droit à sa spécificité et doit avoir la chance de s'épanouir pleinement sur son propre territoire.

Human Rights Watch vient de publier un rapport sur Tenzin Delek Rinpoché, un lama condamné à mort. L'organisation souligne que des Tibétains disparaissent encore dans un trou noir du système judiciaire chinois. La Chine met toujours tout en œuvre pour gommer l'identité culturelle et spirituelle des Tibétains. Il est donc clair que le génocide se poursuit. Le Sénat américain et le Parlement européen ont d'ailleurs adopté des résolutions en faveur de la libération des prisonniers politiques du Tibet.

Compte tenu de l'irresponsabilité constitutionnelle du Roi, je suppose que ce sont les Affaires étrangères qui vont écrire les discours qu'Albert II prononcera en Chine et qu'elles auront ainsi l'occasion d'aborder le problème des droits de l'homme.

Albert II dénoncera-t-il l'occupation du Tibet au cours de sa visite ? Exigera-t-il le respect des droits de l'homme ou seront-ils subordonnés aux intérêts économiques ? Albert II réclamera-t-il la libération ou, à tout le moins, un nouveau procès en présence d'observateurs internationaux pour Tenzin Delek Rinpoché et pour tous les Tibétains condamnés pour des raisons politiques qu'il symbolise ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. –

gebruikelijk zou zijn voor een 'feestdag'.

De geestelijke leider van het door de Chinezen bezette Tibet, de Dalai Lama, is niet welkom in België, omdat dit onverenigbaar zou zijn met het bezoek dat Albert II aan communistisch China brengt. Ik vind het heel bizar dat dit een diplomatiek incident kan betekenen, want de minister zei daarover in een antwoord op een parlementaire vraag: "Het Tibetaanse gebied maakt derhalve voor België deel uit van China. Een verblijf van de Dalai Lama, waar ook ter wereld, kan nooit als een diplomatieke zending worden beschouwd, aangezien hij geen staat vertegenwoordigt".

Hoe kan zijn verblijf dan een diplomatiek incident veroorzaken? We worden voor de gek gehouden. Volgens de enge visie van België is een land, als het maar lang genoeg bezet is, geen eigen staat meer. Zelfs al zou die visie juist zijn, ga ik uit van een nationalistische invalshoek en beschouw ik de Tibetanen als een volk.

Toen ik ooit met een parlementaire missie in Turkije was, zei de woordvoerder van de Turkse regering dat er geen Koerden waren, maar Berg-Turken. De Chinezen beschouwen de Tibetanen wellicht ook als Berg-Chinezen. Ik ben het daar niet mee eens. Een volk, waar ook ter wereld, heeft recht op zijn eigenheid en op kansen op volledige ontplooiing op zijn eigen grondgebied.

Human Rights Watch publiceerde onlangs een rapport over Tenzin Delek Rinpoche, een ter dood veroordeelde Lama. De woordvoerder van *Human Rights Watch* zegt: "Geheime processen, geheime vonnissen: Tibetanen verdwijnen nog altijd in een zwart gat in het Chinese rechtssysteem. China blijft alles in het werk stellen om de culturele en spirituele identiteit van de Tibetanen uit te veegen". Er is dus duidelijk nog altijd een volkerenmoord aan de gang. De Amerikaanse Senaat en het Europees Parlement keurden resoluties goed voor de vrijlating van politieke gevangenen in Tibet. Deze resoluties kwamen er naar aanleiding van het dossier Tenzin Delek Rinpoche, die ondertussen nog steeds in een Chinese cel zit, ondanks de resoluties.

Gezien de grondwettelijke onverantwoordelijkheid van de Koning neem ik aan dat 'Buitenlandse zaken' de toespraken van Albert II in China zal voorbereiden, en dus ook de kans heeft om respect voor de mensenrechten op de agenda te plaatsen.

Verschillende ministers van Buitenlandse Zaken van ons land hebben reeds aandacht gevraagd voor de mensenrechten in onder meer Oostenrijk, in Italië, in de Verenigde Staten en in Congo. Waarom ook niet in China? Buitenlandse Zaken voelt zich immers geroepen het geweten van heel de wereld te spelen.

Zal Albert II – dus Buitenlandse Zaken – de Tibetaanse bezetting aanklaarten tijdens zijn bezoek? Zal hij respect eisen voor de mensenrechten, of zullen de mensenrechten ondergeschikt worden gemaakt aan economische belangen? Zal Albert II de vrijlating, of minstens een nieuw proces mét internationale waarnemers voor Tenzin Delek Rinpoche vragen, en bijgevolg voor alle Tibetaanse politiek veroordeelden waarvoor hij symbool staat?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste

Le ministre De Gucht étant parti ce soir à l'étranger, je réponds en son nom.

La Belgique a établi des relations diplomatiques avec la République populaire de Chine en 1971 et ce sans la moindre réserve territoriale. La région autonome du Tibet est donc considérée comme une partie intégrante de la République populaire de Chine et non comme un territoire occupé par la Chine.

Lors de tous les entretiens officiels avec les autorités chinoises, les délégations belges abordent toujours la question des droits de l'homme en Chine. L'Union européenne et ses États membres n'omettent jamais de dire leur préoccupation quant aux droits de l'homme en Chine.

En entretenant un dialogue régulier avec la Chine à propos des droits de l'homme, l'Union européenne s'efforce de contribuer de manière positive et constructive à leur amélioration. La Belgique est associée à ces efforts via les canaux appropriés.

Le 2 février 2005, l'Union européenne a publié une déclaration sur Tenzin Delek Rinpoché, se félicitant de la décision des autorités chinoises de commuer la peine de mort en réclusion à perpétuité. Elle y exprime également son inquiétude et ses doutes quant à l'impartialité du procès et à la sévérité de la peine. L'Union a en outre prié la Chine de la tenir informée de cette affaire. La Belgique se rallie totalement à l'approche de l'Union européenne dans ce dossier.

M. Wim Verreycken (VL. BELANG). – *Albert II dénoncerait-il l'occupation du Tibet et exigerait-il le respect des droits de l'homme et la libération de Tenzin Delek Rinpoché ? À toutes ces questions, le secrétaire d'État a répondu non.*

J'en conclus donc que dans notre pays les intérêts économiques importent bien plus que les droits de l'homme, qu'il s'agisse d'un lama isolé ou du peuple tibétain tout entier.

Monsieur le Président, voici quelques semaines j'ai proposé de commencer la séance à 10 heures par les demandes d'explications. Presque tous les sénateurs et les ministres peuvent alors être présents. Il est insensé de commencer la séance à 15 heures, de se plaindre ensuite de l'heure trop tardive et de contraindre les sénateurs à transformer leurs demandes d'explications en questions écrites en raison de l'absence des ministres.

M. le président. – Le Bureau a décidé, en présence d'un représentant de votre groupe, d'organiser une séance dès le

minister. – Aangezien minister De Gucht vanavond naar het buitenland is vertrokken, antwoord ik namens hem.

België heeft in 1971 diplomatieke betrekkingen aangeknoopt met de Volksrepubliek China en dit zonder enig territoriaal voorbehoud. Dit betekent dat het autonoom gebied Tibet als een integraal deel van de Volksrepubliek China wordt beschouwd en niet als een door China bezet gebied.

Bij alle officiële gesprekken met de Chinese regering en bij politieke consultaties met de Chinese overheid, brengen de Belgische delegaties steeds de situatie van de mensenrechten in China ter sprake. De Europese Unie en haar lidstaten laten nooit na hun bezorgdheid over de toestand van de mensenrechten in China te uiten.

Bij middel van haar geregelde dialoog met China over de mensenrechten zoekt de Europese Unie positief en constructief bij te dragen tot de verbetering van die rechten. België wordt daarbij langs de geëigende kanalen actief betrokken.

Op 2 februari 2005 heeft de Europese Unie een verklaring vrijgegeven over Tenzin Delek Rinpoche waarin zij het besluit van de Chinese autoriteiten om de doodstraf om te zetten in levenslange opsluiting verwelkomt. In diezelfde verklaring uit de Europese Unie tevens haar bezorgdheid en de sterke twijfels die ze heeft over de onzijdigheid van het proces en over de zware strafmaat. De Europese Unie heeft de Chinese autoriteiten verder verzocht om haar nauwgezet op de hoogte te blijven houden van die zaak. België sluit zich volledig aan bij de aanpak van de Europese Unie terzake.

De heer Wim Verreycken (VL. BELANG). – Op mijn eerste vraag of Albert II de bezetting zal aanklaarten, antwoordt de staatssecretaris neen, want sinds 1971 erkennen wij Tibet niet als staat. Op mijn tweede vraag of Albert II respect voor de mensenrechten zal eisen, antwoordt de staatssecretaris neen, aangezien de Europese Unie dat al doet. Op mijn derde vraag of Albert II de vrijlating van Tenzin Delek Rinpoche zal eisen, antwoordt de staatssecretaris weerom neen, omdat de Europese Unie dat al doet.

Mijn conclusie luidt dan ook dat in dit land de economische belangen zeer ver boven de mensenrechten gaan, of het nu gaat over één lama of over het hele Tibetaanse volk. Een volkerenmoord wordt hier geslikt, wanneer de economische belangen maar groot genoeg zijn. Ik betreur dat en ik zal niet nalaten om op die nagel te blijven hameren.

Mijnheer de voorzitter, al enkel weken geleden heb ik voorgesteld om met de vragen om uitleg 's morgens om 10 uur te beginnen. Bijna alle senatoren zijn 's ochtends aanwezig. Het is dan toch wel waanzinnig om de vergadering pas om 15 uur aan te vatten en ons er 's avonds over te beklagen dat het te laat wordt en dat de vragen in schriftelijke vragen moeten worden omgezet omdat de minister afwezig is. Om 10 uur is de minister aanwezig en als hij niet aanwezig is, dan moet zijn aanwezigheid worden gevorderd, want de minister is ondergeschikt aan de wetgevende macht.

Ik betreur de systematische afwezigheid van de minister bij verschillende vragen over dit onderwerp.

De voorzitter. – Mijnheer Verreycken, het Bureau heeft in aanwezigheid van een vertegenwoordiger van uw groep beslist om volgende week en ook binnen veertien dagen een

matin la semaine prochaine et dans quinze jours.

M. Wim Verreycken (VL. BELANG). – *Les séances du matin seront consacrées à la discussion sur les objectifs du Millénaire et non aux demandes d'explications. En outre 25 demandes d'explications sont à nouveau prévues pour la séance du soir.*

Demande d'explications de M. Karim Van Overmeire au ministre des Affaires étrangères et au secrétaire d'État aux Affaires européennes sur «l'adhésion de l'Ukraine à l'Union européenne» (n° 3-651)

M. le président. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères.

M. Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – *Depuis la révolution orange, l'Ukraine a clairement fait le choix de l'adhésion à l'Union européenne. Tant le président actuel, M. Iouchtchenko, que le premier ministre, Mme Tymochenko, en sont demandeurs. Pour atteindre cet objectif, on est prêt à entamer la lutte contre la corruption et la criminalité, on tend vers une économie transparente, la justice est perfectionnée et la liberté d'expression est remise à l'honneur.*

Reste à savoir comment l'Union va réagir. Certaines choses ont déjà été promises, comme des participations financières, un meilleur accès au marché européen et un soutien à l'adhésion de l'Ukraine à l'Organisation mondiale du commerce. Reste à savoir ce que seront finalement les relations entre l'Union européenne et l'Ukraine.

Il existe deux points de vue à ce sujet. Selon le premier, l'Ukraine doit se contenter d'un partenariat privilégié et selon l'autre elle peut devenir à terme membre à part entière de l'Union européenne. Lequel de ce deux points de vue la Belgique soutient-elle ?

Récemment, lors d'un colloque au Sénat, j'ai entendu nombre d'arguments en faveur d'une adhésion de la Turquie. Aujourd'hui j'entends l'inverse pour l'Ukraine. Pourquoi l'Ukraine ne pourrait-elle pas devenir membre de l'Union mais la Turquie oui ? L'Ukraine est beaucoup plus européenne que la Turquie ne le sera jamais.

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *La politique de l'Union européenne à l'égard de l'Ukraine vise à assurer la stabilisation de ce pays après la période difficile qu'il a connue à la fin de l'année dernière. Il existe en Ukraine certaines fractures et il est important de ne prendre aucune initiative susceptible de les aggraver.*

La Belgique estime également qu'offrir aujourd'hui une perspective d'adhésion ne facilitera pas la stabilisation mais ranimera plutôt les antagonismes en Ukraine. La Belgique est convaincue que le cadre législatif existant, à savoir l'accord de partenariat et de coopération et la politique de voisinage de l'Union européenne, suffisent pour stimuler cette

ochtendvergadering te houden.

De heer Wim Verreycken (VL. BELANG). – De ochtendvergaderingen zullen gewijd zijn aan de discussie over de Millenniumdoelstellingen en niet aan de vragen om uitleg. Daarvan zijn er nogmaals 25 op de agenda van de avondvergadering geplaatst.

Vraag om uitleg van de heer Karim Van Overmeire aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de staatssecretaris voor Europese Zaken over «de toetreding van Oekraïne tot de Europese Unie» (nr. 3-651)

De voorzitter. – de heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens de heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken.

De heer Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – Sinds de oranje revolutie heeft Oekraïne duidelijk gekozen voor toetreding tot de Europese Unie. Zowel de huidige president, de heer Joesjtsjenko, als de premier, mevrouw Tymosjenko, zijn daarvoor vragende partij. Om dat te bereiken is men bereid de strijd aan te binden met de corruptie en de criminaliteit, streeft men naar een transparante economie, wordt de rechtspraak bijgeschaafd en de vrije meningsuiting in ere hersteld.

De vraag is alleen hoe de Europese Unie daarop zal reageren. Er werden al zaken in het vooruitzicht gesteld, zoals financiële tegemoetkomingen, een grotere toegang tot de Europese markt en steun voor de toetreding van Oekraïne tot de Wereldhandelsorganisatie. Waar het om gaat, is echter hoe de relaties tussen de Europese Unie en Oekraïne er uiteindelijk zullen uitzien.

Daarover bestaan twee standpunten. Volgens het ene moet Oekraïne genoeg nemen met een bevoorrecht partnership en volgens het andere kan Oekraïne, op termijn weliswaar, een volwaardig lid worden van de Europese Unie. Welk standpunt steunt de Belgische regering?

Ik heb onlangs tijdens een colloquium in de Senaat tal van argumenten gehoord ten gunste van een volwaardig lidmaatschap voor Turkije. Vandaag hoor ik het omgekeerde verhaal voor Oekraïne. Waarom kan Oekraïne geen volwaardig lid worden en Turkije wel? Oekraïne is veel Europees dan Turkije ooit zal worden.

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Het beleid van de Europese Unie ten aanzien van Oekraïne beoogt de stabilisering van het land na de moeilijke periode van eind vorig jaar. Er bestaan in Oekraïne een aantal breuklijnen en het is van belang geen initiatieven te nemen die deze breuklijnen kunnen aanscherpen.

België is dan ook van oordeel dat het nu aanbieden van een toetredingsperspectief de stabilisering niet in de hand zal werken, maar veeleer het antagonisme in Oekraïne zal aanwakkeren. België is ervan overtuigd dat het bestaande wettelijke kader, namelijk het Partnerschaps- en Samenwerkingsakkoord en het Europees Nabuurschapsbeleid

stabilisation.

La Belgique soutient par conséquent le plan d'action adopté dans le cadre de la politique européenne de voisinage, plan qui doit à présent être appliqué dans tous ses aspects. M. Van Overmeire souligne à juste titre que l'Union européenne a décidé de soutenir l'Ukraine pour cette application. En outre le Conseil Affaires générales et Relations extérieures a adopté le 21 février 2005 une série de mesures qui renforcent et enrichissent encore le plan d'action. Elles portent notamment sur le lancement des discussions sur un accord renforcé entre l'Union européenne et l'Ukraine, l'examen des possibilités d'une collaboration renforcée dans le domaine de la politique étrangère et de la sécurité, l'approfondissement des relations commerciales entre l'Union européenne et l'Ukraine, le renforcement de la coopération dans des secteurs essentiels tel que ceux de l'énergie, du transport, de l'environnement et de la santé, et l'intensification du soutien au processus de mise en conformité de la législation ukrainienne avec les lois européennes.

Dans son discours devant le parlement européen le 23 février 2005, le président ukrainien Iouchtchenko a souligné qu'il comprenait la position de l'Union. Il a toutefois clairement laissé entendre que le développement de relations étroites avec l'Union européenne dépendra des réalisations concrètes de son pays. Le président a ajouté que l'adhésion reste une perspective.

Le ministre refuse de lier ce dossier à celui de la Turquie. Le Conseil européen des 16 et 17 décembre 2004 a décidé d'entamer le 3 octobre 2005 les négociations avec la Turquie, ce qui n'est pas synonyme d'adhésion. Les négociations sont un processus ouvert dont l'issue n'est pas assurée d'avance.

M. Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – *On dit de l'Ukraine que c'est un pays divisé. Cet argument vaut tout autant pour la Turquie car une grande partie de la population turque n'est pas tournée vers l'Europe mais vers le monde de l'islam. Je trouve dommage qu'on envisage l'adhésion de la Turquie mais pas celle de l'Ukraine. On fait ainsi deux poids deux mesures. Si un partenariat privilégié est suffisant pour l'Ukraine, tous les arguments sont là pour considérer qu'il l'est également pour la Turquie.*

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «l'accord de coopération entre la Belgique et la Russie concernant l'exploration et l'utilisation de l'espace cosmique» (n° 3-637)

M. le président. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Frank De Winne fut le deuxième astronaute belge à partir en mission dans l'espace.*

voor de Europese Unie toereikend zijn om de stabilisering te bevorderen.

België steunt bijgevolg het in het raam van het Europese Nabuurschapsbeleid aanvaarde Actieplan, dat nu in al zijn aspecten moet worden uitgevoerd. De heer Van Overmeire merkt terecht op dat de Europese Unie beslist heeft Oekraïne bij die tenuitvoerlegging te steunen. Bovendien heeft de Raad Algemene Zaken en Externe Betrekkingen op 21 februari 2005 een reeks maatregelen aangenomen die het Actieplan nog verder versterken en verrijken. Ze hebben onder meer betrekking op het aanknopen van gesprekken voor een versterkt akkoord tussen de Europese Unie en Oekraïne, het onderzoek van de mogelijkheden voor een versterkte samenwerking op het gebied van buitenlands beleid en veiligheid, het uitdiepen van de commerciële en handelsrelaties tussen de EU en Oekraïne, de versterking van de samenwerking in sleutelsectoren zoals energie, transport, leefmilieu en gezondheid en de intensivering van de steun aan het proces van het in overeenstemming brengen van de Oekraïense met de Europese wetgeving.

In zijn betoog voor het Europese Parlement op 23 februari 2005 onderstreepte de Oekraïense president Joesjtsjenko dat hij de EU-positie begrijpt. Hij heeft echter duidelijk laten verstaan dat de uitbouw van nauwe betrekkingen met de Europese Unie zal afhangen van de concrete verwezenlijkingen van zijn land. De president voegde er wel aan toe dat toetreding een perspectief blijft.

De minister weigert dit dossier te koppelen aan het dossier Turkije. De Europese Raad van 16 en 17 december 2004 besliste om de onderhandelingen met Turkije te openen op 3 oktober 2005, wat niet de toetreding op zich betekent. Onderhandelingen zijn een open proces waarvan de uitkomst niet bij voorbaat vaststaat.

De heer Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – Van Oekraïne wordt gezegd dat het een land in tweespalt is. Dat argument geldt evenzeer voor Turkije want een groot deel van de Turkse bevolking is niet op Europa, maar op de islamitische wereld georiënteerd. Ik vind het jammer dat Turkije het Europese lidmaatschap als perspectief krijgt aangereikt, maar niet Oekraïne. Hier wordt met twee maten gemeten. Als een bevoorrecht partnerschap goed genoeg is voor Oekraïne, zijn alle argumenten voorhanden om het ook goed genoeg te achten voor Turkije.

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de samenwerkingsovereenkomst tussen België en Rusland betreffende de verkenning en het gebruik van de kosmische ruimte» (nr. 3-637)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens de heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Frank De Winne was de tweede Belgische astronaut die op ruimtemissie

Le 30 octobre 2002, il a pris part à la mission Odissea au cours de laquelle une fusée russe Soyouz a décollé pour la station spatiale internationale. Ceci s'intègre non seulement dans l'accord de coopération entre l'ESA et la Russie tel que déterminé dans l'ISS Flight Order Contract, mais également dans l'accord de coopération bilatéral entre notre pays et la Russie.

Deux années auparavant, le 20 décembre 2000, les gouvernements belge et russe avaient en effet conclu un accord de coopération relatif à l'exploration et à l'utilisation de l'espace cosmique. Notre pays a également signé un tel accord avec la France et l'Argentine. Le traité bilatéral avec la Russie ouvre de nombreuses possibilités pour les entreprises et la recherche scientifique. En effet, les autres pays européens sont également très intéressés par une participation à la recherche et au développement dans le cadre des programmes spatiaux russes. De son côté, la Russie est intéressée par l'obtention d'un accès, de cette manière, aux projets et programmes européens. Cet accord a pour objectif d'élaborer un cadre juridique garantissant la coopération institutionnelle dans le domaine de la navigation spatiale.

Notre pays n'a pas encore ratifié l'accord de coopération. Pourquoi n'a-t-il toujours pas été soumis au parlement à cet effet ? Le ministre fera-t-il le nécessaire pour nous le soumettre le plus vite possible étant donné l'importance économique pour nos entreprises et pour la science ? La Russie a-t-elle déjà procédé à la ratification ? Si oui, quand ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Les services compétents du SPF Affaires étrangères ont, en collaboration avec le SPP Politique scientifique, fait des efforts pour soumettre le traité aussi vite que possible au parlement en vue de sa ratification.*

Les négociations portant sur la signature de l'accord ont eu lieu dans le cadre de la compétence exclusive de l'autorité fédérale, tel que prévu par l'article 6bis, §2, 3° de la loi du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. Dans son avis du 9 octobre 2003 relatif à l'avant-projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération, le Conseil d'État a toutefois estimé qu'il s'agit d'un accord mixte, fédéral et régional, selon la portée que l'on souhaite donner à la coopération.

Ensuite, lors de sa réunion du 3 décembre 2003, le groupe de travail « Traités mixtes » a fait référence à l'analogie avec l'accord conclu avec la Russie relatif à la réglementation des activités des États sur la Lune et les autres astres, qui fut également déclaré exclusivement fédéral.

Puisqu'aucun point de vue divergent n'a été exprimé, le président du groupe de travail « Traités mixtes » a indiqué qu'il existe un consensus pour maintenir le caractère exclusivement fédéral de l'accord avec la Russie. La Conférence interministérielle de la politique étrangère doit encore adopter cette décision du groupe de travail. Ensuite et après adaptation de l'exposé des motifs du projet de loi, la procédure pourra se poursuivre.

Le 23 mai 2003, le président Vladimir Poutine a signé la loi

vertrok. Op 30 oktober 2002 nam hij deel aan de Odissea-missie, waarbij een Russische Sojoez-raket naar het International Space Station vertrok. Dit situeerde zich niet alleen in het samenwerkingsverband tussen het ESA en Rusland, zoals vastgelegd in het ISS Flight Order Contract, maar ook in het bilaterale samenwerkingsverband tussen ons land en Rusland.

Twee jaar eerder, op 20 december 2000, hadden de Belgische en de Russische regering immers een samenwerkingsovereenkomst ondertekend betreffende de verkenning en het gebruik van de kosmische ruimte. Ons land heeft ook een dergelijk bilateraal samenwerkingsverdrag ondertekend met Frankrijk en Argentinië. Het bilateraal verdrag met Rusland opent heel wat mogelijkheden voor het bedrijfsleven en het wetenschappelijk onderzoek. Er is immers ook in de andere Europese landen veel belangstelling om deel te nemen aan onderzoek en ontwikkeling in het kader van de Russische ruimtevaartprogramma's. Rusland van zijn kant is geïnteresseerd om op deze wijze toegang te krijgen tot de Europese projecten en programma's. Deze overeenkomst heeft tot doel een juridisch kader uit te werken dat de institutionele samenwerking op het vlak van ruimtevaart garandeert.

Ons land heeft het samenwerkingsverdrag nog niet geratificeerd. Waarom werd het nog niet aan het parlement ter ratificatie voorgelegd? Zal de minister de nodige inspanningen doen om het zo spoedig mogelijk voor te leggen, gelet op het economische belang voor onze bedrijven en op het wetenschappelijke belang? Heeft Rusland het verdrag reeds geratificeerd? Zo ja, wanneer?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – De bevoegde diensten van de FOD Buitenlandse Zaken hebben in samenwerking met de POD Wetenschapsbeleid inspanningen gedaan om het verdrag zo spoedig mogelijk aan het parlement ter ratificatie voor te leggen.

De onderhandelingen over en de ondertekening van het akkoord vonden plaats in het kader van de exclusieve bevoegdheid van de federale overheid zoals vastgelegd in artikel 6bis, §2, 3° van de wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen. In zijn advies van 9 oktober 2003 over het voorontwerp van wet houdende instemming met het samenwerkingsverdrag oordeelde de Raad van State evenwel dat het om een gemengd akkoord gaat, federaal en gewestelijk, naargelang de draagwijdte die men aan de samenwerking wenst te geven.

Vervolgens werd op de werkgroep Gemengde Verdragen van 3 december 2003 verwezen naar de analogie met het akkoord met Rusland over de overeenkomst tot regeling van de activiteiten van staten op de maan en andere hemellichamen, die eveneens exclusief federaal werd verklaard.

Aangezien geen andersluidende standpunten werden ingenomen, noteerde de voorzitter van de werkgroep gemengde verdragen dat er een consensus bestaat om het exclusief federaal karakter van het akkoord met Rusland te behouden. De Interministeriële Conferentie voor het Buitenlands Beleid moet deze beslissing van de werkgroep nog goedkeuren. Na goedkeuring van de beslissing en

russe portant assentiment par la Douma à l'accord entre la Fédération de Russie et le gouvernement du Royaume de Belgique, et son annexe, signé le 20 décembre 2000 à Moscou, relatif à la coopération dans le domaine de l'exploration et de l'utilisation de l'espace à des fins pacifiques.

Le 23 août 2004, le ministère des Affaires étrangères de la Fédération de Russie a indiqué au SPF Affaires étrangères, par le biais de l'ambassade de Belgique à Moscou, que la partie russe, se référant à l'article 14, 1^o, de l'accord, avait terminé les procédures internes pour l'entrée en vigueur de ce dernier. Le ministère des Affaires étrangères de la Fédération de Russie estime que l'accord entrera en vigueur dès la date à laquelle il recevra de la partie belge une réponse sur la fin des procédures internes prévues dans le texte.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *La réponse confirme que notre pays n'a pas encore satisfait aux procédures requises pour la ratification d'un traité déjà été signé en 2000. Peut-être est-ce un rythme normal selon les normes du SPF Affaires étrangères mais entre-temps le traité est appliqué et notre astronaute Frank De Winne a participé illégalement à une mission. Les organes compétents doivent satisfaire à leurs obligations avec toute la célérité requise. J'appelle le gouvernement à y veiller. En commission, nous essayons d'avancer et nous encourageons également le gouvernement à travailler plus vite.*

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «le nombre de femmes et de candidates pour la liste d'experts en matière de paix et de sécurité des Nations unies» (n^o 3-613)

M. le président. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répond au nom de M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *La résolution 1325 du Conseil de Sécurité de l'ONU adoptée en 2000 encourage les États membres à assurer une représentation équilibrée dans tous les organes décisionnels des institutions internationales, nationales et régionales. La résolution invite également le secrétaire général à nommer davantage de femmes comme représentantes spéciales et elle appelle dès lors les États membres à proposer des candidats au secrétaire général.*

L'examen voici quelques semaines, en commission des Relations extérieures, d'une résolution relative à l'application de la résolution 1325 est l'occasion d'interroger le ministre sur la manière dont il compte atteindre un équilibre à ce niveau entre hommes et femmes.

Sur quelle base, selon quelle fréquence et à quelle fin l'ONU demande-t-elle aux États membres de fournir des noms d'experts ? Comment cette sélection a-t-elle lieu ? Combien

l'adaptation van de memorie van toelichting bij het wetsontwerp kan de procedure worden voortgezet.

President Vladimir Poetin ondertekende op 23 mei 2003 de Russische wet tot goedkeuring door de Doema van het akkoord tussen de regering van de Russische federatie en de regering van het Koninkrijk België en bijlage, ondertekend te Moskou op 20 december 2000, betreffende de samenwerking op het gebied van de verkenning en het gebruik van de ruimte voor vreedzame doeleinden.

Op 23 augustus 2004 deelde het ministerie van Buitenlandse Zaken van de Russische Federatie via de Belgische ambassade in Moskou aan de FOD Buitenlandse Zaken mee dat de Russische partij, verwijzend naar artikel 14, 1^o van het akkoord de interne procedures voor het in werking treden heeft voltooid. Het ministerie van Buitenlandse Zaken van de Russische federatie gaat ervan uit dat het akkoord in werking treedt vanaf de datum waarop een antwoord van de Belgische partij wordt ontvangen over het voltooien van de overeenkomstige interne procedures.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Het antwoord bevestigt dat ons land nog niet heeft voldaan aan de vereiste ratificatieprocedures voor een verdrag dat reeds in 2000 werd ondertekend. Misschien is dat naar de normen van de FOD Buitenlandse Zaken een normaal tempo, maar ondertussen wordt het verdrag toegepast en heeft onze astronaut Frank De Winne illegaal deelgenomen aan een missie. Het is wenselijk dat de bevoegde organen met bekwame spoed aan hun verplichtingen voldoen. Ik roep de regering daartoe op. In de commissie proberen we vooruit te gaan en ook de regering aan te moedigen sneller te werken.

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het aantal vrouwen en vrouwelijke kandidaten voor de VN-lijst van experts op gebied van vrede en veiligheid» (nr. 3-613)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens de heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Resolutie 1325 van de VN-Veiligheidsraad, aangenomen in 2000, moedigt de lidstaten aan een evenwichtige vertegenwoordiging in alle besluitvormingsorganen in internationale, nationale en regionale instellingen in te bouwen. Tevens verzoekt de resolutie de secretaris-generaal om meer vrouwen te benoemen als speciale vertegenwoordigers en roept ze daarom de lidstaten op om kandidaten voor te stellen aan de secretaris-generaal.

De behandeling een paar weken geleden van een resolutie in de commissie voor de Buitenlandse Zaken over de toepassing van VN-resolutie 1325 is aanleiding om aan de minister te vragen hoe hij op dit niveau een evenwicht tussen mannen en vrouwen nastreeft.

Op welke basis, met welke frequentie en voor welke doelstelling wordt vanuit de VN aan de lidstaten gevraagd

de nos compatriotes a-t-on proposés en tant qu'experts durant la présente législature ? Quelle est la proportion entre hommes et femmes ? Combien de candidats la Belgique a-t-elle proposés pour la liste d'experts en matière de paix et de sécurité ? Combien de Belges figurent réellement parmi ces experts ? Quelle est la proportion d'hommes et de femmes ? Des candidats belges ont-ils déjà été proposés pour une fonction de représentant spécial du secrétaire général ? Si oui, qui et quelle est la proportion d'hommes et de femmes ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Régulièrement, le département des opérations de paix des Nations unies adresse des demandes officielles aux États membres afin qu'ils fournissent des experts pour des opérations de terrain. Ils sont demandés pour des opérations correctionnelles, civiles et politiques ainsi que militaires. Il est toujours demandé explicitement que des candidates soient proposées conformément aux résolutions adoptées par l'Assemblée générale. Des demandes semblables sont traitées par le ministère de la Défense et transmises, pour information et réaction, aux autorités compétentes. Peu de candidates se proposent toutefois pour de telles fonctions.*

Le département des opérations de paix dispose d'une liste des postes qui seront vacants et qui pourront être occupés par des personnes possédant un bagage militaro-technique. Cette information est communiquée une fois par an aux États membres. Les personnes sélectionnées sont détachées aux frais des Nations Unies ; c'est ce qu'on appelle le support account. Selon les informations dont nous disposons, un seul Belge est actuellement concerné. L'année passée, le ministère de la Défense n'a détaché aucun candidat.

Récemment, une femme qui occupe pour l'instant un poste de chef d'administration – une fonction D2 – dans une opération de paix a demandé à la Belgique de porter ses compétences à la connaissance des quartiers généraux de l'ONU en vue d'une éventuelle promotion. Elle est intéressée par une fonction de représentant spécial adjoint. Notre représentant permanent à l'ONU à New York a déjà soutenu cette candidature.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Je comprends donc que pour le moment on ne compte qu'un seul candidat et que sous peu une femme exercera cette fonction. Je continuerai à suivre de près ce dossier et à interroger le ministre. Je veillerai surtout à ce qu'on lance un plan d'action en application de la résolution 1325 du Conseil de Sécurité de l'ONU.*

Demande d'explications de Mme Fauzaya Talhaoui à la ministre de l'Emploi sur «la politique de l'emploi concernant les chômeurs de longue durée et les bénéficiaires du revenu social d'intégration» (n° 3-663)

Mme Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – *Deux publications récentes ont attiré mon attention sur l'existence d'un groupe restant de chômeurs de longue durée et de bénéficiaires du revenu social d'intégration n'ayant plus*

nommes van experts door te geven? Hoe gebeurt die selectie? Hoeveel landgenoten werden deze legislatuur als expert voorgedragen en wat is de verhouding tussen mannen en vrouwen? Hoeveel kandidaten heeft België voorgedragen voor de VN-lijst van experts op gebied van vrede en veiligheid? Hoeveel Belgen staan er effectief op deze lijst? Wat is de verhouding tussen mannen en vrouwen? Zijn er reeds Belgische kandidaten voorgedragen als speciale vertegenwoordigers van de secretaris-generaal? Zo ja, wie en wat is de verhouding tussen mannen en vrouwen?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – *Op regelmatige basis richt het departement voor Vredesoperaties van de Verenigde Naties officiële vragen aan de lidstaten om experts te leveren voor terreinoperaties. Ze worden gevraagd voor correctionele, civiel-politieke en militaire operaties. Er wordt steeds nadrukkelijk gevraagd vrouwelijke kandidaten voor te stellen, conform de bestaande resoluties van de Algemene Vergadering. Dergelijke vragen worden door het ministerie van Defensie behandeld en voor informatie en reactie overgezonden naar de bevoegde autoriteiten. Er melden zich echter zelden vrouwelijke kandidaten voor dergelijke functies.*

Het departement voor Vredesoperaties beschikt over een lijst met toekomstige vacatures voor personen met een militair-technische achtergrond. Deze informatie wordt eenmaal per jaar meegedeeld aan de lidstaten. Geselecteerde personen worden gedetacheerd op kosten van de Verenigde Naties, het zogenaamde support account. Volgens de informatie waarover wij beschikken, bevindt zich thans één Belgische man in dat geval. Het ministerie van Defensie heeft vorig jaar geen enkele kandidaat gedetacheerd.

Recent heeft een vrouw, die momenteel als hoofd administratie, een D2-functie, actief is in een vredesoperatie, België gevraagd haar enige bekendheid te geven bij de VN-hoofdkwartieren met het oog op een eventuele promotie. Zij is geïnteresseerd in een functie als adjunct-speciaal-vertegenwoordiger. Onze permanente vertegenwoordiging bij de VN in New York heeft deze kandidatuur reeds gesteund.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – *Ik begrijp dus dat er op dit ogenblik één kandidaat is en binnenkort één vrouw die deze functie zal uitoefenen. Ik zal deze zaak van nabij blijven volgen en de minister blijven ondervragen. Ik zal er vooral voor zorgen dat er een actieplan wordt opgezet in toepassing van resolutie 1325 van de VN-Veiligheidsraad.*

Vraag om uitleg van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de minister van Werk over «het werkgelegenheidsbeleid inzake de niet langer op de arbeidsmarkt bemiddelbare langdurig werklozen en leefloontrekkers» (nr. 3-663)

Mevrouw Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – *Twee recente publicaties hebben mijn aandacht gevestigd op het bestaan van een restgroep van niet langer op de arbeidsmarkt bemiddelbare langdurig werklozen en leefloontrekkers.*

accès au marché du travail.

Le 19 janvier, le ministère de l'Emploi et l'ONEm ont publié les résultats partiels de la mesure d'activation. De nombreux chômeurs de longue durée invités à un entretien continuent pour toutes sortes de raisons à être considérés comme n'étant plus disponibles sur le marché du travail. Une suspension de ces chômeurs risque d'entraîner leur isolement social complet.

Dans le programme 2005 de la ville d'Anvers relatif à l'emploi et au marché du travail, on peut lire que la politique sociale locale doit résoudre ce problème important. Le programme prévoit à juste titre que tous les partenaires de la politique de l'emploi doivent prendre leurs responsabilités afin d'élaborer une politique adaptée.

Le groupe sur lequel j'attire l'attention risque de devenir encore plus important en s'étendant à des personnes employées par les ALE qui, ici aussi pour toutes sortes de raisons, n'entrent pas en ligne de compte pour être versées dans le système des chèques-services.

L'accord de gouvernement prévoit trois mesures extrêmement importantes pour ce groupe de personnes. En encourageant les services de voisinage et de proximité, une attention particulière sera accordée à plusieurs milliers de demandeurs d'emploi qui ont relèvent encore du système des ALE. Afin de promouvoir l'emploi des personnes socialement plus faibles et l'insertion sociale des demandeurs d'emploi difficiles à placer, le statut de société à finalité sociale sera adapté et un cadre légal sera élaboré pour les coopératives d'activités. Au terme d'une concertation avec les Régions et les Communautés, un cadre sera également élaboré afin de permettre aux services de voisinage et de proximité d'engager des chômeurs de longue durée et des bénéficiaires du revenu social d'intégration grâce à des réductions de charges et des primes d'activation.

Puisque le travail donne du sens à la vie, ce groupe difficile doit être réintégré sur le marché du travail. J'aimerais savoir lesquels de ces trois points de l'accord de gouvernement ont été réalisés. Peut-être pourrions-nous en tirer quelques enseignements à Anvers.

Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Emploi. – *La sénatrice souligne à juste titre que l'accord de gouvernement accorde une attention supplémentaire aux demandeurs d'emploi difficiles à placer. Je m'étendrai sur les chèques-services et les services de voisinage et de proximité. Pour les coopératives d'activités et les sociétés à finalité sociale, je me base sur la réponse de la secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale.*

Actuellement, sept coopératives d'activités sont actives en Belgique. L'accord de coopération 2005 relatif à l'économie sociale prévoit une extension à une par province au minimum. Il s'agit donc d'un rattrapage important.

Une proposition de cadre légal pour les coopératives d'activités, élaborée par le cabinet de la secrétaire d'État Van Weert et par mes services, sera bientôt soumise au Comité de concertation. L'élaboration d'un cadre légal constitue en effet un engagement commun repris dans l'accord de coopération relatif à l'économie sociale. Nous

Op 19 januari stelden de minister van Werk en de RVA de tussentijdse resultaten voor van de activeringsmaatregel. Een niet onbelangrijke restgroep van de op een gesprek uitgenodigde langdurig werklozen blijkt om allerlei redenen als niet langer bemiddelbaar op de arbeidsmarkt te worden beschouwd. Het risico bestaat dat een schorsing voor deze werklozen leidt tot een volledig sociaal isolement.

De stad Antwerpen heeft in haar uitvoeringsprogramma Werkgelegenheid en arbeidsmarkt 2005 gesteld: "Er zullen ... in Antwerpen steeds werkzoekenden zijn die zo'n grote afstand tot de arbeidsmarkt behouden dat wij ons de vraag moeten durven stellen of er voor hen geen andere oplossing nodig is. Dit moet één van de thema's worden waarop het lokaal sociaal beleid antwoorden zal moeten vinden". Het uitvoeringsprogramma stelt terecht dat alle partners in het tewerkstellingsbeleid hun verantwoordelijkheid moeten opnemen om een aangepast beleid uit te tekenen.

De doelgroep waarop ik de aandacht vestig, dreigt nog uitgebreid te worden met een aantal PWA-tewerkgestelden die, eveneens om allerlei redenen, niet in aanmerking komen om ingeschakeld te worden in het stelsel van de dienstencheques.

Het regeerakkoord bevat een drietal maatregelen die voor deze doelgroep van uitzonderlijk belang zijn. Bij het aanmoedigen van buurt- en nabijheidsdiensten zal bijzondere aandacht worden besteed aan het doorstromen van de vele duizenden werkzoekenden die nog onder het PWA-stelsel vallen. Om de tewerkstelling voor sociaal zwakkeren en de sociale inschakeling van moeilijk te plaatsen werkzoekenden te bevorderen zal het statuut van de vennootschap met sociaal oogmerk worden aangepast en zal een wettelijk kader worden uitgebouwd voor activiteitencoöperatieven. Ook zal na overleg met de gewesten en gemeenschappen een kader worden opgezet dat buurt- en nabijheidsdiensten mogelijk maakt door via bijdrageverminderingen en activeringspremies langdurig werklozen en leefloontrekkers aan te werven.

Aangezien werk zin geeft aan het bestaan, moet die moeilijke groep op de arbeidsmarkt worden gereïntegreerd. Ik zou dan ook graag vernemen wat van die drie punten van het regeerakkoord ondertussen werd gerealiseerd. Misschien kunnen wij daar in Antwerpen ook wat van leren.

Mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Werk. – De senator wijst er terecht op dat in het regeerakkoord extra aandacht wordt beloofd voor moeilijk te plaatsen werkzoekenden. Zelf zal ik nader ingaan op de dienstencheques en de buurt- en nabijheidsdiensten. Voor de activiteitencoöperaties en de vennootschappen met sociaal oogmerk baseer ik mij op het antwoord van de staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie.

Momenteel is er een zevental activiteitencoöperaties operatief in België. In het samenwerkingsakkoord Sociale Economie 2005 is in een uitbreiding voorzien tot minimum 1 per provincie. Het gaat dus om een belangrijke inhaalbeweging.

Een voorstel van wettelijk kader voor de activiteitencoöperaties dat door het kabinet van staatssecretaris Van Weert en met mijn diensten werd uitgewerkt, wordt binnenkort ter bespreking voorgelegd aan het Overlegcomité. De uitwerking van een wettelijk kader is immers een gemeenschappelijk engagement dat opgenomen is

espérons pouvoir déposer les projets de loi nécessaires au parlement en juin de cette année.

Le statut de la société à finalité sociale (SFS) doit offrir un cadre adapté pour le développement d'initiatives d'économie sociale. Pour l'instant ce statut est trop peu connu et insuffisamment attractif. À la demande de la secrétaire d'État Van Weert, FEBECOOP a organisé une large consultation dans le secteur de l'économie sociale. Cette consultation a débouché sur des propositions d'adaptation du statut de la SFS. Elles sont pour l'instant examinées par les services de la secrétaire d'État Van Weert.

Lors de l'introduction des chèques-services fédéraux le 1^{er} janvier 2004, nous avons tenté d'harmoniser ce nouvel instrument avec le système des ALE qui depuis près de dix ans offrent aux particuliers une partie des activités couvertes par les chèques-services, principalement l'aide aux travaux ménagers. Nous avons essayé de stimuler au maximum les ALE pour qu'elles se mettent au travail comme entreprises de services reconnues. Elles pouvaient à cet effet faire appel à leurs propres agents qui pouvaient suivre à cet effet une formation adaptée. Dans la phase initiale, elles pouvaient également s'appuyer sur leurs réserves financières. Depuis le 1^{er} juin 2004, les ALE ont également accès à la mesure SINE lors de l'engagement de chômeurs de longue durée peu qualifiés. Depuis mai 2004, environ 200.000 chômeurs inscrits dans les ALE ont été invités par les agents de ces dernières à des sessions d'information collectives sur les chèques-services et 70.000 chômeurs ont déjà eu un entretien individuel avec un agent d'une ALE au cours duquel ils ont été encouragés à accepter un job dans une entreprise de chèques-services.

Aujourd'hui, plus de 205 ALE sont déjà reconnues dans le cadre des chèques-services. Le nombre total des travailleurs ayant recours aux chèques-services dans les entreprises de services ALE n'était à la fin de 2004 que de 381. Ceci est toutefois dû principalement à la lenteur du démarrage des entreprises de services. Aujourd'hui les directions des ALE doivent continuer à convaincre leurs travailleurs ALE des avantages du passage à un emploi soumis aux chèques-services. Les travailleurs ALE continuent d'ailleurs à travailler dans l'environnement qui leur est familier et, s'ils le veulent, pour les mêmes utilisateurs qui passent en même temps aux chèques-services et selon le même horaire flexible qui leur permet de combiner vie de famille et travail. En même temps, ils construisent leurs droits sociaux et peuvent envisager une carrière complète.

J'ai également fait imprimer 300.000 dépliants qui expliquent une fois encore, d'une manière compréhensible, les avantages des chèques-services.

La dernière partie de la question portait sur les services de voisinage et de proximité. Lors de la conférence sur l'emploi d'octobre 2003, il fut convenu avec les Régions qu'elles développeraient un cadre décretaal pour ces services. Jusqu'à présent ceux-ci ne sont soutenus que de manière expérimentale par le Fonds expérimental de soutien aux services de voisinage et de proximité de la Fondation Roi Baudouin. Ce Fonds vaut pour une période de trois ans, jusqu'en octobre 2004 inclus. Pour garantir la survie et la poursuite du développement de ces services, les Régions devaient élaborer leur réglementation. La Flandre et

in het samenwerkingsakkoord Sociale Economie. We hopen in juni van dit jaar de nodige wetsontwerpen bij het parlement te kunnen indienen.

Het statuut van de vennootschappen met sociaal oogmerk, kortweg VSO, moet een geschikt kader bieden voor de ontwikkeling van initiatieven in de sociale economie. Momenteel is dit statuut te weinig bekend en onvoldoende aantrekkelijk. In opdracht van staatssecretaris Van Weert organiseerde FEBECOOP een uitgebreide consultatieronde binnen de sociale-economiesector. Deze resulteerde in een aantal voorstellen tot aanpassing van het statuut van de VSO. De voorstellen worden momenteel door de diensten van staatssecretaris Van Weert onderzocht.

Bij de invoering van de federale dienstencheques op 1 januari 2004 werd getracht dit nieuwe instrument af te stemmen op het PWA-systeem, dat een deel van de dienstencheque-activiteiten – voornamelijk huishulp voor huishoudelijk werk – al bijna 10 jaar lang aan particulieren aanbood. We hebben getracht de PWA's maximaal te stimuleren om als een erkende dienstenonderneming aan de slag te gaan. Ze konden hiervoor een beroep doen op de eigen PWA-ambtenaren, die hiervoor een gepaste opleiding konden volgen. Ze mochten in de opstartfase ook terugvallen op hun financiële reserves. De PWA's hebben sinds 1 juni 2004 ook toegang tot de SINE-maatregel bij de aanwerving van laaggeschoolde langdurig werklozen. Sedert mei vorig jaar werden ongeveer 200.000 werklozen die ingeschreven zijn in de PWA's, door PWA-beambten uitgenodigd op collectieve informatiesessies over de dienstencheques en nog eens 70.000 werklozen hebben reeds een individueel gesprek gehad met een PWA-beambte waarin ze worden aangespoord een baan aan te nemen in dienstenchequebedrijven.

Vandaag zijn er al meer dan 205 PWA's erkend in het kader van de dienstencheques. Het totaal aantal dienstenchequewerknemers in de PWA-dienstenondernemingen bedroeg eind 2004 nog maar 381. Dat heeft echter hoofdzakelijk te maken met de trage opstart van de dienstenondernemingen. De PWA-besturen moeten nu hun PWA-werknemers verder overtuigen van de voordelen die zijn verbonden aan de overstap naar een dienstenchequebaan. De PWA-werknemers blijven overigens tewerkgesteld in hun vertrouwde werkomgeving, als ze dat willen ook voor dezelfde gebruikers die samen de overstap maken naar de dienstencheques, en met hetzelfde flexibele werkrooster waardoor ze gezin en arbeid kunnen combineren. Tegelijk bouwen ze hun sociale rechten op en krijgen ze zicht op een volwaardige loopbaan.

Ik heb ook 300.000 folders laten drukken die de voordelen van het werken met dienstencheques nog eens op een verstaanbare manier uit de doeken doen.

Het laatste deel van de vraag ging over de buurt- en nabijheidsdiensten. Op de werkgelegenheidsconferentie van oktober 2003 werd met de regio's afgesproken dat zij voor die diensten een decretaal kader zouden ontwikkelen. Tot dusver werden die diensten enkel op experimentele wijze ondersteund door het Experimentenfonds voor buurt- en nabijheidsdiensten van de Koning Boudewijnstichting. Dit fonds liep over een periode van drie jaar, tot in oktober 2004. Om het voortbestaan en de verdere ontwikkeling van die diensten te waarborgen moesten de regio's hun regelgeving

Bruxelles l'ont fait ; la Wallonie y travaille d'arrache-pied pour pouvoir terminer cette année.

Grâce aux démarches des Régions j'ai pu depuis le 1^{er} novembre 2004 reprendre les services de voisinage et de proximité reconnus dans la réglementation SINE. Celle-ci offre une réduction prolongée des charges salariales lors de l'engagement de demandeurs d'emplois difficiles à placer. Sur la base de l'arrêté royal du 13 février 2005, les travailleurs actuels de ces services qui correspondent aussi au profil SINE disposent de la garantie qu'ils auront également accès à SINE.

Pour l'instant, l'ONEm rédige les instructions précises afin d'informer tous les services de voisinage et de proximité des procédures à suivre.

Mme Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – Je me réjouis que le gouvernement se donne la peine de redonner un sens à la vie de ces demandeurs d'emploi qui peuvent très difficilement intégrer notre société.

J'espère que les propositions relatives au SFS seront élaborées aussi vite que possible de manière à ce que les intéressés puissent être mieux intégrés.

Ordre des travaux

M. le président. – Cinq questions sont adressées à M. Demotte. Mme Margriet Hermans a transformé sa demande d'explications en question écrite.

Mme Annemie Van de Casteele (VLD). – *Afin de gagner du temps, j'ai déjà reçu du ministre une réponse à l'une de mes questions. Je retire ma question mais je demande qu'elle soit publiée, avec la réponse, dans le Bulletin des questions et réponses.*

Je poserai ultérieurement ma seconde question.

Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les lits de soins psychiatriques» (n° 3-650)

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *Au début des années nonante, le secteur des soins de santé mentale a fait l'objet d'une sérieuse réforme sur la base des trois principes suivants. Primo, les soins psychiatriques en milieu hospitalier doivent être intensifs et spécialisés. Secundo, la resocialisation et la réintégration ne sont possibles que si des structures d'accueil de rechange sont disponibles. Tertio, la collaboration doit déboucher sur un développement aussi harmonieux que possible des différents types d'infrastructures psychiatriques, ainsi que sur un flux flexible des patients.*

Le deuxième point, les structures alternatives, a engendré la création d'habitations protégées et de maisons de soins psychiatriques, les MSP. Au début le secteur a réagi de manière très sceptique mais après quinze années d'expérience et de fonctionnement, on peut affirmer que la création des MSP était une bonne chose. Les personnes pour lesquelles un traitement psychiatrique était peu utile ou n'offrait plus

de services, Vlaanderen en Brussel hebben dit ondertussen gedaan; Wallonië werkt hard om het dit jaar nog rond te krijgen.

Dankzij de demarches van de gewesten heb ik de erkende buurt- en nabijheidsdiensten sinds 1 november 2004 kunnen opnemen in de SINE-regeling. Die biedt een duurzame loonkorting bij de tewerkstelling van moeilijk te plaatsen werkzoekenden. Op basis van het koninklijk besluit van 13 februari 2005 beschikken de huidige werknemers van die diensten die tevens aan het SINE-profiel beantwoorden, over de nodige garanties dat ze ook toegang krijgen tot SINE.

Momenteel stelt de RVA de juiste onderrichtingen op om alle buurt- en nabijheidsdiensten op een duidelijke manier te informeren over de te volgen procedures.

Mevrouw Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – *Het verheugt me dat de regering moeite doet om die categorie van werkzoekenden, die zeer moeilijk in onze samenleving kunnen worden geïntegreerd, toch een zinvol bestaan te bieden.*

Ik hoop dat de VSO-voorstellen zo snel mogelijk worden uitgewerkt, zodat de betrokkenen beter kunnen worden geïntegreerd.

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – *Er zijn vijf vragen voor minister Demotte. Mevrouw Margriet Hermans heeft haar vraag om uitleg omgezet in een schriftelijke vraag.*

Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD). – *Om tijd te winnen heb ik van de minister reeds een antwoord gekregen op een van mijn vragen. Ik trek mijn vraag in, maar vraag wel dat ze samen met het antwoord in het Bulletin van vragen en antwoorden wordt gepubliceerd.*

Mijn tweede vraag zal ik later stellen.

Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de psychiatrische verzorgingsbedden» (nr. 3-650)

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *In het begin van de jaren negentig werd de sector van de geestelijke gezondheidszorg grondig herschikt op basis van de volgende drie uitgangspunten. Ten eerste moet de psychiatrische zorgverlening in ziekenhuisverband intensief en specialistisch zijn. Ten tweede zijn resocialisatie en reïntegratie maar mogelijk als alternatieve opvangstructuren voorhanden zijn. Ten derde moet samenwerking leiden tot een zo harmonieus mogelijke uitbouw van de verschillende soorten van psychiatrische voorzieningen, alsook tot een flexibele doorstroming van patiënten.*

Het tweede punt, de alternatieve structuren, leidde tot de oprichting van de initiatieven voor beschut wonen en de psychiatrische verzorgingstehuizen, de PVT's. Aanvankelijk reageerde de sector erg sceptisch, maar na 15 jaar ervaring en werking kan worden gesteld dat de oprichting van de PVT's een goede zaak was. Mensen voor wie een psychiatrische

aucune perspective et qui étaient encore à peine considérées parce qu'elles n'avaient plus aucune utilité économique directe, ont droit à un accompagnement et à des soins dans un environnement adapté, tel que celui qu'offrent les MSP.

Dans l'évaluation du fonctionnement concret, quelques remarques doivent être faites en fonction des trois groupes cibles que nous trouvons dans les MSP.

Les MSP sont confrontées à des listes d'attente de plus en plus longues. Une enquête menée en 2003 montre que la liste d'attente estimée se compose d'environ 12,5% des lits T, à compléter par environ 250 personnes figurant sur des listes d'attente externes. Grâce à la deuxième reconversion volontaire, le nombre de lits en MSP a augmenté mais nous sommes encore loin de la norme de programmation de 0,6 pour mille habitants.

Les données statistiques montrent qu'actuellement, il manque 2.600 lits pour que la norme de programmation soit atteinte. Ce nombre augmentera encore parce que plus de 1.000 lits des MSP ont un statut éteint.

Bref, si des lits ne sont pas ajoutés dans les MSP, 2.359 lits seulement subsisteront après l'extinction. Cela représente 38% de la norme de programmation. De ce fait, un certain nombre de patients continueront à être admis dans les services T, ce qui empêche à tous points de vue le développement de soins de santé mentale adéquats que le ministre prône dans sa politique.

C'est pourquoi j'aimerais poser trois courtes questions au ministre. Comment résoudra-t-il la pénurie de lits en MSP ? Quand ce retard sera-t-il rattrapé ? Le ministre a-t-il l'intention d'élaborer une stratégie avec le secteur ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Pour répondre à la première question, je me réfère à l'important arrêté royal du 23 juin 2003, publié le 7 août 2003, fixant les règles relatives à la réduction équivalente d'un certain nombre de lits d'hôpitaux comme visé à l'article 5, §4, 1^o, de la loi du 27 juin 1978 modifiant la législation sur les hôpitaux et relative à certaines autres formes de dispensation de soins. Des possibilités de reconversion permanentes sont ainsi créées pour les régions connaissant des pénuries. J'espère que grâce aux réformes prévues des circuits de soins et des réseaux en psychiatrie, ainsi que grâce aux nouvelles méthodes de traitement, le nombre de patients chroniques diminuera à terme et que les régions à pénuries auront recours à ces possibilités de reconversion permanentes.*

Mon service juridique s'occupe également de la préparation d'un projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 16 juin 1999 fixant les règles relatives à la réduction équivalente d'un certain nombre de lits d'hôpitaux comme visé à l'article 5, §4, 1^o, de la loi du 27 juin 1978 modifiant la législation sur les hôpitaux et relative à certaines autres formes de dispensation de soins, en vue d'assurer les reconversions qui, conformément à l'arrêté royal, devaient être réalisées le 1^{er} janvier 2004 mais n'ont pu être accomplies.

Ce rattrapage a commencé et sera renforcé lorsque le projet

behandeling weinig of geen perspectieven meer biedt en die nauwelijks nog waardering ervaren omdat ze geen rechtstreeks economisch nut meer hebben, hebben recht op een begeleiding en verzorging in een aangepaste omgeving zoals een PVT.

Bij de evaluatie van de concrete werking moeten enkele kanttekeningen worden geplaatst naargelang de 3 doelgroepen die we in de PVT's aantreffen.

De PVT's worden geconfronteerd met steeds maar groeiende wachtlijsten. Een onderzoek uit 2003 toont aan dat de geschatte wachtlijst bestaat uit ongeveer 12,5% van de T-bedden, aan te vullen met ongeveer 250 personen die op externe wachtlijsten staan. Door de tweede vrijwillige reconversie is het aantal PVT-bedden toegenomen, maar blijven we nog ver onder de programmatienorm van 0,6 per duizend inwoners.

De statistische gegevens tonen aan dat we momenteel al meer dan 2.600 bedden onder de programmatienorm zitten. Dit aantal zal nog toenemen omdat er in PVT nog meer dan 1.000 bedden met een uitdovend statuut zijn.

Kort gezegd: indien er geen PVT-bedden meer bijkomen, zullen er na de uitdoving maar 2.359 bedden overblijven. Dat komt overeen met 38% van de programmatienorm. Een aantal patiënten blijft daardoor opgenomen in de T-diensten, wat de degelijke geestelijke gezondheidszorg die de minister in zijn beleid vooropstelt, in al zijn facetten verhindert.

Daarom heb ik voor de minister drie korte vragen.

Hoe zal hij het tekort aan PVT-bedden op te lossen?

Tegen wanneer is dit inhaalscenario haalbaar?

Is hij van plan om hiervoor een strategie uit te werken samen met de sector?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Voor het antwoord op de eerste vraag verwijst ik naar het belangrijke koninklijk besluit van 23 juni 2003 – gepubliceerd op 7 augustus 2003 – houdende nadere bepaling van de gelijkwaardige vermindering van bedden zoals bedoeld in artikel 5, paragraaf 4, eerste lid, van de wet van 27 juni 1978 tot wijziging van de wetgeving op de ziekenhuizen en betreffende sommige andere vormen van verzorging. Hierdoor worden permanente reconversiemogelijkheden gecreëerd voor regio's waar er tekorten zijn. Ik hoop dat door de geplande hervormingen van zorgcircuits en netwerken in de psychiatrie en ook door de nieuwe behandelingsmethoden het aantal chronische patiënten op termijn zal afnemen en dat in regio's met tekorten gebruik zal worden gemaakt van deze permanente reconversiemogelijkheden.

Mijn juridische dienst is eveneens bezig met de voorbereiding van een ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 juni 1999 houdende nadere bepaling van de gelijkwaardige vermindering van bedden zoals bedoeld in artikel 5, paragraaf 4, eerste lid, van de wet van 27 juni 1978 tot wijziging van de wetgeving op de ziekenhuizen en betreffende sommige andere vormen van verzorging, met het oog op de reconversieaanvragen die volgens het koninklijk besluit op 1 januari 2004 gerealiseerd moesten zijn, maar niet zijn uitgevoerd.

d'arrêté royal dont je viens de parler sera publié.

Ces possibilités de reconversion permanentes font suite à une demande du secteur.

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *Je remercie le ministre pour sa réponse et je continuerai à suivre ce dossier.*

Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «ses projets politiques concernant le recrutement accru d'allochtones dans les services publics» (n° 3-633)

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *La semaine dernière, le ministre a présenté une série de mesures qui doivent traduire la diversité de notre société dans la composition du personnel des services publics. Nous les applaudissons de tout cœur. La part des personnes handicapées à tous les niveaux et des femmes dans les fonctions plus élevées est en effet très faible et le recours à des stimuli tels que des quotas ou des procédures de sélection affinées est souhaitable.*

Concernant l'engagement d'un nombre plus élevé d'allochtones dans la fonction publique, le ministre se montre toutefois très prudent. Il prévoit en premier lieu une concertation avec les classes moyennes afin d'élaborer une procédure. Ce n'est que si celle-ci fait l'unanimité que sera adopté un système d'enregistrement sur base volontaire afin de connaître le nombre des Belges d'origine étrangère actuellement employés par les différentes autorités. Et ce n'est qu'ensuite que des actions seront menées.

Le problème du faible taux d'emploi des allochtones et des Belges d'origine étrangère est toutefois trop aigu pour se permettre un tel chemin de croix. Il existe en outre des études professionnelles et récentes sur le sujet. Le 11 décembre 2004, la division de sociologie du travail et de l'organisation de la KUL a publié une étude relative au marché du travail dans le Limbourg. Cette étude était accompagnée de discussions avec des représentants des minorités ethniques et culturelles, des syndicats et des employeurs.

Je retire deux constatations importantes des résultats. D'abord, la naturalisation n'augmente pas ou à peine les chances d'embauche des allochtones. Ensuite, en vue d'une participation proportionnelle et équitable des minorités ethniques et culturelles, les mesures doivent non seulement contenir un soutien aux entreprises ainsi qu'un accompagnement et une formation pour les demandeurs d'emploi allochtones, mais aussi imposer des objectifs concrets et des délais à atteindre aux secteurs publics.

Quel délai le ministre s'est-il imposé pour éviter que tout ne s'enlise à nouveau dans une concertation sans fin ? Partage-t-il les conclusions de cette étude ? Pourquoi estime-t-il nécessaire de recommencer à nouveau toute une

Deze inhaalbeweging is al van start gegaan en zal worden versterkt als het ontwerp van koninklijk besluit waarvan daarnet sprake was, wordt gepubliceerd.

Deze permanente reconversiemogelijkheden zijn er gekomen op vraag van de sector.

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – Ik dank de minister voor zijn antwoord en blijf deze zaak volgen.

Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «zijn beleidsplannen om meer allochtonen aan te trekken in openbare diensten» (nr. 3-633)

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – Vorige week pakte de minister uit met een reeks maatregelen die de diversiteit van onze samenleving moeten vertalen naar de samenstelling van het personeel in overheidsdiensten. Wij juichen dat van harte toe. Het aandeel van gehandicapten in alle niveaus en van vrouwen in hogere functies is inderdaad bedroevend laag en kan best wel stimuli gebruiken zoals quota of verfijnde selectieprocedures.

Inzake de opname van meer allochtonen in publieke ambten is de minister echter heel wat voorzichtiger. Hij voorziet in eerste instantie in overleg met het middenveld om een procedure uit te werken. Pas als daarover unanimité is komt er een registratiesysteem op vrijwillige basis om te weten te komen hoeveel Belgen van vreemde origine er nu tewerkgesteld zijn bij de diverse overheden. En pas daarna zullen er acties ondernomen worden.

Het probleem van de lage tewerkstellingsgraad van allochtonen en van Belgen van allochtone afkomst is echter te nijpend voor zo'n calvarietocht. Bovendien bestaat over deze thematiek recent en professioneel studiemateriaal. Op 11 december 2004 publiceerde de afdeling Arbeids- en organisatiesociologie van de KULeuven een studie over de arbeidsmarkt in Limburg. Dit onderzoek ging gepaard met rondetafelgesprekken met vertegenwoordigers van de etnisch-culturele minderheden, de vakbonden en de werkgevers.

Uit de resultaten licht ik 2 belangrijke vaststellingen. Ten eerste bevordert naturalisatie nauwelijks of niet de aanwervingkansen van allochtonen. Ten tweede moeten de maatregelen voor een evenredige en rechtvaardige deelname van etnisch-culturele minderheden, niet alleen ondersteuning voor individuele bedrijven en begeleiding en vorming voor de allochtone werkzoekenden bevatten, maar tegelijkertijd ook concrete streefcijfers en -data aan de overheidssectoren opleggen.

Welk tijdschema heeft de minister zichzelf opgelegd om te vermijden dat alles opnieuw verzandt in oeverloos overleg?

Treedt hij de conclusies van deze studie bij? Waarom vindt hij het nodig om opnieuw een hele studieronde te beginnen?

Steunt hij de optie van opgelegde minimumquota voor tewerkstelling van vreemdelingen in overheidsdiensten en

concertation ?

Soutient-il l'option d'un quota minimal imposé pour l'engagement d'étrangers dans les services publics ? Pour quelles raisons ? Il ressort des négociations que personne n'était partisan mais qu'il fallait garder un moyen de coercition si aucune autre solution acceptable n'était trouvée.

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *Je remercie la sénatrice pour l'intérêt qu'elle porte au plan d'action que j'ai lancé pour promouvoir la diversité dans les services publics fédéraux.*

Les actions visant à encourager l'engagement de personnes d'origine étrangère dans les services publics sont d'un autre type que celles qui sont proposées pour les personnes souffrant d'un handicap ou qui visent à promouvoir l'égalité entre hommes et femmes.

Le problème est tout autre. Les quota de personnes handicapées existent depuis les années septante. Les actions positives en faveur des femmes existent depuis 1990. Pour les personnes d'origine étrangère, le problème est beaucoup plus récent et les solutions doivent encore être trouvées. Je suis d'accord avec la sénatrice pour affirmer que le problème est aigu. J'ai vu les statistiques du ministre Vandenbroucke. Elles montrent que le nombre de chômeurs d'origine étrangère est deux fois plus important qu'il y a dix ans.

Le problème de la représentation proportionnelle de personnes d'origine étrangère est complexe. Pour fixer un quota, il faut d'abord définir et répertorier ces personnes. La distinction, entre Belges, en fonction de leur origine me met cependant mal à l'aise car elle donne à penser que certains sont plus Belges que d'autres.

J'approuve cependant l'argument selon lequel la discrimination à l'encontre des personnes d'origine étrangère doit être démontrée chiffres à l'appui. C'est indispensable pour mettre en œuvre et encadrer un plan d'action.

Ces questions doivent cependant être débattues avec le secteur public fédéral. J'ai l'intention d'organiser un débat spécifique avec les hauts fonctionnaires, des fonctionnaires appartenant au groupe cible, les syndicats de la fonction publique et les associations de terrain. Ce sera aussi l'un des sujets de la conférence interministérielle que nous pourrons, je l'espère, organiser prochainement. Je me suis déjà concerté à ce sujet avec Mme Van Brempt et cela conforte ma conviction selon laquelle des progrès sont nécessaires des deux côtés de la frontière linguistique.

Une concertation a également eu lieu dans le cadre du dialogue interculturel. Le problème des statistiques ethniques y a été discuté mais n'a pas donné lieu à un consensus. Les participants sont d'avis qu'il faut disposer de données chiffrées mais les moyens nécessaires n'ont pas encore été fixés. Peut-être opterons-nous pour l'enregistrement volontaire, comme le fait le VDAB, ou pour des études scientifiques plus précises sur une base anonyme. La question n'est toujours pas tranchée.

Je voudrais entamer les discussions cette année encore. Cela me paraît important pour en arriver à des mesures qui plaisent à tout le monde. En l'absence d'accord, le risque d'échec est important et les victimes seront à nouveau les

waarom? Uit de genoemde rondetafelgesprekken bleek dat niemand daar echt voorstander van was, maar dat het een stok achter de deur moest blijven als er geen andere werkbare oplossing uit de bus kwam.

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Ik dank de senator voor haar interesse voor het actieplan dat ik gelanceerd heb om de diversiteit in de federale openbare diensten in de hand te werken.

De acties om de deelname van de personen van vreemde oorsprong in de openbare diensten aan te moedigen, zijn van een ander soort dan de acties die worden voorgesteld voor de personen met een handicap of om de gelijkheid van mannen en vrouwen aan te moedigen.

De problematiek is anders. De quota voor personen met een handicap bestaan sinds de jaren zeventig. De positieve acties voor vrouwen bestaan sinds 1990. Voor de personen van vreemde oorsprong is het probleem veel recenter en de oplossingen moeten nog worden gevonden. Ik ben het met de senator eens dat het om een nijpend probleem gaat. Het lijkt zelfs te verergeren. Ik heb statistieken van minister Vandenbroucke gezien en die tonen aan dat het aantal werklozen bij personen van vreemde origine dubbel zo groot is als tien jaar geleden.

Het probleem van de evenredige vertegenwoordiging van personen van vreemde oorsprong is mijns inziens een ingewikkeld probleem. Om een quotum vast te leggen, moet men eerst de personen van vreemde oorsprong definiëren en inventariseren. Ik heb er echter een slecht gevoel bij, als er onderscheid wordt gemaakt tussen Belgen in functie van hun afkomst. Dit leidt immers tot de idee dat sommige Belgen meer Belg zijn dan anderen.

Ik kan me wel terugvinden in het argument dat de discriminatie tegenover personen van vreemde oorsprong in cijfers moet worden vastgelegd. Dat is nodig om een actieplan op te zetten en te begeleiden.

Deze problemen moeten evenwel worden besproken in een debat dat voor de federale openbare sector wordt gevoerd. Het is mijn bedoeling een specifiek debat te voeren met de hoge ambtenaren, met ambtenaren die tot de doelgroep behoren, met de vakbonden van het openbaar ambt en met verenigingen op het terrein. Het wordt ook een van de onderwerpen van de interministeriële conferentie die we hopelijk weldra kunnen houden. Ik heb daarover al overleg gepleegd met mevrouw Van Brempt en dat sterkt me in de overtuiging dat we aan beide kanten van de taalgrens vooruitgang kunnen boeken.

Er werd ook overleg gepleegd in het raam van de interculturele dialoog. Het probleem van de etnische statistieken werd er besproken, maar er werd geen consensus bereikt. De deelnemende partijen zijn het erover eens dat de discriminatie moet worden becijferd, maar de middelen om dat te doen, zijn nog niet vastgelegd. Mogelijk kiezen ze voor de vrijwillige registratie, zoals bij de VDAB, of voor nauwkeurigere wetenschappelijke studies op anonieme basis. Deze kwestie is nog niet beslecht.

personnes d'origine étrangère.

Le plan relatif aux mesures de rattrapage en faveur des personnes d'origine étrangère ne nous empêche pas d'agir. Mme De Roeck renvoie à l'étude de la KUL sur le marché de l'emploi au Limbourg. Elle montre que les discriminations n'ont rien à voir avec la nationalité mais avec l'origine et le nom de la personne. Le plan d'action se concentre surtout sur cette forme de discrimination. L'étude a aussi souligné l'importance du soutien aux entreprises et la nécessité d'encourager l'accompagnement et la formation des demandeurs d'emploi d'origine étrangère. Je voudrais déposer, avec la ministre Van den Bossche, quelques propositions à cet effet à l'occasion de la Conférence interministérielle.

Le plan d'action va dans le même sens. Il prévoit la création d'une cellule diversité chargée de stimuler les départements ministériels et d'encadrer leur politique en matière de diversité. Des projets pilotes seront lancés pour former et préparer le groupe cible aux examens de sélection. J'ai commandité une autre étude à la KUL, qui montre que les personnes de nationalité étrangère ignorent les possibilités d'emploi offertes par l'administration fédérale ainsi que les conditions de recrutement. C'est pourquoi j'ai demandé au SELOR d'étendre les canaux de recrutement aux groupes d'origine étrangère.

On considère généralement que l'administration fédérale n'est pas très ouverte aux allochtones. Les fonctionnaires ne sont pas toujours conscients de la nécessité de mener une politique d'égalité des chances. C'est pourquoi une politique de sensibilisation est menée à l'intention des fonctionnaires. Un séminaire a notamment été organisé pour les responsables du recrutement des différents départements. On y a abordé les problèmes de discrimination et à nouveau dénoncé les préjugés quotidiens.

Toutes ces actions ont pour but de renforcer la présence des personnes d'origine étrangère. Il s'agit d'une urgence. On a choisi dans un premier temps de prendre des mesures en vue de permettre l'accès aux emplois publics à tous, y compris aux personnes d'origine étrangère. Les quotas ne seront pris en considération qu'en cas d'échec des mesures d'encouragement.

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *La résolution de ce problème incombe non seulement au ministre de l'Intégration sociale mais également aux ministres de l'Enseignement et du bien-être au travail et de l'Emploi. Ce n'est pas facile vu le nombre de ministres concernés. Le ministre a évoqué les prochaines discussions interministérielles.*

Il est navrant que l'on incite les gens à se faire naturaliser alors que l'enquête de la KUL montre que cela ne sert à rien.

Ik wil de besprekingen nog dit jaar voeren. Ze lijken me belangrijk om te komen tot maatregelen waarmee iedereen instemt. Zonder eensgezindheid is het risico op mislukking groot en zijn de personen van vreemde oorsprong andermaal het eerste slachtoffer.

Het plan om inhaalmaatregelen te treffen ten voordele van mensen van vreemde oorsprong, belet ons niet om intussen iets te doen. Mevrouw De Roeck verwijst naar de studie van de KUL over de arbeidsmarkt in Limburg. Die toonde aan dat de discriminatie niet te maken heeft met de nationaliteit maar met de afkomst en de naam van de persoon. Het actieplan concentreert zich vooral op die vorm van discriminatie. De studie wees ook op het belang van de steun aan ondernemingen en de noodzaak om de begeleiding en opleiding van werkzoekenden van vreemde oorsprong te promoten. Tijdens de interministeriële conferentie wil ik samen met minister Van den Bossche daarvoor enkele voorstellen indienen.

Het actieplan gaat in dezelfde richting. Het voorziet in de oprichting van een cel diversiteit die ermee belast wordt de ministeriële departementen te stimuleren en te begeleiden in hun beleid inzake diversiteit. Er zullen ook pilootprojecten worden opgestart om de leden van de doelgroep op te leiden en hen voor te bereiden op de selectie-examens. Een andere studie die ik bij de KUL heb besteld heeft elementen aangetoond die eigen zijn aan de openbare federale sector. Aan de ene kant hebben personen van vreemde oorsprong geen weet van de mogelijkheden inzake werkgelegenheid die worden geboden door de federale administratie of van de aanwervingsvoorwaarden. Ik heb SELOR dan ook gevraagd om de aanwervingskanalen uit te breiden naar groepen van vreemde oorsprong.

Het federaal bestuur wordt vaak beschouwd als een bestuur dat niet echt openstaat voor anderen. De ambtenaren zijn zich niet steeds bewust van de noodzaak om een gelijkkansenbeleid te voeren. Daarom wordt een sensibiliseringsbeleid voor de ambtenaren gevoerd. Er werd bijvoorbeeld een seminarie georganiseerd voor alle aanwervingsverantwoordelijken in de verschillende departementen. Daar werd nagedacht over de problemen inzake discriminatie en werden de dagelijkse vooroordelen en praktijken opnieuw aan de kaak gesteld.

Al die acties hebben als doel de aanwezigheid van personen van vreemde oorsprong te versterken. Dat is een dringende noodzaak. Er werd gekozen om in eerste instantie te werk te gaan met maatregelen die de openbare diensten moeten openstellen voor iedereen en personen van vreemde oorsprong moeten betrekken bij de administratie. De quota worden pas in overweging genomen als de aanmoedigingsmaatregelen niet doeltreffend zijn.

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – Het probleem moet inderdaad niet alleen door de minister van Maatschappelijke Integratie worden opgelost, maar in samenwerking met de ministers van Onderwijs, Welzijn en Werk. Dat is niet makkelijk in België, omdat het om heel veel ministers gaat. De minister heeft gezegd dat er interministeriële gesprekken plaatsvinden.

Het is schrijnend dat mensen worden aangemoedigd Belg te worden om aan werk te raken, terwijl het onderzoek van de

Cela montre l'ampleur de la discrimination à l'égard des allochtones. C'est la raison pour laquelle nous devons nous attaquer de toute urgence à ce problème.

M. le président. – Le Sénat pourrait peut-être donner l'exemple.

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *Il s'agit d'un défi essentiel pour notre société. Si les discriminations perdurent, nous allons au-devant de difficultés.*

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *Nous remarquons chaque jour des discriminations. Je me réjouis que le ministre compte prendre rapidement des mesures.*

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *Nous travaillons aussi à des propositions en ce qui concerne le secteur privé.*

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «l'importance de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes au programme de la présidence luxembourgeoise de l'Union européenne» (n° 3-638)

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Le programme d'égalité des chances entre les hommes et les femmes de la présidence luxembourgeoise de l'Union européenne est en grande partie placé sous le signe de Pékin +10 et l'évaluation de la stratégie de Lisbonne.*

Quelles sont les priorités et les questions prioritaires figurant à l'ordre du jour de la présidence luxembourgeoise de l'UE en ce qui concerne l'égalité des chances entre les hommes et les femmes ? Pour lesquelles la Belgique s'engage-t-elle, en particulier pendant la présidence luxembourgeoise de l'UE ?

Quelles sont les questions prioritaires en matière d'égalité des chances que la Belgique a également mises à l'ordre du jour ? Quels conseils des ministres aborderont-ils cette question ? Le ministre peut-il fournir un aperçu du calendrier complet et des dates ?

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *Ces priorités sont les suivantes : Premièrement, la reconfirmation de l'engagement de l'UE à mettre en œuvre la plate-forme de Pékin et le renforcement des mécanismes institutionnels en matière d'égalité entre les hommes et les femmes.*

La Belgique a déposé une série d'amendements relatifs à la déclaration commune, par exemple en ce qui concerne le « gender budgeting », auquel j'ai d'ailleurs déjà fait référence dans ma réponse à la question de Mme de Bethune

KULeuven heeft aangetoond dat dit niet helpt. Dat toont aan hoe ver de discriminatie van allochtonen gaat. Daarom moet er dringend aan dit probleem worden gewerkt.

De voorzitter. – De Senaat zou misschien het goede voorbeeld kunnen geven.

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Het gaat om een uitermate belangrijke uitdaging voor onze maatschappij. Als de discriminatie blijft voortduren, zullen er moeilijkheden ontstaan.

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – We merken de discriminatie dagelijks. Ik ben blij dat de minister heel vlug maatregelen zal treffen.

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – We werken ook aan voorstellen voor de privé-sector.

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de aandacht voor de gelijke kansen voor mannen en vrouwen op de agenda van het Luxemburgs Europees Voorzitterschap» (nr. 3-638)

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Het gelijkemansprogramma van het Luxemburgs Europees voorzitterschap staat grotendeels in het teken van Peking +10 en de evaluatie van de Lissabonstrategie.

Welke prioriteiten en aandachtspunten met betrekking tot de gelijke kansen voor vrouwen en mannen zijn in de agenda van het Luxemburgs Europees voorzitterschap opgenomen?

Voor welke van deze aandachtspunten, doelstellingen of strategieën engageert België zich in het bijzonder tijdens het Luxemburgs Europees voorzitterschap?

Welke aandachtspunten met betrekking tot de gelijke kansen voor vrouwen en mannen heeft België mee op de agenda geplaatst?

Op welke Ministerraden zullen gelijke kansen op de agenda staan? Kan de minister een overzicht geven van de volledige kalender en data?

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – In antwoord op de vraag van de achtbare senator deel ik de prioriteiten mee van de agenda van het Luxemburgs voorzitterschap inzake het gelijkemansprogramma.

Ten eerste vermeld ik de herbevestiging van het engagement van de EU voor de uitvoering van het platform van Peking en de versterking van de institutionele mechanismen inzake gelijkheid van vrouwen en mannen.

België heeft een reeks amendementen ingediend met betrekking tot de gemeenschappelijke verklaring,

du 3 février 2005.

La Belgique a soutenu la désignation d'un rapporteur spécial sur les discriminations liées au genre contenues dans les législations nationales et elle a insisté pour que l'UE défende la proposition. Cela est discuté cette semaine à New York.

La Belgique a également plaidé pour que, dans le cadre du processus de Lisbonne, on prenne davantage en compte les indicateurs du « genre de l'égalité » de la plate-forme de Pékin et les conclusions des travaux de l'UE dans le domaine de la participation des femmes au processus décisionnel, l'inégalité de traitement, l'intimidation sexuelle, etc.

Troisièmement, je cite la directive de révision qui est à l'ordre du jour de la présidence luxembourgeoise. Cet exercice vise à réunir en un seul texte les principales directives qui mettent en œuvre l'égalité de traitement entre les femmes et les hommes en matière d'emploi et de travail ainsi qu'à introduire certains développements de la jurisprudence constante de la Cour de Justice.

En attendant l'avis du Parlement européen, le Conseil a fixé une orientation générale au cours de sa séance du 7 décembre 2004. La présidence espère que le Parlement européen rendra rapidement son avis, de sorte que cet important dossier puisse être mis à l'ordre du jour du Conseil de juin.

Quatrièmement, des négociations sont en cours au sujet du nouveau programme communautaire pour l'Emploi et la solidarité sociale, le « PROGRESS ». Ce programme se rapporte aux domaines de l'emploi, l'inclusion sociale, les conditions de travail, la lutte contre les discriminations, la diversité et l'égalité entre les femmes et les hommes. Il s'agit de l'intégration de quatre programmes d'actions communautaires spécifiques portant exécution de l'agenda social de la commission pour les années 2005-2010, ainsi que d'un cinquième aspect en matière de conditions de travail.

Comme plusieurs autres États membres, la Belgique a insisté pour que l'on renforce, dans toutes les parties du programme, la dimension du genre en tant qu'approche horizontale.

Le Conseil s'est accordé, à la majorité spéciale, sur une orientation générale partielle à propos du texte, sans toutefois aborder les aspects budgétaires : ceux-ci seront discutés, en même temps que les prévisions financières de l'UE pour la période 2007-2013. Il faut attendre l'avis du Parlement européen.

Le cinquième point à l'ordre du jour concerne les négociations sur la proposition de création d'un Institut pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes. Un centre indépendant devra être créé au niveau européen ; il sera chargé de rassembler des études chiffrées et des informations fiables et comparables, de les analyser et de les diffuser à l'intention des décideurs nationaux.

L'Institut devrait être opérationnel en 2007. Il sera subsidié par la Commission et une enveloppe budgétaire de 52,2 millions d'euros a été prévue pour la période 2007-2013.

La Belgique soutient activement ce projet et veille à ce que son financement n'influence pas les actions sur le terrain.

Sixièmement, la présidence luxembourgeoise établira, pour le Conseil Emploi, Politique sociale et Protection des

bijvoorbeeld betreffende de invoering van genderbudgetten, waarnaar ik overigens al heb verwezen in mijn antwoord op de vraag van mevrouw de Bethune van 3 februari 2005.

België heeft zijn steun betuigd voor de aanwijzing van een speciale rapporteur over de geslachtsdiscriminaties in de nationale wetgevingen, en heeft met klem gevraagd dat de Europese Unie het voorstel ter zake zou verdedigen. De discussie hierover wordt deze week in New York gevoerd.

België heeft er ook voor gepleit dat in het kader van het Lissabon-proces meer rekening zou worden gehouden met de indicatoren van de gendermainstreaming van het platform van Peking en met de besluiten van de EU-werkzaamheden op het gebied van de deelname van de vrouwen aan de besluitvorming, van de ongelijkheid in loon, van seksuele intimidatie enzovoorts.

Ten derde vermeld ik de Herzieningsrichtlijn die ook op de agenda van het Luxemburgs voorzitterschap staat. Met die oefening wil men de belangrijkste richtlijnen die het principe van de gelijke behandeling tussen vrouwen en mannen inzake werkgelegenheid en arbeid uitvoeren, in één tekst samenbrengen en tevens bepaalde ontwikkelingen uit de gevestigde rechtspraak van het Hof van Justitie invoeren.

In afwachting van het advies van het Europees Parlement heeft de Raad tijdens de zitting van 7 december 2004 een algemene oriëntatie vastgelegd. Het voorzitterschap rekent op een spoedig advies van het Europees parlement zodat dat belangrijke dossier op de agenda van de Raad van juni kan worden geplaatst.

Ten vierde kan ik stellen dat momenteel wordt onderhandeld over het nieuwe communautaire Programma voor Werkgelegenheid en Sociale Solidariteit, het zogenaamde PROGRESS. Dit programma heeft betrekking op de domeinen werkgelegenheid, sociale inclusie, arbeidsomstandigheden, de strijd tegen discriminatie, de diversiteit en de gelijkheid tussen vrouwen en mannen. Het gaat om de samensmelting van vier specifieke communautaire actieprogramma's tot uitvoering van de sociale agenda van de Commissie voor de jaren 2005–2010, alsook van een vijfde aspect inzake arbeidsomstandigheden.

Net zoals verscheidene andere lidstaten heeft België aangedrongen op de versterking van de genderdimensie als horizontale benadering in alle programmaonderdelen.

De Raad heeft met een bijzondere meerderheid overeenstemming bereikt over een gedeeltelijke algemene oriëntatie met betrekking tot de tekst, zonder hierbij evenwel in te gaan op de budgettaire aspecten. Die aspecten zullen samen met de financiële vooruitzichten van de EU voor de periode 2007–2013 worden besproken. Het advies van het Europees Parlement moet worden afgewacht.

Het vijfde agendapunt betreft de onderhandeling over het voorstel van beslissing tot oprichting van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen. Er dient een onafhankelijk toonaangevend centrum op Europees niveau te worden opgericht, dat de onderzoeksgegevens en de betrouwbare en vergelijkbare informatie verzamelt, analyseert en verspreidt ten behoeve van de nationale beleidsmakers.

Het instituut zou in 2007 operationeel moeten zijn. Het zal worden gesubsidieerd door de Commissie en er werd een

consommateurs de juin 2005, un bilan du suivi de Pékin, tant au niveau européen qu'à celui des Nations unies. Le rapport portera sur les stratégies futures destinées à exécuter les lignes politiques en matière d'égalité entre les femmes et les hommes.

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la composition exacte des produits du tabac» (n° 3-660)

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – Une étude de l'administration de la Santé publique a montré que quatre producteurs de tabac sur cinq refusent de fournir la composition exacte de leurs produits, alors qu'une directive européenne les y contraint légalement depuis 2002. Ces producteurs acceptent seulement de communiquer la liste des ingrédients qu'ils utilisent dans leur gamme complète. La directive stipule pourtant qu'ils doivent indiquer avec précision le type et la quantité d'ingrédients utilisés.

La réglisse, le cacao et la menthe entrent également dans la composition des produits du tabac. Si ces ingrédients ne sont pas interdits, ils donnent aux cigarettes un goût plus doux, les rendant plus attirantes pour les enfants et les jeunes.

Les fabricants de tabac ont déjà reçu deux avertissements. La prochaine étape est le procès-verbal. L'inspecteur-directeur du SPF Santé publique ne conseille cependant pas au ministre de se lancer dans un procès. Aux Pays-Bas, l'État a intenté un procès contre les fabricants de tabac qui refusent de fournir la composition de leurs produits.

Que va faire le ministre pour s'attaquer à ce problème ? Envisage-t-il de saisir la justice ? Va-t-il mettre ce problème sur la table de la Commission européenne et éventuellement insister en faveur de normes plus sévères ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Conformément à la directive européenne 2001/37/CE du 5 juin 2001 relative aux produits du tabac, la Commission européenne doit proposer une liste des ingrédients autorisés pour les produits du tabac. Pour ce faire, elle doit connaître la composition exacte des différents produits du tabac commercialisés dans l'UE.

Par conséquent, la directive prévoit que les fabricants doivent soumettre à leurs instances nationales compétentes une liste des ingrédients et les quantités utilisées dans la fabrication des produits du tabac. On craint en effet que l'industrie du tabac n'ajoute toutes sortes de substances ou combinaisons de substances pour accroître la dépendance ou pour abaisser

budgettaire enveloppe van 52,2 miljoen euro voorgesteld voor de periode 2007–2013.

België steunt dit project actief en ziet erop toe dat de financiering ervan de acties op het terrein niet beïnvloedt.

Ten zesde zal het Luxemburgs voorzitterschap voor de Raad Werkgelegenheid, Sociaal Beleid en Consumentenbescherming van juni 2005 een balans opmaken van de opvolging van Peking, zowel op Europees niveau als op het niveau van de Verenigde Naties. Het verslag zal betrekking hebben op de toekomstige strategieën om de beleidslijnen inzake gelijkheid tussen vrouwen en mannen uit te voeren.

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de precieze samenstelling van rookwaren» (nr. 3-660)

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Uit onderzoek van de administratie Volksgezondheid is gebleken dat vier van de vijf tabaksproducenten weigeren om de precieze samenstelling van hun rookwaren door te geven, hoewel ze daartoe krachtens een Europese richtlijn sinds 2002 wettelijk verplicht zijn. De tabaksproducenten willen alleen een lijst meedelen met de ingrediënten die ze in hun hele gamma gebruiken. In de richtlijn staat echter dat ze nauwkeurig moeten opgeven welk ingrediënt in welke hoeveelheid wordt gebruikt.

Uit de samenstelling van de rookwaren blijkt dat ook zoethout, cacao, drop en menthol worden gebruikt. Die ingrediënten zijn niet verboden, maar geven sigaretten een zachtere smaak zodat ze aantrekkelijker zijn voor kinderen en jongeren.

De tabaksfabrikanten hebben al twee keer een waarschuwing gekregen. De volgende stap is een proces-verbaal. De inspecteur-directeur van de FOD Volksgezondheid raadt de minister echter niet aan een proces te beginnen. In Nederland startte de overheid wel een rechtszaak tegen tabaksfabrikanten die de samenstelling niet willen prijsgeven.

Hoe zal de minister dit probleem aanpakken? Overweegt hij juridische stappen? Zal hij dit probleem aankaarten bij de Europese Commissie en eventueel aandringen op strengere normen?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – De Europese richtlijn 2001/37/EG van 5 juni 2001 inzake tabaksproducten bepaalt dat de Europese Commissie een lijst moet voorstellen van voor tabaksproducten toegestane ingrediënten. Om een degelijke lijst te kunnen opstellen, moet de Commissie onder meer de exacte samenstelling kennen van de verschillende tabakswaren die in de lidstaten in de handel zijn.

Bijgevolg werd in de richtlijn bepaald dat de fabrikanten de exacte kwantitatieve samenstelling van hun producten moeten indienen bij de bevoegde nationale instanties. Men vreest immers dat de tabaksindustrie allerlei stoffen of combinaties van stoffen toevoegt om het verslavende effect van tabaksproducten te verhogen of om de drempel voor jongeren

le seuil de tolérance des jeunes.

Je soutiens totalement cette étude sur la composition des produits du tabac ; dès lors, le SPF Santé publique consacre beaucoup de temps et d'énergie au traitement de ces données et à l'établissement de rapports pour la Commission européenne.

Il est extrêmement regrettable que les grands producteurs de tabac ne collaborent pas ou guère, se retranchant derrière le secret professionnel. Les fonctionnaires du SPF Santé publique sont cependant liés par le secret professionnel et il est impossible de copier la composition exacte d'un produit du tabac. La variété de tabac, les méthodes de culture et les données relatives au processus de production ne sont pas demandés.

Le contrôle et l'évaluation de la directive relèvent du Comité de la réglementation établi par cette directive. Cette question est venue régulièrement sur la table de ce comité, sous l'impulsion de la Belgique et des Pays-Bas. Une affaire judiciaire étant pendante aux Pays-Bas, les autres États membres et la Commission européenne attendent le jugement avant de prendre des mesures complémentaires.

S'agissant d'une matière européenne, il ne nous paraît pas opportun d'entamer d'emblée une procédure judiciaire. L'information relayée par les médias a attiré l'attention du public sur ce problème et il est bon que les gens voient le manque de transparence dont font preuve les producteurs de tabac.

M. le président. – Les prochaines séances auront lieu le jeudi 17 mars 2005 à 11 h 00 et à 15 h 00.

(La séance est levée à 20 h 55.)

Excusés

Mme Anseeuw, pour raisons de santé, Mme Defraigne et M. Wilmots, pour d'autres devoirs, M. Van den Brande, à l'étranger, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

te verlagen.

Ik sta volledig achter dit onderzoek naar de samenstelling van tabakswaren en de FOD Volksgezondheid investeert dan ook veel tijd en energie in de verwerking van die gegevens en in de rapportering aan de Europese Commissie.

Het is uiteraard jammer te moeten vaststellen dat we weinig of geen medewerking krijgen van de grote tabaksfabrikanten. Zij verschuilen zich achter het fabrieksgeheim. Nochtans zijn de ambtenaren van de FOD Volksgezondheid gebonden aan het beroepsgeheim en kan men met de exacte samenstelling van een tabaksproduct nooit een kopie maken. De tabaksvariëteit, de teeltmethoden en de gegevens omtrent het productieproces worden niet gevraagd.

Het toezicht en de evaluatie van de richtlijn gebeuren in het Regelgevingscomité dat bij die richtlijn is vastgesteld. De problematiek kwam, onder impuls van België en Nederland, in dit comité al verschillende keren aan bod. Omdat in Nederland een rechtszaak loopt, wachten de andere lidstaten en de Europese Commissie op de uitspraak alvorens bijkomende maatregelen te nemen.

Dit is een Europese materie en het lijkt ons dan ook verstandig om in België niet onmiddellijk een rechtszaak te beginnen. De berichtgeving in de media van de laatste weken bracht dit probleem onder de aandacht van de bevolking en het is goed dat onze samenleving weet heeft van het weinige transparante beleid van de tabaksfabrikanten.

De voorzitter. – De volgende vergaderingen vinden plaats donderdag 17 maart 2005 om 11.00 en om 15.00 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 20.55 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Anseeuw, om gezondheidsredenen, mevrouw Defraigne en de heer Wilmots, wegens andere plichten, de heer Van den Brande, in het buitenland.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Annexe

Bijlage

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 61
Pour : 46
Contre : 0
Abstentions : 15

Pour

Jihane Annane, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Jean-Marie Cheffert, Marcel Cheron, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Bart Martens, Philippe Moureaux, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Nele Jansegers, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Vote n° 2

Présents : 64
Pour : 58
Contre : 1
Abstentions : 5

Pour

Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Marcel Cheron, Berni Collas, Jean Cornil, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Hugo Coveliers.

Abstentions

Pierre Chevalier, Jacques Germeaux, Stefaan Noreilde, Annemie Van de Casteele, Luc Willems.

Vote n° 3

Présents : 65
Pour : 65
Contre : 0
Abstentions : 0

Pour

Jihane Annane, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Marcel Cheron, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant,

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 61
Voor: 46
Tegen: 0
Onthoudingen: 15

Voor

Onthoudingen

Stemming 2

Aanwezig: 64
Voor: 58
Tegen: 1
Onthoudingen: 5

Voor

Tegen

Onthoudingen

Stemming 3

Aanwezig: 65
Voor: 65
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

Voor

Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schoupe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Vote n° 4

Présents : 64
 Pour : 39
 Contre : 12
 Abstentions : 13
 Pour

Stemming 4

Aanwezig: 64
 Voor: 39
 Tegen: 12
 Onthoudingen: 13
 Voor

Jihane Annane, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Tegen

Wouter Beke, Christian Brotcorne, Marcel Cheron, Sabine de Bethune, Francis Delpérée, Mia De Schamphelaere, Isabelle Durant, Etienne Schoupe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Marc Van Peel.

Abstentions

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Christel Geerts, Nele Jansegers, Anne-Marie Lizin, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Vote n° 5

Présents : 65
 Pour : 44
 Contre : 10
 Abstentions : 11
 Pour

Stemming 5

Aanwezig: 65
 Voor: 44
 Tegen: 10
 Onthoudingen: 11
 Voor

Jihane Annane, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Jean-Marie Cheffert, Marcel Cheron, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Tegen

Wouter Beke, Christian Brotcorne, Sabine de Bethune, Francis Delpérée, Mia De Schamphelaere, Etienne Schoupe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Marc Van Peel.

Abstentions

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Anne-Marie Lizin, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Vote n° 6

Présents : 64
 Pour : 42
 Contre : 19
 Abstentions : 3
 Pour

Stemming 6

Aanwezig: 64
 Voor: 42
 Tegen: 19
 Onthoudingen: 3
 Voor

Jihane Annane, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie

de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Tegen

Wouter Beke, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Francis Delpérée, Mia De Schamphelaere, Isabelle Durant, Nele Jansegers, Etienne Schouppe, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Abstentions

Onthoudingen

Michel Delacroix, Francis Detraux, Jan Steverlynck.

Vote n° 7

Stemming 7

Présents : 64

Aanwezig: 64

Pour : 41

Voor: 41

Contre : 23

Tegen: 23

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Jihane Annane, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Tegen

Wouter Beke, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Isabelle Durant, Nele Jansegers, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Vote n° 8

Stemming 8

Présents : 64

Aanwezig: 64

Pour : 42

Voor: 42

Contre : 20

Tegen: 20

Abstentions : 2

Onthoudingen: 2

Pour

Voor

Jihane Annane, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Tegen

Wouter Beke, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Francis Delpérée, Isabelle Durant, Nele Jansegers, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Abstentions

Onthoudingen

Michel Delacroix, Francis Detraux.

Vote n° 9

Stemming 9

Présents : 65

Aanwezig: 65

Pour : 42

Voor: 42

Contre : 23

Tegen: 23

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Jihane Annane, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Tegen

Wouter Beke, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Isabelle Durant, Nele Jansegers, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Vote n° 10**Stemming 10**

Présents : 64

Aanwezig: 64

Pour : 41

Voor: 41

Contre : 23

Tegen: 23

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Jihane Annane, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Tegen

Wouter Beke, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Isabelle Durant, Nele Jansegers, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Vote n° 11**Stemming 11**

Présents : 65

Aanwezig: 65

Pour : 21

Voor: 21

Contre : 44

Tegen: 44

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Isabelle Durant, Nele Jansegers, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Jihane Annane, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Vote n° 12**Stemming 12**

Présents : 65

Aanwezig: 65

Pour : 2

Voor: 2

Contre : 61
Abstentions : 2

Tegen: 61
Onthoudingen: 2

Pour

Voor

Christian Brotcorne, Francis Delpérée.

Contre

Tegen

Jihane Annane, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Marcel Cheron, Isabelle Durant.

Vote n° 13

Stemming 13

Présents : 64
Pour : 41
Contre : 23
Abstentions : 0

Aanwezig: 64
Voor: 41
Tegen: 23
Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Jihane Annane, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Castele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Olga Zrihen.

Contre

Tegen

Wouter Beke, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Isabelle Durant, Nele Jansegers, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 77 de la Constitution

Proposition de loi visant au transfert de la tutelle administrative et judiciaire des communes à statut linguistique spécial (de M. Jean-Marie Happart ; Doc. **3-1077/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.**

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers en vue de décourager les mariages de complaisance (de Mme Mimount Bousakla ; Doc. **3-1078/1**).

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot overdracht van het administratief en gerechtelijk toezicht op de gemeenten met een bijzonder taalstatuut (van de heer Jean-Marie Happart; Stuk **3-1077/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel houdende wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen ter ontmoediging van schijnhuwelijken (van mevrouw Mimount Bousakla; Stuk **3-1078/1**).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi réglant l'examen post-mortem (de M. Jacques Germeaux et consorts ; Doc. **3-1079/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant l'article 7 de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, en vue d'instaurer l'interdiction de fumer dans les restaurants et cafés (de Mme Nathalie de T' Serclaes et consorts ; Doc. **3-1080/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail et la loi du 1^{er} avril 1936 sur les contrats d'engagement pour le service des bâtiments de navigation intérieure en vue d'ouvrir le congé de paternité aux gays, aux lesbiennes et aux bisexuels (de Mme Christel Geerts ; Doc. **3-1081/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique, en vue d'instaurer une carte communale d'autorisation de stationnement (de M. Stefaan Noreilde ; Doc. **3-1082/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Propositions de résolution

Proposition de résolution relative à la commémoration de l'holocauste et à la condamnation de l'antisémitisme et du racisme (de M. André Van Nieuwkerke ; Doc. **3-1072/1**).

Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

Proposition de résolution relative à la présence syrienne au Liban (de M. Christian Brotcorne et consorts ; Doc. **3-1083/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Envoi de propositions et de projets de loi à une autre commission

Le Bureau propose d'envoyer à la commission de la Justice la proposition de loi suivante :

- Proposition de loi modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites en vue de préciser les effets à l'égard des cautions dites de bienfaisance (3-899)

Le Bureau propose également d'envoyer à la commission des Affaires institutionnelles la proposition et les projets de loi suivants :

- Projet de loi modifiant la loi du 18 juillet 1991 organique

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot regeling van het post-mortemonderzoek (van de heer Jacques Germeaux c.s.; Stuk **3-1079/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 7 van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van voedingsmiddelen en andere producten teneinde in restaurants en cafés een rookverbod in te voeren (van mevrouw Nathalie de T' Serclaes c.s.; Stuk **3-1080/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten en de wet van 1 april 1936 op de arbeidsovereenkomst wegens dienst op binnenschepen, teneinde het vaderschapsverlof open te stellen voor holebi's (van mevrouw Christel Geerts; Stuk **3-1081/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement van de politie op het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg, met het oog op de invoering van een gemeentelijke vergunningkaart voor parkeren (van de heer Stefaan Noreilde; Stuk **3-1082/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Voorstellen van resolutie

Voorstel van resolutie met betrekking tot de nagedachtenis van de holocaust en de veroordeling van antisemitisme en racisme (van de heer André Van Nieuwkerke; Stuk **3-1072/1**).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.

Voorstel van resolutie betreffende de Syrische aanwezigheid in Libanon (van de heer Christian Brotcorne c.s.; Stuk **3-1083/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Verzending van wetsvoorstellen en wetsontwerpen naar een andere commissie

Het Bureau stelt voor het volgende wetsvoorstel te verzenden naar de commissie voor de Justitie:

- Wetsvoorstel tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997 teneinde de gevolgen voor de zogenaamde borg uit vrijgevigheid te verduidelijken (3-899)

Het Bureau stelt eveneens voor volgend wetsvoorstel en volgende wetsontwerpen te verzenden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden:

- Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 18 juli 1991 tot

des services de police et de renseignements (3-1061)

- Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la dotation allouée au Conseil supérieur de la Justice (3-1062)
- Projet de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, en ce qui concerne la dotation à cette Cour (3-1063)
- Proposition de loi modifiant certaines lois relatives aux dotations allouées à la Cour des comptes, aux comités permanents de contrôle des services de police et de renseignements, aux médiateurs fédéraux et aux commissions de nomination pour le notariat (3-319)

Ces propositions et projets avaient été envoyés précédemment à la commission des Finances et des Affaires économiques.

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de M. Wouter Beke au ministre de la Défense sur « *le changement d'affectation de la Caserne lieutenant Coppens, à Brasschaat* » (n° 3-679)
- de M. Jean-Marie Cheffert au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « *le programme spatial européen et la politique spatiale belge* » (n° 3-680)
- de M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le flux transfrontalier de patients* » (n° 3-681)
- de M. Karim Van Overmeire à la ministre de l'Emploi sur « *le 11 juillet comme jour férié rémunéré* » (n° 3-682)
- de Mme Nathalie de T' Serclaes à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *la situation des handicapés mentaux en établissement pénitentiaire* » (n° 3-683)
- de M. Christian Brotcorne à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *les sanctions prononcées pendant la période d'illégalité de la loi* » (n° 3-684)
- de M. Jan Steverlynck au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « *le fonctionnement de la Société belge d'investissement international (SBI)* » (n° 3-685)
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *la consommation de drogues dans les prisons belges* » (n° 3-686)
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *la tolérance zéro pour les excès de vitesse* » (n° 3-687)
- de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *le cambriolage dont a été victime le Comité P* » (n° 3-688)

regeling van het toezicht op de politie- en inlichtingendiensten (3-1061)

- Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, betreffende de dotatie aan de Hoge Raad voor de Justitie (3-1062)
- Ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, betreffende de dotatie aan dit hof (3-1063)
- Wetsvoorstel tot wijziging van een aantal wetten betreffende de dotaties aan het Rekenhof, de Vaste Comités van toezicht op de politie- en de inlichtingendiensten, de Federale ombudsmannen en de Benoemingscommissies voor het notariaat (3-319)

Deze voorstellen en ontwerpen werden eerder verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van de heer Wouter Beke aan de minister van Landsverdediging over « *de bestemmingswijziging van de Luitenant Coppenskazerne in Brasschaat* » (nr. 3-679)
- van de heer Jean-Marie Cheffert aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over « *het Europees Ruimtevaartprogramma en het Belgisch ruimtevaartbeleid* » (nr. 3-680)
- van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over « *het grensoverschrijdend patiëntenverkeer* » (nr. 3-681)
- van de heer Karim Van Overmeire aan de minister van Werk over « *11 juli als betaalde feestdag* » (nr. 3-682)
- van mevrouw Nathalie de T' Serclaes aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over « *de toestand van de mentaal gehandicapten in strafinrichtingen* » (nr. 3-683)
- van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over « *het onwettig karakter van de straffen die zijn uitgesproken op basis van de nieuwe veel strengere wet* » (nr. 3-684)
- van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over « *de werking van de Belgische Maatschappij voor Internationale Investing (BMI)* » (nr. 3-685)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over « *het druggebruik in de Belgische gevangenen* » (nr. 3-686)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over « *de nultolerantie bij snelheidsovertredingen* » (nr. 3-687)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over « *de inbraak bij het Comité P* » (nr. 3-688)

- de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *les problèmes au sein de la zone de police de Rupel* » (n° 3-689)
- de M. Frank Creyelman à la ministre de l'Emploi sur « *la majoration du coût des titres-services* » (n° 3-690)
- de Mme Christel Geerts à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur « *la cession d'emplacements* » (n° 3-691)
- de Mme Christel Geerts au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les problèmes de mise en œuvre de la réglementation relative aux soins de kinésithérapie dans le secteur des résidences seniors* » (n° 3-692)
- de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « *la menace pour la santé que constitue le pistolet Five-seveN de la FN* » (n° 3-693)
- de M. Frank Creyelman au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'éventuelle extension du site de Puurs du fabricant de médicaments Pfizer* » (n° 3-694)
- de M. Etienne Schouppe au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « *le rapport négatif du bureau d'études GMI concernant le gouvernement d'entreprise* » (n° 3-695)
- de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la combinaison travail/vie privée chez les omnipraticiennes* » (n° 3-696)
- **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

Évocations

Par messages des 8, 9 et 10 mars 2005, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi modifiant certaines lois relatives aux dotations allouées à la Cour des comptes, aux médiateurs fédéraux, aux commissions de nomination pour le notariat et à la commission de la protection de la vie privée (Doc. **3-1060/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires institutionnelles.**

Projet de loi transposant en droit belge la directive européenne 2001/29/CE du 22 mai 2001 sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société de l'information (Doc. **3-1073/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de problemen binnen de politiezone Rupel*” (nr. 3-689)
- van de heer Frank Creyelman aan de minister van Werk over “*de hogere kostprijs van de dienstencheques*” (nr. 3-690)
- van mevrouw Christel Geerts aan de minister van Middenstand en Landbouw over “*de overdracht van standplaatsen*” (nr. 3-691)
- van mevrouw Christel Geerts aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de problemen met de implementering van de regelgeving inzake kinesithérapie in de residentiële ouderensector*” (nr. 3-692)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “*bedreiging van de veiligheid door het FN-pistool Five-seveN*” (nr. 3-693)
- van de heer Frank Creyelman aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de mogelijke uitbreiding van de Puurse vestiging van de geneesmiddelenfabrikant Pfizer*” (nr. 3-694)
- van de heer Etienne Schouppe aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “*het negatief rapport van studie bureau GMI inzake het vennootschapsbestuur*” (nr. 3-695)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de combinatie werk/privé-leven bij vrouwelijke huisartsen*” (nr. 3-696)
- **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Evocaties

De Senaat heeft bij boodschappen van 8, 9 en 10 maart 2005 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp tot wijziging van een aantal wetten betreffende de dotaties aan het Rekenhof, de federale ombudsmannen, de benoemingscommissies voor het notariaat en de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer (Stuk **3-1060/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Wetsontwerp houdende de omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn 2001/29/EG van 22 mei 2001 betreffende de harmonisatie van bepaalde aspecten van het auteursrecht en de naburige rechten in de informatiemaatschappij (Stuk **3-1073/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Projet de loi modifiant la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité (Doc. 3-1075/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Messages de la Chambre

Par messages du 3 mars 2005, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Article 77 de la Constitution

Projet de loi modifiant les articles 53, §6, et 54bis de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et insérant dans celle-ci un article 54ter et un article 66bis (Doc. 3-1074/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Projet de loi modifiant la loi du 11 décembre 1998 portant création d'un organe de recours en matière d'habilitations de sécurité (Doc. 3-1076/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Article 80 de la Constitution

Projet de loi transposant en droit belge la directive européenne 2001/29/CE du 22 mai 2001 sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société de l'information (Doc. 3-1073/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 4 mars 2005 ; la date limite pour l'évocation est le mercredi 9 mars 2005.**
- **La Chambre a adopté le projet le 3 mars 2005.**
- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi modifiant la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité (Doc. 3-1075/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 4 mars 2005 ; la date limite pour l'évocation est le mercredi 9 mars 2005.**
- **La Chambre a adopté le projet le 3 mars 2005.**
- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- l'arrêt n° 45/2005, rendu le 23 février 2005, en cause les questions préjudicielles concernant l'article 2 du Code pénal et les articles 29, 35 et 38 des lois relatives à la police

Wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen (Stuk 3-1075/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 3 maart 2005 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van diezelfde dag werden aangenomen:

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 53, §6, en 54bis van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken en tot invoeging in die wet van een artikel 54ter en een artikel 66bis (Stuk 3-1074/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 11 december 1998 tot oprichting van een beroepsorgaan inzake veiligheidsmachtigingen (Stuk 3-1076/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Artikel 80 van de Grondwet

Wetsontwerp houdende de omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn 2001/29/EG van 22 mei 2001 betreffende de harmonisatie van bepaalde aspecten van het auteursrecht en de naburige rechten in de informatiemaatschappij (Stuk 3-1073/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 4 maart 2005; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 9 maart 2005.**
- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 3 maart 2005.**
- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financien en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen (Stuk 3-1075/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 4 maart 2005; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 9 maart 2005.**
- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 3 maart 2005.**
- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 45/2005, uitgesproken op 23 februari 2005, inzake de prejudiciële vragen over artikel 2 van het Strafwetboek en de artikelen 29, 35 en 38 van de wetten

- de la circulation routière, coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968, posées par les Tribunaux de police de Bruxelles, d'Anvers et de Liège (numéros du rôle 2967, 3023 et 3061, affaires jointes) ;
- l'arrêt n° 46/2005, rendu le 1^{er} mars 2005, en cause les questions préjudicielles relatives :
 - à la loi du 16 juillet 2002 modifiant diverses dispositions en vue notamment d'allonger les délais de prescription pour les crimes non correctionnalisables (modification, en particulier, de l'article 24 du titre préliminaire du Code de procédure pénale), telle qu'elle a été modifiée par l'article 33 de la loi-programme du 5 août 2003, et
 - aux articles 146, alinéa 3, et 149, §1^{er}, du décret de la Région flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, modifiés par les articles 7 et 8 du décret du 4 juin 2003,
 posées par la Cour d'appel d'Anvers, par la Cour d'appel de Bruxelles et par le Tribunal correctionnel de Bruxelles (numéros du rôle 2940, 2954, 2989, 2994, 2998 et 3026, affaires jointes) ;
 - l'arrêt n° 47/2005, rendu le 1^{er} mars 2005, en cause les questions préjudicielles concernant l'article 4 de la loi du 4 mai 1999 modifiant la loi du 13 avril 1995 relative au contrat d'agence commerciale et les articles 3, 2° (avant son abrogation par la loi du 4 mai 1999), et 29 de la loi précitée du 13 avril 1995, posées par le Tribunal de première instance de Gand (numéro de rôle 2966) ;
 - l'arrêt n° 48/2005, rendu le 1^{er} mars 2005, en cause le recours en annulation partielle du décret de la Communauté française du 12 juin 2003 définissant et organisant la participation des étudiants au sein des institutions universitaires et instaurant la participation des étudiants au niveau communautaire, introduit par l'ASBL Facultés universitaires catholiques à Mons (FUCaM) et autres (numéro du rôle 2880) ;
 - l'arrêt n° 49/2005, rendu le 1^{er} mars 2005, en cause la question préjudicielle concernant l'article 174, 5°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, posée par le Tribunal du travail de Liège (numéro du rôle 2963) ;
 - l'arrêt n° 50/2005, rendu le 1^{er} mars 2005, en cause les questions préjudicielles relatives à la loi du 16 juillet 2002 modifiant diverses dispositions en vue notamment d'allonger les délais de prescription pour les crimes non correctionnalisables (modification, en particulier, de l'article 24 du titre préliminaire du Code de procédure pénale), telle qu'elle a été modifiée par l'article 33 de la loi-programme du 5 août 2003, posées par le Tribunal correctionnel d'Anvers, par la Cour d'appel d'Anvers et par la Cour de cassation (numéros du rôle 3005, 3012, 3013, 3014, 3016 et 3044, affaires jointes) ;
 - l'arrêt n° 51/2005, rendu le 1^{er} mars 2005, en cause la question préjudicielle relative aux articles 4 et 26 de la loi
- betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 16 maart 1968, gesteld door de Politie rechtbanken te Brussel, te Antwerpen en te Luik (rolnummers 2967, 3023 en 3061, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 46/2005, uitgesproken op 1 maart 2005, inzake de prejudiciële vragen betreffende:
 - de wet van 16 juli 2002 tot wijziging van verschillende bepalingen teneinde inzonderheid de verjaringstermijnen voor de niet-correctionaliseerbare misdaden te verlengen (wijziging, in het bijzonder, van artikel 24 van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering), gewijzigd bij artikel 33 van de programmawet van 5 augustus 2003, en
 - de artikelen 146, derde lid, en 149, §1, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, gewijzigd bij de artikelen 7 en 8 van het decreet van 4 juni 2003,
 gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen, het Hof van Beroep te Brussel en de Correctionele Rechtbank te Brussel (rolnummers 2940, 2954, 2989, 2994, 2998 en 3026, samengevoegde zaken).
 - het arrest nr. 47/2005, uitgesproken op 1 maart 2005, inzake de prejudiciële vragen over artikel 4 van de wet van 4 mei 1999 tot wijziging van de wet van 13 april 1995 betreffende de handelsagentschapsovereenkomst en de artikelen 3, 2° (vóór de opheffing ervan bij de wet van 4 mei 1999), en 29 van voormelde wet van 13 april 1995, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Gent (rolnummer 2966);
 - het arrest nr. 48/2005, uitgesproken op 1 maart 2005, inzake het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van het decreet van de Franse Gemeenschap van 12 juni 2003 tot bepaling en organisatie van de deelneming van de studenten aan het leven van de universitaire instellingen en tot instelling van de deelneming van de studenten aan het leven van de gemeenschap, ingesteld door de VZW "Facultés universitaires catholiques à Mons (FUCaM)" en anderen (rolnummer 2880);
 - het arrest nr. 49/2005, uitgesproken op 1 maart 2005, inzake de prejudiciële vraag over artikel 174, 5°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Luik (rolnummer 2963);
 - het arrest nr. 50/2005, uitgesproken op 1 maart 2005, inzake de prejudiciële vragen betreffende de wet van 16 juli 2002 tot wijziging van verschillende bepalingen teneinde inzonderheid de verjaringstermijnen voor de niet-correctionaliseerbare misdaden te verlengen (wijziging, in het bijzonder, van artikel 24 van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvorderingen), zoals gewijzigd bij artikel 33 van de programmawet van 5 augustus 2003, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Antwerpen, door het Hof van Beroep te Antwerpen en door het Hof van Cassatie (rolnummers 3005, 3012, 3013, 3014, 3016 en 3044, samengevoegde zaken);
 - het arrest nr. 51/2005, uitgesproken op 1 maart 2005, inzake de prejudiciële vraag over de artikelen 4 en 26 van de wet

du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale, posée par le juge de paix du troisième canton de Liège (numéro du rôle 2948) ;

- l'arrêt n° 52/2005, rendu le 1^{er} mars 2005, en cause la question préjudicielle relative à l'article 214 de la loi générale sur les douanes et accises et à l'article 144*octies*, §2, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (numéro du rôle 2973).

– **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- la question préjudicielle concernant l'article 161*bis*, §§1^{er} et 2, de la Nouvelle loi communale, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (numéro du rôle 3482) ;
- les questions préjudicielles concernant :
 - l'article 442*bis* du Code pénal et l'article 5, §1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, j), de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, posées par le Tribunal de première instance de Liège ;
 - l'article 442*bis* du Code pénal et l'article 114, §8, 2°, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, posées par la Cour d'appel de Liège (numéro du rôle 3483 joint au 3318) ;
- la question préjudicielle relative aux articles 24, 25, 26 et 82 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, telle qu'elle a été modifiée par la loi du 4 septembre 2002, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (numéro du rôle 3481) ;
- la question préjudicielle relative à la loi du 14 décembre 1972 portant approbation de la Convention entre la Belgique et le Luxembourg en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et du Protocole final, signés à Luxembourg le 17 septembre 1970, et à cette Convention et ce Protocole, posée par le Tribunal de première instance d'Arlon (numéro du rôle 3579) ;
- les questions préjudicielles relatives aux articles 5, §3, et 9, alinéa 4, de la loi du 11 décembre 1998 portant création d'un organe de recours en matière d'habilitations de sécurité, posées par le Comité permanent de contrôle des services de renseignement (numéro du rôle 3581).

– **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie, gesteld door de vrederechter van het derde kanton Luik (rolnummer 2948);

- het arrest nr. 52/2005, uitgesproken op 1 maart 2005, inzake de prejudiciële vraag over artikel 214 van de algemene wet inzake douane en accijnzen en artikel 144*octies*, §2, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (rolnummer 2973).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 161*bis*, §§1 en 2, van de Nieuwe Gemeentewet, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (rolnummer 3482);
 - de prejudiciële vragen betreffende:
 - artikel 442*bis* van het Strafwetboek en artikel 5, §1, eerste lid en tweede lid, j), van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik;
 - artikel 442*bis* van het Strafwetboek en artikel 114, §8, 2°, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, gesteld door het Hof van Beroep te Luik (rolnummer 3483 samengevoegd bij 3318);
 - de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 24, 25, 26 en 82 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals gewijzigd bij de wet van 4 september 2002, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (rolnummer 3481);
 - de prejudiciële vraag betreffende de wet van 14 december 1972 houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen België en Luxemburg tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en van het Slotprotocol, ondertekend te Luxemburg op 17 september 1970, alsook over die Overeenkomst en het Slotprotocol, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Aarlen (rolnummer 3579);
 - de prejudiciële vragen betreffende artikel 5, §3, en artikel 9, vierde lid, van de wet van 11 december 1998 tot oprichting van een beroepsorgaan inzake veiligheidsmachtigingen, gesteld door het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten (rolnummer 3581).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

– le recours en annulation de la loi du 22 juin 2004 modifiant l'article 140 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, introduit par le Groupement des unions professionnelles belges de médecins spécialistes (numéro du rôle 3479).

– **Pris pour notification.**

Caisse d'amortissement

Par lettres du 9 mars 2005, le ministre des Finances a transmis au Sénat, conformément à l'article 7 de la loi du 2 août 1955, modifiée par la loi du 4 avril 1995 portant des dispositions fiscales et financières, le rapport sur les opérations d'amortissement de la Dette publique effectuées pendant l'année 2003.

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Commission de la protection de la vie privée

Par lettre du 25 février 2005, le Président de la Commission de la protection de la vie privée a transmis au Sénat, conformément à l'article 32, §2, al. 2, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, le rapport d'activité de la Commission pour les années 2002-2003.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Direction générale de la coopération internationale – Coopération technique belge

Par lettre du 2 mars 2005, le premier président de la Cour des comptes a transmis au Sénat, conformément à l'article 30, §3, alinéa 4, de la loi du 21 décembre 1998 portant création de la « Coopération technique belge » sous la forme d'une société de droit public, le rapport relatif à la mise en œuvre des tâches de service public par la Société de droit public « Coopération technique belge » durant l'exercice 2003.

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

– het beroep tot vernietiging van de wet van 22 juni 2004 tot wijziging van artikel 140 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, ingesteld door het Verbond van de Belgische beroepsverenigingen van geneesheren-specialisten (rolnummer 3479).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Amortisatiekas

Bij brieven van 9 maart 2005 heeft de minister van Financiën, overeenkomstig artikel 7 van de wet van 2 augustus 1955, gewijzigd door de wet van 4 april 1995 houdende fiscale en financiële beschikkingen aan de Senaat overgezonden, het verslag over de amortisatieverrichtingen van de Rijksschuld voor het jaar 2003.

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer

Bij brief van 25 februari 2005 heeft de Voorzitter van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, overeenkomstig artikel 32, §2, tweede lid, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, aan de Senaat overgezonden, het verslag over de werkzaamheden van de Commissie voor de jaren 2002-2003.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Directie-generaal internationale samenwerking – Belgische technische coöperatie

Bij brief van 2 maart 2005 heeft de eerste voorzitter van het Rekenhof, overeenkomstig artikel 30, §3, vierde lid, van de wet van 21 december 1998 tot oprichting van de "Belgische Technische Coöperatie" in de vorm van een vennootschap van publiek recht aan de Senaat overgezonden, het verslag in verband met de tenuitvoerlegging van de taken van openbare dienst door de vennootschap van publiek recht "Belgische Technische Coöperatie" tijdens het boekjaar 2003.

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**